叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 古挪威文学对英国文学(the Influence Of Old Norse Literature On) 000001

2. 古挪威文学对英国文学(the Influence Of Old Norse Literature On) 000002

3. 古挪威文学对英国文学(the Influence Of Old Norse Literature On) 000003

4. 古挪威文学对英国文学(the Influence Of Old Norse Literature On) 000004

5. 古挪威文学对英国文学(the Influence Of Old Norse Literature On) 000005

6. 古挪威文学对英国文学(the Influence Of Old Norse Literature On) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古挪威文学对英国文学(The Influence of Old Norse Literature on)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][oʊld] [nɔ:rs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Influence** **of** **Old** **Norse**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 影响 的 老的 北欧

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [baɪ]['kɑ:nræd] ['jɑ:lmɑ:r] ['nɔrdbi]
Literature **on** **English** **Literature** **,** **by** **Conrad** **Hjalmar** **Nordby**
文学 在 英语 文学 , 经过 康拉德 亚尔玛 诺德比

古腾堡计划电子书，《古诺尔斯文学对英国文学的影响》，作者：康拉德·亚尔马·诺德比

([aɪ])
(i)
(我)

（我）

[ðə; ði] ['ɪnfluəns]
THE **INFLUENCE**
这 影响

影响

[ʌv; əv]
OF
的

的

[oʊld] [nɔ:rs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
OLD **NORSE** **LITERATURE**
老的 北欧 文学

古诺尔斯文学

[ə'pɑ:n]
UPON
之上

之上

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ENGLISH **LITERATURE**
英语 文学

英国文学

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑ:nræd] ['jɑ:lmɑ:r] ['nɔrdbi]
CONRAD **HJALMAR** **NORDBY**
康拉德 亚尔玛 诺德比

康拉德·哈尔马尔·诺德比

([i:]) -
(ii) 1901
(二、) -

（二）1901年

([ˌaɪ'aɪ'aɪ])
(iii)
(三、)

（三）

[deɪr] -
Deyr **fé**
德尔 -

德尔咖啡馆

[deɪʒə] - ,
deyja **frændr** **,**
德亚 - ,

deyja frændr,

[deɪr] - [ˌaɪ 'tiː]['sɑːmə] ;
deyr **siálfr** **it** **sama** **;**
德尔 - 它 萨玛 ;

deyr siálfr it sama;

[ɪn] -
en **orðstírr**
英文 -

en orðstírr

[deɪr] -
deyr **aldrigi**
德尔 -

德尔·阿尔德里吉

- [ɜːr; ər][seɪr] - - .
hveim **er** **sér** **góðan** **getr** **.**
- 呃 sér - - .

hveim er sér góðan getr.

, - .
Hávamál **,** **75** **.**
哈瓦马尔 , - .

哈瓦马尔，75岁。

['kæt(ə)l][daɪ] ,
Cattle **die** **,**
牛 死 ,

牛死亡，

['kɪndrəd] [daɪ] ,
kindred **die** **,**
亲属 死 ,

亲人去世，

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ][daɪ] ;
we **ourselves** **also** **die** **;**
我们 我们自己 还 死 ;

我们自己也会死亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [feɪm]
but **the** **fair** **fame**
但 这 公平的 名声

但公平的名声

['nevər] [daɪz]
never **dies**
绝不 死亡

永不消逝

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]
of **him**
的 他

他

[huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	has	earned	it	.
WHO	有	获得	它	.

这是他应得的。

[θɔːrps] ['edə] .

Thorpe's	Edda	.
索普的	埃达	.

索普的《埃达》。

([viː])

(	v	)
(	v	)

（五）

['prefətɔːri] [noʊt] .

PREFATORY	NOTE	.
序言	笔记	.

前言。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [left] [baɪ] [ɪts] ['ɔːθər] .

The	present	publication	is	the	only	literary	work	left	by	its	author	.
这	展示	发布	是	这	仅有的	文学	工作	左边	经过	它是	作者	.

本书是该作者唯一留下的文学作品。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [ʃoʊz] , [hiː; hi]

Unfortunately	it	lacks	a	few	pages	which	,	as	his	manuscript	shows	,	he
很遗憾	它	缺乏	一个	很少	页面	哪个	,	作为	他的	手稿	演出	,	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

intended	to	add	,
故意的	到	添加	,

可惜的是，它缺少几页，正如他的手稿所示，他原本打算添加这些页面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	it	also	failed	to	receive	his	final	revision	.
和	它	还	失败的	到	收到	他的	最终的	修订	.

而且，它也未能收到他的最终修改稿。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

His	friends	have	nevertheless	deemed	it	expedient	to	publish	the	result	of
他的	朋友们	有	尽管如此	被认为	它	权宜	到	发布	这	结果	的

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːrdər] ,

his	studies	conducted	with	so	much	ardor	,
他的	研究	实施	和	所以	很多	热情	,

然而，他的朋友们仍然认为有必要发表他倾注如此热情进行的研究成果。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	order	that	some	memorial	of	his	life	and	work	should	remain	for	the
在	命令	那	一些	纪念馆	的	他的	生活	和	工作	应该	保持	为了	这

['waɪdər] ['pʌblɪk] .

wider	public	.
更广泛	民众	.

以便为广大公众留下一些关于他生平和工作的纪念。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

To	those	acquainted	with	him	,
到	那些	熟人	和	他	,

对于那些认识他的人来说，

[noʊ] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ɔ:r] [gɪv] ['eniθɪŋ]

no	written	words	can	represent	the	charm	of	his	personality	or	give	anything
不	书面	字	能	代表	这	魅力	的	他的	性格	或者	给	任何事物

[ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

approaching	an	adequate	impression	of	his	ability	and	strength	of	character	.
接近	一个	足够的	印象	的	他的	能力	和	力量	的	特点	.

任何文字都无法代表他的人格魅力，也无法充分展现他的能力和坚强的性格。

['kɑ:nræd] ['jɑ:lmɑ:r] ['nɔrdbi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [sep'tembər] - , - , [æt; ət] ['kristi'a:niə] , ['nɔ:rweɪ] .

Conrad	Hjalmar	Nordby	was	born	September	20	,	1867	,	at	Christiania	,	Norway	.
康拉德	亚尔玛	诺德比	曾是	出生	九月	-	,	-	,	在	克里斯蒂安尼亚	,	挪威	.

康拉德·亚尔马·诺德比 (Conrad Hjalmar Nordby) 1867 年 9 月 20 日出生于挪威克里斯蒂安尼亚。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

At	the	age	of	four	he	was	brought	to	New	York	,
在	这	年龄	的	四	他	曾是	带来	到	新的	约克	,

他四岁时被带到纽约，

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] .

where	he	was	educated	in	the	public	schools	.
在哪里	他	曾是	受过教育	在	这	民众	学校	.

他在那里就读公立学校。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - .

He	was	graduated	from	the	College	of	the	City	of	New	York	in	1886	.
他	曾是	毕业	从	这	大学	的	这	城市	的	新的	约克	在	-	.

他于 1886 年毕业于纽约市立学院。

[frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [tu:; tə] [dʒu:n] , - , [hi:; hi] [tɔ:t] [ɪn] ['græmər] [sku:l] [noʊ] .

From	December	of	that	year	to	June	,	1893	,	he	taught	in	Grammar	School	No	.
从	十二月	的	那	年	到	六月	,	-	,	他	教授	在	语法	学校	不	.

- ,

55	,
-	,

从那年12月到1893年6月，他在第55号文法学校任教。

[ænd; ənd] [ɪn] [sep'tembər] , - , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ælmə] ['mɑ:tər; 'meɪtər] [æz; əz] ['tu:tər]

and	in	September	,	1893	,	he	was	called	to	his	Alma	Mater	as	Tutor
和	在	九月	,	-	,	他	曾是	称为	到	他的	阿尔玛	母	作为	导师

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

in	English	.
在	英语	.

1893 年 9 月，他被聘回母校担任英语导师。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ɪn] - ,

He	was	promoted	to	the	rank	of	Instructor	in	1897	,
他	曾是	推广	到	这	秩	的	讲师	在	-	,

1897年，他晋升为教官。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

a	position	which	he	held	at	the	time	of	his	death	.
一个	位置	哪个	他	握住	在	这	时间	的	他的	死亡	.

他去世时担任的职务。

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['lu:ks] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

He	died	in	St	.	Luke's	Hospital	,	October	28	,	1900	.
他	死亡	在	英石	.	路加的	医院	,	十月	-	,	-	.

他于 1900 年 10 月 28 日在圣卢克医院去世。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]

In	October	,	1894	,	he	began	his	studies	in	the	School	of	Philosophy	of	Columbia
在	十月	,	-	,	他	开始	他的	研究	在	这	学校	的	哲学	的	哥伦比亚

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

1894年10月，他开始在哥伦比亚大学哲学学院学习。

['teɪkɪŋ] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [prə'fesər] ['nɪkələs] ['mɜːrri] ['bʌtlər] ,

taking	courses	in	Philosophy	and	Education	under	Professor	Nicholas	Murray	Butler	,
采取	课程	在	哲学	和	教育	在下面	教授	尼古拉斯	默里	巴特勒	,

在尼古拉斯·默里·巴特勒教授的指导下学习哲学和教育课程，

[ænd; ənd][ɪn][dʒɜːr'mænɪk] ['lɪtərəˌtʃərz] [ænd; ənd][dʒɜːr'mænɪk] [fɪ'lɑːlədʒi] ['ʌndər] [prə'fesəz] ['bɔɪɪsən] ,

and	in	Germanic	Literatures	and	Germanic	Philology	under	Professors	Boyesen	,
和	在	日耳曼	文学	和	日耳曼	语言学	在下面	教授们	博伊森	,

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd]['kælvɪn] ['tɔməs] .

William	H	.	Carpenter	and	Calvin	Thomas	.
威廉	H	.	木匠	和	加尔文	托马斯	.

在 Boyesen 教授、William H. Carpenter 教授和 Calvin Thomas 教授的指导下，学习日耳曼文学和日耳曼语文学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['kɑːrpəntər] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

It	was	under	the	guidance	of	Professor	Carpenter	that	the	present	work	was
它	曾是	在下面	这	指导	的	教授	木匠	那	这	展示	工作	曾是

[kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

conceived	and	executed	.
构思	和	执行	.

这部作品是在卡彭特教授的指导下构思和完成的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kə'rɪr] [kæn; kən] , [haʊ'evər] ,

Such	a	brief	outline	of	Mr	.	Nordby's	career	can	,	however	,
这样的	一个	简短的	大纲	的	先生	.	-	职业	能	,	然而	,

然而，对诺德比先生的职业生涯进行如此简短的概述，

[gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]

give	but	an	imperfect	view	of	his	activities	,	while	it	gives	none	at	all	of
给	但	一个	不完善	看法	的	他的	活动	,	尽管	它	给予	没有任何	在	全部	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

his	influence	.
他的	影响	.

它只能不完整地展现他的活动，而完全没有展现他的影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] , [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,

He	was	a	teacher	who	impressed	his	personality	,	not	only	upon	his	students	,
他	曾是	一个	老师	WHO	印象深刻	他的	性格	,	不是	仅有的	之上	他的	学生	,

他是一位不仅给学生留下深刻印象，也给其他人留下深刻印象的老师。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

but	upon	all	who	knew	him	.
但	之上	全部	WHO	知道	他	.

但对于所有认识他的人来说都是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'æləti] .

In	his	character	were	united	force	and	refinement	,	firmness	and	geniality	.
在	他的	特点	是	团结的	力量	和	精炼	,	硬度	和	温和	.

他性格中兼具力量与优雅、坚定与和蔼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [tuː; tə]

In	his	earnest	work	with	his	pupils	,	in	his	lectures	to
在	他的	认真	工作	和	他的	学生	,	在	他的	讲座	到

在他认真对待学生的工作中，在他的讲座中.....

(['vaɪ, 'viː])
(vi)
(六)

（六）

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['ɔːdɪənsɪz] ,
the **teachers** **of** **the** **New** **York** **Public** **Schools** **and** **to** **other** **audiences** **,**
这 教师 的 这 新的 约克 民众 学校 和 到 其他 观众 ,

纽约公立学校的教师以及其他听众，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ,
in **his** **personal** **influence** **upon** **all** **with** **whom** **he** **came** **in** **contact** **,**
在 他的 个人的 影响 之上 全部 和 谁 他 来了 在 接触 ,

他对所有与他接触过的人都产生了个人影响，

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [bəuθ][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] .
he **spread** **the** **taste** **for** **beauty** **,** **both** **of** **poetry** **and** **of** **life** **.**
他 传播 这 品尝 为了 美丽 , 两个都 的 诗 和 的 生活 .

他传播了对美的欣赏，包括诗歌和生活之美。

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
When **his** **body** **was** **carried** **to** **the** **grave** **,**
什么时候 他的 身体 曾是 携带 到 这 严重 ,

当他的遗体被抬往墓地时，

[ðə; ði] [griːf] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ;
the **grief** **was** **not** **confined** **to** **a** **few** **intimate** **friends** **;**
这 悲伤 曾是 不是 受限 到 一个 很少 亲密的 朋友们 ;

悲痛之情并非仅限于少数亲密朋友；

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd]
all **who** **had** **known** **him** **felt** **that** **something** **noble** **and** **beautiful** **had**
全部 WHO 有 已知 他 毛毡 那 某物 高贵 和 美丽的 有
['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
vanished **from** **their** **lives** **.**
消失了 从 他们的 生活 .

所有认识他的人都觉得，他们生活中某种高贵而美好的事物已经消失了。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [rɪtʃ] [ɪn] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]
In **this** **regard** **his** **career** **was** **,** **indeed** **,** **rich** **in** **achievement** **,** **but** **when** **we**
在 这 看待 他的 职业 曾是 , 的确 , 富有的 在 成就 , 但 什么时候 我们
[kən'sɪdər] [wʌt] ,
consider **what** **,**
考虑 什么 ,

就此而言，他的职业生涯的确成就斐然，但当我们考虑以下几点时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'kwɪpmənt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,
with **his** **large** **equipment** **,** **he** **might** **have** **done** **in** **the** **world** **of** **scholarship** **,**
和 他的 大的 设备 , 他 可能 有 完毕 在 这 世界 的 奖学金 ,
[ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,
the **promise** **,**
这 承诺 ,

凭借他的大型设备，他本可以在学术界大展宏图，实现他的梦想。

[soʊ] [ʌn'taɪmli] ['blaɪtɪd] , [siːmz] ['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] .
so **untimely** **blighted** **,** **seems** **even** **richer** **.**
所以 不合时宜 秕 , 似乎 甚至 更富有 .

如此不合时宜的灾难，似乎更显珍贵。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] [bʊks] .
From **early** **youth** **he** **had** **been** **a** **true** **lover** **of** **books** **.**
从 早期的 青年 他 有 到过 一个 真的 情人 的 图书 .

他从小就热爱读书。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] [θɪŋz] ; [ðeɪ] ['pælpɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv]

To	him	they	were	not	dead	things	;	they	palpitated	with	the	life	blood	of
到	他	他们	是	不是	死的	事物	;	他们	心悸	和	这	生活	血	的

['mæstər] ['spɪrɪts] .

master	spirits	.
掌握	烈酒	.

在他看来，它们不是死物；它们充满了主神的鲜血。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	enthusiasm	for	William	Morris	displayed	in	the	present	essay	is	typical	of	his
这	热情	为了	威廉	莫里斯	显示	在	这	展示	散文	是	典型的	的	他的

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [best] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

feeling	for	all	that	he	considered	best	in	literature	.
感觉	为了	全部	那	他	经过考虑的	最好的	在	文学	.

本文中对威廉·莫里斯的热情，体现了他对文学中他认为最优秀事物的热爱。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Such	an	enthusiasm	,	communicated	to	those	about	him	,
这样的	一个	热情	,	沟通	到	那些	关于	他	,

他将这种热情传递给了周围的人。

['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] [wer] [wɜːrks][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs]

rendered	him	a	vital	force	in	every	company	where	works	of	creative	genius
渲染	他	一个	必不可少的	力量	在	每一个	公司	在哪里	作品	的	有创造力的	天才

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

could	be	a	theme	of	conversation	.
可以	是	一个	主题	的	对话	.

这使他成为每家公司的重要力量，因为在那里，天才的创意作品可以成为人们谈论的话题。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv]

A	love	of	nature	and	of	art	accompanied	and	reinforced	this	love	of
一个	爱	的	自然	和	的	艺术	伴随	和	加强型	这	爱	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

对自然和艺术的热爱伴随着并加强了对文学的热爱；

[ænd; ənd][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

and	all	combined	to	produce	the	effect	of	wholesome	purity	and	elevation
和	全部	合并	到	生产	这	影响	的	健康	纯度	和	海拔

[wɪtʃ] [kən'tɪnjʊəli] ['emə˧neɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

which	continually	emanated	from	him	.
哪个	持续	散发	从	他	.

这一切结合起来，产生了一种健康、纯洁、高尚的氛围，这种氛围不断地从他身上散发出来。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'veɪsɪv] [sɔːrt] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] ,

His	influence	,	in	fact	,	was	largely	of	that	pervasive	sort	which	depends	,
他的	影响	,	在	事实	,	曾是	很大程度上	的	那	普遍的	种类	哪个	取决于	,

事实上，他的影响力主要属于那种无处不在的影响力，这取决于……

[nɑːt][ɑːn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wɜːrd] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɑːt][ɑːn] ['eni] ['priːtʃmənt] ,

not	on	any	special	word	uttered	,	and	above	all	,	not	on	any	preachment	,
不是	在	任何	特别的	单词	说出	,	和	多于	全部	,	不是	在	任何	长篇大论	,

并非基于任何特定的言语，尤其不是基于任何说教。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

but	upon	the	entire	character	and	life	of	the	man	.
但	之上	这	全部的	特点	和	生活	的	这	男人	.

但要从这个人的整个品格和人生来评判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] ['nevər] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

It	was	for	this	reason	that	his	modesty	never	concealed	his	strength	.
它	曾是	为了	这	原因	那	他的	谦逊	绝不	暗	他的	力量	.

正因如此，他的谦逊从未掩盖他的实力。

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ,

He	shrunk	above	all	things	from	pushing	himself	forward	and	demanding	public	notice	,
他	缩小	多于	全部	事物	从	推动	他自己	向前	和	要求	民众	注意	,

他最害怕的就是努力争取公众关注。

[ænd; ənd] [jet] [fjuː] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][rɪ'taɪərɪŋ] [dɪ'miːnər] .

and	yet	few	ever	met	him	without	feeling	the	force	of	character	that	lay	behind	his	gentle	and	almost	retiring	demeanor	.
和	然而	很少	曾经	遇见	他	没有	感觉	这	力量	的	特点	那	躺	在后面	他的	温和的	和	几乎	退休	风度	.

然而，很少有人见过他而不感受到他温和内敛的外表下所蕴藏的强大性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [self] - ['sentərd] [ænd; ənd] [hoʊl] .

It	was	easy	to	recognize	that	here	was	a	man	,	self	-	centered	and	whole	.
它	曾是	简单的	到	认出	那	这里	曾是	一个	男人	,	自己	-	居中	和	所有的	.

:

:

很容易看出，这是一个以自我为中心、性格完整的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [prə'naʊnst] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['koʊlmən] ['ædəmz] ['dʒʌstli] [sed] :

In	a	discourse	pronounced	at	a	memorial	meeting	,	the	Rev	.	John	Coleman	Adams	justly	said	:
在	一个	话语	发音	在	一个	纪念馆	会议	,	这	牧师	.	约翰	科尔曼	亚当斯	公正地	说	:

在一次追思会上，约翰·科尔曼·亚当斯牧师发表了讲话，他正确地指出：

" [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['lʌvəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] ,

"	If	I	wished	to	set	before	my	boy	a	type	of	what	is	best	and	most	lovable	in	the	American	youth	,
"	如果	我	希望	到	放	前	我的	男生	一个	类型	的	什么	是	最好的	和	最多	可爱的	在	这	美国人	青年	,

“如果我想给我的儿子树立一个美国青年身上最优秀、最可爱品质的典范，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['kɑːnræd] ['jɑːlmɑːr] ['nɔrdbi] .

I	think	I	could	find	no	more	admirable	character	than	that	of	Conrad	Hjalmar	Nordby	.
我	思考	我	可以	寻找	不	更多的	令人钦佩的	特点	比	那	的	康拉德	亚尔玛	诺德比	.

我认为我找不到比康拉德·亚尔马·诺德比更令人钦佩的人物了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [fɔːrs] , [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ;

A	young	man	of	the	people	,	with	all	their	unexhausted	force	,	vitality	and	enthusiasm	;
一个	年轻的	男人	的	这	人们	,	和	全部	他们的	未耗尽的	力量	,	活力	和	热情	;

一个充满人民力量、活力和热情的年轻人；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][eɪmz][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [weɪz] ; [æz; əz] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]

a	man	of	simple	aims	and	honest	ways	;	as	chivalrous	and	high	-	minded
一个	男人	的	简单的	目标	和	诚实的	方式	;	作为	骑士精神	和	高的	-	有思想

[æz; əz] ['eni] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] ;

as	any	knight	of	old	;
作为	任何	骑士	的	老的	;

一个目标简单、为人正直的人；像古代任何一位骑士一样，充满骑士精神和高尚情操；

[æz; əz] [pjʊr] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [æt; ət] [wʌns] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]

as	pure	in	life	as	a	woman	;	at	once	gentle	and	brave	,	strong	and
作为	纯的	在	生活	作为	一个	女士	;	在	一次	温和的	和	勇敢的	,	强的	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

生命纯洁如女子；既温柔又勇敢，既坚强又甜美。

[dʒʌst][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ; ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət][noʊ] ['færɪsiː] ; ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət] ['nevər] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ;

just	and	loving	;	upright	,	but	no	Pharisee	;	earnest	,	but	never	sanctimonious	;
只是	和	爱	;	直立	,	但	不	法利赛人	;	认真	,	但	绝不	伪善的	;

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

who	took	his	work
WHO	采取	他的	工作

公正仁爱；正直，却非伪善；热忱，却从不虚伪；他认真对待自己的工作。

([ˌviːˌaɪ'aɪ])

(	vii	)
(	七	)

（七）

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] ; [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi]

as	a	pleasure	,	and	his	pleasure	as	an	innocent	joy	;	a	friend	to	be
作为	一个	乐趣	,	和	他的	乐趣	作为	一个	清白的	喜悦	;	一个	朋友	到	是

['kʌvətɪd] ;

coveted	;
令人垂涎的	;

对他而言是一种快乐，一种纯真的快乐；一位值得珍惜的朋友；

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] ; [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

a	disciple	such	as	the	Saviour	must	have	loved	;	a	true	son	of	God	,
一个	弟子	这样的	作为	这	救主	必须	有	喜爱	;	一个	真的	儿子	的	上帝	,

一位像救世主所爱的门徒；一位真正的神的儿子。

[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

who	dwelt	in	the	Father's	house	.
WHO	居住	在	这	父亲的	房子	.

住在父家里的人。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [juːθ] ['aʊər; ɑːr][lænd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] ;

Of	such	youth	our	land	may	well	be	proud	;
的	这样的	青年	我们的	土地	可能	出色地	是	自豪的	;

我们的国家完全可以为这样的青年感到自豪；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [niːd] [spiːk] [dɪ'sperɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

and	no	man	need	speak	despairingly	of	a	nation	whose	life	and	institutions
和	不	男人	需要	说话	绝望地	的	一个	国家	谁	生活	和	机构

[kæn; kən]['raɪpən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fruːt] .

can	ripen	such	a	fruit	.
能	熟	这样的	一个	水果	.

对于一个拥有能够结出如此硕果的国家，任何人都不必绝望地谈论它。

" [el] . [ef] . [em] .
" L . F . M .
" L . F . M .

LFM

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK ,
大学 的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市立学院

[meɪ] - , - .
May 15 , 1901 .
可能 - , - .

1901年5月15日。

([ˌaɪ'ɛks])
(ix)
(九)

（九）

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
It should not be hard for the general reader to understand that the influence
它 应该 不是 是 难的 为了 这 一般的 读者 到 理解 那 这 影响
[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .
which is the theme of this dissertation is real and explicable .
哪个 是 这 主题 的 这 论文 是 真实的 和 可解释的 .

对于普通读者来说，不难理解本文的主题——影响——是真实存在的，也是可以解释的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [kɔːl] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['si,guəd] [ðer; ðər] .
If he will but call the roll of his favorite heroes , he will find Sigurd there .
如果 他 将要 但 称呼 这 卷 的 他的 最喜欢的 英雄 , 他 将要 寻找 西格德 那里 .

如果他点名自己最喜欢的英雄，就会发现西格德也在其中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃeriʃiz] ['brinhild] .
In his gallery of wondrous women , he certainly cherishes Brynhild .
在 他的 画廊 的 奇妙的 女性 , 他 当然 珍惜 布伦希尔德 .

在他众多美丽女性的画作中，布伦希尔德无疑是他最珍视的一位。

[ðiːz] [poʊ'etɪk] [kriː'eɪʃənz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [reɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ]
These poetic creations belong to the English - speaking race , because they belong
这些 诗意的 作品 属于 到 这 英语 - 请讲 种族 , 因为 他们 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
to the world .
到 这 世界 .

这些诗歌作品属于英语民族，因为它们属于全世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wɪl] [bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kloʊz] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgloʊ]
And if one will but recall the close kinship of the Icelandic and the Anglo
和 如果 一 将要 但 记起 这 关闭 亲属关系 的 这 冰岛语 和 这 盎格鲁
- ['sæksn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
- Saxon languages ,
- 撒克逊 语言 ,

只要稍微回顾一下冰岛语和盎格鲁-撒克逊语之间的密切联系，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['sɑːgəz][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn]

he	will	not	find	it	strange	that	the	spirit	of	the	old	Norse	sagas	lives	again	in
他	将要	不是	寻找	它	奇怪的	那	这	精神	的	这	老的	北欧	传奇故事	生活	再次	在

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

our	English	song	and	story	.
我们的	英语	歌曲	和	故事	.

他不会觉得奇怪，古老的北欧传奇故事的精神在我们的英国歌曲和故事中再次焕发生机。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] [teɪks] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [greɪ] (- - -) ,

The	survey	that	this	essay	takes	begins	with	Thomas	Gray	(	1716	-	1771	)	,
这	民意调查	那	这	散文	需要	开始	和	托马斯	灰色的	(	-	-	-	)	,

本文的研究从托马斯·格雷（1716-1771）开始，

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	comes	down	to	the	present	day	.
和	来	向下	到	这	展示	天	.

并一直延续至今。

[ˌaɪ 'tiː][faɪndz][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [poʊ'etɪk]['spɪrɪt][ɪn] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] (- -

It	finds	the	fullest	measure	of	the	old	Norse	poetic	spirit	in	William	Morris	(	1834	-
它	发现	这	最	措施	的	这	老的	北欧	诗意的	精神	在	威廉	莫里斯	(	-	-

-) ,

1896	)	,
-	)	,

威廉·莫里斯（1834-1896）最能体现古挪威诗歌精神。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]

and	an	increasing	interest	and	delight	in	it	as	we	come	toward	our
和	一个	增加	兴趣	和	喜	在	它	作为	我们	来	朝向	我们的

[oʊn] [taɪm] .

own	time	.
自己的	时间	.

随着我们步入自己的时代，我们对它的兴趣和喜爱也日益增长。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bʊk] ['pʌblɪʃərz] [hæz; həz] [spred]

The	enterprise	of	learned	societies	and	enlightened	book	publishers	has	spread
这	企业	的	学习	社会	和	开明	书	出版商	有	传播

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	knowledge	of	Icelandic	literature	among	the	reading	classes	of	the
一个	知识	的	冰岛语	文学	之中	这	阅读	课程	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ;

present	day	;
展示	天	;

学术团体和有远见的图书出版商的努力，使冰岛文学的知识在当今的读者群体中传播开来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	the	taste	for	it	is	not	to	be	accounted	for	in	the	same	way	.
但	这	品尝	为了	它	是	不是	到	是	已记录	为了	在	这	相同的	方式	.

但人们对它的喜好却不能用同样的方式来解释。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['noʊblɚ][bɜːrθ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [praɪd] .

That	is	of	nobler	birth	than	of	erudition	or	commercial	pride	.
那	是	的	更高贵	出生	比	的	博学	或者	商业的	自豪	.

这比博学或商业上的傲慢更高尚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pər'teɪn]

Is	it	not	another	expression	of	that	changed	feeling	for	the	things	that	pertain
是	它	不是	其他	表达	的	那	已更改	感觉	为了	这	事物	那	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

to	the	common	people	,
到	这	常见的	人们	,

这难道不是对与普通民众息息相关的事物产生这种情感转变的另一种表现吗?

[wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [læst] ?

which	distinguishes	our	century	from	the	last	?
哪个	区别	我们的	世纪	从	这	最后的	?

我们的世纪与上个世纪有何不同?

[ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] [noʊ] [lɔːŋgər] ['limits] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [kɔːrt] ;

The	historian	no	longer	limits	his	study	to	camp	and	court	;
这	历史学家	不	更长	限制	他的	学习	到	营	和	法庭	;

历史学家不再将研究范围局限于军营和宫廷;

[ðə; ðɪ] ['poʊət] [deɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['hʌmblər] [siːnz] .

the	poet	deigns	to	leave	the	drawing	-	room	and	library	for	humbler	scenes	.
这	诗人	设计	到	离开	这	绘画	-	房间	和	图书馆	为了	谦逊	场景	.

诗人纡尊降贵地离开客厅和书房，去往更朴素的场景。

[foʊk] - [lɔːr] [ɪz] [naʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

Folk	-	lore	is	now	dignified	into	a	science	.
民间	-	知识	是	现在	凝重	进入	一个	科学	.

民间传说如今已被提升为一门科学。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] ,

The	touch	of	nature	has	made	the	whole	world	kin	,
这	触碰	的	自然	有	制成	这	所有的	世界	亲属	,

大自然的触动使全世界成为一家人。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['sentʃəri] [ɪz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

and	our	highly	civilized	century	is	moved	by	the	records	of	the	passions	of
和	我们的	高度	文明	世纪	是	已搬	经过	这	记录	的	这	激情	的

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [sə'saɪəti] .

the	earlier	society	.
这	早些时候	社会	.

我们这个高度文明的世纪，也深受早期社会情感记录的影响。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [teɪst] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

This	change	in	taste	was	long	in	coming	,
这	改变	在	品尝	曾是	长的	在	未来	,

这种口味的改变酝酿已久。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

and	the	emotional	phase	of	it	has	preceded	the	intellectual	.
和	这	情绪	阶段	的	它	有	之前	这	知识分子	.

情感阶段先于理性阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [bəuθ] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['pʌblɪk]

It	is	interesting	to	note	that	Gray	and	Morris	both	failed	to	carry	their	public
它	是	有趣的	到	笔记	那	灰色的	和	莫里斯	两个都	失败的	到	携带	他们的	民众

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] .

with	them	all	the	way	.
和	他们	全部	这	方式	.

值得注意的是，格雷和莫里斯都没能始终赢得公众的支持。

[greɪ] , [ðə; ðɪ] [moʊst] ['kʌltʃərd] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [prə'duːst] [ɑːrt] [fɔːrmz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]

Gray	,	the	most	cultured	man	of	his	time	,	produced	art	forms	totally	different
灰色的	,	这	最多	有文化的	男人	的	他的	时间	,	生产	艺术	表格	完全	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [voʊg] ,

from	those	in	vogue	,
从	那些	在	时尚	,

格雷是当时最有文化修养的人，但他创作的艺术形式却与当时流行的艺术形式截然不同。

[ænd; ənd] ['wɔːlpəul] [[wʌn]] [sed]

and	Walpole	[	1	]	said
和	沃尔波尔	[	1	]	说

沃尔波尔[1]说

([eks])
(x)
(x)

(x)

[ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] : " [greɪ] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [θriː] ['eɪnʃənt] [oʊdz][frʌm; frəm]
of these forms : " Gray has added to his poems three ancient odes from
的 这些 表格 : " 灰色的 有 额外 到 他的 诗歌 三 古老的 颂歌 从
['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] [weɪlz] . . .
Norway and Wales . . .
挪威 和 威尔士 . . .

这些形式之一是："格雷在他的诗歌中加入了三首来自挪威和威尔士的古代颂歌……"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [tʌtʃ] ['eni] ['pæʃ(ə)n] . .
they are not interesting , and do not , like his other poems , touch any passion . .
他们 是 不是 有趣的 , 和 做 不是 , 喜欢 他的 其他 诗歌 , 触碰 任何 热情 . .
. .
: :
. .

它们并不有趣，而且不像他的其他诗作那样，能触动人心……

[huː] [kæn; kən] [ker] [θruː] [wʌt] ['hɒrəz] [ə; eɪ]['ruːnɪk] ['sævɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz]
Who can care through what horrors a Runic savage arrived at all the joys
WHO 能 关心 通过 什么 恐怖 一个 符文 野蛮的 到达的 在 全部 这 喜悦
[ænd; ənd] ['glɔːriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] — [ðə; ði] [su'priːm] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['buːzɪŋ] [eɪl] [aʊt] [ʌv; əv]
and glories they could conceive — the supreme felicity of boozing ale out of
和 荣耀 他们 可以 构想 — 这 最高 费利西蒂 的 酗酒 麦芽酒 出去 的
[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn]['oʊdɪnz] [hɔːl] ?
the skull of an enemy in Odin's Hall ?
这 颅骨 的 一个 敌人 在 奥丁的 大厅 ?

谁会在乎一个符文野蛮人经历了怎样的恐怖才获得他们所能想象的一切快乐和荣耀——在奥丁的殿堂里用敌人的头骨畅饮麦酒的至高幸福?

" ['mɔːrɪs] , [ðə; ði][moʊst]['vɜːrsət(ə)l][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" Morris , the most versatile man of his time , found plenty of praise for his
" 莫里斯 , 这 最多 多才多艺的 男人 的 他的 时间 , 成立 很多 的 称赞 为了 他的
[ɑːrt][wɜːrk] ,
art work ,
艺术 工作 ,

"莫里斯是他那个时代最多才多艺的人，他的艺术作品获得了广泛赞誉。"

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [priːtʃt] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] .
until he preached social reform to Englishmen .
直到 他 布道 社会的 改革 到 英国人 .

直到他开始向英国人宣扬社会改革。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ,
Thereafter the art of William Morris was not so highly esteemed ,
此后 这 艺术 的 威廉 莫里斯 曾是 不是 所以 高度 尊敬的 ,

此后，威廉·莫里斯的艺术作品不再那么受人推崇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['poʊət][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and the best poet in England failed to attain the laurel on the death of
和 这 最好的 诗人 在 英格兰 失败的 到 达到 这 月桂树 在 这 死亡 的
['tenisn] .
Tennyson .
丁尼生 .

而英国最优秀的诗人，在丁尼生去世后，却未能获得桂冠。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [teɪst] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [dɪ'veləpt] .

Of	this	change	of	taste	more	will	be	said	as	this	essay	is	developed	.
的	这	改变	的	品尝	更多的	将要	是	说	作为	这	散文	是	发达	.

本文将在后续章节中详细探讨这种口味的变化。

[ðiːz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [left] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

These	introductory	words	must	not	be	left	,	however	,	without	an	explanation
这些	引言	字	必须	不是	是	左边	,	然而	,	没有	一个	解释

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['ɪnfluəns] ,

of	the	word	"	Influence	,
的	这	单词	"	影响	,

然而，在进行这些引言之前，必须对"影响"一词进行解释。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['taɪt(ə)l] .

"	as	it	is	used	in	the	subject	-	title	.
"	作为	它	是	用过的	在	这	主题	-	标题	.

如其在主题标题中所用。

[ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

This	paper	will	not	undertake	to	prove	that	the	course	of	English
这	纸	将要	不是	承担	到	证明	那	这	课程	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [nuː] ['tʃænlz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld]

literature	was	diverted	into	new	channels	by	the	introduction	of	Old
文学	曾是	改道	进入	新的	频道	经过	这	介绍	的	老的

[nɔːrs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Norse	elements	,
北欧	元素	,

本文并不打算证明引入古诺尔斯语元素使英国文学的发展方向发生了改变。

[ɔːr] [ðæt] [ɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [ˌðer'baɪ] .

or	that	its	nature	was	materially	changed	thereby	.
或者	那	它是	自然	曾是	重大	已更改	从而	.

或者其性质因此发生了实质性改变。

[wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ɪn]

We	find	an	expression	and	a	justification	of	our	present	purpose	in
我们	寻找	一个	表达	和	一个	理由	的	我们的	展示	目的	在

['rɪtʃəd] ['praɪsɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Richard	Price's	Preface	to	the	1824	edition	of	Warton's	"	History	of	English
理查德	价格	前言	到	这	-	版	的	-	"	历史	的	英语

['poʊətri] " ([piː] . -) :

Poetry	"	(	p	.	15	)	:
诗	"	(	p	.	-	)	:

我们在理查德·普莱斯为沃顿1824年版《英国诗歌史》所作的序言（第15页）中找到了我们当前目的的表达和理由：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌækwɪ'zɪʃnz] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

"	It	was	of	importance	to	notice	the	successive	acquisitions	,	in	the	shape
"	它	曾是	的	重要性	到	注意	这	连续	收购	,	在	这	形状

[ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

of	translation	or	imitation	,
的	翻译	或者	模仿	,

"值得注意的是，这些连续的习得过程，无论是翻译还是模仿，都非常重要。"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɑːrk]

from	the	more	polished	productions	of	Greece	and	Rome	;	and	to	mark
从	这	更多的	抛光	作品	的	希腊	和	罗马	;	和	到	标记

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] ,

the	dawn	of	that	æra	,
这	黎明	的	那	时代	,

源自古希腊罗马更为精良的艺术作品；并以此纪念那个时代的曙光，

[wɪtʃ] , [baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,

which	,	by	directing	the	human	mind	to	the	study	of	classical	antiquity	,
哪个	,	经过	导演	这	人类	头脑	到	这	学习	的	古典	古代	,

它通过引导人们的思维去研究古典时代，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

was	to	give	a	new	impetus	to	science	and	literature	,
曾是	到	给	一个	新的	动力	到	科学	和	文学	,

旨在为科学和文学注入新的活力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z]

and	by	the	changes	it	introduced	to	effect	a	total	revolution	in	the	laws
和	经过	这	变化	它	介绍	到	影响	一个	全部的	革命	在	这	法律

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] .

which	had	previously	governed	them	.
哪个	有	之前	受统治	他们	.

它带来的变革彻底改变了先前约束他们的法律。

" [wɜ:r; wər] ['wɔ:tn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	Were	Warton	writing	his	history	to	-	day	,
"	是	沃顿	写作	他的	历史	到	-	天	,

“如果沃顿今天撰写他的历史，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['leɪtər] ['ɪrəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ,

he	would	have	to	account	for	later	eras	as	well	as	for	the	Elizabethan	,
他	会	有	到	帐户	为了	之后	时代	作为	出色地	作为	为了	这	伊丽莎白时代	,

他不仅要考虑伊丽莎白时代，还要考虑后世的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	method	would	be	the	same	.
和	这	方法	会	是	这	相同的	.

方法也相同。

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][oʊld] [nɔ:rs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [helpt] [tu:; tə][fɔ:rm] [ði:z] ['leɪtər] ['ɪrəz]

How	far	the	Old	Norse	literature	has	helped	to	form	these	later	eras
如何	远的	这	老的	北欧	文学	有	帮助	到	形式	这些	之后	时代

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] ,

it	is	not	easy	to	say	,
它	是	不是	简单的	到	说	,

古诺尔斯语文学对后世的形成究竟产生了多大影响，这一点很难说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['vælju:]['noʊtɪd] .

but	the	contributions	may	be	counted	up	,	and	their	literary	value	noted	.
但	这	贡献	可能	是	计数	向上	,	和	他们的	文学	价值	著名的	.

但是，这些贡献是可以统计的，它们的文学价值也可以被注意到。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] .

These	are	the	commission	of	the	present	essay	.
这些	是	这	委员会	的	这	展示	散文	.

本文的任务如下。

[wen] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	record	is	finished	,
什么时候	这	记录	是	完成的	,

录音结束后，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]

we	shall	be	in	possession	of	information	that	may	account	for	certain
我们	将	是	在	拥有	的	信息	那	可能	帐户	为了	肯定

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

considerable	writers	of	our	day	,
大量	作家	的	我们的	天	,

我们将掌握一些信息，这些信息或许可以解释当今某些杰出作家的生平。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	certain	tendencies	of	thought	.
和	肯定	倾向	的	想法	.

以及某些思维倾向。

([saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ])

(	xi	)
(	十一	)

（十一）

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['prefətɔːri] [noʊt]

Prefatory	Note
序言	笔记

前言

[ˌɪntrə'dʌktəri]

Introductory
引言

引言

[aɪ] . [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

I	.	The	Body	of	Old	Norse	Literature
我	.	这	身体	的	老的	北欧	文学

一、古诺尔斯文学体裁

[iː] .

II	.
二	.

二、

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['lætn]

Through	the	Medium	of	Latin
通过	这	中等的	的	拉丁

通过拉丁语

['tɔməs] [greɪ]

Thomas	Gray
托马斯	灰色的

托马斯·格雷

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['greɪz] ['nɑːlɪdʒ]

The	Sources	of	Gray's	Knowledge
这	来源	的	格雷的	知识

格雷知识的来源

[sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l]

Sir	William	Temple
先生	威廉	寺庙

威廉·坦普尔爵士

[dʒɔːrdʒ] [hɪks]

George	Hickes
乔治	希克斯

乔治·希克斯

['tɔməs] ['pəːsi]

Thomas	Percy
托马斯	珀西

托马斯·珀西

[ˈtɔməs] [ˈwɔːtn]
Thomas **Warton**
托马斯 沃顿

托马斯·沃顿

[dreɪk] [ænd; ənd][məˈθaɪəs, məˈtiːəs]
Drake **and** **Mathias**
德雷克 和 马蒂亚斯

德雷克和马蒂亚斯

[ˈkɔtl] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt]
Cottle **and** **Herbert**
科特尔 和 赫伯特

科特尔和赫伯特

[ˈwɔːltər] [skɔt]
Walter **Scott**
沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ðəmˈselvz]
From **the** **Sources** **Themselves**
从 这 来源 他们自己

源自源头本身

[ˈritʃəd] [ˈklizbi]
Richard **Cleasby**
理查德 克莱斯比

理查德·克莱斯比

[ˈtɔməs] [kɑːˈlail]
Thomas **Carlyle**
托马斯 凯雷集团

托马斯·卡莱尔

[ˈsæmjuəl] [ˈlɑːɪŋ]
Samuel **Laing**
塞缪尔 莱恩

塞缪尔·莱恩

[ˈlɔŋfeləu] [ænd; ənd] [ˈloʊəl]
Longfellow **and** **Lowell**
朗费罗 和 洛厄尔

朗费罗和洛厄尔

[ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld]
Matthew **Arnold**
马修 阿诺德

马修·阿诺德

[dʒɔːrdʒ] [wɛb] [ˈdeɪsənt]
George **Webbe** **Dasent**
乔治 韦伯 达森特

乔治·韦伯·达森特

[tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli]
Charles **Kingsley**
查尔斯 金斯利

查尔斯·金斯利

['edmənd] ['gɑːs]
Edmund **Gosse**
埃德蒙 戈斯

埃德蒙·戈斯

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
By **the** **Hand** **of** **the** **Master**
经过 这 手 的 这 掌握

出自大师之手

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks]
William **Morris** **'** **works**
威廉 莫里斯 - 作品

威廉·莫里斯的作品

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks] [wʌn]
William **Morris** **'** **works** **1**
威廉 莫里斯 - 作品 1

威廉·莫里斯的作品 1

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks] [ˌtuː'tuː]
William **Morris** **'** **works** **2**
威廉 莫里斯 - 作品 2

威廉·莫里斯的作品 2

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks] [θriː]
William **Morris** **'** **works** **3**
威廉 莫里斯 - 作品 3

威廉·莫里斯的作品 3

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks] [fɔːr]
William **Morris** **'** **works** **4**
威廉 莫里斯 - 作品 4

威廉·莫里斯的作品 4

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks] [faɪv]
William **Morris** **'** **works** **5**
威廉 莫里斯 - 作品 5

威廉·莫里斯的作品 5

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks] [sɪks]
William **Morris** **'** **works** **6**
威廉 莫里斯 - 作品 6

威廉·莫里斯的作品 6

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks] ['sɛvən]
William **Morris** **'** **works** **7**
威廉 莫里斯 - 作品 7

威廉·莫里斯的作品 7

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [wɜːrks] [eɪt]
William **Morris** **'** **works** **8**
威廉 莫里斯 - 作品 8

威廉·莫里斯的作品 8

[viː] . [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz]
V **.** **In** **the** **Latter** **Days**
V . 在 这 后者 天

五、末世

['ekoʊz] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [ɪn] ['leɪtər] ['poʊəts]

Echoes	of	Iceland	in	Later	Poets
回声	的	冰岛	在	之后	诗人

后世诗人作品中的冰岛回响

['riːs(ə)nt][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ([wʌn])

Recent	Translations	(	1	)
最近的	翻译	(	1	)

近期翻译（1）

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

THE	BODY	OF	OLD	NORSE	LITERATURE	.
这	身体	的	老的	北欧	文学	.

古诺尔斯文学体裁。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

let	us	understand	what	the	Old	Norse	literature	was	that	has	been
让	我们	理解	什么	这	老的	北欧	文学	曾是	那	有	到过

['sendɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

sending	out	this	constantly	increasing	influence	into	the	world	of	poetry	.
发送	出去	这	不断地	增加	影响	进入	这	世界	的	诗	.

让我们来了解一下古诺尔斯文学究竟是什么，它为何对诗歌世界产生了日益增长的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪrə] [ðæt]

It	was	in	the	last	four	decades	of	the	ninth	century	of	our	era	that
它	曾是	在	这	最后的	四	几十年	的	这	第九	世纪	的	我们的	时代	那

['nɔːsmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [nuː] ['hoʊmz] [ɪn] ['aɪslənd] .

Norsemen	began	to	leave	their	own	country	and	set	up	new	homes	in	Iceland	.
北欧人	开始	到	离开	他们的	自己的	国家	和	放	向上	新的	房屋	在	冰岛	.

在公元九世纪的最后四十年里，北欧人开始离开自己的国家，在冰岛建立新的家园。

[ðə; ði] ['sɪksti] ['jɪrz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] . [diː] . [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] ,

The	sixty	years	ending	with	930	A	.	D	.	were	devoted	to	taking	up	the	land	,
这	六十	年	结束	和	-	一个	.	D	.	是	奉献	到	采取	向上	这	土地	,

公元930年之前的六十年，主要用于占领土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæt] [in'sjuːd] ['æftər] [ðæt] [deɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

and	the	hundred	years	that	ensued	after	that	date	were	devoted	to
和	这	百	年	那	随后	后	那	日期	是	奉献	到

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd] .

quarreling	about	that	land	.
争吵	关于	那	土地	.

此后的一百年间，双方都为争夺这片土地而争吵不休。

[ðiːz] ['kwɔrəlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['fæməli] ['sɑːgəz] .

These	quarrels	were	the	origin	of	the	Icelandic	family	sagas	.
这些	争吵	是	这	起源	的	这	冰岛语	家庭	传奇故事	.

这些争吵是冰岛家族传奇的起源。

[ðə; ði] [jɪr] - [brɔːt] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	year	1000	brought	Christianity	to	the	island	,
这	年	-	带来	基督教	到	这	岛	,

公元1000年，基督教传入该岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] ['stɔːriz]

and	the	period	from	1030	to	1120	were	years	of	peace	in	which	stories
和	这	时期	从	-	到	-	是	年	的	和平	在	哪个	故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [taɪm] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

of	the	former	time	passed	from	mouth	to	mouth	.
的	这	以前的	时间	通过了	从	嘴	到	嘴	.

从 1030 年到 1120 年是和平时期，过去的故事在人们口口相传中流传开来。

[ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [sɔː] [ðiːz] ['stɔːriz] [teɪk] ['rɪt(ə)n] [fɔːrm] ,

The	next	century	saw	these	stories	take	written	form	,
这	下一个	世纪	锯	这些	故事	拿	书面	形式	,

在接下来的一个世纪里，这些故事以文字形式呈现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	period	from	1220	to	1260	was	the	golden	age	of	this
和	这	时期	从	-	到	-	曾是	这	金的	年龄	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

1220 年至 1260 年是该文学的黄金时代。

[ɪn] - , ['aɪsländ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]

In	1264	,	Iceland	passed	under	the	rule	of	Norway	,	and	a	decline	of
在	-	,	冰岛	通过了	在下面	这	规则	的	挪威	,	和	一个	衰退	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bɪ'gæn] ,

literature	began	,
文学	开始	,

1264年，冰岛被挪威统治，文学开始衰落。

[ɪk'stendɪŋ] [ʌn'tɪl] - , [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['aɪsländ] .

extending	until	1400	,	the	end	of	literary	production	in	Iceland	.
扩展	直到	-	,	这	结尾	的	文学	生产	在	冰岛	.

一直延续到 1400 年，冰岛文学创作的终结。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['aɪsländ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [[ˌtuː'tuː]] .

In	the	main	,	the	authors	of	Iceland	are	unknown	[	2	]	.
在	这	主要的	,	这	作者	的	冰岛	是	未知	[	2	]	.

总的来说，冰岛的作者不详[2]。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [wel] - [mɑːrkt] [pɪrɪədz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [aɪs'lændɪk] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] .

There	are	several	well	-	marked	periods	,	therefore	,	in	Icelandic	literary	production	.
那里	是	一些	出色地	-	标记	时期	,	所以	,	在	冰岛语	文学	生产	.

因此，冰岛文学创作呈现出几个明显的时期。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['poʊətri] ,

The	earliest	was	devoted	to	poetry	,
这	最早	曾是	奉献	到	诗	,

最早的馆藏是诗歌。

[aɪs'lændɪk] ['biːɪŋ] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['presɪdəns]

Icelandic	being	no	different	from	most	other	languages	in	the	precedence
冰岛语	存在	不	不同的	从	最多	其他	语言	在	这	优先权

[ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] .

of	that	form	.
的	那	形式	.

冰岛语与大多数其他语言一样，都遵循这种形式的优先顺序。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈaɪsləndˌ] , [ðə; ði] [nɔːrs] [lændz][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz]

Before	the	settlement	of	Iceland	,	the	Norse	lands	were	acquainted	with	songs
前	这	沉降	的	冰岛	,	这	北欧	土地	是	熟人	和	歌曲

[əˈbaʊt] [gɔdz][ænd; ənd] [ˈtʃæmpiːənz] ,

about	gods	and	champions	,
关于	神	和	冠军	,

在冰岛人定居之前，北欧地区就流传着关于神祇和英雄的歌谣。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [vɜːrs] [fɔːrm] .

written	in	a	simple	verse	form	.
书面	在	一个	简单的	诗	形式	.

以简单的诗歌形式写成。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetləz] [roʊt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt] [ˈʌðər] .

The	first	settlers	wrote	down	some	of	these	,	and	forgot	others	.
这	第一的	定居者	写道	向下	一些	的	这些	,	和	忘了	其他的	.

第一批定居者记录了其中一些，而忘记了另一些。

[ɪn][ðə; ði]['koʊdeks]['riːdʒiəs] , [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] [ɪn][ˌkəupənˈheigən] ,

In	the	Codex	Regius	,	preserved	in	the	Royal	Library	in	Copenhagen	,
在	这	法典	雷吉乌斯	,	保存完好	在	这	皇家	图书馆	在	哥本哈根	,

在保存于哥本哈根皇家图书馆的《皇家手抄本》中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] .

we	have	a	collection	of	these	songs	.
我们	有	一个	收藏	的	这些	歌曲	.

我们收藏了一些这类歌曲。

[ðɪs] [məˈtɪrɪəl] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði] - ['edə] ,

This	material	was	published	in	the	seventeenth	century	as	the	Sæmundar	Edda	,
这	材料	曾是	已发布	在	这	第十七	世纪	作为	这	-	埃达	,

这段文字在十七世纪以《塞蒙达埃达》（Sæmundar Edda）之名出版。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['eldər][ɔːr][poʊˈetɪk] ['edə] .

and	came	to	be	known	as	the	Elder	or	Poetic	Edda	.
和	来了	到	是	已知	作为	这	长老	或者	诗意的	埃达	.

后来被称为《诗体埃达》或《老埃达》。

[bəuθ]['taɪtəlz][ɑːr; ər] [misˈnəuməz] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

Both	titles	are	misnomers	,	for	Sæmund	had	nothing	to	do	with	the	making
两个都	标题	是	误称	,	为了	-	有	没有什么	到	做	和	这	制作

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

这两个书名都是误称，因为塞蒙德与这本书的创作没有任何关系。

[ænd; ənd] ['edə] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt]

and	Edda	is	a	name	belonging	to	a	book	of	later	date	and	different
和	埃达	是	一个	姓名	属于	到	一个	书	的	之后	日期	和	不同的

['pɜːrpəs] . ([ˌtuːˈtuː])

purpose	.	(	2	)
目的	.	(	2	)

而《埃达》这个名字则属于一本年代较晚、用途不同的书籍。(2)

[ðɪs] [wɜːrk] — [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][æz; əz][foʊk] - ['sɔŋz] [ɑːr; ər] — [ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

This	work	—	not	a	product	of	the	soil	as	folk	-	songs	are	—	is	the	fountain
这	工作	—	不是	一个	产品	的	这	土壤	作为	民间	-	歌曲	是	—	是	这	喷泉

[hed] [ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] [mɪˈθɑːlədʒi] ,

head	of	Old	Norse	mythology	,
头	的	老的	北欧	神话	,

这部作品——它不像民歌那样源于土地——是古北欧神话的源泉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] [həˈroʊɪk]['ledʒəndz] .

and	of	Old	Norse	heroic	legends	.
和	的	老的	北欧	英勇	传说	.

以及古挪威英雄传说。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

Völuspá	and	Hávamál	are	in	this	collection	,
女巫预言	和	哈瓦马尔	是	在	这	收藏	,

Völuspá 和 Hávamál 都在这个系列中，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔŋz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv]['oʊdɪn][ænd; ənd] ['bɔːldə] [ænd; ənd]['ləuki] .

and	other	songs	that	tell	of	Odin	and	Baldur	and	Loki	.
和	其他	歌曲	那	告诉	的	奥丁	和	巴尔杜尔	和	洛基	.

以及其他讲述奥丁、巴德尔和洛基的歌曲。

[ðə; ði]['hɛlgiː]['poʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði] - ['poʊəmz][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [fɔːrmz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .

The	Helgi	poems	and	the	Völsung	poems	in	their	earliest	forms	are	also	here	.
这	赫尔吉	诗歌	和	这	-	诗歌	在	他们的	最早	表格	是	还	这里	.

这里还收录了赫尔吉诗歌和沃尔松格诗歌的早期版本。

[ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ðæt] [kɔːld] " ['skɔːldɪk] .

A	second	class	of	poetry	in	this	ancient	literature	is	that	called	"	Skaldic	.
一个	第二	班级	的	诗	在	这	古老的	文学	是	那	称为	"	斯卡尔迪语	.

这种古代文学中的第二类诗歌被称为“斯卡尔德诗歌”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['mɪθɪkl] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

"	Some	of	this	deals	with	mythical	material	,	and	some	with	historical
"	一些	的	这	交易	和	神话	材料	,	和	一些	和	历史

[məˈtɪriəl] .

material	.
材料	.

“其中一些涉及神话素材，一些涉及历史素材。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːld; skɑːld][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [neɪm] ,

A	few	of	the	skalds	are	known	to	us	by	name	,
一个	很少	的	这	吟游诗人	是	已知	到	我们	经过	姓名	,

我们认识其中几位吟游诗人，并知道他们的名字。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]['leɪtər]['sɑːgəz] .

because	their	lives	were	written	down	in	later	sagas	.
因为	他们的	生活	是	书面	向下	在	之后	传奇故事	.

因为他们的生平事迹被后世记载在史诗中。

['ɛgɪl] - , [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [æn'tɪkwətiːz] ,

Egill	Skallagrímsson	,	known	to	all	readers	of	English	and	Scotch	antiquities	,
鳃	-	,	已知	到	全部	读者	的	英语	和	苏格兰威士忌	古董	,

埃吉尔·斯卡拉格里姆松，所有研究英格兰和苏格兰古代史的读者都熟知他。

['eɪvɪnd] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] .

Eyvind	Skáldaspillir	and	Sigvat	are	of	this	group	.
埃温德	-	和	-	是	的	这	团体	.

Eyvind Skáldaspillir 和 Sigvat 属于这一群体。

[poʊˈetɪk] [məˈtɪriəl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['snɔːri] - [wɜːrk][ɑːn][oʊld] [nɔːrs] [poʊˈetɪks] ,

Poetic	material	that	is	very	rich	is	found	in	Snorri	Sturluson's	work	on	Old	Norse	poetics	,
诗意的	材料	那	是	非常	富有的	是	成立	在	斯诺里	-	工作	在	老的	北欧	诗论	,

斯诺里·斯图鲁松关于古诺尔斯语诗学的著作中包含了非常丰富的诗歌素材。

[ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] ['edə] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɔːr] [proʊz] ['edə] .

entitled	The	Edda	,	and	often	referred	to	as	the	Younger	or	Prose	Edda	.
标题	这	埃达	,	和	经常	指	到	作为	这	年轻	或者	散文	埃达	.

这部作品名为《埃达》，通常被称为《小埃达》或《散文埃达》。

[mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪ'speʃəli]

More	valuable	than	the	poetry	is	the	prose	of	this	literature	,	especially
更多的	有价值的	比	这	诗	是	这	散文	的	这	文学	,	尤其

[ðə; ði]['sɑːgəz] .

the	Sagas	.
这	传奇故事	.

这部文学作品的散文，尤其是萨迦，比诗歌更有价值。

[ðə; ði]['sɑːgə][ɪz][ə; eɪ] [proʊz] ['epɪk] , [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] ['kʌntriz] .

The	saga	is	a	prose	epic	,	characteristic	of	the	Norse	countries	.
这	传奇	是	一个	散文	史诗	,	特征	的	这	北欧	国家	.

这部传奇故事是北欧国家特有的散文史诗。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekərdz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [toʊld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɪkst] [ruːlz] .

It	records	the	life	of	a	hero	,	told	according	to	fixed	rules	.
它	记录	这	生活	的	一个	英雄	,	讲述	根据	到	固定的	规则	.

它按照既定的规则记录了一位英雄的一生。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['sɑːgəz][wɜːr; wər] [beɪst] [ə'pɑːn] [kɝ'ɪrz] [rʌn] [ɪn] ['aɪsləndz] ['stɔːrmi]

As	we	have	said	,	the	sagas	were	based	upon	careers	run	in	Iceland's	stormy
作为	我们	有	说	,	这	传奇故事	是	基于	之上	职业生涯	跑步	在	冰岛的	暴风雨

[taɪm] .

time	.
时间	.

正如我们所说，这些传奇故事都是以冰岛动荡时期的人们的经历为蓝本创作的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['mɪθɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

They	are	both	mythical	and	historical	.
他们	是	两个都	神话	和	历史	.

它们既是神话人物，也是历史人物。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [gruːp] [ɑːr; ər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] - ['sɑːgə] , [ðə; ði] - ['sɑːgə] ,

In	the	mythical	group	are	,	among	others	,	the	Völsunga	Saga	,	the	Hervarar	Saga	,
在	这	神话	团体	是	,	之中	其他的	,	这	-	传奇	,	这	-	传奇	,

神话传说中包括《沃尔松格传说》和《赫尔瓦拉尔传说》等。

- ['sɑːgə][ænd; ənd]['rægnər] - ['sɑːgə] .

Friðthjófs	Saga	and	Ragnar	Loðbróks	Saga	.
-	传奇	和	拉格纳	-	传奇	.

Friðthjófs 传奇和 Ragnar Loðbróks 传奇。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [gruːp] , [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - - - , [wiː; wi][faɪnd] ,

In	the	historical	group	,	the	flowering	time	of	which	was	1200	-	1270	,	we	find	,
在	这	历史	团体	,	这	开花	时间	的	哪个	曾是	-	-	-	,	我们	寻找	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

在1200-1270年这一历史时期的群体中，我们发现，例如：

- ['sɑːgə] , - ['sɑːgə] , - ['sɑːgə] , - ['sɑːgə] , - ['sɑːgə] .

Egils	Saga	,	Eyrbyggja	Saga	,	Laxdæla	Saga	,	Grettis	Saga	,	Njáls	Saga	.
-	传奇	,	-	传奇	,	-	传奇	,	-	传奇	,	-	传奇	.

埃吉尔斯传奇、埃比格贾传奇、拉克斯达拉传奇、格雷蒂斯传奇、尼亚尔斯传奇。

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['sɑːgəz][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] - ['sɑːgəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]

A	branch	of	the	historic	sagas	is	the	Kings	'	Sagas	,	in	which	we	find
一个	分支	的	这	历史性	传奇故事	是	这	国王	-	传奇故事	,	在	哪个	我们	寻找

['heɪmskˌrɪŋglə] ,

Heimskringla	,
海姆斯克林格拉	,

历史传奇的一个分支是国王传奇，其中就包括《挪威王列传》。

[ðə; ði]['sɑ:gə][ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-] ['trɪgvəsən] , [ðə; ði] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

the	Saga	of	Olaf	Tryggvason	,	the	Flatey	Book	,	and	others	.
这	传奇	的	奥拉夫	特里格瓦森	,	这	-	书	,	和	其他的	.

《奥拉夫·特里格瓦松传奇》、《弗拉泰岛之书》等。

[ðɪs] [sketʃ] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][oʊld] [nɔ:rs]

This	sketch	does	not	pretend	to	indicate	the	quantity	of	Old	Norse
这	草图	做	不是	假装	到	表明	这	数量	的	老的	北欧

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

此草图并不意在表明古诺尔斯语文学的数量。

[æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	idea	of	that	is	obtained	by	considering	the	fact	that	eleven	columns	of	the
一个	主意	的	那	是	获得	经过	考虑	这	事实	那	十一	列	的	这

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks]

ninth	edition	of	the	Encyclopædia	Britannica	are	devoted	to	recording	the	works
第九	版	的	这	百科全书	大英百科全书	是	奉献	到	记录	这	作品

[ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] . ([θri:])

of	that	body	of	writings	.	(	3	)
的	那	身体	的	著作	.	(	3	)

从《不列颠百科全书》第九版用十一栏篇幅记录该著作的事实可以看出这一点。(3)

[i:] .

II	.
二	.

二、

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['lætn] .

THROUGH	THE	MEDIUM	OF	LATIN	.
通过	这	中等的	的	拉丁	.

通过拉丁语媒介。

['tɔməs] [greɪ] (- - -) .

THOMAS	GRAY	(	1716	-	1771	)	.
托马斯	灰色的	(	-	-	-	)	.

托马斯·格雷（1716-1771）。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [oʊld] [nɔ:rs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv]

In	the	eighteenth	century	,	Old	Norse	literature	was	the	lore	of
在	这	第十八	世纪	,	老的	北欧	文学	曾是	这	知识	的

[ˌænti'kwɛəriənz] .

antiquarians	.
古董商	.

十八世纪，古诺尔斯语文学是古物学家的研究对象。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɚz] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,

That	it	is	not	so	to	-	day	among	English	readers	is	due	to	a	line	of	writers	,
那	它	是	不是	所以	到	-	天	之中	英语	读者	是	到期的	到	一个	线	的	作家	,

如今英语读者不再有这种看法，要归功于一批作家。

[fɜ:rst][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [greɪ] .

first	of	whom	was	Thomas	Gray	.
第一的	的	谁	曾是	托马斯	灰色的	.

其中第一个是托马斯·格雷。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] , [tu:] ['pi:sɪz] [ber] [ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] : " [æn; ən] [oʊd] .

In	the	thin	volume	of	his	poetry	,	two	pieces	bear	the	sub	-	title	:	"	An	Ode	.
在	这	薄的	体积	的	他的	诗	,	二	件	熊	这	子	-	标题	:	"	一个	颂	.

在他那本薄薄的诗集中，有两首诗的副标题是：“颂歌”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] [tʌŋ] .

From	the	Norse	Tongue	.
从	这	北欧	舌头	.

源自古诺尔斯语。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , " [bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

"	These	are	"	The	Fatal	Sisters	,	"	and	"	The	Descent	of	Odin	,	"	both	written	in
"	这些	是	"	这	致命的	姐妹	,	"	和	"	这	下降	的	奥丁	,	"	两个都	书面	在

- ,

1761	,
-	,

“这两部作品分别是《致命姐妹》和《奥丁的降临》，均创作于1761年。”

[ðoʊ] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .

though	not	published	until	1768	.
尽管	不是	已发布	直到	-	.

虽然直到 1768 年才出版。

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ðæt] [greɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

These	poems	are	among	the	latest	that	Gray	gave	to	the	world	,
这些	诗歌	是	之中	这	最新的	那	灰色的	给予	到	这	世界	,

这些诗作是格雷献给世人的最新作品之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði]

and	are	interesting	aside	from	our	present	purpose	because	they	mark	the
和	是	有趣的	旁边	从	我们的	展示	目的	因为	他们	标记	这

['lɪmɪt][ʌv; əv] ['greɪz] ['prɑːgres] [tɔːrd] [roʊ'mæntɪsɪzəm] .

limit	of	Gray's	progress	toward	Romanticism	.
限制	的	格雷的	进步	朝向	浪漫主义	.

除了我们目前的目的之外，它们也很有趣，因为它们标志着格雷走向浪漫主义的极限。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['poʊət] ,

We	are	not	accustomed	to	think	of	Gray	as	a	Romantic	poet	,
我们	是	不是	习惯	到	思考	的	灰色的	作为	一个	浪漫的	诗人	,

我们并不习惯将格雷视为浪漫主义诗人。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['klæsɪsɪzəm]

although	we	know	well	that	the	movement	away	from	the	so	-	called	Classicism
虽然	我们	知道	出色地	那	这	移动	离开	从	这	所以	-	称为	古典主义

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

was	begun	long	before	he	died	.
曾是	开始	长的	前	他	死亡	.

尽管我们很清楚，摆脱所谓古典主义的运动早在他去世之前就已经开始。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətrɪ][ɪz][nɑːt] ['ɑːbviəs] ; ['oʊnli][ðə; ði] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [dɪ'tekts]

The	Romantic	element	in	his	poetry	is	not	obvious	;	only	the	close	observer	detects
这	浪漫的	元素	在	他的	诗	是	不是	明显的	;	仅有的	这	关闭	观察员	检测

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他诗歌中的浪漫主义元素并不明显，只有细心的读者才能察觉。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

and	then	only	in	a	few	of	the	poems	.
和	然后	仅有的	在	一个	很少	的	这	诗歌	.

而且只出现在少数几首诗中。

[ðə; ði][pin'dærik][oʊdz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [ðæt] [ɪz][roʊ'mæntɪk] ,

The	Pindaric	odes	exhibit	a	treatment	that	is	Romantic	,
这	品达里克	颂歌	展览	一个	治疗	那	是	浪漫的	,

品达的颂歌展现出一种浪漫主义的处理手法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrs] [ænd; ənd] [welʃ] [ædæp'teɪʃnz] [ɑːr; ər][ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər][roʊ'mæntɪk] .

and	the	Norse	and	Welsh	adaptations	are	on	subjects	that	are	Romantic	.
和	这	北欧	和	威尔士语	适应	是	在	主题	那	是	浪漫的	.

而北欧和威尔士的改编作品则取材于浪漫主义题材。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][faɪnd] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi]

But	we	must	go	to	his	letters	to	find	proof	positive	of	his	sympathy
但	我们	必须	去	到	他的	信件	到	寻找	证明	积极的	的	他的	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['klæsɪsɪzəm] .

with	the	breaking	away	from	Classicism	.
和	这	打破	离开	从	古典主义	.

但我们必须查阅他的信件，才能找到他同情脱离古典主义的确凿证据。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌaʊt'dɔːrz] [ðæt] ['revə)l] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd]

Here	are	records	of	a	love	of	outdoors	that	reveled	in	mountain	-	climbing	and
这里	是	记录	的	一个	爱	的	户外	那	揭示	在	山	-	攀登	和

[ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

the	buffeting	of	storms	.
这	冲击	的	暴风雨	.

这里记录了他对户外运动的热爱，他热衷于登山和应对暴风雨。

[hɪr] [ɑːr; ər] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪltən] ,

Here	are	appreciations	of	Shakespeare	and	of	Milton	,
这里	是	感谢	的	莎士比亚	和	的	米尔顿	,

以下是对莎士比亚和弥尔顿的赏析。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	like	of	which	were	not	often	proclaimed	in	his	generation	.
这	喜欢	的	哪个	是	不是	经常	宣布	在	他的	一代	.

在他那一代人中，这样的言论并不常见。

[hɪr] [ɪz] [ɪk'stætɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bælədz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔsiən] [ˌɪmi'teiʃənz] ,

Here	is	ecstatic	admiration	of	ballads	and	of	the	Ossian	imitations	,
这里	是	欣喜若狂	钦佩	的	民谣	和	的	这	奥西安	仿制品	,

这里充满了对民谣和奥西恩模仿作品的欣喜若狂的赞赏。

[ɔːl][soʊ] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

all	so	unfashionable	in	the	literary	culture	of	the	day	.
全部	所以	过时的	在	这	文学	文化	的	这	天	.

在当时的文学文化中，这一切都显得如此不合时宜。

[waɪl] [deɪts] [ˌdɪs'pruːv] ['loʊəlz] ['steɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] [greɪ] [ðæt] " [ðoʊz] ['ænti] - ['klæsɪk(ə)l]

While	dates	disprove	Lowell's	statement	in	his	essay	on	Gray	that	"	those	anti	-	classical
尽管	日期	反驳	洛厄尔的	陈述	在	他的	散文	在	灰色的	那	"	那些	反对	-	古典

['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [bɪ'gæn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [prə'djʊsɪŋ] ,

yearnings	of	Gray	began	after	he	had	ceased	producing	,
渴望	的	灰色的	开始	后	他	有	停止	生产	,

虽然日期反驳了洛厄尔在其关于格雷的文章中的说法，即"格雷的反古典主义倾向是在他停止创作之后才开始的"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][wɜːrk] [ɪk'sprest] [ðiːz] ['jɜːrnɪŋ] .

"	it	is	certain	that	very	little	of	his	poetic	work	expressed	these	yearnings	.
"	它	是	肯定	那	非常	小的	的	他的	诗意的	工作	表达	这些	渴望	.

可以肯定的是，他的诗歌作品中很少有表达这些渴望的作品。

" ['elɪgəns] , ['swiːtnəs] , ['peɪθɑːs] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['mædʒəsti][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] ,

"	Elegance	,	sweetness	,	pathos	,	or	even	majesty	he	could	achieve	,
"	优雅	,	甜味	,	感伤	,	或者	甚至	威严	他	可以	达到	,

他能够展现优雅、甜美、悲悯，甚至是威严，

[bʌt; bət] ['nevər] [ðæt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [vaɪ'breɪts] [ɪn] ['evri] [vɜːrs] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['məʊldɪd] [men] .

but	never	that	force	which	vibrates	in	every	verse	of	larger	moulded	men	.
但	绝不	那	力量	哪个	振动	在	每一个	诗	的	更大的	模制	男人	.

但从来没有那种在体态丰满的男人们的每一首诗中都涌动的力量。

" [tʃeɪndʒ] ['loʊəlz] [wɜːrd] " [kʊd; kəd] " [tuː; tə] " [dɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['sentəns] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr]

"	Change	Lowell's	word	"	could	"	to	"	did	,	"	and	this	sentence	will	serve	our
"	改变	洛厄尔的	单词	"	可以	"	到	"	做过	,	"	和	这	句子	将要	服务	我们的

['pɜːrpəs] [hɪr] . ([fɔːr])

purpose	here	.	(	4	)
目的	这里	.	(	4	)

将洛厄尔的“could”改为“did”，这句话就符合我们这里的目的了。(4)

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['greɪz] [roʊ'mæntɪsɪzəm][mʌst; məst] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [oʊdz][frʌm; frəm]

Our	interest	in	Gray's	Romanticism	must	confine	itself	to	the	two	odes	from
我们的	兴趣	在	格雷的	浪漫主义	必须	局限	本身	到	这	二	颂歌	从

[ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] .

the	Old	Norse	.
这	老的	北欧	.

我们对格雷浪漫主义的兴趣必须局限于他创作的两首古诺尔斯语颂歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [træn'splæntɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs]

It	is	to	be	noted	that	the	first	transplanting	to	English	poetry	of	Old	Norse
它	是	到	是	著名的	那	这	第一的	移植	到	英语	诗	的	老的	北欧

[sɔːŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['skɑːlɚz] ['eɪdʒənsi] ,

song	came	about	through	the	scholar's	agency	,
歌曲	来了	关于	通过	这	学者的	机构	,

值得注意的是，古挪威歌曲首次被移植到英语诗歌中，是通过学者的努力实现的。

[nɑːt][ðə; ði]['poʊəts] .

not	the	poet's	.
不是	这	诗人的	.

不是诗人的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] , [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ðæt] [meɪd] " [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['oʊdɪn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

It	was	Gray	,	the	scholar	,	that	made	"	The	Descent	of	Odin	"	and	"	The
它	曾是	灰色的	,	这	学者	,	那	制成	"	这	下降	的	奥丁	"	和	"	这

['feɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Fatal	Sisters	.
致命的	姐妹	.

是学者格雷创作了《奥丁的降临》和《致命姐妹》。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn]

"	They	were	intended	to	serve	as	specimens	of	a	forgotten
"	他们	是	故意的	到	服务	作为	标本	的	一个	被遗忘的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

literature	in	a	history	of	English	poetry	.
文学	在	一个	历史	的	英语	诗	.

“它们旨在作为英国诗歌史上被遗忘的文学作品的样本。”

[ɪn][ðə; ði] " [ˌædvər'taɪzmənt] " [tuː; tə] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstər] " [hiː; hi] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv]

In	the	"	Advertisement	"	to	"	The	Fatal	Sisters	"	he	tells	how	he	came	to	give
在	这	"	广告	"	到	"	这	致命的	姐妹	"	他	讲述	如何	他	来了	到	给

[ʌp][ðə; ði][plæn] :

up	the	plan	:
向上	这	计划	:

在《致命姐妹》的“广告”中，他讲述了自己最终放弃该计划的原因：

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] - [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] ,

"	The	Author	has	long	since	drop'd	his	design	,	especially	after	he	heard	,
"	这	作者	有	长的	自从	-	他的	设计	,	尤其	后	他	听到	,

“作者早已放弃了他的设计，尤其是在他听说之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

that	it	was	already	in	the	hands	of	a	Person	well	qualified	to	do	it
那	它	曾是	已经	在	这	双手	的	一个	人	出色地	合格的	到	做	它

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

这件事已经交到了完全有资格妥善处理的人手中。

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][æn'tɪkwəti] .

both	by	his	taste	,	and	his	researches	into	antiquity	.
两个都	经过	他的	品尝	,	和	他的	研究	进入	古代	.

无论是他的个人品味，还是他对古代的研究。

" ['tɔməs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,

"	Thomas	Warton's	History	of	English	Poetry	was	the	execution	of	this	design	,
"	托马斯	-	历史	的	英语	诗	曾是	这	执行	的	这	设计	,

“托马斯·沃顿的《英国诗歌史》正是这一设计的实践。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [bʊk] [noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['poʊəmz] .

but	in	that	book	no	place	was	found	for	these	poems	.
但	在	那	书	不	地方	曾是	成立	为了	这些	诗歌	.

但那本书里并没有收录这些诗歌。

[ɪn][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [greɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sed] :

In	his	absurd	Life	of	Gray	,	Dr	.	Johnson	said	:
在	他的	荒诞	生活	的	灰色的	,	博士	.	约翰逊	说	:

约翰逊博士在他那荒诞的《格雷的一生》中写道：

" [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] [welʃ] ['poʊətri] [dɪ'zɜːrv] [preɪz] : [ðə; ði]

"	His	translations	of	Northern	and	Welsh	Poetry	deserve	praise	:	the
"	他的	翻译	的	北方	和	威尔士语	诗	应得	称赞	:	这

['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [pər'hæps]['ɔːf(ə)n] [ɪm'pruːvd] ,

imagery	is	preserved	,	perhaps	often	improved	,
图像	是	保存完好	,	也许	经常	改进	,

“他对北方和威尔士诗歌的翻译值得称赞：意象得以保留，甚至常常有所提升。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊəts] .

but	the	language	is	unlike	the	language	of	other	poets	.
但	这	语言	是	与此不同	这	语言	的	其他	诗人	.

但他的语言与其他诗人的语言截然不同。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kə'rekt] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪn]

"	There	are	more	correct	statements	in	this	sentence	,	perhaps	,	than	in	any	other	in
"	那里	是	更多的	正确的	声明	在	这	句子	,	也许	,	比	在	任何	其他	在

[ðə; ði] ['eseɪ] ,

the	essay	,
这	散文	,

“这句话中的正确陈述或许比文章中任何其他句子都多。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪgnərəns] ['sʌmtaɪmz] [hɪts] [ðə; ði] [truːθ] .

but	this	is	because	ignorance	sometimes	hits	the	truth	.
但	这	是	因为	无知	有时	点击量	这	真相	.

但这是因为无知有时会蒙蔽真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prefəs]

It	is	not	likely	that	the	poems	would	have	been	understood	without	the	preface
它	是	不是	可能	那	这	诗歌	会	有	到过	理解	没有	这	前言

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,

and	the	explanatory	notes	,
和	这	解释性	笔记	,

如果没有序言和注释，这些诗歌很可能难以被理解。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [meɪd] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	these	,	in	a	measure	,	made	the	reader	interested	in	the	literature
和	这些	,	在	一个	措施	,	制成	这	读者	感兴趣的	在	这	文学

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

from	which	they	were	drawn	.
从	哪个	他们	是	绘制	.

从某种程度上说，这些因素引起了读者对它们所取材的文学作品的兴趣。

[greɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːsɪz] " ['dredf(ə)l] ['sɔŋz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['veri] [truːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Gray	called	the	pieces	"	dreadful	songs	,	"	and	so	in	very	truth	they	are	.
灰色的	称为	这	件	"	可怕	歌曲	,	"	和	所以	在	非常	真相	他们	是	.

格雷称这些作品为“可怕的歌曲”，而事实上它们的确如此。

[streŋθ] [ɪz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [noʊt] , [ruːd] , [bɑːr'bærɪk] [streŋθ] ,

Strength	is	the	dominant	note	,	rude	,	barbaric	strength	,
力量	是	这	主导的	笔记	,	粗鲁的	,	野蛮	力量	,

力量是主旋律，粗野、野蛮的力量。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [greɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

and	only	the	art	of	Gray	saved	it	from	condemnation	.
和	仅有的	这	艺术	的	灰色的	已保存	它	从	谴责	.

只有格雷的艺术才使它免遭谴责。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌɪmi'teiʃənz] [frʌm; frəm][oʊld] [nɔːrs] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] ,

To	-	day	,	with	so	many	imitations	from	Old	Norse	to	draw	upon	,
到	-	天	,	和	所以	许多	仿制品	从	老的	北欧	到	画	之上	,

如今，我们可以借鉴如此之多的古诺尔斯语模仿词汇，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] ['spɪrɪt][ænd; ənd][fɔːrm][æz; əz] [wel]

we	cannot	point	to	a	single	poem	which	preserves	spirit	and	form	as	well
我们	不能	观点	到	一个	单身的	诗	哪个	果酱	精神	和	形式	作为	出色地

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [greɪ] .

as	those	of	Gray	.
作为	那些	的	灰色的	.

我们找不到一首诗能像格雷的诗那样，在精神和形式上都如此完美地融合。

[teɪk] [ðə; ði]['stænzə] :

Take	the	stanza	:
拿	这	诗节	:

以这节诗为例：

['hɔːrər] ['kʌvərz] [ɔːl][ðə; ði] [hiːθ] ,

Horror	covers	all	the	heath	,
恐怖	封面	全部	这	希思	,

恐怖笼罩着整个荒原，

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [blɑːt][ðə; ði] [sʌn] ,

Clouds	of	carnage	blot	the	sun	,
云	的	屠杀	印迹	这	太阳	,

尸横遍野，遮蔽了阳光。

['sɪstər] , [wiːv] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [deθ] ;

Sisters	,	weave	the	web	of	death	;
姐妹	,	编织	这	网站	的	死亡	;

姐妹们，编织死亡之网；

['sɪstər] , [siːs] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

Sisters	,	cease	,	the	work	is	done	.
姐妹	,	停止	,	这	工作	是	完毕	.

姐妹们，停工吧，工作完成了。

[ðə; ði] ['stroʊfi] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

The	strophe	is	perfect	in	every	detail	.
这	诗节	是	完美的	在	每一个	细节	.

这节诗句每个细节都堪称完美。

[ʃɔːrt] [laɪnz] , [iːtʃ] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] ; [əˌlɪtə'reɪʃn] ; [wɜːrdz] [ðæt] ['ekoʊ] [ðə; ði] [sens] ,

Short	lines	,	each	ending	a	sentence	;	alliteration	;	words	that	echo	the	sense	,
短的	线条	,	每个	结束	一个	句子	;	头韵	;	字	那	回声	这	感觉	,

短句，每句都以一个句子结尾；头韵；词语含义相呼应，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔːr] [stroʊks] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt]

and	just	four	strokes	to	paint	a	picture	which	has	an	atmosphere	that
和	只是	四	笔画	到	画	一个	图片	哪个	有	一个	气氛	那

[hwisks] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ɪts] [oʊn] [wɜːrld] [in'kɔntinəntli] .

whisks	you	into	its	own	world	incontinently	.
搅拌器	你	进入	它是	自己的	世界	失禁	.

仅仅四笔，就勾勒出一幅画面，其氛围能让人不由自主地沉浸其中，进入它自己的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['leɪtər] [deɪz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] ['sɪmələr] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ə'skraɪb]

It	is	no	wonder	that	writers	of	later	days	who	have	tried	similar	imitations	ascribe
它	是	不	想知道	那	作家	的	之后	天	WHO	有	尝试	相似的	仿制品	归咎于

[tuː; tə] ['tɔməs] [greɪ] [ðə; ði] ['mæstəʃɪp] . ([faɪv])

to	Thomas	Gray	the	mastership	.	(	5	)
到	托马斯	灰色的	这	大师级	.	(	5	)

难怪后世的作家在尝试类似模仿时，都将大师地位归功于托马斯·格雷。(5)

[ðæt] [ðɪs] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [huː] " ['iːkwəli] [dɪ'spaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [griːk]

That	this	poet	of	the	eighteenth	century	,	who	"	equally	despised	what	was	Greek
那	这	诗人	的	这	第十八	世纪	,	WHO	"	同样地	被鄙视的	什么	曾是	希腊语

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɑːθɪk] ,

and	what	was	Gothic	,
和	什么	曾是	哥特	,

这位十八世纪的诗人，“同样鄙视希腊文化和哥特文化”，

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['entərd] [soʊ] ['fʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['letər] [ʌv; əv] [oʊld] [nɔːrs] ['poʊətri] [ɪz]

"	should	have	entered	so	fully	into	the	spirit	and	letter	of	Old	Norse	poetry	is
"	应该	有	进入	所以	完全	进入	这	精神	和	信	的	老的	北欧	诗	是

['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] .

little	short	of	marvelous	.
小的	短的	的	奇妙	.

“能够如此充分地理解古诺尔斯诗歌的精神和文字，简直令人惊叹。”

[ɪf] [prə'fesər] [dʒiː] . [el] . ['kitridʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [soʊ] [maɪ'nuːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

If	Professor	G	.	L	.	Kittredge	had	not	gone	so	minutely	into	the	question	of
如果	教授	G	.	L	.	基特里奇	有	不是	已消失	所以	精确到分钟	进入	这	问题	的

['greɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊld] [nɔːrs] ,

Gray's	knowledge	of	Old	Norse	,
格雷的	知识	的	老的	北欧	,

如果基特里奇教授没有如此细致地探究格雷对古诺尔斯语的掌握程度，

[[θriː]] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːs] [[fɔːr]] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət]

[	3	]	we	might	be	pardoned	for	still	believing	with	Gosse	[	4	]	that	the	poet
[	3	]	我们	可能	是	赦免	为了	仍然	相信	和	戈斯	[	4	]	那	这	诗人

['lɜːrnɪd] [aɪs'lændɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [laɪf] .

learned	Icelandic	in	his	later	life	.
学习	冰岛语	在	他的	之后	生活	.

[3] 我们或许可以原谅自己仍然像戈斯[4]那样相信，这位诗人是在晚年学习冰岛语的。

['iːv(ə)n] ['æftər] ['riːdɪŋ] [prə'fesər] - ['eseɪ] ,

Even	after	reading	Professor	Kittredge's	essay	,
甚至	后	阅读	教授	-	散文	,

即使读过基特里奇教授的文章之后，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [greɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [lɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs]

we	cannot	understand	how	Gray	could	catch	the	metrical	lilt	of	the	Old	Norse
我们	不能	理解	如何	灰色的	可以	抓住	这	度量	轻快	的	这	老的	北欧

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][trænz'lɪtəreɪtˌtræns'lɪtəreɪt][ðə; ði] ['pærəlel] [aɪs'lændɪk] .

with	only	a	Latin	version	to	transliterate	the	parallel	Icelandic	.
和	仅有的	一个	拉丁	版本	到	音译	这	平行线	冰岛语	.

我们无法理解格雷是如何仅凭拉丁语版本转写对应的冰岛语，就捕捉到古诺尔斯语的韵律的。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] ['greɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən] [prə'fesər] ['kitridʒ] [wɪl] [ə'laʊ] ,

We	suspect	that	Gray's	knowledge	was	fuller	than	Professor	Kittredge	will	allow	,
我们	怀疑	那	格雷的	知识	曾是	更丰满	比	教授	基特里奇	将要	允许	,

我们怀疑格雷掌握的知识比基特里奇教授所承认的要多得多。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [ˌkoʊɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

although	we	must	admit	that	superficial	knowledge	may	coexist	with	a	fine
虽然	我们	必须	承认	那	浅	知识	可能	共存	和	一个	美好的

[ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] ['spɪrɪt] .

interpretative	spirit	.
解释性的	精神	.

虽然我们必须承认，肤浅的知识可能与优秀的诠释精神并存。

['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['miːgər] , [jet] [hiː; hi]

Matthew	Arnold's	knowledge	of	Celtic	literature	was	meagre	,	yet	he
马修	阿诺德的	知识	的	凯尔特人	文学	曾是	微薄	,	然而	他

[roʊt] ['memərəbli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

wrote	memorably	and	beautifully	on	that	subject	,
写道	令人难忘	和	非常漂亮	在	那	主题	,

马修·阿诺德对凯尔特文学的了解十分有限，但他对这一主题的写作却令人难忘且优美。

[æz; əz][selts; kelts] [ðəm'selvz] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] . [[faɪv]]

as	Celts	themselves	will	acknowledge	.	[	5	]
作为	凯尔特人	他们自己	将要	承认	.	[	5	]

正如凯尔特人自己所承认的那样。[5]

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['greɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

THE	SOURCES	OF	GRAY'S	KNOWLEDGE	.
这	来源	的	格雷的	知识	.

格雷的知识来源。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ðæt] ['oʊnli][ˌænti'kwɛəriənz][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

It	has	already	been	said	that	only	antiquarians	had	knowledge	of	things
它	有	已经	到过	说	那	仅有的	古董商	有	知识	的	事物

[aɪs'lændɪk] [ɪn] ['greɪz] [taɪm] .

Icelandic	in	Gray's	time	.
冰岛语	在	格雷的	时间	.

前面已经提到过，在格雷的时代，只有古董收藏家才了解冰岛的事物。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['lætn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['pɑːndərəs] [toʊmz] [wɪð; wɪθ]

Most	of	this	knowledge	was	in	Latin	,	of	course	,	in	ponderous	tomes	with
最多	的	这	知识	曾是	在	拉丁	,	的	课程	,	在	沉重的	巨著	和

['wʌndərf(ə)l] , [lɔːŋ] ['taɪtəlz] ;

wonderful	,	long	titles	;
精彩的	,	长的	标题	;

当然，这些知识大部分是用拉丁文写成的，装帧厚重，书名冗长而精彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

and	the	list	of	them	is	awe	-	inspiring	.
和	这	列表	的	他们	是	敬畏	-	鼓舞人心	.

名单令人叹为观止。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [greɪ] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

In	**all**	**likelihood**	**Gray**	**did**	**not**	**use**	**them**	**all**	**,**
在	全部	可能性	灰色的	做过	不是	使用	他们	全部	,

格雷很可能并没有全部使用这些方法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [met] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [dɪd] [kən'sʌlt] .

but	**he**	**met**	**references**	**to**	**them**	**in**	**the**	**books**	**he**	**did**	**consult**	**.**
但	他	遇见	参考	到	他们	在	这	图书	他	做过	咨询	.

但他在查阅的书籍中看到了关于它们的记载。

[prə'fesər] ['kitridʒ] ['menʃənz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,

Professor	**Kittredge**	**mentions**	**them**	**in**	**the**	**paper**	**already**	**quoted**	**,**
教授	基特里奇	提及	他们	在	这	纸	已经	引	,

Kittredge教授在前面引用的论文中提到了他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	**they**	**are**	**here**	**arranged**	**in**	**the**	**order**	**of**	**publication**	**,**
但	他们	是	这里	安排	在	这	命令	的	发布	,

但它们在这里是按出版顺序排列的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'spaɪərd] [baɪ]

and	**the**	**list**	**is**	**lengthened**	**to**	**include**	**some**	**books**	**that**	**were**	**inspired**	**by**
和	这	列表	是	加长	到	包括	一些	图书	那	是	灵感	经过

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['greɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

the	**interest**	**in**	**Gray's**	**experiments**	**.**
这	兴趣	在	格雷的	实验	.

书单也因此延长，收录了一些受格雷实验启发而创作的书籍。

- [ænd; ənd] - .

1636	**and**	**1651**	**.**
-	和	-	.

1636 年和 1651 年。

- .

Wormius	**.**
-	.

沃米乌斯。

[sjuː] ['dænɪkə] [ˌɪtə'rɑːtʊrə] - , ['vʌlgoʊ] [gɑːθɪkə] ['dɪktə] , ['luːsi] - ['ɑːprə] [oʊlaɪ] - .

Seu	**Danica**	**literatura**	**antiquissima**	**,**	**vulgo**	**Gothica**	**dicta**	**,**	**luci**	**reddita**	**opera**	**Olai**	**Wormii**	**.**
seu	丹妮卡	文学	-	,	庸俗	哥特式	格言	,	露西	-	歌剧	奥莱	-	.

Seu Danica 文学古董，通俗哥特式口述，luci reddita 歌剧 Olai Wormii。

[kjuːi] [æk'sesit] [diː] ['prɪskə] [dənɔrəm] - [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] .

Cui	**accessit**	**de**	**prisca**	**Danorum**	**Poesi**	**Dissertatio**	**.**
崔	访问	德	普里斯卡	丹麦	-	论文	.

崔访问 prisca Danorum Poesi Dissertatio。

- . - .

Hafniæ	**.**	**1636**	**.**
-	.	-	.

Hafniæ.1636.

['edɪt] . [iː] . - .

Edit	**.**	**II**	**.**	**1651**	**.**
编辑	.	二	.	-	.

编辑。II. 1651。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn]['poʊətri] [kən'teɪnz] [ˌɪntər'lɪniər] ['lætn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepə'sidɪəm]

The	essay	on	poetry	contains	interlinear	Latin	translations	of	the	Epicedium
这	散文	在	诗	包含	行间线	拉丁	翻译	的	这	附子

[ʌv; əv]['rægnər] - ,

of	Ragnar	Loðbrók	,
的	拉格纳	-	,

这篇关于诗歌的文章包含了拉格纳·洛德布罗克《爱经》的拉丁文译本，并附有行间对照。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɛgɪl] - .

and	of	the	Drápa	of	Egill	Skallagrímsson	.
和	的	这	-	的	鳃	-	.

以及埃吉尔·斯卡拉格里姆松 (Egill Skallagrímsson) 的德拉帕 (Drápa)。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - , [ɪz] :

Bound	with	the	second	edition	of	1651	,	and	bearing	the	date	1650	,	is	:
边界	和	这	第二	版	的	-	,	和	轴承	这	日期	-	,	是	:

['spesɪmən] - - ,

Specimen	Lexici	runici	,
标本	-	-	,

与1651年第二版装订在一起，并注明日期为1650年的是：《拉丁语词典样本》（Specimen Lexici runici）。

- - [voʊkəm] , - [ɪn] ([sɪks])

obscuriorum	quarundam	vocum	,	quæ	in	(	6	)
-	-	声波	,	-	在	(	6	)

obscuriorum quarundam vocum, quaæ in(6)

- [əkɜ˞ːənt] - [et] - - - - .

priscis	occurrunt	historiis	et	poetis	Danicis	enodationem	exhibens	.
-	发生	-	等	-	-	-	-	.

发生的历史和诗歌的原理是丹尼斯所展示的。

- [ə; eɪ]['mæ^nəu] - ['pæˌstɔr] - , . . . ['nʌŋk] [ɪn] [ɔːr'dɪˌnɛm] - , -

Collectum	a	Magno	Olavio	pastore	Laufasiensi	,	.	.	nunc	in	ordinem	redactum	,	auctum
-	一个	马格诺	-	牧师	-	,	.	.	nunc	在	秩序	-	,	-

[et] - ['eˌbi]

et	locupletatum	ab
等	-	ab

Collectum a Magno Olavio patore Laufasiensi, ... nunc in ordinem redactum, auctum et locupletatum ab

- - .

Olao	Wormio	.
-	-	.

奥劳·沃米奥。

- .

Hafniæ	.
-	.

哈夫尼亚。

[ðɪs] ['glɑːsəri] [ə'duːsiz] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəmz][ʌv; əv][aɪs'lændɪk]

This	glossary	adduces	illustrations	from	the	great	poems	of	Icelandic
这	词汇表	引述	插图	从	这	伟大的	诗歌	的	冰岛语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

本词汇表收录了冰岛文学伟大诗歌中的插图。

[ðʌs] ['ɜːrli] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɜːr; wər]

Thus	early	the	names	and	forms	of	the	ancient	literature	were
因此	早期的	这	姓名	和	表格	的	这	古老的	文学	是

[noʊn] . - .

known	.	1665	.
已知	.	-	.

因此，古代文献的名称和形式很早就为人所知。1665年

- .

Resenius	.
-	.

雷塞尼乌斯。

['edə] - [æn; ən] .

Edda	Islandorum	an	.
埃达	-	一个	.

埃达·伊斯拉姆。

[kər] .

Chr	.
克尔	.

克罗伊德

- - - [pər] - - - .

MCCXV	islandice	conscripta	per	Snorronem	Sturlæ	Islandiæ	.
-	-	-	每	-	-	-	.

MCCXV islandice conscripta per Snorronem Sturlæ Islandiæ。

- ['nʌŋk] [p'rɪməm] - , [də'niːs] [et] [lə'taɪni] . . .

Nomophylacem	nunc	primum	islandice	,	danice	et	latine	.	.	.
-	nunc	原发	-	,	丹妮丝	等	拉丁语	.	.	.

Nomophylacem nunc primum islandice, danice et latine ...

['petri; 'piːtri] [dʒoʊ'hænɪs] - . . .

Petri	Johannis	Resenii	.	.	.
佩特里	约翰尼斯	-	.	.	.

Petri Johannis Resenii ...

- . - .

Havniæ	.	1665	.
-	.	-	.

哈夫尼亚。1665年。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːrt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd]

A	second	part	contains	a	disquisition	on	the	philosophy	of	the	Völuspá	and
一个	第二	部分	包含	一个	专题讨论会	在	这	哲学	的	这	女巫预言	和

[ðə; ði] . - .

the	Hávamál	.	1670	.
这	哈瓦马尔	.	-	.

第二部分包含一篇关于《Völuspá》和《Hávamál.1670》哲学的论文。

['ʃerɪŋəm] .

Sheringham	.
谢林汉姆	.

谢林汉姆。

[diː] ['æŋglɔːrəm] ['dʒɛntɪs] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] - .

De	Anglorum	Gentis	Origine	Disceptatio	.
德	安格洛鲁姆	龙胆	起源	-	.

De Anglorum Gentis Origine Disceptatio。

[kweɪˌkwɑː]['iːɔːrəm] - , - ['siːdiːz] , [et][eks]['pɑːtɪd]['rez] - , [ə; eɪ] [kənfjuːʒən]

Qua	eorum	migrationes	,	variæ	sedes	,	et	ex	parte	res	gestæ	,	a	confusione
qua	欧鲁姆	-	,	-	席德斯	,	等	前任	部分	余	-	,	一个	混乱

[lɪŋ'gwɑːrəm] , [et] [dɪspɜːʒoʊn] ['dʒɛntiəm] ,

Linguarum	,	et	dispersione	Gentium	,
舌状物	,	等	分散	根蒂姆	,

Qua eorum 迁移、variæ sedes、et exparte res gestæ、a 混淆的语言、et 分散的 Gentium，

['ʌskwi] [æd] - ['iːɔːrəm][ɪn] - - ; - [diː] ['vɛtərəm] ['æŋglɔːrəm]

usque	ad	adventum	eorum	in	Britanniam	investigantur	;	quædam	de	veterum	Anglorum
乌斯克	广告	-	欧鲁姆	在	-	-	;	-	德	兽医	安格洛鲁姆

[rɪˌlɪdʒiː'oʊni] , ['diːɔːrəm] ['kʌltuː] ,

religione	,	Deorum	cultu	,
宗教	,	德奥鲁姆	文化	,

不列颠调查中的usque adventum eorum； quædam de veterum Anglorum宗教，Deorum文化，

- - [diː]['stætuː] - [poʊst][hæŋk]['vaɪtəm] , - .

eorumque	opinionibus	de	statu	animæ	post	hanc	vitam	,	explicantur	.
-	-	德	状态	-	邮政	汉克	维生素	,	-	.

关于生命状态的观点，解释。

- [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] - .

Authore	Roberto	Sheringhamo	.
-	罗伯托	-	.

作者：罗伯托·谢林哈莫。

- . - .

Cantabrigiæ	.	1670	.
-	.	-	.

Cantabrigiæ.1670.

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['oʊdɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edə] , ['snɔːri]

Chapter	XII	contains	an	account	of	Odin	extracted	from	the	Edda	,	Snorri
章	十二	包含	一个	帐户	的	奥丁	提取	从	这	埃达	,	斯诺里

['stəːlusən] [ænd; ənd] ['ʌðər] . - - - .

Sturluson	and	others	.	1679	-	92	.
斯图鲁森	和	其他的	.	-	-	-	.

第十二章收录了从埃达、斯诺里·斯图鲁松等人的著作中摘录的奥丁的故事。1679-92年。

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

[tuː] ['eseiz] : " [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['vɜːrtʃuː] , "

Two	essays	:	"	Of	Heroic	Virtue	,	"
二	散文	:	"	的	英勇	美德	,	"

两篇文章：《论英雄美德》

" [ʌv; əv]['poʊətri] , " [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] .

"	Of	Poetry	,	"	contained	in	The	Works	of	Sir	William	Temple	.
"	的	诗	,	"	包含	在	这	作品	的	先生	威廉	寺庙	.

《论诗》，收录于威廉·坦普尔爵士著作集中。

['lʌndən] . - .

London	.	1757	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1757年。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[θriː] , [piː'piː] . - - - . - .
3 , pp . 304 - 429 . 1689 .
3 , pp . - - - . - .

3，第 304-429 页。1689。

- .
Bartholinus .
- .

巴氏腺。

- - - - [diː] ['kɔːsɪs] - [ə; eɪ]['dɑːniːz] - -
Thomæ Bartholini Antiquitatum Danicarum de causis contemptæ a Danis adhuc gentilibus
- - - - 德 原因 - 一个 丹尼斯 - -
['mɔrtɪs] ['laibrai][ˌaɪ'aɪ'aɪ][eks] - - [et] [mɑːnjuːmɛntɪs] - - - .
mortis libri III ex vetustis codicibus et monumentis hactenus ineditis congestæ .
死亡 书 三、 前任 - - 等 纪念碑 - - - .

托马·巴托里尼 (Thomæ Bartholini) Antiquitatum Danicarum de causis contemptæ a Danis adhuc gentilibus mortis libri III ex vetustis codicibus et Memorialis hactenus ineditis congestæ。

- . - .
Hafniæ . 1689 .
- . - .

哈夫尼。1689。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [fɪld] ,
The pages of this book are filled ,
这 页面 的 这 书 是 已填 ,

这本书的页面已经写满了，

[wɪð; wɪθ][ɪks'trækts][frʌm; frəm][oʊld] [nɔːrs] ['sɑːgəz][ænd; ənd]['poʊətri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
with extracts from Old Norse sagas and poetry which are translated
和 提取物 从 老的 北欧 传奇故事 和 诗 哪个 是 翻译
['ɪntuː] ['lætn] .
into Latin .
进入 拉丁 .

摘自古挪威传奇故事和诗歌，并翻译成拉丁文。

[noʊ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
No student of the book could fail to get a considerable knowledge of the
不 学生 的 这 书 可以 失败 到 得到 一个 大量 知识 的 这
['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . - .
spirit and the form of the ancient literature . 1691 .
精神 和 这 形式 的 这 古老的 文学 . - .

任何研读此书的学生都必然会对古代文学的精神和形式有相当的了解。1691年

- .
Verelius .
- .

维雷利乌斯。

['ɪndeks] - ['vɛtərɪs] - - - [sɪv] - [eks] - - [mɑːnjuːmɛntɪs] . . . [ed]
Index linguæ veteris Scytho - Scandicæ sive Gothicæ ex vetusti ævi monumentis . . . ed
指数 - 兽医 - - - sive - 前任 - - 纪念碑 . . . 编辑
['rʌdˌbɛk] .
Rudbeck .
鲁德贝克 .

语言索引 Scytho-Scandicæ sive Gothicæ ex vetusti ævi Memorialis ... ed Rudbeck。

- . - . (['sɛvən]) - .
Upsalæ . 1691 . (7) 1697 .
- . - . (7) - .

乌普萨拉。1691.(7)1697。

- .
Torfæus .
- .

托尔菲乌斯。

- , [sjuː] [ˌriːˈrʌm] - - .
Orcades , seu rerum Orcadensium historiæ .
- , seu 物 - - .

Orcades，seu rerum Orcadensium historiæ。

- . - . - .
Havniæ . 1697 . 1697 .
- . - . - .

Havniæ.1697.1697.

- .
Perinskjöld .
- .

佩林斯基尔德。

[ˈheɪmskˌrɪŋglə] , [ˈɛlɝ] [ˈsnɔːrə] - - - [seɪgɝ] .
Heimskringla , eller Snorre Sturlusons Nordländske Konunga Sagor .
海姆斯克林格拉 , 勒 打鼾 - - - 萨戈尔 .

Heimskringla，eller Snorre Sturlusons Nordländske Konunga Sagor。

- . - .
Stockholmiæ . 1697 .
- . - .

Stockholmiæ.1697.

[kənˈteɪnz] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˈswiːdɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] . - .
Contains Latin and Swedish translation . 1705 .
包含 拉丁 和 瑞典 翻译 . - .

包含拉丁文和瑞典文译本。1705年。

[hɪks] .
Hickes .
希克斯 .

希克斯。

[lɪŋˈgwɑːrəm] [vɛt] .
Linguarum Vett .
舌状物 维特 .

Linguarum Vett.

- [θɪˈsɔːrəs] [grɑːmɑːˈtiːkoʊ] - [et] - .
Septentrionalium thesaurus grammatico criticus et archæologicus .
- 同义词库 语法 - 等 - .

Septentrionalium 词库语法批评和考古学。

- . - - [faɪv] .
Oxoniæ . 1703 - 5 .
- . - - 5 .

Oxoniæ.1703-5。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [dɪˈskʌst] [ˈleɪtər] . - .
This work is discussed later . 1716 .
这 工作 是 讨论 之后 . - .

这项工作将在后面讨论。1716。

[ˈdraɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

['mɪsəleɪnɪ] ['poʊəmz] .
Miscellany Poems .
杂项 诗歌 .

杂诗。

[kən'teɪnɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [nuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] . . . .
Containing Variety of New Translations of the Ancient Poets . . . .
包含 种类 的 新的 翻译 的 这 古老的 诗人 . . . .

收录了古代诗人的多种新译本.....

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['draɪdən] .
Published by Mr . Dryden .
已发布 经过 先生 . 德莱顿 .

由德莱顿先生出版。

['lʌndən] . - . - .
London . 1716 . 1720 .
伦敦 . - . - .

伦敦。1716-1720年。

- .
Keysler .
- .

凯斯勒。

[ˌæn.tɪ'kwɪ.teɪ.tiz] - [sɛptɛntriːənɑːls] [et] - ['kwaɪbəs] - ['ləjkə] - [et]
Antiquitates selectæ septentrionales et Celticæ quibus plurima loca conciliorum et
古物 - 北方人 等 - 奎布斯 - 本地 - 等
- - , [dɒg'mətə] - -
capitularium explanantur , dogmata theologiæ ethnicæ
- - , 教条 - -

古代选择七项和凯尔特人的 quibus plurima loca conciliorum 和 capitularium explanantur，教条神学民族

- - - [kʌm] ['mɔːrɪbəs] [et] - [maɪɔrəm] [nɑːstrɔrəm] ['sɜːrkə]
Celtarum gentiumque septentrionalium cum moribus et institutis maiorum nostrorum circa
- - - 精液 死亡 等 - 大 诺斯特罗姆 大约
[aɪ'dəulə] , [əˈraːs] , ['ɔːˈrækjʊlə] , ['tɛmplə] , [luːkoʊs] ,
Idola , aras , oracula , templa , lucos ,
偶像 , 阿拉斯 , 神谕 , 坦普拉 , 卢科斯 ,

Celtarum gentiumque septentrionalium cum moribus et institutis maiorum nostrorum circa Idola、aras、oracula、templa、lucos、

[sæsɜˈdoʊts] , ['riːgəm] - , [kə'miʃiə] [et] [ˌmɑːnjə'mentə] - [ˌju ɛn 'e] [kʌm] -
sacerdotes , regum electiones , comitia et monumenta sepulchralia una cum reliquiis
祭司 , regum - , 委员会 等 纪念碑 - 乌纳 精液 -
- [ɪn] [koʊɛtəbɪs] [ˌkrɪstiˌɑːˈnɔːrəm]
gentilismi in coetibus christianorum
- 在 集体 基督徒

基督教圣职者、选举统治者、坟墓委员会和坟墓纪念碑

[eks] [mɑːnjuːmɛntɪs] - - - [fjuːz] - .
ex monumentis potissimum hactenus ineditis fuse perquiruntur .
前任 纪念碑 - - - 保险丝 - .

ex Memorialis potissimum hactenus ineditis 保险丝 perquiruntur。

['ɔːtɔːr] ['dʒoʊ] .
Autore Joh .
自主 约翰 .

作者 Joh.

['dʒɔr,dʒi:oʊ] - .
Georgio Keysler .
乔治 - .

乔治·凯斯勒。

- . - . - .
Hannoveræ . 1720 . 1755 .
- . - . - .

汉诺威.1720.1755.

['mælɪt] .
Mallet .
槌 .

槌。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] - [lɪstwɑ:r] [di:] - - [-] [treɪt] [di:][lɑ:] - , ['di'i'es]['ləuis] , ['di'i'es]
Introduction à l'Histoire de Dannemarc où l'on traite de la Réligion , des Lois , des
介绍 - 《历史》 德 - - 上 特里特 德 拉 - , 德斯 路易丝 , 德斯
[m\\:rs] ,
Moeurs ,
模样 ,

丹尼马克的历史简介或宗教、路易斯、莫尔斯的特征，

[et]['di'i'es]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz]['di'i'es] [ˌɑ:n'sjɛn] [dənwɑ:] .
et des Usages des Anciens Danois .
等 德斯 用法 德斯 古代 达诺瓦 .

以及Anciens Danois 的用法。

[pɑ:r][em] . ['mælɪt] .
Par M . Mallet .
帕尔 M . 槌 .

帕尔·M·马莱特。

[ˌkoʊpən'hɑ:g] . - .
Copenhague . 1755 .
哥本哈根 . - .

哥本哈根，1755年。

[dɪ'skʌst] ['leɪtər] . - .
Discussed later . 1756 .
讨论 之后 . - .

稍后讨论。1756年。

['mælɪt] .
Mallet .
槌 .

槌。

- [di:][lɑ:] [ˌmɪθə'loʊdʒi:] [et][lɑ:] - ['di'i'es] - [et] - ['di'i'es] [ˌɑ:n'sjɛn]
Monumens de la Mythologie et la Poësie des Celtes et particulièrement des anciens
- 德 拉 神话 等 拉 - 德斯 - 等 - 德斯 古代
- . . .
Scandinaves . . .
- . . .

Monumens de la Mythologie et la Poësie des Celtes et pariculièrement des anciens Scandinaves ...

[pɑ:r][em] . ['mælɪt] .
Par M . Mallet .
帕尔 M . 槌 .

帕尔·M·马莱特。

[ˌkoʊpən'hɑːg] . - . - .
Copenhague . 1756 . 1763 .
哥本哈根 . - . - .

哥本哈根。1756.1763。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ruːnɪk]['poʊətri][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'lændɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
Five Pieces of Runic Poetry translated from the Islandic Language .
五 件 的 符文 诗 翻译 从 这 岛民 语言 .

五首由冰岛语翻译而来的卢恩诗歌。

['lʌndən] . - .
London . 1763 .
伦敦 . - .

伦敦，1763年。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər][peɪdʒ] . - .
This book is described on a later page . 1763 .
这 书 是 描述 在 一个 之后 页 . - .

本书将在后面的页面中进行描述。1763年

[bler] .
Blair .
布莱尔 .

布莱尔。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɔsiən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] .
A Critical Dissertation on the Poems of Ossian , the Son of Fingal .
一个 批判的 论文 在 这 诗歌 的 奥西安 , 这 儿子 的 芬格尔 .

对芬格尔之子奥西安诗歌的批判性论文。

[[baɪ] [hjuː] [bler] .]
[By Hugh Blair .]
[经过 休 布莱尔 .]

[休·布莱尔著。]

['lʌndən] . - . - .
London . 1763 . 1770 .
伦敦 . - . - .

伦敦。1763-1770。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['nɔːrðərn] [æn'tɪkwətiːz] : [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
Northern Antiquities : or a description of the Manners , Customs , Religion and
北方 古董 : 或者 一个 描述 的 这 礼仪 , 海关 , 宗教 和
[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ([eɪt])
Laws of the ancient (8)
法律 的 这 古老的 (8)

北方古物：或对古代风俗、习俗、宗教和法律的描述（8）

[deɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sæksn] ['ænsestərz]

Danes	,	and	other	Northern	Nations	;	including	these	of	our	own	Saxon	Ancestors
丹麦人	,	和	其他	北方	国家	;	包括	这些	的	我们的	自己的	撒克逊	祖先

.

:

.

丹麦人和其他北方民族；包括我们自己的撒克逊祖先的民族。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] [ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ruːnɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

With	a	translation	of	the	Edda	or	System	of	Runic	Mythology	,
和	一个	翻译	的	这	埃达	或者	系统	的	符文	神话	,

附有埃达或卢恩神话体系的译本，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪs'lændɪk] [tʌŋ] .

and	other	Pieces	from	the	Ancient	Icelandic	Tongue	.
和	其他	件	从	这	古老的	冰岛语	舌头	.

以及其他来自古冰岛语的片段。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][em] . ['mælɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] - [lɪstwɑːr] [diː] - .

Translated	from	M	.	Mallet's	Introduction	à	l'Histoire	de	Dannemarc	.
翻译	从	M	.	木槌的	介绍	-	《历史》	德	-	.

译自 M. Mallet 的《丹尼马克历史简介》。

['lʌndən] . - . - .

London	.	1770	.	1774	.
伦敦	.	-	.	-	.

伦敦。1770-1774。

['wɔːtn] .

Warton	.
沃顿	.

沃顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

The	History	of	English	Poetry	.
这	历史	的	英语	诗	.

英国诗歌史。

[baɪ] ['tɔməs] ['wɔːtn] . ['lʌndən] . - - - .

By	Thomas	Warton	.	London	.	1774	-	81	.
经过	托马斯	沃顿	.	伦敦	.	-	-	-	.

托马斯·沃顿著。伦敦。1774-81年。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['prefətɔːri] ['eseɪ] [ɪn'taɪtld] " [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp]

In	this	book	the	prefatory	essay	entitled	"	On	the	Origin	of	Romantic	Fiction	in	Europe
在	这	书	这	序言	散文	标题	"	在	这	起源	的	浪漫的	小说	在	欧洲

" [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

"	is	significant	.
"	是	重要的	.

本书中题为"论欧洲浪漫主义小说的起源"的序言文章意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['leɪtər][ɑːn] .

It	is	treated	at	length	later	on	.
它	是	治疗	在	长度	之后	在	.

后面会详细讨论这个问题。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] (- - -) .

SIR	WILLIAM	TEMPLE	(	1628	-	1699	)	.
先生	威廉	寺庙	(	-	-	-	)	.

威廉·坦普尔爵士（1628-1699）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

From	the	above	list	it	appears	that	the	earliest	mention	in	the	English	language
从	这	多于	列表	它	出现	那	这	最早	提到	在	这	英语	语言

[ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][sɜːr] ['wɪljəm] ['tɛmpəlz] .

of	Icelandic	literature	was	Sir	William	Temple's	.
的	冰岛语	文学	曾是	先生	威廉	寺庙的	.

从上面的列表可以看出，英语中最早提及冰岛文学的是威廉·坦普尔爵士的作品。

[ðə; ði] [tuː] ['eseiz] ['noʊtɪd] [ə'bʌv] [hæv; həv] ['meni] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

The	two	essays	noted	above	have	many	references	to	Northern	customs	and
这	二	散文	著名的	多于	有	许多	参考	到	北方	海关	和

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

上面提到的两篇文章都多次提到了北方的风俗和歌曲。

[mə'kɔːliz] [preɪz] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [staɪl] [ɪz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ,

Macaulay's	praise	of	Temple's	style	is	well	deserved	,
麦考利	称赞	的	寺庙的	风格	是	出色地	应得的	,

麦考利对坦普尔风格的赞扬是当之无愧的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [duː][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

and	the	slighting	remarks	about	the	matter	do	not	apply	to	the	passages
和	这	轻视	评论	关于	这	事情	做	不是	申请	到	这	段落

[ɪn] ['evɪdəns] [hɪr] .

in	evidence	here	.
在	证据	这里	.

而对这件事的轻蔑之言并不适用于这里所举的证据段落。

['tɛmpəlz] [æk'nɑɬɪdʒments] [tuː; tə] - ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Temple's	acknowledgments	to	Wormius	indicate	the	source	of	his	information	,
寺庙的	致谢	到	-	表明	这	来源	的	他的	信息	,

Temple对Wormius的致谢表明了他的信息来源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn.tɪ'kwer.i.ənz] ['nɑːlɪdʒ]

and	it	is	a	commentary	upon	the	exactness	of	the	antiquarian's	knowledge
和	它	是	一个	评论	之上	这	精确	的	这	古董商	知识

[ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] ['tɛmpəlz] ['eseiz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

that	so	many	of	the	statements	in	Temple's	essays	are	perfectly	good	to	-	day	.
那	所以	许多	的	这	声明	在	寺庙的	散文	是	完美	好的	到	-	天	.

坦普尔的文章中有很多论述在今天仍然完全正确，这说明这位古物学家的知识非常准确。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][tɜːrmz] " ['ruːnɪk] " [ænd; ənd] " ['gɑːθɪk] " [wɜːr; wər] [mɪs'juːzd] , [bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər]

Of	course	the	terms	"	Runic	"	and	"	Gothic	"	were	misused	,	but	so	were
的	课程	这	条款	"	符文	"	和	"	哥特	"	是	滥用	,	但	所以	是

[ðeɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .

they	a	century	later	.
他们	一个	世纪	之后	.

当然，“卢恩体”和“哥特体”这两个词曾被滥用，但一个世纪后它们又被滥用了。

['oʊdɪn][ɪz] " [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [greɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['siθiən] ;

Odin	is	"	the	first	and	great	hero	of	the	western	Scythians	;
奥丁	是	"	这	第一的	和	伟大的	英雄	的	这	西	斯基泰人	;

奥丁是“西方斯基泰人的第一位伟大英雄；

[hiː; hi][led][ə; eɪ] ['maɪti] [swɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɒθs] ,

he	led	a	mighty	swarm	of	the	Getes	,	under	the	name	of	Goths	,
他	引领	一个	强大的	蜂群	的	这	-	,	在下面	这	姓名	的	哥特人	,

他率领着一大群盖特人，自称为哥特人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['siθiə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ˌnɔːrθ'west] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

from	the	Asiatic	Scythia	into	the	farthest	northwest	parts	of	Europe	;
从	这	亚洲	斯基泰	进入	这	最远	西北	部分	的	欧洲	;

从亚洲的斯基泰人到欧洲最西北端的地区；

[hiː; hi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɔːltɪk] [siː] ,

he	seated	and	spread	his	kingdom	round	the	whole	Baltic	sea	,
他	坐着	和	传播	他的	王国	圆形的	这	所有的	波罗的海	海	,

他坐下，将他的王国扩张到整个波罗的海沿岸。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	over	all	the	islands	in	it	,
和	超过	全部	这	岛屿	在	它	,

以及其中的所有岛屿，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛlv] .

and	extended	it	westward	to	the	ocean	and	southward	to	the	Elve	.
和	扩展	它	向西	到	这	海洋	和	向南	到	这	精灵	.

并向西延伸至海洋，向南延伸至精灵之地。

" [[sɪks]] ['temp(ə)l]['pleɪsɪz]['oʊdɪnz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

"	[	6	]	Temple	places	Odin's	expedition	at	two	thousand	years	before	his	own	time	,
"	[	6	]	寺庙	地方	奥丁的	远征	在	二	千	年	前	他的	自己的	时间	,

[6] 坦普尔认为奥丁的远征发生在他自己时代之前两千年，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] ['meni] ['ʌðər] [fækts] [raɪt] .

but	he	gets	many	other	facts	right	.
但	他	获得	许多	其他	事实	正确的	.

但他说的其他很多事实都是正确的。

[teɪk] [ðɪs] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [bɪ'liːf] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] :

Take	this	summing	up	of	the	old	Norse	belief	as	an	example	:
拿	这	求和	向上	的	这	老的	北欧	信仰	作为	一个	例子	:

以以下对古北欧信仰的总结为例：

" [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

"	An	opinion	was	fixed	and	general	among	them	,	that	death	was	but
"	一个	观点	曾是	固定的	和	一般的	之中	他们	,	那	死亡	曾是	但

[ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [laɪf] ;

the	entrance	into	another	life	;
这	入口	进入	其他	生活	;

他们中普遍存在一种坚定的观点，即死亡只是进入另一个生命的入口；

[ðæt] [ɔːl] [men] [huː] [lɪvd] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [daɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɛθs] , [baɪ]

that	all	men	who	lived	lazy	and	inactive	lives	,	and	died	natural	deaths	,	by
那	全部	男人	WHO	居住地	懒惰的	和	不活跃	生活	,	和	死亡	自然的	死亡人数	,	经过

['sɪknəs] , [ɔːr] ([naɪn])

sickness	,	or	(	9	)
疾病	,	或者	(	9	)

所有生活懒惰、不活跃，自然死亡、因病死亡或（9）

[baɪ][eɪdʒ] , [went] ['ɪntuː][væst] [keivz] ['ʌndər] [graʊnd] , [ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd]['maɪri] , [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪzəm]

by	age	,	went	into	vast	caves	under	ground	,	all	dark	and	miry	,	full	of	noisom
经过	年龄	,	去	进入	广阔的	洞穴	在下面	地面	,	全部	黑暗的	和	溷	,	满的	的	诺伊索姆

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

随着年龄增长，它们进入了巨大的地下洞穴，那里黑暗泥泞，充满了嘈杂的生物。

['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fər'evər] ['grɔvəld] [ɪn] ['endləs] [stentʃ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

usual	in	such	places	,	and	there	forever	grovelled	in	endless	stench	and	misery	.
通常	在	这样的	地方	,	和	那里	永远	卑躬屈膝	在	无尽的	恶臭	和	苦难	.

在这样的地方，这是常态，他们永远在无尽的恶臭和痛苦中苟延残喘。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wɔːrlaɪk] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] ,
On the contrary , all who gave themselves to warlike actions and enterprises ,
在 这 相反 , 全部 WHO 给予 他们自己 到 好战 行动 和 企业 ,

相反，所有投身于战争行动和事业的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] , [ænd; ənd] ['slɔːtəz] [ʌv; əv] ['enəmi] , [ænd; ənd]
to the conquests of their neighbors , and slaughters of enemies , and
到 这 征服 的 他们的 邻居 , 和 屠宰 的 敌人 , 和
[daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] ,
died in battle ,
死亡 在 战斗 ,

他们为征服邻国、屠杀敌人而战死沙场。

[ɔːr][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['dɛθs] [ə'pɑːn][boʊld] [əd'ventʃəz] [ɔːr] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,
or of violent deaths upon bold adventures or resolutions ,
或者 的 暴力 死亡人数 之上 大胆的 冒险 或者 决议 ,

或者因大胆冒险或果断行动而导致的暴力死亡，

[ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][væst][hɔːl][ɔːr] ['pæləs] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , [ðer; ðər][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,
they went immediately to the vast hall or palace of Odin , their god of war ,
他们 去 立即地 到 这 广阔的 大厅 或者 宫殿 的 奥丁 , 他们的 上帝 的 战争 ,

他们立即前往他们的战神奥丁的巨大殿堂或宫殿。

[huː] [ɪ'tɜːrnəli] [kept] ['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [gests] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd]
who eternally kept open house for all such guests , where they were entertained
WHO 永恒 保留 打开 房子 为了 全部 这样的 客人 , 在哪里 他们 是 娱乐
[æt; ət] ['ɪnfɪnət] [teiblz] ,
at infinite tables ,
在 无限 表格 ,

他们永远敞开家门，热情款待每一位宾客，在数不胜数的餐桌旁款待他们。

[ɪn] [pər'petʃuəl] [fiːsts] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
in perpetual feasts and mirth ,
在 永久 盛宴 和 欢笑 ,

在永无止境的宴饮和欢笑中，

[kə'raʊzɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn] [boʊlz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ðeɪ] [hæd; həd]
carousing every man in bowls made of the skulls of their enemies they had
狂欢 每一个 男人 在 碗 制成 的 这 头骨 的 他们的 敌人 他们 有
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,

他们用被他们杀死的敌人的头骨做成的碗，尽情狂欢。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] ,
according to which numbers ,
根据 到 哪个 数字 ,

根据哪些数字，

['evri] [wʌn][ɪn] [ðiːz] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd][ðə; ði][best]
every one in these mansions of pleasure was the most honoured and the best
每一个 一 在 这些 豪宅 的 乐趣 曾是 这 最多 荣幸 和 这 最好的
[ˌentər'teɪnd] . " [['sɛvən]]
entertained . " [7]
娱乐 . " [7]

在这些享乐的豪宅里，每个人都受到了最崇高的敬意和最好的款待。[7]

[ðʌs] [bɪ'fɔːr] [greɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Thus before Gray was born ,
因此 前 灰色的 曾是 出生 ,

因此，在格雷出生之前，

['temp(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Temple	**had**	**written**	**intelligently**	**in**	**English**	**of**	**the**	**salient**	**features**	**of**	**the**	**Old**
寺庙	有	书面	聪明地	在	英语	的	这	显著的	特征	的	这	老的

[nɔ:rs] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

Norse	**mythology**	**.**
北欧	神话	.

坦普尔用英语对古诺尔斯神话的主要特征进行了精辟的阐述。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] ,

Later	**in**	**the**	**same**	**essay**	**,**
之后	在	这	相同的	散文	,

在同一篇文章的后文中，

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [prə'si:dʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**recognized**	**that**	**some**	**of**	**the**	**civil**	**and**	**political**	**procedures**	**of**	**his**
他	认可	那	一些	的	这	民用	和	政治的	程序	的	他的

['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['treɪsəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θmən] ,

country	**were**	**traceable**	**to**	**the**	**Northmen**	**,**
国家	是	可追溯的	到	这	北方人	,

他意识到，他所在国家的一些民事和政治程序可以追溯到北欧人。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][poʊ'etɪk]

and	**,**	**what**	**is**	**more**	**to**	**our**	**immediate**	**purpose**	**,**	**he**	**recognized**	**the**	**poetic**
和	,	什么	是	更多的	到	我们的	即时	目的	,	他	认可	这	诗意的

['vælju:][ʌv; əv][oʊld] [nɔ:rs] [sɔ:ŋ] .

value	**of**	**Old**	**Norse**	**song**	**.**
价值	的	老的	北欧	歌曲	.

而且，更重要的是，他认识到古挪威歌曲的诗意价值。

[ɑ:n][pi:] . - [ə'kɜ:rz] [ðɪs] ['pærəgræf] :

On	**p**	**.**	**358**	**occurs**	**this**	**paragraph**	**:**
在	p	.	-	发生	这	段落	:

第358页有这样一段话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'si:vd] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] ([tu:] ['stænzə] [ʌv; əv] - ['rɛgnɜ] - -) ,

"	**I**	**am**	**deceived**	**,**	**if**	**in**	**this**	**sonnet**	**(**	**two**	**stanzas**	**of**	**'**	**Regner**	**Lodbrog**	**'**	**)**	**,**
"	我	是	受骗	,	如果	在	这	十四行诗	(	二	诗节	的	-	雷格纳	-	-	)	,

“如果在这首十四行诗（《雷格纳·洛德布罗格》的两节诗）中，我感到受骗了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [oʊd][ʌv; əv] - [ðer; ðər][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ][veɪn] ['tru:li] [poʊ'etɪkl] ,

and	**a**	**following**	**ode**	**of**	**Scallogrim**	**there**	**be**	**not**	**a**	**vein**	**truly**	**poetical**	**,**
和	一个	下列的	颂	的	-	那里	是	不是	一个	静脉	真的	诗意的	,

而接下来的《斯卡洛格林颂歌》中，却没有一丝真正诗意的成分。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][kaɪnd][pin'dærik] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'laʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	**in**	**its**	**kind**	**Pindaric**	**,**	**taking**	**it**	**with**	**the**	**allowance**	**of**	**the**	**different**
和	在	它是	种类	品达里克	,	采取	它	和	这	津贴	的	这	不同的

[k'laɪmətz] , ['fæʃənz] ,

climates	**,**	**fashions**	**,**
气候	,	时尚	,

就其本身而言，品达式的诗歌，考虑到不同的气候和时尚，

[ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .

opinions	**,**	**and**	**languages**	**of**	**such**	**distant**	**countries**	**.**
意见	,	和	语言	的	这样的	遥远	国家	.

这些遥远国家的观点和语言。

" ['temp(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [nɔ:rs] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] - ,

"	**Temple**	**certainly**	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**Old**	**Norse**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**in**	**1679**	**,**
"	寺庙	当然	有	不	知识	的	老的	北欧	,	和	然而	,	在	-	,

“坦普尔当然不懂古诺尔斯语，然而，在1679年，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [θruː] [ðə; ði] ['lætn] .

he	could	write	so	of	a	poem	which	he	had	to	read	through	the	Latin	.
他	可以	写	所以	的	一个	诗	哪个	他	有	到	读	通过	这	拉丁	.

他能写出这样一首诗，尽管他必须通读拉丁文才能读懂它。

[sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Sir	William	had	a	wide	knowledge	and	a	fine	appreciation	of
先生	威廉	有	一个	宽的	知识	和	一个	美好的	欣赏	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

威廉爵士知识渊博，对文学有着深刻的鉴赏力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	an	enthusiasm	for	its	dissemination	.
和	一个	热情	为了	它是	传播	.

以及传播它的热情。

[hiː; hi] [teɪks] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən]

He	takes	evident	delight	in	telling	the	fact	that	princes	and	kings	of	the	olden
他	需要	明显	喜	在	讲述	这	事实	那	王子们	和	国王	的	这	古老的

[taɪm] [dɪd] [haɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɑːdz] .

time	did	high	honor	to	bards	.
时间	做过	高的	荣誉	到	吟游诗人	.

他显然很乐于讲述古代的王子和国王们对吟游诗人给予高度尊重的事实。

[hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] ['klæsɪk] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] ,

He	regrets	that	classic	culture	was	snuffed	out	by	a	barbarous	people	,
他	遗憾	那	经典的	文化	曾是	熄灭	出去	经过	一个	野蛮	人们	,

他很遗憾古典文化被野蛮民族扼杀了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈdʒɔisiz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

but	he	rejoices	that	a	new	kind	came	to	take	its	place	.
但	他	欢欣鼓舞	那	一个	新的	种类	来了	到	拿	它是	地方	.

但他欣慰地看到一种新的类型取而代之。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [nɑːt][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

"	Some	of	it	wanted	not	the	true	spirit	of	poetry	in	some	degree	,
"	一些	的	它	通缉	不是	这	真的	精神	的	诗	在	一些	程度	,

“有些作品在某种程度上缺乏诗歌的真正精神”，

[ɔːr] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm][spɑːrk][ʌv; əv]

or	that	natural	inspiration	which	has	been	said	to	arise	from	some	spark	of
或者	那	自然的	灵感	哪个	有	到过	说	到	出现	从	一些	火花	的

[poʊ'etɪkl] ['faɪər] [hweə'wɪð] [pər'tɪkjələr] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] ;

poetical	fire	wherewith	particular	men	are	born	;
诗意的	火	以及	特别的	男人	是	出生	;

或者说，那种据说源于某些人与生俱来的诗歌火花的自然灵感；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði][tɜːrn] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] , [bʌt; bət]

and	such	as	it	was	,	it	served	the	turn	,	not	only	to	please	,	but
和	这样的	作为	它	曾是	,	它	服务	这	转动	,	不是	仅有的	到	请	,	但

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrm] ,

even	to	charm	,
甚至	到	魅力	,

而它恰如其分地达到了目的，不仅取悦了观众，甚至还令人着迷。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['vʌlgər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juːz] . " [[eɪt]] (-)

the	ignorant	and	barbarous	vulgar	,	where	it	was	in	use	.	"	[	8	]	(	10	)
这	无知	和	野蛮	庸俗	,	在哪里	它	曾是	在	使用	.	"	[	8	]	(	-	)

无知野蛮的粗俗语言，在当时被使用的地方。[8](10)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːrbiəl] [ðæt] ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] .

It	is	proverbial	that	music	hath	charms	to	soothe	the	savage	breast	.
它	是	谚语	那	音乐	有	魅力	到	舒缓	这	野蛮的	胸部	.

众所周知，音乐具有抚慰人心的魔力。

[ðæt] ['sævɪdʒ] ['mjuːzɪk] [tʃɑːrmz] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz][ɪz][nɑːt] [prə'vɜːrbiəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les]

That	savage	music	charms	cultivated	minds	is	not	proverbial	,	but	it	is	nevertheless
那	野蛮的	音乐	魅力	栽培	思想	是	不是	谚语	,	但	它	是	尽管如此

[truː] .

true	.
真的	.

野性的音乐能吸引有教养的心灵，这虽然不是一句谚语，但却是事实。

[hɪr] [ɪz][sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [reɪs] , ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

Here	is	Sir	William	Temple	,	scion	of	a	cultured	race	,	bearing	witness	to	the	fact	,
这里	是	先生	威廉	寺庙	,	继承人	的	一个	有文化的	种族	,	轴承	证人	到	这	事实	,

威廉·坦普尔爵士，一位出身名门的绅士，在此为此事作证。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [greɪ] , [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['dwelər] [ɪn][ə; eɪ][steɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	here	is	Gray	,	a	life	-	long	dweller	in	a	staid	English	university	,
和	这里	是	灰色的	,	一个	生活	-	长的	居住者	在	一个	稳重	英语	大学	,

而格雷，则是一位终生居住在英国一所沉闷大学里的人。

[ɛn'dɔrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] ['leɪtər] .

endorsing	it	a	half	century	later	.
支持	它	一个	一半	世纪	之后	.

半个世纪后，他仍然认可它。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətid] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [wen]

As	has	been	intimated	,	this	was	unusual	in	the	time	in	which	they	lived	,	when
作为	有	到过	暗示	,	这	曾是	异常	在	这	时间	在	哪个	他们	居住地	,	什么时候

,

,

,

正如之前所暗示的，这在他们所处的时代是不寻常的，当时：

[ɪn] ['loʊəlz] [freɪz] , [ðə; ði] " [blaɪt] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] " [wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] ['poʊətri] .

in	Lowell's	phrase	,	the	"	blight	of	propriety	"	was	on	all	poetry	.
在	洛厄尔的	短语	,	这	"	枯萎病	的	礼	"	曾是	在	全部	诗	.

用洛厄尔的话来说，“礼仪的祸害”笼罩着所有的诗歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

But	it	was	only	the	rude	and	savage	in	an	unfamiliar	literature
但	它	曾是	仅有的	这	粗鲁的	和	野蛮的	在	一个	陌生	文学

[ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [poʊp] .

that	could	give	pause	in	the	age	of	Pope	.
那	可以	给	暂停	在	这	年龄	的	教皇	.

但在教皇时代，只有那些粗鲁野蛮、不熟悉的文学作品才能引起人们的关注。

[ðə; ði]['maɪldər]['æspekts][ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːgə][mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði] [strɔːŋgər]

The	milder	aspects	of	Old	Norse	song	and	saga	must	await	the	stronger
这	较温和	方面	的	老的	北欧	歌曲	和	传奇	必须	等待	这	更强

['sentʃəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['feɪvər] .

century	to	give	them	favor	.
世纪	到	给	他们	偏爱	.

古挪威歌曲和传奇中较为温和的方面，必须等到更强大的世纪才能得到青睐。

" [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði]
" Behold , there was a swarm of bees and honey in the carcass of the
" 看哪 , 那里 曾是 一个 蜂群 的 蜜蜂 和 蜂蜜 在 这 尸体 的 这
['laɪən] .
lion .
狮子 .

“看哪，狮子的尸体里有一群蜜蜂和蜂蜜。”

" [dʒɔːrdʒ] [hɪks] (- - -) .
" GEORGE HICKES (1642 - 1715) .
" 乔治 希克斯 (- - -) .

“乔治·希克斯（1642-1715）。

[ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [ðæt] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
The next book in the list that contains an English contribution to the knowledge
这 下一个 书 在 这 列表 那 包含 一个 英语 贡献 到 这 知识
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [θɪ'sɔːrəs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [hɪks] .
of our subject is the Thesaurus of George Hickes .
的 我们的 主题 是 这 同义词库 的 乔治 希克斯 .

列表中下一本包含英国学者对我们研究主题的贡献的书籍是乔治·希克斯的《同义词典》。

[ɑːn][piː] . - [ʌv; əv][pɑːrt][aɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [proʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]
On p . 193 of Part I , there is a prose translation of " The Awakening of
在 p . - 的 部分 我 , 那里 是 一个 散文 翻译 的 " 这 唤醒 的
- ,
Angantyr ,
- ,

第一部分第193页有《安甘提尔的觉醒》的散文译文，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sɑːgə] .
" from the Harvarar Saga .
" 从 这 - 传奇 .

出自《哈瓦拉尔传奇》。

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
Acknowledgment is given to Verelius for the text of the poem ,
致谢 是 给定 到 - 为了 这 文本 的 这 诗 ,

谨此感谢维雷利乌斯提供诗歌文本。

[bʌt; bət] [hɪks] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['poʊəm][æz; əz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] .
but Hickes seems to have chosen this poem as the gem of the Saga .
但 希克斯 似乎 到 有 选定 这 诗 作为 这 宝石 的 这 传奇 .

但希克斯似乎选择了这首诗作为这部传奇故事中的瑰宝。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæn.tɪ'kwer.i.ənz] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
The translation is another proof of an antiquarian's taste and judgment ,
这 翻译 是 其他 证明 的 一个 古董商 品尝 和 判断 ,

这则译文再次证明了这位古董鉴赏家的品味和判断力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [dʌz] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['waɪdər] ['ɔːdiəns] [θruː]
and the reader does not wonder that it soon found a wider audience through
和 这 读者 做 不是 想知道 那 它 很快 成立 一个 更广泛 观众 通过
[ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
another publication .
其他 发布 .

读者不会感到意外，它很快通过另一家出版物获得了更广泛的读者群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] .
It was reprinted in the books of 1716 and 1770 in the above list .
它 曾是 转载 在 这 图书 的 - 和 - 在 这 多于 列表 .

它在上述列表中的 1716 年和 1770 年的书籍中重印。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːr] [tuː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['poʊəm][hæz; həz][nɑːt]

An	extract	or	two	will	show	that	the	vigor	of	the	old	poem	has	not
一个	提炼	或者	二	将要	展示	那	这	活力	的	这	老的	诗	有	不是

[bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] :

been	altogether	lost	in	the	translation	:
到过	共	丢失的	在	这	翻译	:

摘录一两段文字便可看出，这首古诗的精髓在译文中并未完全丧失：

['hɛrˌvɔːr] . — [ə'weɪk] - , ['hɛrˌvɔːr][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] - [dʌθ; dəθ]

Hervor	.	—	Awake	Angantyr	,	Hervor	the	only	daughter	of	thee	and	Suafu	doth
赫沃尔	.	—	醒	-	,	赫沃尔	这	仅有的	女儿	的	你	和	-	确实

[ə'weɪkən] [ðiː] .

awaken	thee	.
觉醒	你	.

赫沃尔——安甘提尔，醒来吧，赫沃尔，你唯一的女儿，苏阿夫唤醒你。

[gɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɑːmb] , [ðə; ðɪ] [hɑːrdnd] [[naɪn]] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [meɪd]

Give	me	out	of	the	tombe	,	the	hardned	[	9	]	sword	,	which	the	dwarfs	made
给	我	出去	的	这	墓	,	这	硬化	[	9	]	剑	,	哪个	这	矮人	制成

[fɔːr; fər] - .

for	Suafurlama	.
为了	-	.

从墓穴里把矮人为苏阿弗拉玛打造的那把坚硬的[9]剑给我。

- , - , - , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][meɪl]

Hervardur	,	Hiorvardur	,	Hrani	,	and	Angantyr	,	with	helmet	,	and	coat	of	mail
-	,	-	,	-	,	和	-	,	和	头盔	,	和	外套	的	邮件

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,

,	and	a	sharp	sword	,
,	和	一个	锋利的	剑	,

赫瓦尔杜尔、希奥瓦尔杜尔、赫拉尼和安甘蒂尔，头戴头盔，身穿锁子甲，手持利剑。

[wɪð; wɪθ] ['ʃiːld] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [spɪr] , [aɪ] [weɪk] [juː; jʊ][ɔːl] , ['ʌndər][ðə; ðɪ]

with	sheild	and	accoutrements	,	and	bloody	spear	,	I	wake	you	all	,	under	the
和	盾牌	和	配件	,	和	血腥	矛	,	我	唤醒	你	全部	,	在下面	这

[ruːts] [ʌv; əv] [triːz] .

roots	of	trees	.
根	的	树木	.

我手持盾牌、装备和血淋淋的长矛，在树根下唤醒你们所有人。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [dʌst] [ænd; ənd]

Are	the	sons	of	Andgrym	,	who	delighted	in	mischief	,	now	become	dust	and
是	这	儿子们	的	-	,	WHO	高兴极了	在	恶作剧	,	现在	变得	灰尘	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

那些以作恶为乐的安德格里姆之子，如今是否已化为尘土？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古挪威文学对英国文学(The Influence of Old Norse Literature on)
第2/6页

[kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv] - [sʌnz] [naʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
can none of Eyvors sons now speak with me out of the habitations of
能 没有任何 的 - 儿子们 现在 说话 和 我 出去 的 这 居住地 的
[ðə; ði] [ded] !
the dead !
这 死的 !

难道艾沃的儿子们现在都已不在人世间，无法与我交谈了吗?

- , - !
Harvardur , Hiorvardur !
- , - !

Harvardur, Hiorvardur!

[soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [rɪbz] ,
so may you all be within your ribs ,
所以 可能 你 全部 是 之内 你的 肋骨 ,

愿你们都安息在肋骨之内。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hæŋd] [ʌp] [tuː; tə] - [əˈmʌŋ] [ˈɪnsekts] ,
as a thing that is hanged up to putrifie among insects ,
作为 一个 事物 那 是 绞刑 向上 到 - 之中 昆虫 ,

就像被挂起来任由昆虫腐烂的东西一样，

[juː; jʊ] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [meɪd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːriəs]
unlesse you deliver me the sword which the dwarfs made . . . and the glorious
除非 你 递送 我 这 剑 哪个 这 矮人 制成 . . . 和 这 辉煌
[belt] . (-)
belt . (11)
腰带 . (-)

除非你把矮人打造的宝剑.....和那条华丽的腰带交给我。(11)

- . — [ˈdɔːtər] [ˈhɛrˌvɔːr] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɛlz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl]
Angantyr . — Daughter Hervor , full of spells to raise the dead , why dost thou call
- . — 女儿 赫沃尔 , 满的 的 咒语 到 增加 这 死的 , 为什么 朋友 你 称呼
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

安甘提尔——赫沃尔之女，你拥有复活死者的咒语，为何如此呼唤?

[wɪlt] [ðaʊ] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] [ˈmɪstʃɪf] ?
wilt thou run on to thy own mischief ?
枯萎 你 跑步 在 到 你的 自己的 恶作剧 ?

你还要继续作恶吗?

[ðaʊ] [ɑːrt][mæd] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈsensɪz] , [huː] [ɑːrt] [ˈdɛspərətli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈweɪkən]
thou art mad , and out of thy senses , who art desperatly resolved to waken
你 艺术 疯狂的 , 和 出去 的 你的 感官 , WHO 艺术 绝望地 已解决 到 唤醒
[ded] [men] .
dead men .
死的 男人 .

你疯了，丧失了理智，竟然执意要唤醒死人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈberid] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfrɛndz] .
I was not buried either by father or other freinds .
我 曾是 不是 埋葬 任何一个 经过 父亲 或者 其他 朋友们 .

我既没有被父亲埋葬，也没有被其他朋友埋葬。

[tuː] [wɪtʃ] [lɪvd] ['æftər][ˌem 'iː][gɑːt] - , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [naʊ] [pə'zesər] [ˌðer'ʌv] .

Two	which	lived	after	me	got	Tirfing	,	one	of	whome	is	now	possessor	thereof	.
二	哪个	居住地	后	我	得到	-	,	一	的	整个	是	现在	拥有者	其中	.

在我之后出生的两个人得到了提尔芬，其中一人现在拥有它。

['hɛrˌvɔːr] . — [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] : [soʊ] [let] ['oʊdɪn] [haɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [tɑːmb] ,

Hervor	.	—	Thou	dost	not	tell	the	truth	:	so	let	Odin	hide	thee	in	the	tombe	,
赫沃尔	.	—	你	朋友	不是	告诉	这	真相	:	所以	让	奥丁	隐藏	你	在	这	墓	,

赫沃尔——你没有说实话：那就让奥丁把你藏在坟墓里吧。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] - [baɪ] [ðiː] .

as	thou	hast	Tirfing	by	thee	.
作为	你	哈斯特	-	经过	你	.

因为你身边有提尔芬。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] , - , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [ðaɪ] ['oʊnli] [tʃaɪld] ? . . .

Art	thou	unwilling	,	Angantyr	,	to	give	an	inheritance	to	thy	only	child	?	.	.	.
艺术	你	不情愿	,	-	,	到	给	一个	遗产	到	你的	仅有的	孩子	?	.	.	.

安甘提尔，你难道不愿意将遗产留给你唯一的孩子吗?

- . — ['fɔːls] ['wʊmən] , [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['fuːlɪʃli] [ʌv; əv]

Angantyr	.	—	Fals	woman	,	thou	dost	not	understand	,	that	thou	speakest	foolishly	of
-	.	—	假	女士	,	你	朋友	不是	理解	,	那	你	演讲者	愚蠢地	的

[ðæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'dʒɔɪs] ,

that	,	in	which	thou	dost	rejoice	,
那	,	在	哪个	你	朋友	麾	,

安甘提尔——假女人，你不明白，你所欢喜的，你却在愚蠢地谈论。

[fɔːr; fər] - [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [meɪd] , [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðaɪ] ['ɔːfsprɪŋ] .

for	Tirfing	shall	,	if	thou	wilt	beleive	me	,	maid	,	destroy	all	thy	offspring	.
为了	-	将	,	如果	你	枯萎	相信	我	,	女佣	,	破坏	全部	你的	后代	.

姑娘，如果你相信我的话，提尔芬将会毁灭你所有的后代。

['hɛrˌvɔːr] . — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['siːmən] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] .

Hervor	.	—	I	must	go	to	my	seamen	,	here	I	have	no	mind	to	stay	longer	.
赫沃尔	.	—	我	必须	去	到	我的	海员	,	这里	我	有	不	头脑	到	停留	更长	.

赫沃尔：我必须去找我的水手们，我不想在这里久留。

['lɪt(ə)l] [duː][aɪ] [ker] , [oʊ] ['rɔɪəl] [frend] , [wʌt] [maɪ] [sʌnz] [ˌhɪr'æftər] ['kwɔːrəl] [ə'baʊt] .

Little	do	I	care	,	O	Royall	friend	,	what	my	sons	hereafter	quarrell	about	.
小的	做	我	关心	,	哦	罗亚尔	朋友	,	什么	我的	儿子们	此后	争吵	关于	.

皇家朋友，我一点也不关心我的儿子们以后会为什么争吵。

- . — [teɪk] [ænd; ənd] [kiːp] - [beɪn] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [lɔːŋ] [hæv; həv][ænd; ənd]

Angantyr	.	—	Take	and	keep	Hialmars	bane	,	which	thou	shalt	long	have	and
-	.	—	拿	和	保持	-	祸根	,	哪个	你	应	长的	有	和

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	,
享受	,

安甘提尔——夺取并保留希尔玛的祸根，你将长久拥有并享受它。

[tʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz] [pɔɪzən] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

touch	but	the	edges	of	it	,	there	is	poyson	in	both	of	them	,
触碰	但	这	边缘	的	它	,	那里	是	泊松	在	两个都	的	他们	,

仅触碰边缘，两者均有毒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kruːəl] [dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv] [men] .

it	is	a	most	cruell	devourer	of	men	.
它	是	一个	最多	残酷	吞噬者	的	男人	.

它是人类最残酷的吞噬者。

['hɛrˌvɔːr] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][let]
Hervor . — I shall keep , and take in hand , the sharp sword which thou hast let
赫沃尔 . — 我 将 保持 , 和 拿 在 手 , 这 锋利的 剑 哪个 你 哈斯特 让
[ˌem ˈiː][hæv; həv] :
me have :
我 有 :

赫沃尔——我必保管并紧握你赐予我的那把利剑：

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] , [oʊ][sleɪn] ['fɑːðər] !
I do not fear , O slain father !
我 做 不是 害怕 , 哦 被杀 父亲 !

我不害怕，我的父亲啊！

[wʌt] [maɪ] [sʌnz] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] ['kwɔːrəl] [ə'baʊt] . . . .
what my sons hereafter may quarrell about . . . .
什么 我的 儿子们 此后 可能 争吵 关于 . . . .

我的儿子们将来可能会为之争吵……

[dwel] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tɑːmb] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][gɑːn] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [hens] ,
Dwell all of you safe in the tombe , I must be gon , and hasten hence ,
住 全部 的 你 安全的 在 这 墓 , 我 必须 是 贡 , 和 趋 因此 ,

你们都安息在坟墓里吧，我必须走了，快点离开。

[fɔːr; fər][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['faɪər] [bɜːrn] [raʊnd] [ə'baʊt]
for I seem to be , in the midst of a place where fire burns round about
为了 我 似乎 到 是 , 在 这 中间 的 一个 地方 在哪里 火 烧伤 圆形的 关于
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

因为我似乎身处一个烈火熊熊燃烧的地方。

[wʌn] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] , [huː] ['hændlz] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [θɪ'sɔːrəs] ,
One can well understand , who handles the ponderous Thesaurus ,
一 能 出色地 理解 , WHO 把手 这 沉重的 同义词库 ,

不难理解，谁要是负责翻阅那本厚重的词典，该有多难。

[waɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvəz] [ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] [wɜːr; wər][ˌænti'kwɛəriənz] .
why the first English lovers of Old Norse were antiquarians .
为什么 这 第一的 英语 恋人 的 老的 北欧 是 古董商 .

为什么最早喜爱古诺尔斯语的英国人是古董收藏家?

" [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] - " [ɪz] ['lɪtərəli] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
" The Awakening of Angantyr " is literally buried in this work ,
" 这 唤醒 的 - " 是 字面上地 埋葬 在 这 工作 ,

《安甘提尔的觉醒》实际上就隐藏在这部作品中。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['prɑːsədi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'sɪstɪd] ,
and only the student of Anglo - Saxon prosody would come upon it unassisted ,
和 仅有的 这 学生 的 盎格鲁 - 撒克逊 韵律 会 来 之上 它 独自一人 ,

只有研究盎格鲁-撒克逊韵律的学生才能自行发现这一点。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æŋgloʊ] - - [et]
since it is an illustration in a chapter of the Grammaticæ Anglo - Saxonicæ et
自从 它 是 一个 插图 在 一个 章 的 这 - 盎格鲁 - - 等
- - - .
Moeso - Gothicæ .
- - - .

因为它是《盎格鲁-撒克逊和摩索哥特语语法》某一章节中的插图。

['stjʊdnts] [wɪl] [rɪ'membər] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][poʊ'etɪks] [ðæt]

Students	will	remember	in	this	connection	that	it	was	a	work	on	poetics	that
学生	将要	记住	在	这	联系	那	它	曾是	一个	工作	在	诗论	那

[seɪvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪs'lændɪk] ['edə] .

saved	for	us	the	original	Icelandic	Edda	.
已保存	为了	我们	这	原来的	冰岛语	埃达	.

学生们应该还记得，正是诗学著作为我们保存了冰岛埃达的原版。

[ðə; ði][aɪs'lændɪk][skɔːld; skɑːld][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] [mɪ'θɑːlədʒi] .

The	Icelandic	skald	had	to	know	his	nation's	mythology	.
这	冰岛语	吟游诗人	有	到	知道	他的	国家的	神话	.

冰岛吟游诗人必须了解自己国家的神话。

['tɔməs] ['pəːsi] (- - -) .

THOMAS	PERCY	(	1729	-	1811	)	.
托马斯	珀西	(	-	-	-	)	.

托马斯·珀西（1729-1811）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [hɪks] - [wɜːrk] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['lɜːrnɪd]

The	title	of	Chapter	XXIII	in	Hickes	'	work	indicates	that	even	among	learned
这	标题	的	章	二十三	在	希克斯	-	工作	表示	那	甚至	之中	学习

['dɑːktɚz] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃnz] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk]

doctors	mistaken	notions	existed	as	to	the	relationship	of	the	Teutonic
医生	错误	概念	存在	作为	到	这	关系	的	这	条顿

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

希克斯著作中第二十三章的标题表明，即使在博学的医生中，也存在着关于日耳曼语系语言关系的错误观念。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['erər] [raɪt] ,

It	took	more	than	a	hundred	years	to	set	the	error	right	,
它	采取	更多的	比	一个	百	年	到	放	这	错误	正确的	,

纠正这个错误花了超过一百年的时间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] (-)

but	in	the	meanwhile	the	literature	of	(	12	)
但	在	这	同时	这	文学	的	(	-	)

但与此同时，文献（12）

['aɪsləndˌ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] .

Iceland	was	becoming	better	known	to	English	readers	.
冰岛	曾是	成为	更好的	已知	到	英语	读者	.

冰岛在英语读者中越来越为人所知。

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['skɑːlər] , [pɔːl] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['mælɪt] (- - -) ,

To	the	French	scholar	,	Paul	Henri	Mallet	(	1730	-	1807	)	,
到	这	法语	学者	,	保罗	亨利	槌	(	-	-	-	)	,

致法国学者保罗·亨利·马莱（1730-1807）

['jʊrəp] [oʊz] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːpjələr][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [æn'tɪkwətiːz] [ænd; ənd]

Europe	owes	the	first	popular	presentation	of	Northern	antiquities	and
欧洲	欠款	这	第一的	受欢迎的	推介会	的	北方	古董	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

欧洲是北方古代文明和文学最早的大众传播地。

[ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] [ɪn][ðə; ði][ˌkəupən'heigən] [ə'kædəmi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

Appointed	professor	of	belles	-	lettres	in	the	Copenhagen	academy	he	found	himself
任命	教授	的	美女	-	字母	在	这	哥本哈根	学院	他	成立	他自己

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] ['stjʊdnts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	more	time	than	students	on	his	hands	,
和	更多的	时间	比	学生	在	他的	双手	,

他被任命为哥本哈根学院的文学教授后，发现自己空闲的时间比学生还多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] ['meni] [deɪnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌndər'stʊd] [frentʃ] .

because	not	many	Danes	at	that	time	understood	French	.
因为	不是	许多	丹麦人	在	那	时间	理解	法语	.

因为当时丹麦人中懂法语的人不多。

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd]

His	leisure	time	was	applied	to	the	study	of	the	antiquities	of	his	adopted
他的	闲暇	时间	曾是	应用	到	这	学习	的	这	古董	的	他的	已采用

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他利用闲暇时间研究他所居住国家的古代文物。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['denmɑːrk] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['nesəseri] .

the	King's	commission	for	a	history	of	Denmark	making	that	necessary	.
这	国王学院	委员会	为了	一个	历史	的	丹麦	制作	那	必要的	.

国王委托撰写丹麦历史，这使得此事成为必要。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - ,

As	a	preface	to	this	work	he	published	,	in	1755	,
作为	一个	前言	到	这	工作	他	已发布	,	在	-	,

作为这部作品的序言，他在1755年发表了以下内容：

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɪstwɑːr] [diː] - - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , ['di'i'es]['ləuis] ,

an	Introduction	a	l'Histoire	de	Dannemarc	où	l'on	traite	de	la	Réligion	,	des	Lois	,
一个	介绍	一个	《历史》	德	-	-	上	特里特	德	拉	-	,	德斯	路易丝	,

丹尼马克的历史简介或宗教特征，路易斯，

['di'i'es] [mʊːrs] [et]['di'i'es]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]['di'i'es] [ˌɑːn'sjɛn] [dənwɑː] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

des	Moeurs	et	des	Usages	des	Anciens	Danois	,	and	,	in	1756	,
德斯	模样	等	德斯	用法	德斯	古代	达诺瓦	,	和	,	在	-	,

des Moeurs et des Uses des Anciens Danois，并于 1756 年，

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [peɪdʒ] .

the	work	in	the	list	on	a	previous	page	.
这	工作	在	这	列表	在	一个	以前的	页	.

上一页列表中的工作。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] ,

In	this	second	book	was	the	first	translation	into	a	modern	tongue	of	the	Edda	,
在	这	第二	书	曾是	这	第一的	翻译	进入	一个	现代的	舌头	的	这	埃达	,

第二本书首次将埃达译成现代语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	this	volume	,	in	consequence	,	attracted	much	attention	.
和	这	体积	,	在	结果	,	吸引	很多	注意力	.

因此，本书引起了广泛关注。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæntɪ'kweriən] , ['tɔməs] ['pəːsi] , ['æftərwərd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [drə'mɔːr] , [wʌz; wəz]

The	great	English	antiquarian	,	Thomas	Percy	,	afterward	Bishop	of	Dromore	,	was
这	伟大的	英语	古玩	,	托马斯	珀西	,	之后	主教	的	德罗莫尔	,	曾是

['ɜːrli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

early	drawn	to	this	work	,
早期的	绘制	到	这	工作	,

英国伟大的古物学家托马斯·珀西（后来的德罗莫尔主教）很早就被这部作品所吸引。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [frendz] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ]

and	with	the	aid	of	friends	he	accomplished	a	translation	of	it	,	which
和	和	这	援助	的	朋友们	他	完成	一个	翻译	的	它	,	哪个

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .

was	published	in	1770	.
曾是	已发布	在	-	.

在朋友的帮助下，他完成了这部作品的翻译，该译本于 1770 年出版。

[ˈmælɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd][ɪn][ɪts] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪʃ(ə)l] [əˈfɪnətiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][neiʃəns]

Mallet's	work	was	very	bad	in	its	account	of	the	racial	affinities	of	the	nations
木槌的	工作	曾是	非常	坏的	在	它是	帐户	的	这	种族	亲和力	的	这	国家

[ˈkɑːmənli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ðɪ][baːˈbɛərɪənz] [ðæt] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈroʊmən]['empaɪər][ænd; ənd]

commonly	referred	to	as	the	barbarians	that	overturned	the	Roman	empire	and
通常	指	到	作为	这	野蛮人	那	翻覆	这	罗马	帝国	和

[ˈkʌltʃər] .

culture	.
文化	.

马莱特的著作对那些通常被称为推翻罗马帝国和文化的蛮族的种族亲缘关系描述得非常糟糕。

[ˈpəːsi] , [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ðɪ]['bæləd][em'esiz] .

Percy	,	who	had	failed	to	edit	the	ballad	MSS	.
珀西	,	WHO	有	失败的	到	编辑	这	民谣	MSS	.

珀西未能编辑民谣手稿。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ˈrɪtsən] , [wʌz; wəz][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] ['mælɪts] ['erər] ,

so	as	to	please	Ritson	,	was	wise	enough	to	see	Mallet's	error	,
所以	作为	到	请	里特森	,	曾是	明智的	足够的	到	看	木槌的	错误	,

为了取悦里特森，他明智地看到了马莱特的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] [æn'tɪkwətiːz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] .

and	to	insist	that	Celtic	and	Gothic	antiquities	must	not	be	confounded	.
和	到	坚持	那	凯尔特人	和	哥特	古董	必须	不是	是	令人困惑	.

并坚持认为凯尔特和哥特式古物绝不能混淆。

['mælɪts] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['edə] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

Mallet's	translation	of	the	Edda	was	imperfect	,	too	,	because	he	had
木槌的	翻译	的	这	埃达	曾是	不完善	,	也	,	因为	他	有

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - ,

followed	the	Latin	version	of	Resenius	,
随后	这	拉丁	版本	的	-	,

马莱特的《埃达》译本也不完美，因为他采用的是雷塞尼乌斯的拉丁文版本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəsli] [pʊr] .

which	was	notoriously	poor	.
哪个	曾是	臭名昭著	贫穷的	.

而这家公司出了名的差。

['pɝːsiːz] ['edə] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

Percy's	Edda	was	no	better	,	because	it	was	only	an	English	version	of
珀西的	埃达	曾是	不	更好的	,	因为	它	曾是	仅有的	一个	英语	版本	的

['mælɪt] .

Mallet	.
槌	.

珀西的《埃达》也好不到哪里去，因为它只是《马莱特》的英文版本。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hɪr] ;

But	we	are	not	concerned	with	these	critical	considerations	here	;
但	我们	是	不是	担心的	和	这些	批判的	考虑因素	这里	;

但我们在这里并不关心这些关键因素；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

and	so	it	will	be	enough	to	record	the	fact	that	with	the	publication
和	所以	它	将要	是	足够的	到	记录	这	事实	那	和	这	发布

[ʌv; əv] ['pɝːsiːz] ['nɔːrðərn] [æn'tɪkwətiːz] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] ['mælɪts] [wɜːrk] — [ɪn] - ,

of	Percy's	Northern	Antiquities	—	the	English	name	of	Mallet's	work	—	in	1770	,
的	珀西的	北方	古董	—	这	英语	姓名	的	木槌的	工作	—	在	-	,

因此，只需记录下珀西的《北方古迹》（即马莱特著作的英文名称）于 1770 年出版这一事实即可。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪs'lændɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [kən'troʊl][ʌv; əv]

knowledge	of	Icelandic	literature	passed	from	the	exclusive	control	of
知识	的	冰岛语	文学	通过了	从	这	独家的	控制	的

['lɜːrnɪd] [ˌænti'kwɛəriənz] .

learned	antiquarians	.
学习	古董商	.

冰岛文学知识不再由博学的古物学家独家掌握。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] [ə'ridʒənəlz] ,

More	and	more	,	as	time	went	on	,	men	went	to	the	Icelandic	originals	,
更多的	和	更多的	,	作为	时间	去	在	,	男人	去	到	这	冰岛语	原件	,

随着时间的推移，越来越多的人开始向冰岛的原始部落靠拢。

[ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd]['sɑːgəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn]

and	translations	of	poems	and	sagas	came	from	the	press	in
和	翻译	的	诗歌	和	传奇故事	来了	从	这	按	在

[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] .

increasing	numbers	.
增加	数字	.

诗歌和传奇故事的译本也越来越多地出现在报刊上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [keɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][oʊld] [nɔːrs] ['stɔːriz]

In	the	course	of	time	came	original	works	that	were	inspired	by	Old	Norse	stories
在	这	课程	的	时间	来了	原来的	作品	那	是	灵感	经过	老的	北欧	故事

[ænd; ənd][oʊld] [nɔːrs] [kən'sepʃnz] .

and	Old	Norse	conceptions	.
和	老的	北欧	概念	.

随着时间的推移，出现了受古诺尔斯故事和古诺尔斯观念启发而创作的原创作品。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['greɪz] ['poʊəmz][ɑːn][aɪs'lændɪk] [θiːmz] , [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

We	have	already	noted	that	Gray's	poems	on	Icelandic	themes	,	though	written	in
我们	有	已经	著名的	那	格雷的	诗歌	在	冰岛语	主题	,	尽管	书面	在

- ,

1761	,
-	,

我们已经注意到，格雷以冰岛为主题的诗歌虽然写于1761年，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .

were	not	published	until	1768	.
是	不是	已发布	直到	-	.

直到1768年才出版。

[ə'nʌðər] (-)

Another	(	13	)
其他	(	-	)

另一个（13）

[dɪ'leɪd] [wɜːrk] [ɑːn]['sɪmələr] [θiːmz] [wʌz; wəz] ['pɝːsiːz] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ruːnɪk]['poʊətri] , [wɪtʃ] , [ðə; ði]

delayed	work	on	similar	themes	was	Percy's	Five	Pieces	of	Runic	Poetry	,	which	,	the
延迟	工作	在	相似的	主题	曾是	珀西的	五	件	的	符文	诗	,	哪个	,	这

['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es] ,

author	tells	us	,
作者	讲述	我们	,

珀西的《五首如尼诗》是一部主题相似的、创作时间较晚的作品，作者告诉我们，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [ɪn] - , [bʌt; bət] , [θru:] [æn; ən]['æksɪdənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t]

was	prepared	for	the	press	in	1761	,	but	,	through	an	accident	,	was	not
曾是	准备	为了	这	按	在	-	,	但	,	通过	一个	事故	,	曾是	不是

['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .

published	until	1763	.
已发布	直到	-	.

该书于 1761 年准备付印，但由于意外，直到 1763 年才出版。

[ðə; ði] ['prefəs] [hæz; həz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sentəns] : " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][veɪn][tu:; tə][dɪ'naɪ] ,

The	preface	has	this	interesting	sentence	:	"	It	would	be	as	vain	to	deny	,
这	前言	有	这	有趣的	句子	:	"	它	会	是	作为	徒劳	到	否定	,

序言中有一句很有意思的话："否认这一点是徒劳的，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ɪm'pɑ:lətɪk][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,

as	it	is	perhaps	impolitic	to	mention	,
作为	它	是	也许	不合时宜	到	提到	,

或许不宜提及，

[ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rs] ['frægmənts] .

that	this	attempt	is	owing	to	the	success	of	the	Erse	fragments	.
那	这	试图	是	欠款	到	这	成功	的	这	厄尔塞	片段	.

这次尝试要归功于厄尔斯残篇的成功。

" [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪs'lændɪk][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz]

"	The	book	has	an	appendix	containing	the	Icelandic	originals	of	the	poems
"	这	书	有	一个	附录	包含	这	冰岛语	原件	的	这	诗歌

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

translated	,
翻译	,

"本书附录收录了所翻译诗歌的冰岛语原文，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɑ:lɜ-z] [hænd][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [meɪd]

and	that	portion	of	the	book	shows	that	a	scholar's	hand	and	interest	made
和	那	部分	的	这	书	演出	那	一个	学者的	手	和	兴趣	制成

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .

the	volume	.
这	体积	.

本书的这一部分表明，这本书凝聚了学者的心血和兴趣。

[soʊ] , [tu:] , [dʌz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] :

So	,	too	,	does	the	close	of	the	preface	:
所以	,	也	,	做	这	关闭	的	这	前言	:

序言结尾部分也是如此：

" [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['nɔ:rðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæθ] [ɪts][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ju:zɪz]

"	That	the	study	of	ancient	northern	literature	hath	its	important	uses
"	那	这	学习	的	古老的	北方	文学	有	它是	重要的	用途

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'vɪnst] [baɪ]['eɪb(ə)l] ['raɪtɜ-z] :

has	been	often	evinced	by	able	writers	:
有	到过	经常	表现出	经过	有能力的	作家	:

"古代北方文学的研究具有重要的用途，这一点已被许多有才华的作家多次证明：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][draɪ][ɔ:r] [ˌʌnə'mju:sɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [wɪl] ['demənstreɪt] .

and	that	it	is	not	dry	or	unamusive	this	little	work	it	is	hoped	will	demonstrate	.
和	那	它	是	不是	干燥	或者	无聊的	这	小的	工作	它	是	希望	将要	证明	.

希望这部小作品能够证明，它并不枯燥乏味。

[ɪts] [eɪm][æt; ət] [li:st] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] ,

Its	aim	at	least	is	to	shew	,
它是	目的	在	至少	是	到	展示	,

它的目的至少在于表明：

[ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [teɪst] [ɔːr] ['klæsɪk]
that **if** **those** **kind** **of** **studies** **are** **not** **always** **employed** **on** **works** **of** **taste** **or** **classic**
那 如果 那些 种类 的 研究 是 不是 总是 受雇 在 作品 的 品尝 或者 经典的
['elɪgəns] ,
elegance **,**
优雅 ,

如果这类研究并非总是应用于品味高雅或古典优雅的作品，

[ðeɪ] [sɜːrv] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] ;
they **serve** **at** **least** **to** **unlock** **the** **treasures** **of** **native** **genius** **;**
他们 服务 在 至少 到 开锁 这 宝藏 的 本国的 天才 ;

它们至少有助于发掘人类与生俱来的天赋；

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['sæli] [ʌv; əv][boʊld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
they **present** **us** **with** **frequent** **sallies** **of** **bold** **imagination** **,**
他们 展示 我们 和 频繁 萨利斯 的 大胆的 想像力 ,

他们经常给我们带来充满大胆想象力的奇思妙想，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ə'fɔːrd] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz]
and **constantly** **afford** **matter** **for** **philosophical** **reflection** **by** **showing** **the** **workings**
和 不断地 买得起 事情 为了 哲学 反射 经过 显示 这 运作
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ɪts]['ɔːlmoʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of **the** **human** **mind** **in** **its** **almost** **original** **state** **of** **nature** **.**
的 这 人类 头脑 在 它是 几乎 原来的 状态 的 自然 .

通过展现人类思维在其近乎原始的自然状态下的运作方式，不断为哲学思考提供素材。

" [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ɪf] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][tuː; tə]
" **That** **original** **state** **was** **certainly** **one** **of** **original** **sin** **,** **if** **these** **poems** **are** **to**
" 那 原来的 状态 曾是 当然 一 的 原来的 罪 , 如果 这些 诗歌 是 到
[biː; bi] [bi'liːvd] .
be **believed** **.**
是 相信 .

“如果这些诗歌可信的话，那么最初的状态肯定是一种原罪状态。”

['evri] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ,
Every **page** **in** **this** **volume** **is** **drenched** **with** **blood** **,** **and** **from** **this** **book** **,**
每一个 页 在 这 体积 是 湿透了 和 血 , 和 从 这 书 ,

这本书的每一页都浸透了鲜血，从这本书中，

[æz; əz][frʌm; frəm] ['greɪz] ['poʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] [nɔːrs] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
as **from** **Gray's** **poems** **and** **the** **other** **Old** **Norse** **imitations** **of** **the** **time** **,**
作为 从 格雷的 诗歌 和 这 其他 老的 北欧 仿制品 的 这 时间 ,

从格雷的诗歌和当时其他古诺尔斯语模仿作品中可以看出，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['fɪrflnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] .
a **picture** **of** **fierceness** **and** **fearfulness** **was** **the** **only** **one** **possible** **.**
一个 图片 的 凶猛 和 恐惧 曾是 这 仅有的 一 可能的 .

唯一可能的画面就是凶猛和恐惧。

['pəːsi] ['ɪntɪməts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðæt] [aɪs'lændɪk] ['poʊətri][hæz; həz] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel]
Percy **intimates** **in** **his** **preface** **that** **Icelandic** **poetry** **has** **other** **tales** **to** **tell**
珀西 亲密 在 他的 前言 那 冰岛语 诗 有 其他 故事 到 告诉
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɛrˌvɔːr] ,
besides **the** **"** **Incantation** **of** **Hervor** **,**
除了 这 " 咒语 的 赫沃尔 ,

珀西在他的序言中暗示，冰岛诗歌除了《赫尔沃的咒语》之外，还有其他故事要讲述。

" [ðə; ði] " ['daɪɪŋ] [oʊd] [ʌv; əv] ['rɛgnɚ] - , " [ðə; ði] " ['rænsəm] [ʌv; əv] ['ɛgɪl] [ðə; ði][skɔːld] ,
" **the** **"** **Dying** **Ode** **of** **Regner** **Lodbrog** **,** **"** **the** **"** **Ransome** **of** **Egill** **the** **Scald** **,**
" 这 " 垂死 颂 的 雷格纳 - , " 这 " 兰索姆 的 鳃 这 烫伤 ,

《雷格纳·洛德布罗格的临终颂》、《埃吉尔·斯卡尔德的赎金》

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['fju:nərəl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['heɪkən] , " [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [set] [daʊn] ;

"	and	the	"	Funeral	Song	of	Hacon	,	"	which	are	here	set	down	;
"	和	这	"	葬礼	歌曲	的	哈康	,	"	哪个	是	这里	放	向下	;

还有《哈孔的葬礼歌》，下面记录下来；

[hi:; hi] ['ɔfɜ-z] [ðə; ði] " [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]['hærəld] " [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['poʊəts]

he	offers	the	"	Complaint	of	Harold	"	as	a	slight	indication	that	the	old	poets
他	优惠	这	"	抱怨	的	哈罗德	"	作为	一个	轻微	指示	那	这	老的	诗人

[left] " [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['meni] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒentlər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['frendʃɪp] .

left	"	behind	them	many	pieces	on	the	gentler	subjects	of	love	or	friendship	.
左边	"	在后面	他们	许多	件	在	这	更温和	主题	的	爱	或者	友谊	.

他以《哈罗德的抱怨》为例，略微表明古代诗人“留下了许多关于爱情或友谊等温和主题的作品”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:sɪz] .

"	But	the	time	had	not	come	for	the	presentation	of	those	pieces	.
"	但	这	时间	有	不是	来	为了	这	推介会	的	那些	件	.

“但当时还没有到展示这些作品的时机。”

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ɪk'stænt][ɪn] ['pɜ-:si:z] [taɪm] .

All	of	these	translations	were	from	the	Latin	versions	extant	in	Percy's	time	.
全部	的	这些	翻译	是	从	这	拉丁	版本	现存	在	珀西的	时间	.

这些译本全部来自珀西时代流传下来的拉丁文版本。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] ['kɑ:pɪd] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " - [ˌɪnkæn'teɪʃn] " ['mɑ:dɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ,

This	volume	copied	Hickes's	translation	of	"	Hervor's	Incantation	"	modified	in	a	few	particulars	,	and	like	that	one	,
这	体积	复制	-	翻译	的	"	-	咒语	"	修改的	在	一个	很少	细节	,	和	喜欢	那	一	,

本书抄录了希克斯翻译的《赫尔沃的咒语》，仅在一些细节上做了修改，与希克斯的译本一样，

[ðə; ði] ['ʌðər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wɜ:r; wər][ɪn] [proʊz] .

the	other	translations	in	this	volume	were	in	prose	.
这	其他	翻译	在	这	体积	是	在	散文	.

本卷中的其他译作均为散文。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

The	work	is	done	as	well	as	possible	,
这	工作	是	完毕	作为	出色地	作为	可能的	,

工作已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]['leɪtər] [s'kɒləz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['erərz] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	it	remained	for	later	scholars	to	point	out	errors	in	translation	.
和	它	剩余	为了	之后	学者们	到	观点	出去	错误	在	翻译	.

后来的学者们则负责指出翻译中的错误。

[ðə; ði] ['negətɪv] [kən'trækʃənz] [ɪn] [aɪs'lændɪk] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌnfə'mɪliər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

The	negative	contractions	in	Icelandic	were	as	yet	unfamiliar	,	and	so	,
这	消极的	收缩	在	冰岛语	是	作为	然而	陌生	,	和	所以	,

冰岛语中的否定缩写形式当时还不为人所知，因此，

[æz; əz] ['wɔ:ltər] [skɔt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ([ɪn]['ɛdɪn] . [rev] . , ['ɔkt] . , -) , ['pə:si] [meɪd] ['rɛgnɜ-] - (-)

as	Walter	Scott	pointed	out	(	in	Edin	.	Rev	.	,	Oct	.	,	1806	)	,	Percy	made	Regner	Lodbrog
作为	沃尔特	斯科特	尖	出去	(	在	爱丁	.	牧师	.	,	十月	.	,	-	)	,	珀西	制成	雷格纳	-

(	14	)
(	-	)

正如沃尔特·斯科特（Walter Scott）在1806年10月的《爱丁堡评论》（Edin. Rev.）中指出的那样，珀西使雷格纳·洛德布罗格（Regner Lodbrog）(14)

[seɪ] , " [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ([ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

say	,	"	The	pleasure	of	that	day	(	of	battle	,
说	,	"	这	乐趣	的	那	天	(	的	战斗	,

例如，“那天（战斗那天）的乐趣，

[piː] . - [ɪn] [ðɪs] [faɪv] ['piːsɪz]) [wʌz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['vɜːrdʒɪn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

p	.	34	in	this	Five	Pieces	)	was	like	having	a	fair	virgin	placed	beside	one	in	the
p	.	-	在	这	五	件	)	曾是	喜欢	拥有	一个	公平的	处女	放置	旁	一	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

（见本书第34页，《五部曲》）就像身边躺着一位美丽的处女，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	and	"	The	pleasure	of	that	day	was	like	kissing	a	young	widow	at	the
"	和	"	这	乐趣	的	那	天	曾是	喜欢	接吻	一个	年轻的	寡妇	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

highest	seat	of	the	table	,
最高	座位	的	这	桌子	,

“那天的快乐就像在餐桌的最高处亲吻一位年轻的寡妇一样，

" [wen] [ðə; ði] ['poʊət] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['steɪtmənt] .

"	when	the	poet	really	made	the	contrary	statement	.
"	什么时候	这	诗人	真的	制成	这	相反	陈述	.

“而诗人实际上却表达了相反的观点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	the	value	of	this	book	depends	upon	the	view	that	is	taken	of	it	.
的	课程	,	这	价值	的	这	书	取决于	之上	这	看法	那	是	已采取	的	它	.

当然，这本书的价值取决于人们对它的看法。

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] , [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['vælјuːləs] .

Intrinsically	,	as	literature	,	it	is	well	-	nigh	valueless	.
本质上	,	作为	文学	,	它	是	出色地	-	夜	无价值	.

从文学角度来看，它几乎没有任何价值。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

It	indicates	to	us	,	however	,	a	constantly	growing	interest	in	the
它	表示	到	我们	,	然而	,	一个	不断地	生长	兴趣	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ,

literature	it	reveals	,
文学	它	揭示	,

但这表明人们对它所揭示的文学作品的兴趣与日俱增。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

and	it	undoubtedly	directed	the	attention	of	the	poets	of	the	succeeding
和	它	无疑	指导	这	注意力	的	这	诗人	的	这	成功

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [rɪtʃ] [ɪn] [roʊ'mæntɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] .

generation	to	a	field	rich	in	romantic	possibilities	.
一代	到	一个	场地	富有的	在	浪漫的	可能性	.

毫无疑问，它将后世诗人的注意力引向了一个充满浪漫可能性的领域。

[ðæt] [noʊ] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðen] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə]

That	no	great	work	was	then	created	out	of	this	material	was	not	due	to
那	不	伟大的	工作	曾是	然后	创建	出去	的	这	材料	曾是	不是	到期的	到

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

当时没有利用这些素材创作出伟大的作品，并不是因为疏忽大意。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , ['meni] ['pju:ni]['poʊəts] [stroʊv] [tu:; tə] [bri:ð] [laɪf]['ɪntu:] [ði:z] [boʊnz] ,

As	we	shall	see	,	many	puny	poets	strove	to	breathe	life	into	these	bones	,
作为	我们	将	看	,	许多	弱小	诗人	努力	到	呼吸	生活	进入	这些	骨头	,

正如我们将看到的，许多平庸的诗人努力赋予这些枯骨以生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] .

but	the	divine	power	was	not	in	the	poets	.
但	这	神圣的	力量	曾是	不是	在	这	诗人	.

但神力并不在诗人身上。

[sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['poʊəts][hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs]

Some	who	were	not	poets	had	yet	the	insight	to	feel	the	value	of	this
一些	WHO	是	不是	诗人	有	然而	这	洞察力	到	感觉	这	价值	的	这

['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

ancient	literature	,
古老的	文学	,

有些并非诗人的人，却也具备领悟古代文学价值的洞察力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	made	known	the	facts	concerning	it	.
和	他们	制成	已知	这	事实	有关	它	.

他们公布了有关此事的真相。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [greɪt] ['poʊətri] ['rɪt(ə)n] ,

It	seems	a	mechanical	and	unpromising	way	to	have	great	poetry	written	,
它	似乎	一个	机械的	和	不乐观	方式	到	有	伟大的	诗	书面	,

[ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ,

this	calling	out	,
这	呼叫	出去	,

这种呼吁的方式似乎是一种机械且没有希望的创作伟大诗歌的方法。

" [nu:] [læmps] [fɔ:r; fər][oʊld] .

"	New	Lamps	for	Old	.
"	新的	灯具	为了	老的	.

“新灯配旧灯。”

" [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [greɪt] ['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ]

"	Yet	it	is	on	record	that	great	poems	have	been	written	at	just	such
"	然而	它	是	在	记录	那	伟大的	诗歌	有	到过	书面	在	只是	这样的

[ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

instigation	.
煽动	.

“然而，有记录表明，伟大的诗篇正是在这种激励下创作出来的。”

['tɔməs] ['wɔ:tn] (- - -) .

THOMAS	WARTON	(	1728	-	1790	)	.
托马斯	沃顿	(	-	-	-	)	.

托马斯·沃顿（1728-1790）。

[hɪs'tɔ:rɪənz] [-] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm][hæv; həv] [mɑ:rkt] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]

Historians	[	10	]	of	Romanticism	have	marked	Warton's	History	of	English	Poetry
历史学家	[	-	]	的	浪漫主义	有	标记	-	历史	的	英语	诗

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

as	one	of	the	forces	that	made	for	the	new	idea	in	literature	.
作为	一	的	这	力量	那	制成	为了	这	新的	主意	在	文学	.

浪漫主义史学家[10]将沃顿的《英国诗歌史》视为促成文学新思想的力量之一。

[ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv]['feɪvər] ,

This	record	of	a	past	which	,	though	out	of	favor	,
这	记录	的	一个	过去的	哪个	,	尽管	出去	的	偏爱	,

这段记录过去历史的文字，虽然已经不再受人喜爱，

[wʌz; wəz] [ɪ'meʒərəbli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [hɪ'stɔ:riən] ,

was	immeasurably	superior	to	the	time	of	its	historian	,
曾是	无法估量	优越的	到	这	时间	的	它是	历史学家	,

比其历史学家所处的时代要优越得多。

[spred] [nu:] [vju:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

spread	new	views	concerning	the	poetic	art	among	the	rising	generation	,
传播	新的	浏览	有关	这	诗意的	艺术	之中	这	上升	一代	,

向年轻一代传播关于诗歌艺术的新观点

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [nu:] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nu:] ['tri:tmənts] [ʌv; əv][oʊld]['sʌbdʒekts] .

and	suggested	new	subjects	as	well	as	new	treatments	of	old	subjects	.
和	建议	新的	主题	作为	出色地	作为	新的	治疗	的	老的	主题	.

并提出了新的研究课题以及对旧课题的新处理方法。

[wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [greɪ] ['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə] ['wɔ:tn] [hɪz; ɪz] [noʊts] [fɔ:r; fər]

We	have	mentioned	the	fact	that	Gray	handed	over	to	Warton	his	notes	for
我们	有	提及	这	事实	那	灰色的	递交	超过	到	沃顿	他的	笔记	为了

[ə; eɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊətri] ,

a	contemplated	history	of	poetry	,
一个	思考	历史	的	诗	,

我们之前提到过，格雷将他为构思诗歌史而做的笔记交给了沃顿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔ:tn] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['greɪz] [ædæp'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	Warton	found	no	place	in	his	work	for	Gray's	adaptations	from	the
和	那	沃顿	成立	不	地方	在	他的	工作	为了	格雷的	适应	从	这

[oʊld] [nɔ:rs] .

Old	Norse	.
老的	北欧	.

沃顿在他的作品中没有为格雷改编自古诺尔斯语的作品找到一席之地。

['wɔ:tn] [wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['greɪz] ['poʊəmz] ,

Warton	was	not	blind	to	the	beauties	of	Gray's	poems	,
沃顿	曾是	不是	瞎的	到	这	美女	的	格雷的	诗歌	,

沃顿并非对格雷诗歌的美视而不见。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ðeɪ]

nor	did	he	fail	to	appreciate	the	merits	of	the	literature	which	they
也不	做过	他	失败	到	欣赏	这	优点	的	这	文学	哪个	他们

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

他也没有忽视这些插图所展现的文学作品的优点。

[hɪz; ɪz] [ski:m] ['religeitid] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['poʊətri][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri]

His	scheme	relegated	his	remarks	concerning	that	poetry	to	the	introductory
他的	方案	降级	他的	评论	有关	那	诗	到	这	引言

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

dissertation	,
论文	,

他的方案是将他对那首诗的评论放在引言部分。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] .

"	Of	the	Origin	of	Romantic	Fiction	in	Europe	.
"	的	这	起源	的	浪漫的	小说	在	欧洲	.

“论欧洲浪漫小说的起源。”

" [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ək'septɪd]

"	What	he	had	to	say	was	in	support	of	a	theory	which	is	not	accepted
"	什么	他	有	到	说	曾是	在	支持	的	一个	理论	哪个	是	不是	公认

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“他所支持的理论在今天并不被接受。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] (-)

and	of	course	his	statements	concerning	the	origin	of	the	Scandinavian	(	15	)
和	的	课程	他的	声明	有关	这	起源	的	这	斯堪的纳维亚语	(	-	)

当然还有他关于斯堪的纳维亚人起源的言论（15）

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['mælɪt] [ænd; ənd]['temp(ə)l] .

people	were	as	wrong	as	those	that	we	found	in	Mallet	and	Temple	.
人们	是	作为	错误的	作为	那些	那	我们	成立	在	槌	和	寺庙	.

人们犯的错误和我们在马莱特和坦普尔发现的那些错误一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] , ['wɔːtn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æt; ət] ['meni] [trʊθs] [ə'baʊt]

But	with	all	his	misinformation	,	Warton	managed	to	get	at	many	truths	about
但	和	全部	他的	误传	,	沃顿	管理	到	得到	在	许多	真相	关于

[aɪs'lændɪk] ['poʊətri] ,

Icelandic	poetry	,
冰岛语	诗	,

尽管沃顿掌握了许多错误信息，但他仍然设法揭示了冰岛诗歌的许多真相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

and	his	presentation	of	them	was	fresh	and	stimulating	.
和	他的	推介会	的	他们	曾是	新鲜的	和	刺激性的	.

他对这些作品的介绍新颖而富有启发性。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [væl'hælə] [ænd; ənd]

Already	the	Old	Norse	mythology	was	well	known	,	even	down	to	Valhalla	and
已经	这	老的	北欧	神话	曾是	出色地	已知	,	甚至	向下	到	瓦尔哈拉	和

[ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] .

the	mistletoe	.
这	槲寄生	.

古北欧神话早已广为人知，甚至连瓦尔哈拉和槲寄生都为人所知。

[oʊld] [nɔːrs] ['poʊətri][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] :

Old	Norse	poetry	was	well	enough	known	to	call	forth	this	remark	:
老的	北欧	诗	曾是	出色地	足够的	已知	到	称呼	前进	这	评论	:

古挪威诗歌广为人知，以至于有人这样评价它：

" [ðeɪ] ([ðə; ði] - ['ruːnɪk] - [oʊdz]) [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪv] [kæst][ʌv; əv]

"	They	(	the	'	Runic	'	odes	)	have	a	certain	sublime	and	figurative	cast	of
"	他们	(	这	-	符文	-	颂歌	)	有	一个	肯定	升华	和	比喻	投掷	的

['dɪkʃ(ə)n] ,

diction	,
措辞	,

“它们（‘卢恩’颂歌）的措辞具有某种崇高而富有象征意义的特点，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . . . .

which	is	indeed	one	of	their	predominant	characteristics	.	.	.	.
哪个	是	的确	一	的	他们的	主要的	特征	.	.	.	.

这的确是它们的主要特征之一.....

[wen] ['ɑːbviəs] [tɜːrmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ['evɪdəntli] [ə'kɜːrd] ,

When	obvious	terms	and	phrases	evidently	occurred	,
什么时候	明显的	条款	和	短语	显然	发生	,

当出现明显的词语和短语时，

[ðə; ði]['ruːnɪk]['poʊəts][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
the **Runic** **poets** **are** **fond** **of** **departing** **from** **the** **common** **and** **established**
这 符文 诗人 是 喜爱 的 离开 从 这 常见的 和 已确立的
['dɪkʃ(ə)n] .
diction **.**
措辞 .

卢恩诗人喜欢打破常规的语言风格。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juːz][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
They **appear** **to** **use** **circumlocution** **and** **comparisons** **not** **as** **a** **matter** **of**
他们 出现 到 使用 迂回表达 和 比较 不是 作为 一个 事情 的
[nə'sesəti] ,
necessity **,**
必要性 ,

他们似乎并非出于必要而使用迂回的表达方式和比喻。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [skɪl] :
but **of** **choice** **and** **skill** **:**
但 的 选择 和 技能 :

但这是选择和技巧的问题：

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
nor **are** **these** **metaphorical** **colourings** **so** **much** **the** **result** **of** **want** **of** **words** **,**
也不 是 这些 比喻性的 着色剂 所以 很多 这 结果 的 想 的 字 ,

这些比喻性的色彩运用并非完全是由于词穷所致，

[æz; əz][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['fænsi] .
as **of** **warmth** **of** **fancy** **.**
作为 的 温暖 的 想要 .

如同充满幻想的热情。

" [ðə; ði][noʊt] ['gɪvz] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] : " [ðʌs] , [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **note** **gives** **these** **examples** **:** **"** **Thus** **,** **a** **rainbow** **is** **called** **,** **the** **bridge** **of** **the**
" 这 笔记 给予 这些 示例 : " 因此 , 一个 彩虹 是 称为 , 这 桥 的 这
[gɔdz] .
gods **.**
神 .

“该注释给出了以下例子：‘因此，彩虹被称为众神的桥梁。

['poʊətri] , [ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv]['oʊdɪn] .
Poetry **,** **the** **mead** **of** **Odin** **.**
诗 , 这 蜂蜜酒 的 奥丁 .

诗歌，奥丁的蜜酒。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [floʊts] [ɑːn]['eɪdʒɪz] .
The **earth** **,** **the** **vessel** **that** **floats** **on** **ages** **.**
这 地球 , 这 血管 那 浮标 在 年龄 .

地球，漂浮了无数个世纪的容器。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
A **ship** **,** **the** **horse** **of** **the** **waves** **.**
一个 船 , 这 马 的 这 波浪 .

一艘船，波浪中的骏马。

[ə; eɪ] [tʌŋ] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
A **tongue** **,** **the** **sword** **of** **words** **.**
一个 舌头 , 这 剑 的 字 .

舌头，是言语的利剑。

[naɪt] , [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['kɛrz] .
Night **,** **the** **veil** **of** **cares** **.**
夜晚 , 这 面纱 的 关心 .

夜晚，是忧虑的帷幕。

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] - [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	A	study	of	the	notes	to	Warton's	dissertation	reveals	the	fact	that	he	had
"	一个	学习	的	这	笔记	到	-	论文	揭示	这	事实	那	他	有

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [peɪdʒ] ,

made	use	of	the	books	already	mentioned	in	the	list	on	a	previous	page	,
制成	使用	的	这	图书	已经	提及	在	这	列表	在	一个	以前的	页	,

“对沃顿博士论文笔记的研究表明，他曾使用过前一页列表中已经提到的书籍。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] .

and	of	no	others	that	are	significant	.
和	的	不	其他的	那	是	重要的	.

没有其他重要的事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['eksələnt] [juːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	such	excellent	use	was	made	of	them	,
但	这样的	出色的	使用	曾是	制成	的	他们	,

但它们得到了如此卓越的利用，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

that	it	would	seem	as	if	nothing	was	left	in	them	that	could	be	made
那	它	会	似乎	作为	如果	没有什么	曾是	左边	在	他们	那	可以	是	制成

['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [aɪs'lændɪk]

valuable	for	spreading	a	knowledge	of	and	an	enthusiasm	for	Icelandic
有价值的	为了	传播	一个	知识	的	和	一个	热情	为了	冰岛语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

似乎他们身上已经没有什么可以用来传播冰岛文学知识和热情的东西了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] - ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][særəˊsenik]['ɔːrɪdʒɪn]

When	it	is	remembered	that	Warton's	purpose	was	to	prove	the	Saracenic	origin
什么时候	它	是	记得	那	-	目的	曾是	到	证明	这	萨拉森	起源

[ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ,

of	romantic	fiction	in	Europe	,
的	浪漫的	小说	在	欧洲	,

人们会想起沃顿的目的是为了证明浪漫主义小说起源于欧洲的撒拉逊时期。

[θruː] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] [speɪn] ,

through	the	Moors	in	Spain	,
通过	这	沼泽地	在	西班牙	,

通过西班牙的摩尔人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

and	that	Icelandic	literature	was	mentioned	only	to	account	for
和	那	冰岛语	文学	曾是	提及	仅有的	到	帐户	为了

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ən] - [ə'reɪbiən] [tɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,

a	certain	un	-	Arabian	tinge	in	that	romantic	fiction	,
一个	肯定	联合国	-	阿拉伯	色调	在	那	浪漫的	小说	,

提到冰岛文学，仅仅是为了解释那种浪漫小说中某种非阿拉伯色彩的倾向。

[ðə; ði] ['wʌndər] [grəuz] [ðæt] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [freʃ] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['poʊətri]

the	wonder	grows	that	so	full	and	fresh	a	presentation	of	Old	Norse	poetry
这	想知道	生长	那	所以	满的	和	新鲜的	一个	推介会	的	老的	北欧	诗

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

should	have	been	made	.
应该	有	到过	制成	.

令人惊叹的是，竟然能以如此丰富而新颖的方式呈现古挪威诗歌。

[hiː; hi] [pʊts] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðiːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [noʊts] : " [tel] [maɪ] ['mʌðər]

He	puts	such	passages	as	these	into	his	illustrative	notes	:	"	Tell	my	mother
他	放置	这样的	段落	作为	这些	进入	他的	举例说明	笔记	:	"	告诉	我的	母亲

- [ɪn] ['denmɑːrk] ,

Suanhita	in	Denmark	,
-	在	丹麦	,

他在注释中加入了诸如此类的段落："告诉我在丹麦的母亲苏安希塔，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ðɪs] ['sʌmər] [koʊm] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

that	she	will	not	this	summer	comb	the	hair	of	her	son	.
那	她	将要	不是	这	夏天	梳子	这	头发	的	她	儿子	.

今年夏天她不会给儿子梳头了。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][saɪd][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

I	had	promised	her	to	return	,	but	now	my	side	shall	feel	the	edge	of
我	有	承诺	她	到	返回	,	但	现在	我的	边	将	感觉	这	边缘	的

[ðə; ði] [sɔːrd] .

the	sword	.
这	剑	.

我曾答应过她会回来，但现在我这边也要尝尝刀剑的滋味了。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [hɪr] ,

"	There	is	an	appreciation	of	the	poetic	here	,
"	那里	是	一个	欣赏	的	这	诗意的	这里	,

这里体现了对诗意的欣赏，

[ðæt] [meɪks] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] ['wɔːtn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] .

that	makes	us	feel	that	Warton	was	not	an	unworthy	wearer	of	the	laurel	.
那	制作	我们	感觉	那	沃顿	曾是	不是	一个	不配	佩戴者	的	这	月桂树	.

这让我们觉得沃顿并非不配获得桂冠。

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn]['poʊətri][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [baɪ] " [ðə; ði][oʊld] ['skɔːldik] ['feiblz]

He	insists	that	the	Saxon	poetry	was	powerfully	affected	by	"	the	old	scaldic	fables
他	坚持	那	这	撒克逊	诗	曾是	强大的	做作的	经过	"	这	老的	斯卡尔迪克	寓言

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,

and	heroes	,
和	英雄	,

他坚持认为，撒克逊诗歌深受"古老的斯卡尔德寓言和英雄故事"的影响。

" [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - " [tuː; tə]

"	and	gives	in	the	text	a	translation	of	the	"	Battle	of	Brunenburgh	"	to
"	和	给予	在	这	文本	一个	翻译	的	这	"	战斗	的	-	"	到

[pruːv] [hɪz; ɪz] [keɪs] . (-)

prove	his	case	.	(	16	)
证明	他的	案件	.	(	-	)

并在文中提供了"布鲁嫩堡战役"的译文来证明他的观点。(16)

[hiː; hi] [əd'maiəz] " [ðə; ði] ['skɔːldik] ['daɪəlɔːg] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - ,

He	admires	"	the	scaldic	dialogue	at	the	tomb	of	Angantyr	,
他	钦佩	"	这	斯卡尔迪克	对话	在	这	墓	的	-	,

他赞赏"安甘提尔墓上的斯卡尔迪克对话"，

" [bʌt; bət] ['rɔːŋli] [ə'trɪbjuːts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪ] .

"	but	wrongly	attributes	a	beautiful	translation	of	it	to	Gray	.
"	但	错	属性	一个	美丽的	翻译	的	它	到	灰色的	.

但却错误地将格雷的优美译本归功于自己。

[hiː; hi] [kˈwoʊts] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [oʊd] , [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkrɔniklz]

He	quotes	at	length	from	"	a	noble	ode	,	called	in	the	northern	chronicles
他	引号	在	长度	从	"	一个	高贵	颂	,	称为	在	这	北方	编年史

[ðə; ði] [ɪˈloʊdʒiəm] [ʌv; əv] [ˈheɪkən] ,

the	Elogium	of	Hacon	,
这	赞歌	的	哈康	,

他大量引用了“一首高贵的颂歌，在北方编年史中被称为《哈孔颂歌》”，

[baɪ] [ðə; ði] [skɔːld] - ; [huː] ,

by	the	scald	Eyvynd	;	who	,
经过	这	烫伤	-	;	WHO	,

被烫伤的艾文德；他，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [skɪl] [ɪn] [ˈpoʊətri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈpoʊəts] (-

for	his	superior	skill	in	poetry	was	called	the	Cross	of	Poets	(	Eyvindr
为了	他的	优越的	技能	在	诗	曾是	称为	这	叉	的	诗人	(	-

-) ,

Skálldaspillir	)	,
-	)	,

因为他卓越的诗歌技巧，他被尊称为“诗人十字架”（Eyvindr Skálldaspillir）。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] .

and	fought	in	the	battle	which	he	celebrated	.
和	战斗	在	这	战斗	哪个	他	著名	.

他参加了那场他所庆祝的战役。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ˈaɪsländ] [tʌtʃt] [ˈɪŋgländ] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wɪl] [ʃoʊ] :

"	He	knows	how	Iceland	touched	England	,	as	this	passage	will	show	:
"	他	知道	如何	冰岛	感动	英格兰	,	作为	这	通道	将要	展示	:

“他深知冰岛对英格兰的影响，以下这段文字将证明这一点：

" [ðæt] [ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [bɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈɪŋgländ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [inˈveiʒənz] ,

"	That	the	Icelandic	bards	were	common	in	England	during	the	Danish	invasions	,
"	那	这	冰岛语	吟游诗人	是	常见的	在	英格兰	期间	这	丹麦语	入侵	,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [pruːfs] .

there	are	numerous	proofs	.
那里	是	很多的	证明	.

“有大量证据表明，在丹麦入侵时期，冰岛吟游诗人在英国很常见。”

[ˈɛgɪl] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [aɪsˈlændɪk] [ˈpoʊət] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɜːrðər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Egill	,	a	celebrated	Icelandic	poet	,	having	murthered	the	son	and	many	of	the
鳃	,	一个	著名	冰岛语	诗人	,	拥有	被谋杀	这	儿子	和	许多	的	这

[frendz] [ʌv; əv] [ˈerɪk] - ,

friends	of	Eric	Blodaxe	,
朋友们	的	埃里克	-	,

冰岛著名诗人埃吉尔谋杀了埃里克·布洛达克斯的儿子和许多朋友。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] [ɔːr] [ˈnɔːrweɪ] , [ðen] [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

king	of	Denmark	or	Norway	,	then	residing	in	Northumberland	,	and	which	he
国王	的	丹麦	或者	挪威	,	然后	居住	在	诺森伯兰郡	,	和	哪个	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [ˈkɔŋkəd] ,

had	just	conquered	,
有	只是	征服	,

当时居住在诺森伯兰郡的丹麦或挪威国王，而诺森伯兰郡是他刚刚征服的。

[prəʊˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn]

procured	a	pardon	by	singing	before	the	king	,	at	the	command	of	his	queen
采购	一个	赦免	经过	歌唱	前	这	国王	,	在	这	命令	的	他的	女王

[gʌnhɪld] ,

Gunhilde	,
贡希尔德	,

在王后贡希尔德的命令下，他通过在国王面前唱歌来获得赦免。

[æn; ən] [ɪkˌstempəˈreɪniəs] [oʊd] .

an	extemporaneous	ode	.
一个	即席	颂	.

即兴创作的颂歌。

['ɛgɪl] ['kɑ:mpləmɛnts] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]

Egill	compliments	the	king	,	who	probably	was	his	patron	,	with	the	appellation
鳃	赞美	这	国王	,	WHO	大概	曾是	他的	赞助人	,	和	这	称谓

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] .

of	the	English	chief	.
的	这	英语	首席	.

埃吉尔称赞国王是英国首领，国王很可能是他的赞助人。

- [aɪ] ['ɔ:fər] [maɪ] [freɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	I	offer	my	freight	to	the	king	.
-	我	提供	我的	货运	到	这	国王	.

“我将我的货物献给国王。”

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] ['poʊəm] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['rænsəm] .

I	owe	a	poem	for	my	ransom	.
我	欠	一个	诗	为了	我的	赎金	.

我欠一首诗作为赎金。

[aɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] [ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] . -

I	present	to	the	ENGLISH	CHIEF	the	mead	of	Odin	.	'
我	展示	到	这	英语	首席	这	蜂蜜酒	的	奥丁	.	-

我向英国酋长献上奥丁之蜜酒。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðɪs] ['deɪnɪʃ] ['kɑ:ŋkərər] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [fli:t] .

Afterwards	he	calls	this	Danish	conqueror	the	commander	of	the	Scottish	fleet	.
然后	他	呼叫	这	丹麦语	征服者	这	指挥官	的	这	苏格兰	舰队	.

之后，他称这位丹麦征服者为苏格兰舰队的指挥官。

- [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [fli:t] ['fætnd] [ðə; ði] ['rævənəs] [bɜ:rdz] .

'	The	commander	of	the	Scottish	fleet	fattened	the	ravenous	birds	.
-	这	指挥官	的	这	苏格兰	舰队	肥胖的	这	贪婪的	鸟类	.

苏格兰舰队的指挥官把那些饥饿的鸟儿喂得肥肥的。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['nɪrə] ([deθ]) ['træmpld] [ɑ:n] [ðə; ði] [foʊ] :

The	sister	of	Nera	(	Death	)	trampled	on	the	foe	:
这	姐姐	的	内拉	(	死亡	)	践踏	在	这	敌人	:

涅拉（死神）的妹妹践踏了敌人：

[ʃi:; ʃi] ['træmpld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] . -

she	trampled	on	the	evening	food	of	the	eagle	.	'
她	践踏	在	这	晚上	食物	的	这	鹰	.	-

她践踏了老鹰的晚间食物。

" [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [soʊ] [ki:n] [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [nɔ:rs] [ɪn] [ə; eɪ]

"	So	wide	a	knowledge	and	so	keen	an	appreciation	of	Old	Norse	in	a
"	所以	宽的	一个	知识	和	所以	敏锐的	一个	欣赏	的	老的	北欧	在	一个

['wɔ:tn] ,

Warton	,
沃顿	,

“沃顿对古诺尔斯语的知识如此渊博，鉴赏力如此敏锐，

[hu:z] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['elsˌwer] , ['ɑ:gju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whose	interest	was	chiefly	elsewhere	,	argues	for	a	spreading	popularity	of	the
谁	兴趣	曾是	主要	别处	,	论点	为了	一个	传播	人气	的	这

['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

ancient	literature	.
古老的	文学	.

他主要关注的是其他方面，这证明了古代文学的广泛流行。

[ðʌs] [fɑːr] , ['oʊnli] [greɪ] [hæz; həz] [meɪd] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]

Thus	far	,	only	Gray	has	made	living	English	literature	out	of	these	old
因此	远的	,	仅有的	灰色的	有	制成	活的	英语	文学	出去	的	这些	老的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

迄今为止，只有格雷将这些古老的故事改编成了鲜活的英国文学作品。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [tuː] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] .

and	he	only	two	short	poems	.
和	他	仅有的	二	短的	诗歌	.

他只有两首短诗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [poʊ'etɪk] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrən] [mə'tɪriəl] ,

There	were	other	attempts	to	achieve	poetic	success	with	this	foreign	material	,
那里	是	其他	尝试	到	达到	诗意的	成功	和	这	外国的	材料	,

还有其他人尝试用这种外国素材来获得诗歌上的成功，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæktɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] .

but	a	hundred	exacting	years	have	covered	them	with	oblivion	.
但	一个	百	严格	年	有	涵盖	他们	和	遗忘	.

但百年漫长岁月已将它们遗忘。

[dreɪk] (- - -) .

DRAKE	(	1766	-	1836	)	.
德雷克	(	-	-	-	)	.

德雷克（1766-1836）。

[mə'θaɪəs, mə'tiːəs] (- - -) .

MATHIAS	(	1754	-	1835	)	.
马蒂亚斯	(	-	-	-	)	.

马蒂亚斯（1754-1835）。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['neɪθn] [dreɪk] , [em] . [diː] . ,

In	the	second	decade	of	the	nineteenth	century	,	Nathan	Drake	,	M	.	D	.	,
在	这	第二	十年	的	这	第十九	世纪	,	内森	德雷克	,	M	.	D	.	,

十九世纪第二个十年，内森·德雷克医学博士

[meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

made	a	strong	effort	to	popularize	Norse	mythology	and	literature	.
制成	一个	强的	努力	到	推广	北欧	神话	和	文学	.

他大力推广北欧神话和文学。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] ['lɪtəreri] ['aʊərz] (['lʌndən] ,

The	fourth	edition	of	his	work	entitled	Literary	Hours	(	London	,
这	第四	版	的	他的	工作	标题	文学	小时	(	伦敦	,

他的著作《文学时光》（伦敦）第四版，

-) [kən'teɪnz] [-] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

1820	)	contains	[	11	]	an	appreciative	article	on	the	subject	,
-	)	包含	[	-	]	一个	欣赏的	文章	在	这	主题	,

1820 年）收录了[11]一篇关于该主题的赞赏性文章，

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][piː] . - :

the	fullness	of	which	is	indicated	in	these	words	from	p	.	309	:
这	饱腹感	的	哪个	是	表明的	在	这些	字	从	p	.	-	:

第 309 页的这段话充分说明了这一点：

" [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] (-)

"	The	most	striking	and	characteristic	parts	of	the	Scandinavian	(	17	)
"	这	最多	引人注目	和	特征	部分	的	这	斯堪的纳维亚语	(	-	)

“斯堪的纳维亚半岛最引人注目和最具特色的部分（17）

[mɪˈθɑːlədʒi] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz]

mythology	,	together	with	no	inconsiderable	portion	of	the	manners	and	customs
神话	,	一起	和	不	微不足道的	部分	的	这	礼仪	和	海关

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈænsestərz] ,

of	our	northern	ancestors	,
的	我们的	北方	祖先	,

神话，以及我们北方祖先相当一部分的风俗习惯，

[hæv; həv] [naʊ] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] ; [ðer; ðər] [θiˈɑːlədʒi] , [ˈwɔːrfer] , [ænd; ənd][ˈpoʊətri] , [ðer; ðər]

have	now	passed	before	the	reader	;	their	theology	,	warfare	,	and	poetry	,	their
有	现在	通过了	前	这	读者	;	他们的	神学	,	战争	,	和	诗	,	他们的

[ˈgæləntri] , [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] ,

gallantry	,	religious	rites	,
英勇	,	宗教	仪式	,

他们的神学、战争和诗歌，他们的英勇、宗教仪式，都已呈现在读者面前。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [dɪˈstɪŋktli] [riːvˈjuːd] .

and	superstitions	,	have	been	separately	,	and	,	I	trust	,	distinctly	reviewed	.
和	迷信	,	有	到过	分别地	,	和	,	我	相信	,	明显地	已审核	.

迷信和偏见已经分别进行了审查，我相信审查工作也十分明确。

" [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [staɪl] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [geɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈriːdɚz] .

"	The	essay	is	written	in	an	easy	style	that	doubtless	gained	for	it	many	readers	.
"	这	散文	是	书面	在	一个	简单的	风格	那	毫无疑问	获得	为了	它	许多	读者	.

“这篇文章的写作风格浅显易懂，无疑为它赢得了许多读者。”

[ɔːl] [ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [juːst] ,

All	the	available	knowledge	of	the	subject	was	used	,
全部	这	可用的	知识	的	这	主题	曾是	用过的	,

运用了该领域所有已知的知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnəb(ə)l][ɪn]

and	a	clearer	view	of	it	was	presented	than	had	been	obtainable	in
和	一个	更清晰	看法	的	它	曾是	呈现	比	有	到过	可获得	在

['pɝːsiːz] " ['mælɪt] .

Percy's	"	Mallet	.
珀西的	"	槌	.

与珀西的《木槌》相比，本书呈现了更清晰的景象。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['erərz] [ɪn] ['wɔːtn] [ænd; ənd]

"	The	author	was	a	thoughtful	man	,	able	to	detect	errors	in	Warton	and
"	这	作者	曾是	一个	周到	男人	,	有能力的	到	探测	错误	在	沃顿	和

['pəːsi] ,

Percy	,
珀西	,

“作者是一位深思熟虑的人，能够发现沃顿和珀西著作中的错误，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪz] ['vɜːrsɪˌfaɪərz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [ðæt]

but	his	zeal	in	his	enterprise	led	him	to	praise	versifiers	inordinately	that
但	他的	热情	在	他的	企业	引领	他	到	称赞	诗人	过度	那

[hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] " ['gɑːθɪk] ['feiblz] .

had	used	the	"	Gothic	fables	.
有	用过的	这	"	哥特	寓言	.

但他对事业的热情使他过分赞扬了那些使用“哥特寓言”的诗人。

" [hiː; hi] [kˈwoʊts] ['lɪbərəli] [frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [huːz] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs]

"	He	quotes	liberally	from	writers	whose	books	are	not	to	be	had	in	this
"	他	引号	慷慨地	从	作家	谁	图书	是	不是	到	是	有	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“他大量引用了一些作家的作品，而这些作家的书籍在这个国家是买不到的。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ʌnɪn'spaɪərd] [vəːsiz] ['merɪt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ðæt] [ðɪs] [fækt] ['ɪndɪˌkeɪts] .

and	certainly	the	uninspired	verses	merit	the	neglect	that	this	fact	indicates	.
和	当然	这	缺乏灵感	诗句	优点	这	忽视	那	这	事实	表示	.

当然，这些缺乏灵感的诗句理应受到忽视，正如这一事实所表明的那样。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['seiəz] - [pen] " ['mæstərli] " [ðæt] [roʊt] [ðiːz] [laɪnz] :

He	calls	Sayers	'	pen	"	masterly	"	that	wrote	these	lines	:
他	呼叫	塞耶斯	-	笔	"	精湛	"	那	写道	这些	线条	:

他称赞塞耶斯的笔力“精湛”，写出了这些诗句：

['kaʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [spɪr] ,

Coucher	of	the	ponderous	spear	,
沙发	的	这	沉重的	矛	,

沉重长矛的承托者，

[ðaʊ] - [ə'mɪd][ðə; ði] ['bætəlz] [staʊnd] —

Thou	shout'st	amid	the	battle's	stound	—
你	-	之中	这	战斗的	震惊	—

你在战场的轰鸣声中呐喊——

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['sɪstər] [hɪr] ,

The	armed	Sisters	hear	,
这	武装	姐妹	听到	,

武装的修女们听到了，

['vjuːlis] ['hʌriŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd]

Viewless	hurrying	o'er	the	ground
无视	匆忙	超过	这	地面

无形地匆匆掠过地面

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [dɪstɪnd] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .

They	strike	the	destin'd	chiefs	and	call	them	to	the	skies	.
他们	罢工	这	命中注定	酋长们	和	称呼	他们	到	这	天空	.

他们击打命中注定的首领，并将他们召唤到天空。

([piː] . - .)

(	P	.	168	.	)
(	P	.	-	.	)

（第168页）

[frʌm; frəm] ['penrəuz] [hiː; hi] [k'woʊts] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] :

From	Penrose	he	quotes	such	lines	as	these	:
从	彭罗斯	他	引号	这样的	线条	作为	这些	:

他引用彭罗斯的以下语句：

[ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] [skʌl] [goʊz] [raʊnd] ,

The	feast	begins	,	the	skull	goes	round	,
这	盛宴	开始	,	这	颅骨	去	圆形的	,

宴席开始，骷髅头绕场一周。

['læftər] [ʃaʊts] — [ðə; ði] [ʃaʊts] [rɪ'zaʊnd] .

Laughter	shouts	—	the	shouts	resound	.
笑声	喊叫	—	这	喊叫	回响	.

笑声响彻云霄——笑声回荡不绝。

[ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv][wɔːr] [səb'saidz] — [iːn] [naʊ]

The	gust	of	war	subsides	—	E'en	now
这	阵风	的	战争	消退	—	e'en	现在

战争的狂风渐渐平息——即使现在

[ðə; ði] [grɪm] [tʃiːf] [kəːlz] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['smuːðz] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [braʊ] .

The	grim	chief	curls	his	cheek	,	and	smooths	his	rugged	brow	.
这	严峻	首席	卷发	他的	脸颊	,	和	平滑	他的	崎岖	眉头	.

这位表情严肃的首领撇了撇脸颊，抚平了他粗糙的眉毛。

([piː] . - .)
(P . 171 .)
(P . - .)

（第171页）

[frʌm; frəm] ['stɜːrlɪŋ] [kʌmz] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [greɪ] :
From Sterling comes this imitation of Gray :
从 英镑 来 这 模仿 的 灰色的 :

斯特林模仿格雷的作品是这样的:

[naʊ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːmbæt] [bɜːrn] ,
Now the rage of combat burns ,
现在 这 愤怒 的 战斗 烧伤 ,

如今，战斗的怒火仍在燃烧。

['hɔːti] [tʃiːfs] [ɑːn] [tʃiːfs] [laɪ] [sleɪn] ;
Haughty chiefs on chiefs lie slain ;
傲慢 酋长们 在 酋长们 说谎 被杀 ;

傲慢的酋长们惨遭屠戮;

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [gləuz] [ænd; ənd] [sɪŋks] [baɪ] [tɜːrnz] ,
The battle glows and sinks by turns ,
这 战斗 发光 和 水槽 经过 转弯 ,

这场战斗时而辉煌，时而黯淡。

[deθ] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] [loʊd] [ðə; ði] [pleɪn] .
Death and carnage load the plain .
死亡 和 屠杀 加载 这 清楚的 .

平原上满目疮痍，到处都是死亡和杀戮。

([piː] - .)
(P 172 .)
(P - .)

（第172页）

[frʌm; frəm] [ðiːz] [iks'trækts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [huː] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [greɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt]
From these extracts , it appears that the poets who imitated Gray considered that
从 这些 提取物 , 它 出现 那 这 诗人 WHO 模仿 灰色的 经过考虑的 那
['oʊnli] " ['dredf(ə)l] ['sɔŋz] ,
only " dreadful songs ,
仅有的 " 可怕 歌曲 ,

从这些摘录中可以看出，模仿格雷的诗人认为只有"可怕的歌曲，

" [laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjən] ['poʊətri] .
" like his , were to be found in Scandinavian poetry .
" 喜欢 他的 , 是 到 是 成立 在 斯堪的纳维亚语 诗 .

"像他这样的人，在斯堪的纳维亚诗歌中也能找到。"

['daʊnˌmæn] ,
Downman ,
下行人 ,

唐曼

['hɜːrbərt] [ænd; ənd][mə'θaɪəs, mə'tiːəs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'djuːs] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dreɪk] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz]
Herbert and Mathias are also adduced by Dr . Drake as examples
赫伯特 和 马蒂亚斯 是 还 已提出 经过 博士 . 德雷克 作为 示例
[ʌv; əv]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ][oʊld] [nɔːrs] ['bɒrəʊɪŋz] ,
of poets who have gained much by Old Norse borrowings ,
的 诗人 WHO 有 获得 很多 经过 老的 北欧 借款 ,

德雷克博士还列举了赫伯特和马蒂亚斯作为例子，说明诗人如何从古诺尔斯语借词中获益匪浅。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['bɒrəʊɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] (-)

but	these	borrowings	are	invariably	scenes	from	a	(	18	)
但	这些	借款	是	总是	场景	从	一个	(	-	)

但这些借用总是来自（18）的场景

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

chamber	of	horrors	.
房间	的	恐怖	.

恐怖之屋。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dreɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	occurs	to	me	that	perhaps	Dr	.	Drake	had	begun	to	tire	of	the
它	发生	到	我	那	也许	博士	.	德雷克	有	开始	到	胎	的	这

['spɪrɪtləs] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] ,

spiritless	echoes	of	the	classical	schools	,
死气沉沉	回声	的	这	古典	学校	,

我突然想到，或许德雷克博士已经开始厌倦古典学派那些毫无生气的陈词滥调了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [əd'maɪəd]

and	that	he	fondly	hoped	that	such	shrieks	and	groans	as	those	he	admired
和	那	他	深情地	希望	那	这样的	尖叫	和	呻吟	作为	那些	他	钦佩

[ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋz] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn]['poʊətri] .

in	this	essay	would	satisfy	his	cravings	for	better	things	in	poetry	.
在	这	散文	会	满足	他的	渴望	为了	更好的	事物	在	诗	.

他满怀希望地认为，像他在这篇文章中所欣赏的那种尖叫和呻吟，能够满足他对诗歌中更美好事物的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk][hæd; həd][noʊ] ['ædɪkwət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] [wɜːrks] .

But	the	critic	had	no	adequate	knowledge	of	the	way	in	which	genius	works	.
但	这	评论家	有	不	足够的	知识	的	这	方式	在	哪个	天才	作品	.

但这位批评家对天才的运作方式缺乏足够的了解。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər][ɪn] [ðiːz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz] " [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

His	one	desire	in	these	studies	of	Scandinavian	mythology	was	"	to	recommend
他的	一	欲望	在	这些	研究	的	斯堪的纳维亚语	神话	曾是	"	到	推荐

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] ,

it	to	the	votaries	of	the	Muse	,
它	到	这	选民	的	这	沉思	,

他研究斯堪的纳维亚神话的唯一愿望是"将其推荐给缪斯的信徒们"。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] ['ædmərəbli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] " ([piː] . -) .

as	a	machinery	admirably	constructed	for	their	purpose	"	(	p	.	158	)	.
作为	一个	机械	令人钦佩地	建造	为了	他们的	目的	"	(	p	.	-	)	.

就像一台精心构造的机器，非常适合他们的用途"（第 158 页）。

[hiː; hi] [hoʊps] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

He	hopes	for	"	a	more	extensive	adoption	of	the	Scandinavian	mythology	,
他	希望	为了	"	一个	更多的	广泛的	采用	的	这	斯堪的纳维亚语	神话	,

他希望"斯堪的纳维亚神话能够得到更广泛的应用"。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['epɪk][ænd; ənd] ['lɪrɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] " ([piː] . -) .

especially	in	our	epic	and	lyric	compositions	"	(	p	.	311	)	.
尤其	在	我们的	史诗	和	歌词	作品	"	(	p	.	-	)	.

尤其是在我们的史诗和抒情作品中"（第 311 页）。

[wiː; wi] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	smile	at	the	notion	,	to	-	day	,
我们	微笑	在	这	概念	,	到	-	天	,

如今，我们听到这个想法都会会心一笑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz] " [mə'ʃi:nəri] " [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	that	very	conception	of	poetry	as	"	machinery	"	is	characteristic	of	a
但	那	非常	概念	的	诗	作为	"	机械	"	是	特征	的	一个

[hoʊl] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

whole	century	of	our	English	literature	.
所有的	世纪	的	我们的	英语	文学	.

但这种将诗歌视为"机器"的观念，正是我们英国文学一个世纪以来的特征。

[ðə; ði][mə'θaɪəs, mə'ti:əs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [dreɪk] [ɪz] ['tɔməs] [dʒeɪmz][mə'θaɪəs, mə'ti:əs] , [hu:z] [bʊk] ,

The	Mathias	mentioned	by	Drake	is	Thomas	James	Mathias	,	whose	book	,
这	马蒂亚斯	提及	经过	德雷克	是	托马斯	詹姆斯	马蒂亚斯	,	谁	书	,

德雷克提到的马蒂亚斯是托马斯·詹姆斯·马蒂亚斯，他的著作是.....

[oʊdz] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rs] [tʌŋ] (['lʌndən] , -) , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

Odes	Chiefly	from	the	Norse	Tongue	(	London	,	1781	)	,	received	the	distinction	of
颂歌	主要	从	这	北欧	舌头	(	伦敦	,	-	)	,	已收到	这	区别	的

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ([nu:] [jɔ:k] , -) .

an	American	reprint	(	New	York	,	1806	)	.
一个	美国人	重印	(	新的	约克	,	-	)	.

《主要用北欧语创作的颂歌》（伦敦，1781 年）获得了美国重印的殊荣（纽约，1806 年）。

- ['fə:niʃiz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:sɪz] .

Bartholinus	furnishes	the	material	and	Gray	the	spirit	for	these	pieces	.
-	提供	这	材料	和	灰色的	这	精神	为了	这些	件	.

巴托利努斯为这些作品提供了材料，格雷则赋予了它们精神。

['eɪməs][es] . ['kɔtl] (- - -) .

AMOS	S	.	COTTLE	(	1768	-	1800	)	.
阿莫斯	S	.	科特尔	(	-	-	-	)	.

阿莫斯·S·科特尔（1768-1800）。

['wɪljəm] ['hɜ:rbərt] (- - -) .

WILLIAM	HERBERT	(	1778	-	1847	)	.
威廉	赫伯特	(	-	-	-	)	.

威廉·赫伯特（1778-1847）。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:] [wɜ:rks] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

In	this	period	belong	two	works	of	translation	that	mark	the	approach	of	the	time
在	这	时期	属于	二	作品	的	翻译	那	标记	这	方法	的	这	时间

[wen] [oʊld] [nɔ:rs] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

when	Old	Norse	prose	and	poetry	were	to	be	read	in	the	original	.
什么时候	老的	北欧	散文	和	诗	是	到	是	读	在	这	原来的	.

这一时期出现了两部翻译作品，标志着古诺尔斯语散文和诗歌开始以原文阅读的时代即将到来。

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [slaɪt]

As	literature	they	are	of	little	value	,	and	they	had	but	slight
作为	文学	他们	是	的	小的	价值	,	和	他们	有	但	轻微

['ɪnfluəns] [ɑ:n] [sək'si:dɪŋ] ['raɪtɚz] .

influence	on	succeeding	writers	.
影响	在	成功	作家	.

作为文学作品，它们的价值不大，对后世作家的影响也微乎其微。

[æt; ət] ['brɪstl] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [aɪs'lændɪk]['poʊətri] , [ɔ:r] , [ðə; ði] ['edə] [ʌv; əv] -

At	Bristol	,	in	1797	,	was	published	Icelandic	Poetry	,	or	,	The	Edda	of	Saemund
在	布里斯托尔	,	在	-	,	曾是	已发布	冰岛语	诗	,	或者	,	这	埃达	的	-

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] ,

translated	into	English	Verse	,
翻译	进入	英语	诗	,

1797 年，在布里斯托尔出版了《冰岛诗歌，或塞蒙德的埃达经英文诗体译本》。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['kɔtl] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

by	A	.	S	.	Cottle	of	Magdalen	College	,	Cambridge	.
经过	一个	.	S	.	科特尔	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,	剑桥	.

作者：剑桥大学莫德林学院的AS Cottle。

[ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪr] ,

This	work	has	an	Introduction	containing	nothing	worth	discussing	here	,
这	工作	有	一个	介绍	包含	没有什么	值得	讨论	这里	,

这部作品的引言部分没有什么值得在此讨论的内容。

[ænd; ənd][æn; ən] " [ɪ'pɪsl] " [tuː; tə][ə; eɪ] . [es] . ['kɔtl] [frʌm; frəm]['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði] .

and	an	"	Epistle	"	to	A	.	S	.	Cottle	from	Robert	Southey	.
和	一个	"	书信	"	到	一个	.	S	.	科特尔	从	罗伯特	骚塞	.

还有罗伯特·骚塞写给A·S·科特尔的一封“书信”。

[ðə; ði] ['lɔːriət] , [ɪn] [gʊd] [blæŋk] [vɜːrs] ,

The	laureate	,	in	good	blank	verse	,
这	桂冠	,	在	好的	空白的	诗	,

桂冠诗人，用优美的无韵诗体，

['diskɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['hɪroʊz] [huːm] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .

discourses	on	the	Old	Norse	heroes	whom	he	happens	to	know	about	.
论述	在	这	老的	北欧	英雄	谁	他	发生	到	知道	关于	.

他讲述了他碰巧知道的古挪威英雄的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] ['feivərits] , ['rɛgnɚ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [ɪn] - ['poʊəm]

They	are	the	old	favorites	,	Regner	Lodbrog	and	his	sons	;	in	Southey's	poem
他们	是	这	老的	收藏夹	,	雷格纳	-	和	他的	儿子们	;	在	-	诗

[ðə; ði] - [skʌl] [ɪz] ,

the	foeman's	skull	is	,
这	-	颅骨	是	,

他们是老牌宠儿，雷格纳·洛德布罗格和他的儿子们；在骚塞的诗中，敌人的头骨是……

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .

as	usual	,	the	drinking	cup	.
作为	通常	,	这	喝	杯子	.

和往常一样，是水杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [taɪm] [fɔːr; fər] [nuː] ['æktər] [ænd; ənd] [nuː] ['prɑːpərtiz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

It	was	certainly	time	for	new	actors	and	new	properties	to	appear	in	English
它	曾是	当然	时间	为了	新的	演员	和	新的	特性	到	出现	在	英语

['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] ['stɔːriz] .

versions	of	Scandinavian	stories	.
版本	的	斯堪的纳维亚语	故事	.

北欧故事的英文版本确实该迎来新的演员和新的作品了。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər] [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

The	translations	are	twelve	in	number	,	and	evince	an	intelligent	and
这	翻译	是	十二	在	数字	,	和	表明	一个	聪明的	和

['fæs(ə)l]['vɜːrsɪfaɪər] .

facile	versifier	.
容易的	诗歌创作者	.

译作共有十二首，展现了译者聪颖流畅的才华。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ðiːz] [oʊld] ['sɔŋz] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['veri] [fjuː] .

When	all	is	said	,	these	old	songs	could	contribute	to	the	pleasure	of	very	few	.
什么时候	全部	是	说	,	这些	老的	歌曲	可以	贡献	到	这	乐趣	的	非常	很少	.

总而言之，这些老歌能给极少数人带来快乐。

['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , (-)

Only	a	student	of	history	,	(	19	)
仅有的	一个	学生	的	历史	,	(	-	)

只是一个历史系学生，(19)

[ɔːr][ə; eɪ]['poʊət] , [ɔːr][æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] , [wʊd] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv]

or	a	poet	,	or	an	antiquarian	,	would	dwell	with	loving	interest	on	the	lays	of
或者	一个	诗人	,	或者	一个	古玩	,	会	住	和	爱	兴趣	在	这	躺下	的

-	,

Vafthrudnis	,
-	,

或者诗人，或者古董收藏家，会满怀爱意地研读瓦夫特鲁德尼斯的诗歌。

[grɪmnɜ] , - [ænd; ənd] ['haɪmɜ] ([æz; əz] ['kɔtl] ['spɛlz] [ðem; ðəm]) .

Grimner	,	Skirner	and	Hymer	(	as	Cottle	spells	them	)	.
格里姆纳	,	-	和	海默	(	作为	科特尔	咒语	他们	)	.

格里姆纳 (Grimner)、斯基纳 (Skirner) 和海默 (Hymer)（按照科特尔的拼写）。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['ænəteɪtɪd] [tuː; tə]

Besides	,	they	are	difficult	to	read	,	and	must	be	abundantly	annotated	to
除了	,	他们	是	难的	到	读	,	和	必须	是	大量	带注释的	到

[meɪk] [ðem; ðəm][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

make	them	comprehensible	.
制作	他们	可理解的	.

此外，它们难以阅读，必须进行大量注释才能理解。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['kɔtl] ,

In	such	works	as	this	of	Cottle	,
在	这样的	作品	作为	这	的	科特尔	,

在科特尔的这类作品中，

[ə; eɪ] [skɔt] [maɪt] [faɪnd] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [lend] ['kʌlər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊəm] ,

a	Scott	might	find	wherewith	to	lend	color	to	a	story	or	a	poem	,
一个	斯科特	可能	寻找	以及	到	借	颜色	到	一个	故事	或者	一个	诗	,

斯科特或许能找到办法为故事或诗歌增添色彩，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] [wʊd] ['bɔːroʊ] [wɔːlpoʊlz] [wɜːrdz] , [juːst] [ɪn] ['kæriktəraizɪŋ] ['greɪz] "

but	the	common	man	would	borrow	Walpole's	words	,	used	in	characterizing	Gray's	"
但	这	常见的	男人	会	借	沃尔波尔的	字	,	用过的	在	特征	格雷的	"

[oʊdz] " : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Odes	"	:	"	They	are	not	interesting	,
颂歌	"	:	"	他们	是	不是	有趣的	,

但普通人会借用沃尔波尔在描述格雷的《颂歌》时所说的话：“它们不有趣，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] . . . [tʌtʃ] ['eni] ['pæʃ(ə)n] ; ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] . . . [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr]

and	do	not	.	.	.	touch	any	passion	;	our	human	feelings	.	.	.	are	not	here
和	做	不是	.	.	.	触碰	任何	热情	;	我们的	人类	情怀	.	.	.	是	不是	这里

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

而且……不要触及任何情感；我们的人类情感……不会受到影响。

[huː] [kæn; kən] [ker] [θruː] [wʌt] ['hɒrəz] [ə; eɪ]['ruːnɪk] ['sævɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz]

Who	can	care	through	what	horrors	a	Runic	savage	arrived	at	all	the	joys
WHO	能	关心	通过	什么	恐怖	一个	符文	野蛮的	到达的	在	全部	这	喜悦

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] — [ðə; ði] [suː'priːm] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['buːzɪŋ] [eɪl] [aʊt] [ʌv; əv]

and	glories	they	could	conceive	—	the	supreme	felicity	of	boozing	ale	out	of
和	荣耀	他们	可以	构想	—	这	最高	费利西蒂	的	酗酒	麦芽酒	出去	的

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn]['oʊdɪnz] [hɔːl] ? " [-]

the	skull	of	an	enemy	in	Odin's	hall	?	"	[	12	]
这	颅骨	的	一个	敌人	在	奥丁的	大厅	?	"	[	-	]

谁会在乎一个符文野蛮人经历了怎样的恐怖才获得他们所能想象的一切快乐和荣耀——在奥丁的殿堂里用敌人的头骨喝麦酒的至高幸福？[12]

[ɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['berɪŋ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] : [sɪ'lekt] [aɪs'lændɪk] ['poʊətri] ,

In	1804	a	book	was	published	bearing	this	title	-	page	:	Select	Icelandic	Poetry	,
在	-	一个	书	曾是	已发布	轴承	这	标题	-	页	:	选择	冰岛语	诗	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] :

translated	from	the	originals	:
翻译	从	这	原件	:

1804年出版了一本书，其扉页如下：《冰岛诗歌选集》，译自原文：

[wɪð; wɪθ] [noʊts] .

with	notes	.
和	笔记	.

附注释。

[ðə; ði] ['prefəs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['wɪljəm] ['hɜːrbərt] .

The	preface	was	signed	by	the	author	,	William	Herbert	.
这	前言	曾是	签名	经过	这	作者	,	威廉	赫伯特	.

序言由作者威廉·赫伯特签名。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - , - , - , [ænd; ənd] - [ɪ'dɪʃn]

The	pieces	are	from	Sæmund	,	Bartholinus	,	Verelius	,	and	Perinskjöld's	edition
这	件	是	从	-	,	-	,	-	,	和	-	版

[ʌv; əv] ['heɪmsk,rɪŋglə] ,

of	Heimskringla	,
的	海姆斯克林格拉	,

这些作品来自赛蒙德、巴托林努斯、维雷利乌斯和佩林舍尔德的《Heimskringla》版本，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

and	were	all	translated	with	the	assistance	of	the	Latin	versions	.
和	是	全部	翻译	和	这	协助	的	这	拉丁	版本	.

所有这些译本都是在拉丁文译本的协助下翻译的。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'eɪtəsɪz][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] .

The	notes	are	explanatory	of	the	allusions	and	the	hiatuses	in	the	poems	.
这	笔记	是	解释性	的	这	暗示	和	这	间断	在	这	诗歌	.

注释解释了诗歌中的典故和停顿。

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][em'esiz] .

Reference	is	made	to	MSS	.
参考	是	制成	到	MSS	.

参考 MSS。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] ['piːsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər]

of	the	Norse	pieces	existing	in	museums	and	libraries	,	which	the	author
的	这	北欧	件	现存的	在	博物馆	和	图书馆	,	哪个	这	作者

[hæd; həd] [kən'sʌltid] .

had	consulted	.
有	咨询	.

作者曾查阅过博物馆和图书馆中现存的北欧作品。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] ['skɑːlərʃɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

Thus	we	see	scholarship	beginning	to	extend	investigations	.
因此	我们	看	奖学金	开始	到	延长	调查	.

因此，我们看到学术研究开始拓展调查范围。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsiz] [ðəm'selvz] [nɑːt] [mʌtʃ] [niːd] [biː; bi] [sed] .

As	for	the	verses	themselves	not	much	need	be	said	.
作为	为了	这	诗句	他们自己	不是	很多	需要	是	说	.

至于诗句本身，无需赘述。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['kɑːtlz] ,

They	are	not	so	good	as	Cottle's	,
他们	是	不是	所以	好的	作为	科特尔的	,

它们不如科特尔的好吃。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [skɔt] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

although	they	received	a	notice	from	Scott	in	the	Edinburgh	Review	.
虽然	他们	已收到	一个	注意	从	斯科特	在	这	爱丁堡	审查	.

尽管他们在《爱丁堡评论》上收到了斯科特的通知。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə] [kʌm] [də'rekt] [frʌm; frəm]

The	thing	to	notice	about	the	work	is	that	it	pretends	to	come	direct	from
这	事物	到	注意	关于	这	工作	是	那	它	假装	到	来	直接的	从

[oʊld] [nɔːrs] ,

Old	Norse	,
老的	北欧	,

值得注意的是，这部作品假装直接源自古诺尔斯语。

[nɑːt] , [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [delt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [fɑːr] , ['vaɪə] ['lætn] .

not	,	as	most	of	the	work	dealt	with	so	far	,	via	Latin	.
不是	,	作为	最多	的	这	工作	已处理	和	所以	远的	,	通过	拉丁	.

不像目前为止的大部分工作那样，是用拉丁语进行的。

[aɪs'lændɪk] ['poʊətri] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən] [aɪs'lændɪk] [proʊz] ,

Icelandic	poetry	is	more	difficult	to	read	than	Icelandic	prose	,
冰岛语	诗	是	更多的	难的	到	读	比	冰岛语	散文	,

冰岛诗歌比冰岛散文更难读懂。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [fɜːrst] [baɪ]

and	so	it	seems	strange	that	the	former	should	have	been	attacked	first	by
和	所以	它	似乎	奇怪的	那	这	以前的	应该	有	到过	遭到攻击	第一的	经过

['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] .

English	scholars	.
英语	学者们	.

因此，前者首先遭到英国学者的攻击，这似乎很奇怪。

[jet] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Yet	so	it	was	,
然而	所以	它	曾是	,

事实就是如此。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] - ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	until	1844	our	English	literature	had	no	other	inspiration	in
和	直到	-	我们的	英语	文学	有	不	其他	灵感	在

[oʊld] [nɔːrs] ['raɪtɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['sɔŋz] [ðæt] [fɜːrst] [lent] [ðer; ðər] [lɪlt] [tuː; tə]

old	Norse	writings	than	the	rude	and	rugged	songs	that	first	lent	their	lilt	to
老的	北欧	著作	比	这	粗鲁的	和	崎岖	歌曲	那	第一的	借出的	他们的	轻快	到

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

直到 1844 年，我们的英国文学除了那些粗犷豪放的歌曲之外，再也没有从古挪威文学中获得任何灵感，而正是这些歌曲最初赋予了格雷轻快的旋律。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [nɔːrθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːgəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

The	human	North	is	in	the	sagas	,	and	when	they	were	revealed	to	our
这	人类	北	是	在	这	传奇故事	,	和	什么时候	他们	是	揭晓	到	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

人类的北方存在于萨迦传说中，当这些传说被揭示给我们的人民时，

[aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [væl'hælə] [ænd; ənd]

Icelandic	**literature**	**began**	**to**	**mean**	**something**	**more**	**than**	**Valhalla**	**and**
冰岛语	文学	开始	到	意思是	某物	更多的	比	瓦尔哈拉	和

[ðə; ði] [miːd] - [baʊts] [ðer; ðər] .

the	**mead**	**-**	**bouts**	**there**	**.**
这	蜂蜜酒	-	回合	那里	.

冰岛文学的意义开始超越瓦尔哈拉和那里的蜜酒盛宴。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['noʊbləˑ] ['æktər] ,

The	**scene**	**was**	**changed**	**to**	**earth**	**,**	**and**	**the**	**gods**	**gave**	**place**	**to**	**nobler**	**actors**	**,**
这	场景	曾是	已更改	到	地球	,	和	这	神	给予	地方	到	更高贵	演员	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	**and**	**women**	**.**
男人	和	女性	.

场景变成了地球，众神让位于更高贵的演员，包括男人和女人。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] - ['drɑːmə] .

The	**action**	**was**	**lifted**	**to**	**the**	**eminence**	**of**	**a**	**world**	**-**	**drama**	**.**
这	行动	曾是	抬起	到	这	卓越	的	一个	世界	-	戏剧	.

该事件被提升到了世界级戏剧的高度。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] (-)

But	**before**	**the**	**change**	**came**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**,**	**and**	**it**	**is**	**(**	**20**	**)**
但	前	这	改变	来了	先生	沃尔特	斯科特	,	和	它	是	(	-	)

但在此之前，出现了沃尔特·斯科特爵士，而且是（20）

['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nɔːrs] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd]

fitting	**that**	**the**	**first**	**period**	**of**	**Norse**	**influence**	**in**	**English**	**literature**	**should**
配件	那	这	第一的	时期	的	北欧	影响	在	英语	文学	应该

[kloʊz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ,

close	**,**	**as**	**it**	**began**	**,**
关闭	,	作为	它	开始	,

北欧文化对英国文学的第一个影响时期以与它开始时同样的方式结束，这真是恰如其分。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] .

with	**a**	**great**	**master**	**.**
和	一个	伟大的	掌握	.

师从一位伟大的大师。

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] (- - -) .

SIR	**WALTER**	**SCOTT**	**(**	**1771**	**-**	**1832**	**)**	**.**
先生	沃尔特	斯科特	(	-	-	-	)	.

沃尔特·斯科特爵士（1771-1832）。

[ɪn] - , ['wɔːltər] [skɔt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	**1792**	**,**	**Walter**	**Scott**	**was**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**old**	**,**
在	-	,	沃尔特	斯科特	曾是	二十	-	一	年	老的	,

1792年，沃尔特·斯科特21岁。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [kən'teɪnz] [ðɪs] ['entri] :

and	**one**	**of**	**his**	**note**	**-**	**books**	**of**	**that**	**year**	**contains**	**this**	**entry**	**:**
和	一	的	他的	笔记	-	图书	的	那	年	包含	这	入口	:

他那一年的一本笔记本里有这样一条记录：

" - - [ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ,

"	**Vegtam's**	**Kvitha**	**or**	**The**	**Descent**	**of**	**Odin**	**,**	**with**	**the**	**Latin**	**of**	**Thomas**	**Bartholine**	**,**
"	-	-	或者	这	下降	的	奥丁	,	和	这	拉丁	的	托马斯	-	,

“Vegtam 的《Kvitha》或《奥丁的降临》，附 Thomas Bartholine 的拉丁文译本，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [poʊ'etɪkl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪ] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	English	poetical	version	of	Mr	.	Gray	;	with	some	account	of	the
和	这	英语	诗意的	版本	的	先生	.	灰色的	;	和	一些	帐户	的	这

[deθ] [ʌv; əv]['bɔːldər] ,

Death	of	Balder	,
死亡	的	巴尔德	,

以及格雷先生的英文诗歌版本；并附有巴尔德之死的一些记述，

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['edə] ,

both	as	related	in	the	Edda	,
两个都	作为	有关的	在	这	埃达	,

两者都与《埃达》中的记载有关

[ænd; ənd][æz; əz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪs'tɔːrɪənz] — [ɔːk'tɔːri] -

and	as	handed	down	to	us	by	the	Northern	historians	—	Auctore	Gualtero
和	作为	递交	向下	到	我们	经过	这	北方	历史学家	—	作者	-

[skɔt] .

Scott	.
斯科特	.

并由北方历史学家奥克托雷·瓜尔特罗·斯科特传承下来。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [-] [ðə; ði][aɪs'lændɪk] , ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz][wɜːr; wər]

"	According	to	Lockhart	,	[	13	]	the	Icelandic	,	Latin	and	English	versions	were
"	根据	到	洛克哈特	,	[	-	]	这	冰岛语	,	拉丁	和	英语	版本	是

[hɪr] [træn'skraɪbd] ,

here	transcribed	,
这里	转录	,

“据洛克哈特[13]所述，冰岛语、拉丁语和英语版本均被转录于此，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['fɑːloʊd] — ['sev(ə)n] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['kwɔːrtoʊ]['peɪdʒɪz] —

and	the	historical	account	that	followed	—	seven	closely	written	quarto	pages	—
和	这	历史	帐户	那	随后	—	七	密切	书面	四开本	页面	—

[wʌz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

was	read	before	a	debating	society	.
曾是	读	前	一个	辩论	社会	.

接下来的历史叙述——七页密密麻麻的四开本——在一个辩论社团面前宣读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [æn'tɪkwətiːz] [æz; əz] [skɔt]

It	was	to	be	expected	that	one	so	enthusiastic	about	antiquities	as	Scott
它	曾是	到	是	预期的	那	一	所以	热情的	关于	古董	作为	斯科特

[wʊd] ['ɜːrli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [nɔːrs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

would	early	discover	the	treasury	of	Norse	history	and	song	.
会	早期的	发现	这	财政部	的	北欧	历史	和	歌曲	.

斯科特对古代文物如此热衷，他很早就发现了北欧历史和歌曲的宝库，这并不令人意外。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [hiː; hi][ɪz] [træn'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi]

At	twenty	-	one	,	as	we	see	,	he	is	transcribing	a	song	in	a	language	he
在	二十	-	一	,	作为	我们	看	,	他	是	转录	一个	歌曲	在	一个	语言	他

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

knew	nothing	about	,
知道	没有什么	关于	,

我们看到，他才21岁，就在抄写一首他完全不懂的语言的歌曲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

as	well	as	in	translations	.
作为	出色地	作为	在	翻译	.

以及在翻译中。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Fourteen	years	later	,
十四	年	之后	,

十四年后，

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['hɝːbɝts]

he	has	learned	enough	about	the	subject	to	write	a	review	of	Herbert's
他	有	学习	足够的	关于	这	主题	到	写	一个	审查	的	赫伯特的

['poʊəmz][ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] . [-]

Poems	and	Translations	.	[	14	]
诗歌	和	翻译	.	[	-	]

他对赫伯特的诗歌和译作有了足够的了解，可以写一篇评论。[14]

[ɪn] - ,

In	1813	,
在	-	,

1813年，

[hiː; hi] [raɪts] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɑːgə][fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

he	writes	an	account	of	the	Eyrbyggja	Saga	for	Illustrations	of	Northern
他	写	一个	帐户	的	这	-	传奇	为了	插图	的	北方

[æn'tɪkwətiːz] (['edɪtɪd] [baɪ]['rɑːbərt]['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Antiquities	(	edited	by	Robert	Jameson	,
古董	(	编辑	经过	罗伯特	詹姆森	,

他为《北方古物插图》（由罗伯特·詹姆森编辑）撰写了关于《埃尔比格亚传奇》的记述，

['edɪnbərə] , -) .

Edinburgh	,	1814	)	.
爱丁堡	,	-	)	.

爱丁堡，1814 年)。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] ['skɑːts] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [pə'zes] [mɔːr]

There	are	two	of	Scott's	contributions	to	literature	that	possess	more
那里	是	二	的	斯科特的	贡献	到	文学	那	具有	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [tɪndʒ] [ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['nɑːlɪdʒ] ,

than	a	mere	tinge	of	Old	Norse	knowledge	,
比	一个	仅仅	色调	的	老的	北欧	知识	,

斯科特的两部文学作品中蕴含着相当程度的古诺尔斯语知识。

['neɪmli] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['poʊəm] " ['hærəld] , [ðə; ði] ['dɑːntləs] " (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,

namely	,	the	long	poem	"	Harold	,	the	Dauntless	"	(	published	in	1817	)	,
即	,	这	长的	诗	"	哈罗德	,	这	无畏	"	(	已发布	在	-	)	,

具体而言，就是长诗《无畏的哈罗德》（发表于 1817 年)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] " [ðə; ði]['paɪrət] " (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) .

and	the	long	story	"	The	Pirate	"	(	published	in	1821	)	.
和	这	长的	故事	"	这	海盗	"	(	已发布	在	-	)	.

还有长篇小说《海盗》（发表于 1821 年)。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [wiːk] ,

The	poem	is	weak	,
这	诗	是	虚弱的	,

这首诗很弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] ['skɑːts] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [æn'tɪkwətiːz] [tuː; tə]

but	it	illustrates	Scott's	theory	of	the	usefulness	of	poetical	antiquities	to
但	它	图示	斯科特的	理论	的	这	用处	的	诗意的	古董	到

[ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊət] .

the	modern	poet	.
这	现代的	诗人	.

但这说明了斯科特关于诗歌古籍对现代诗人的实用性的理论。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [skɔt] [sed] : " [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːld] ,

In	another	connection	Scott	said	:	"	In	the	rude	song	of	the	Scald	,
在	其他	联系	斯科特	说	:	"	在	这	粗鲁的	歌曲	的	这	烫伤	,

斯科特在另一处说道：“在粗俗的《Scald》歌曲中，

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd] [les] [ðə; ði] [streɪnd] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['epɪθet] ,

we	regard	less	the	strained	imagery	and	extravagance	of	epithet	,
我们	看待	较少的	这	紧张	图像	和	奢侈	的	别名	,

我们不太在意绰号中那些夸张的意象和浮夸的辞藻。

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːntləs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['sævɪdʒ]

than	the	wild	impressions	which	it	conveys	of	the	dauntless	resolution	,	savage
比	这	荒野	印象	哪个	它	传递	的	这	无畏	解决	,	野蛮的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

比起它所传达的那种无畏的决心和野蛮的迷信，

[ruːd] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] ['siːsləs] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌskændɪ'neɪviːənz] .

rude	festivity	and	ceaseless	depredations	of	the	ancient	Scandinavians	.
粗鲁的	节日	和	不停歇	掠夺	的	这	古老的	斯堪的纳维亚人	.

古代斯堪的纳维亚人的粗鲁狂欢和无休止的掠夺。

" [-] [ðə; ði]['poʊət][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θiːəri] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] " ['hærəld]

"	[	15	]	The	poet	did	his	work	in	accordance	with	this	theory	,	and	so	in	"	Harold
"	[	-	]	这	诗人	做过	他的	工作	在	根据	和	这	理论	,	和	所以	在	"	哈罗德

,

,

,

[15] 诗人正是按照这一理论进行创作的，因此在《哈罗德》中，

[ðə; ði] ['dɑːntləs] , " [wiː; wi] [noʊt] [noʊ]['fleɪvər][ʌv; əv] (-)

the	Dauntless	,	"	we	note	no	flavor	of	(	21	)
这	无畏	,	"	我们	笔记	不	味道	的	(	-	)

无畏者，“我们注意到没有味道（21）

[ðə; ði]['oʊldər]['poʊətri][ɪn] [freɪz] [ɔːr][ɪn] ['meθəd] .

the	older	poetry	in	phrase	or	in	method	.
这	老	诗	在	短语	或者	在	方法	.

古老的诗歌在措辞或手法上。

['hærəld][ɪz] [fɪrs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][grɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

Harold	is	fierce	enough	and	grim	enough	to	measure	up	to	the	old	ideal	of
哈罗德	是	凶猛的	足够的	和	严峻	足够的	到	措施	向上	到	这	老的	理想的	的

[ə; eɪ] [nɔːrs] ['hɪroʊ] .

a	Norse	hero	.
一个	北欧	英雄	.

哈罗德足够凶猛、足够冷酷，符合北欧英雄的古老理想。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌklər] [ænd; ənd] [fed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bleɪd] ,

"	I	was	rocked	in	a	buckler	and	fed	from	a	blade	,
"	我	曾是	摇滚	在	一个	盾牌	和	美联储	从	一个	刀刃	,

“我被困在盾牌里，被利刃刺穿。”

" [ɪz][hɪz; ɪz] [boʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['nuːli] ['krɪsənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə]

"	is	his	boast	before	his	newly	christened	father	,	and	in	his	apostrophe	to
"	是	他的	夸	前	他的	新	受洗	父亲	,	和	在	他的	撇号	到

[hɪz; ɪz]['grænd,saɪr]['erɪk] ,

his	grandsire	Eric	,
他的	祖父	埃里克	,

这是他在新受洗的父亲面前的夸耀之词，也是他在写给祖父埃里克的信中的赞颂之词。

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] [nɔːrs] [ˌæntɪ'kweriənɪzəm][ɪz] [ə'gen] [ɪg'zɪbɪtɪd] :

the	popular	notion	of	early	Norse	antiquarianism	is	again	exhibited	:
这	受欢迎的	概念	的	早期的	北欧	古董收藏	是	再次	展出	:

早期北欧古物研究的流行观念再次得到体现：

[ɪn] [waɪld] [væl'hælə] [hæst] [ðaʊ] [kwɔft]

In	wild	Valhalla	hast	thou	quaffed
在	荒野	瓦尔哈拉	哈斯特	你	畅饮

在荒野的瓦尔哈拉，你已畅饮

[frʌm; frəm] - [skʌl] [mə'θeglɪn] [drɑ:ft] ?

From	foeman's	skull	metheglin	draught	?
从	-	颅骨	甲氧苄啶	草稿	?

从敌人的头骨中取出甲基格林药剂?

['skɑ:ts] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn] [oʊld] [nɔ:rs] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] [toʊmz] ,

Scott's	scholarship	in	Old	Norse	was	largely	derived	from	the	Latin	tomes	,
斯科特的	奖学金	在	老的	北欧	曾是	很大程度上	衍生的	从	这	拉丁	巨著	,

斯科特对古诺尔斯语的学术研究主要来源于拉丁文著作。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'sepʃnz] [æz; əz] [ðoʊz] ['kwoʊtɪd] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['kɑ:mən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] .

and	such	conceptions	as	those	quoted	are	therefore	common	in	his	poem	.
和	这样的	概念	作为	那些	引	是	所以	常见的	在	他的	诗	.

因此，像文中引用的那些观念在他的诗歌中很常见。

[ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['hɜ:bɜts]

That	the	poet	realized	the	inadequacy	of	such	knowledge	,	the	review	of	Herbert's
那	这	诗人	已实现	这	不足	的	这样的	知识	,	这	审查	的	赫伯特的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

诗人意识到这种知识的不足，对赫伯特诗歌的评论，

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər] [ɑ:k'toʊbər] , - , [ʃoʊz] .

published	in	the	Edinburgh	Review	for	October	,	1806	,	shows	.
已发布	在	这	爱丁堡	审查	为了	十月	,	-	,	演出	.

刊登于1806年10月《爱丁堡评论》上。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] "

In	this	article	he	has	a	vision	of	what	shall	be	when	men	shall	be	able	"
在	这	文章	他	有	一个	想象	的	什么	将	是	什么时候	男人	将	是	有能力的	"

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ru:nɪk] [raɪm] " [ɪt'self] .

to	trace	the	Runic	rhyme	"	itself	.
到	痕迹	这	符文	韵	"	本身	.

在这篇文章中，他描绘了当人类能够"追溯卢恩字母韵律"本身时将会是什么样子。

" [ðə; ði] ['paɪrət] , " [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [skɪl] [ɪn] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:]

"	The	Pirate	,	"	exhibited	the	Wizard's	skill	in	weaving	the	old	and	the	new
"	这	海盗	,	"	展出	这	巫师的	技能	在	编织	这	老的	和	这	新的

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

《海盗》展现了巫师将新旧元素巧妙融合的技巧。

[ðə; ði] [oʊld] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃetlənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [bɪ'li:fs] [ɪn] [oʊld]

the	old	being	the	traditions	of	the	Shetlands	,	full	of	the	ancestral	beliefs	in	Old
这	老的	存在	这	传统	的	这	设得兰群岛	,	满的	的	这	祖先的	信仰	在	老的

[nɔ:rs] [θɪŋz] ,

Norse	things	,
北欧	事物	,

古老的指的是设得兰群岛的传统，充满了对古挪威事物的祖先信仰。

[ðə; ði] [nu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['sentʃəri] .

the	new	being	the	life	in	those	islands	in	a	recent	century	.
这	新的	存在	这	生活	在	那些	岛屿	在	一个	最近的	世纪	.

"新"指的是近一个世纪以来这些岛屿上的生活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] , [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

This	is	a	stirring	story	,	that	comes	into	our	consideration	because	of	its
这	是	一个	搅拌	故事	,	那	来	进入	我们的	考虑	因为	的	它是

[ˌskændɪ'nevjən] [æn'tɪkwətiːz] .

Scandinavian	antiquities	.
斯堪的纳维亚语	古董	.

这是一个引人入胜的故事，之所以引起我们的关注，是因为它与斯堪的纳维亚古物有关。

[ə'gen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lætn] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv] - , - , - [ænd; ənd] ['oʊləs]

Again	we	find	the	Latin	treasuries	of	Bartholinus	,	Torfæus	,	Perinskjöld	and	Olaus
再次	我们	寻找	这	拉丁	国库	的	-	,	-	,	-	和	奥劳斯

['mæ^nəs][ɪn] ['evɪdəns] ,

Magnus	in	evidence	,
马格努斯	在	证据	,

我们再次发现了巴托林努斯、托尔费乌斯、佩林舍尔德和奥劳斯·马格努斯的拉丁文宝库的痕迹，

[ðoʊ] [hɪr] , [tuː] , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] " ['hɑːkoʊ] , " [ænd; ənd] ['trɪgvəsən] [ænd; ənd] "

though	here	,	too	,	mention	is	made	of	"	Haco	,	"	and	Tryggvason	and	"
尽管	这里	,	也	,	提到	是	制成	的	"	哈科	,	"	和	特里格瓦森	和	"

- .

Harfager	.
-	.

不过，这里也提到了“Haco”、“Tryggvason”和“Harfager”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['aɪlənd] ['siːnəri] ,

"	With	a	background	of	island	scenery	,
"	和	一个	背景	的	岛	风景	,

“以海岛风光为背景，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [skɔt] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ˌɪn'spɛktɚz] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [ɪn]

with	which	Scott	became	familiar	during	a	light	-	house	inspector's	voyage	made	in
和	哪个	斯科特	成为	熟悉的	期间	一个	光	-	房子	检查员的	航程	制成	在

- ,

1814	,
-	,

斯科特在1814年的一次灯塔巡视航行中熟悉了这种水域。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] .

this	story	is	a	picture	full	of	vivid	colors	and	characters	.
这	故事	是	一个	图片	满的	的	生动	颜色	和	人物	.

这个故事就像一幅色彩鲜艳、人物形象生动的画卷。

[ɪn] ['nɔrnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [hed] ,

In	Norna	of	the	Fitful	Head	,
在	诺娜	的	这	断断续续	头	,

在《心神不定的诺尔娜》中，

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [huːz] [maʊθ] " ['ruːnɪk] [raɪmz] " [ɑːr; ər]

he	has	created	a	mysterious	personage	in	whose	mouth	"	Runic	rhymes	"	are
他	有	创建	一个	神秘	人士	在	谁	嘴	"	符文	韵律	"	是

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [spiːtʃ] .

the	only	proper	speech	.
这	仅有的	恰当的	演讲	.

他创造了一个神秘人物，这个人物口中唯一恰当的语言是“符文韵律”。

[ʃiː; ʃi] [stɪlz] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] " [ɪz][ə; eɪ]

She	stills	the	tempest	with	them	,	and	"	The	Song	of	the	Tempest	"	is	a
她	静止画面	这	暴风雨	和	他们	,	和	"	这	歌曲	的	这	暴风雨	"	是	一个

[strɔːŋ] [ə'pɑːstrəfi] ,

strong	apostrophe	,
强的	撇号	,

她与他们一起平息了风暴，《暴风雨之歌》是一首强有力的告别曲。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈruːnɪk][nɔːr] [raɪmd] .

though	it	is	neither	Runic	nor	rhymed	.
尽管	它	是	两者都不	符文	也不	押韵	.

虽然它既不是卢恩字母，也不是押韵的。

[ʃiː; ʃi] [ˈprelˌjuːdz] [hɜːr; hər] [laɪf] - [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪmd] [bʌt; bət][nɑːt][ˈruːnɪk] ,

She	preludes	her	life	-	story	with	verses	that	are	rhymed	but	not	Runic	,
她	前奏	她	生活	-	故事	和	诗句	那	是	押韵	但	不是	符文	,

她用押韵但并非卢恩字母的诗句来讲述她的人生故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ˌɪnkænˈteɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [waɪz] .

and	she	sings	incantations	in	the	same	wise	.
和	她	唱歌	咒语	在	这	相同的	明智的	.

她也以同样的方式吟唱咒语。

[ðɪs] [reɪmˈkɛnər] [ɪz][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,

This	Reimkennar	is	an	echo	of	the	Völuspá	,
这	雷姆肯纳	是	一个	回声	的	这	女巫预言	,

这首《雷姆肯纳尔》是《女巫预言》的回响。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔːrs] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [skɔt] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .

and	is	the	only	kind	of	Norse	woman	that	the	time	of	Scott	could	imagine	.
和	是	这	仅有的	种类	的	北欧	女士	那	这	时间	的	斯科特	可以	想象	.

她是斯科特时代唯一能想象到的北欧女性类型。

[klɔːd] [ˈhælkroʊ] , [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] , [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈraɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɔːrsmən] [noʊn]

Claud	Halcro	,	the	poet	,	is	fond	of	rhyming	the	only	kind	of	Norseman	known
克劳德	哈尔克罗	,	这	诗人	,	是	喜爱	的	押韵	这	仅有的	种类	的	北欧人	已知

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

to	his	time	,
到	他的	时间	,

诗人克劳德·哈尔克罗喜欢用韵律来形容他那个时代唯一已知的北欧人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] " [sɔːŋ] [ʌv; əv]['hærəld] - " [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['greɪz] [oʊdz] .

and	in	his	"	Song	of	Harold	Harfager	"	we	hear	the	echoes	of	Gray's	odes	.
和	在	他的	"	歌曲	的	哈罗德	-	"	我们	听到	这	回声	的	格雷的	颂歌	.

在他的《哈罗德·哈法格之歌》中，我们听到了格雷颂歌的回响。

['skɑːts] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][waɪd][ɪn][ɔːl] ['eɪnʃənt] [lɔːr] ,

Scott's	reading	was	wide	in	all	ancient	lore	,
斯科特的	阅读	曾是	宽的	在	全部	古老的	知识	,

斯科特博览群书，精通古代各种典籍。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [æn; ən] [ɑːd] (-)

and	he	never	missed	a	chance	to	introduce	an	odd	(	22	)
和	他	绝不	错过	一个	机会	到	介绍	一个	奇怪的	(	-	)

他从不放过任何一个介绍奇数（22）的机会。

['kʌstəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

custom	if	it	would	make	an	interesting	scene	in	his	story	.
风俗	如果	它	会	制作	一个	有趣的	场景	在	他的	故事	.

如果这能为他的故事增添趣味，那就随他吧。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] " [sɔːrd] [dæns] " (['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['oʊləs]['mæ^nəs] ,

So	here	we	have	the	"	Sword	Dance	"	(	celebrated	by	Olaus	Magnus	,
所以	这里	我们	有	这	"	剑	舞蹈	"	(	著名	经过	奥劳斯	马格努斯	,

所以这里我们看到的是“剑舞”（由奥劳斯·马格努斯庆祝，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][oʊld] [nɔːrs]) ,

though	I	have	never	read	of	it	in	Old	Norse	)	,
尽管	我	有	绝不	读	的	它	在	老的	北欧	)	,

虽然我从未在古诺尔斯语中读到过它），

[ðə; ði] " ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l] " ([laɪk] [ðæt] [ɪn] ['greɪz] " [dɪ'sent] [ʌv; əv]['oʊdɪn] ") ,

the	"	Questioning	of	the	Sibyl	"	(	like	that	in	Gray's	"	Descent	of	Odin	"	)	,
这	"	提问	的	这	西比尔	"	(	喜欢	那	在	格雷的	"	下降	的	奥丁	"	)	,

《对女先知的质问》(类似于格雷的《奥丁的下凡》中的情节),

[ðə; ði] " ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['oʊdɪn] .

the	"	Capture	and	Sharing	of	the	Whale	,	"	and	the	"	Promise	of	Odin	.
这	"	捕获	和	分享	的	这	鲸	,	"	和	这	"	承诺	的	奥丁	.

《捕获和分享鲸鱼》和《奥丁的承诺》。

" [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tɜːrnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [nɔːrs] ['ænsestri]

"	In	most	of	the	natives	there	are	turns	of	speech	that	recall	the	Norse	ancestry
"	在	最多	的	这	本地人	那里	是	转弯	的	演讲	那	记起	这	北欧	祖先

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛtˌlændərz] .

of	the	Shetlanders	.
的	这	设得兰群岛人	.

“大多数土著居民的说话方式都带有设得兰群岛居民北欧祖先的特征。”

[ɪn] [skɔt] , [ðen] ,

In	Scott	,	then	,
在	斯科特	,	然后	,

那么,在斯科特那里,

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænti'kwɛəriənz] [huː] [roʊt] [ʌv; əv]

we	see	the	lengthening	out	of	the	influence	of	the	antiquarians	who	wrote	of
我们	看	这	延长	出去	的	这	影响	的	这	古董商	WHO	写道	的

[ə; eɪ] [ded] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

a	dead	past	in	a	dead	language	.
一个	死的	过去的	在	一个	死的	语言	.

我们看到,那些用死语言书写死寂过去的古物学家的影响力正在逐渐减弱。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ðæt] [pæst][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

The	time	was	at	hand	when	that	past	was	to	live	again	,
这	时间	曾是	在	手	什么时候	那	过去的	曾是	到	居住	再次	,

过去重现的时刻即将到来。

['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] . (-)

painted	in	the	living	words	of	living	men	.	(	23	)
绘	在	这	活的	字	的	活的	男人	.	(	-	)

用活生生的人的语言写成的画作。(23)

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ðəm'selvz] .

FROM	THE	SOURCES	THEMSELVES	.
从	这	来源	他们自己	.

来自消息源本身。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n][wiː; wi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd]

In	the	preceding	section	we	noted	the	achievements	of	English	scholarship	and
在	这	前	部分	我们	著名的	这	成就	的	英语	奖学金	和

['dʒiːniəs] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

genius	working	under	great	disadvantages	.
天才	在职的	在下面	伟大的	缺点	.

前文我们提到了英国学者和天才在极其不利的条件下取得的成就。

[greɪ] [ænd; ənd] [skɔt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ,

Gray	and	Scott	may	have	had	a	smattering	of	Icelandic	,
灰色的	和	斯科特	可能	有	有	一个	零星	的	冰岛语	,

格雷和斯科特可能略懂一些冰岛语,

[bʌt; bət] ['lætn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

but	Latin	translations	were	necessary	to	reveal	the	meaning	of	what
但	拉丁	翻译	是	必要的	到	揭示	这	意义	的	什么

[fjuː] [oʊld] [nɔːrs] ['tɛksts][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

few	Old	Norse	texts	were	available	to	them	.
很少	老的	北欧	文本	是	可用的	到	他们	.

但拉丁文译本对于揭示他们所能获得的少量古诺尔斯语文本的含义是必不可少的。

[ðɪs] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	paucity	of	material	,	more	than	the	ignorance	of	the	language	,
这	匮乏	的	材料	,	更多的	比	这	无知	的	这	语言	,

与其说是语言上的无知，不如说是材料的匮乏。

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ɪn] ['pɔpjələˌraɪzɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

was	responsible	for	the	slow	progress	in	popularizing	the	remarkable
曾是	负责任的	为了	这	慢的	进步	在	普及	这	卓越

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

literature	of	the	North	.
文学	的	这	北	.

导致北方杰出文学的普及进程缓慢。

['skɔːldik] [ænd; ənd] ['edi] ['poʊəmz] [kəm'praɪzd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

Scaldic	and	Eddie	poems	comprised	all	that	was	known	to	English	readers	of
斯卡尔迪克	和	埃迪	诗歌	包括	全部	那	曾是	已知	到	英语	读者	的

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

that	literature	,
那	文学	,

斯卡尔迪克和埃迪的诗歌构成了当时英国读者所知的全部文学作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər]

and	in	them	the	superhuman	rather	than	the	human	elements	were
和	在	他们	这	超人类	相当	比	这	人类	元素	是

[prɪ'dɑːmɪnənt] .

predominant	.
主要的	.

在这些作品中，超人的元素比人类的元素更为突出。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ['brɔːdnz] [tuː; tə]

We	have	come	now	to	a	time	when	the	field	of	our	view	broadens	to
我们	有	来	现在	到	一个	时间	什么时候	这	场地	的	我们的	看法	扩大	到

[ɪn'kluːd] [nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] ,

include	not	only	more	and	different	material	,
包括	不是	仅有的	更多的	和	不同的	材料	,

现在，我们的视野变得更加开阔，不仅涵盖了更多不同的材料，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [men] .

but	more	and	different	men	.
但	更多的	和	不同的	男人	.

但更多不同类型的男性。

[ðə; ði]['sɑːgəz][wɜːr; wər]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] ,

The	sagas	were	annexed	to	the	old	songs	,
这	传奇故事	是	附件	到	这	老的	歌曲	,

这些传奇故事被并入了古老的歌谣之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'kriːst]

and	the	body	of	literature	to	attract	attention	was	thus	increased
和	这	身体	的	文学	到	吸引	注意力	曾是	因此	增加

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] .

a	thousand	fold	.
一个	千	折叠	.

因此，能够吸引人们注意力的文献数量增加了一千倍。

[ðə; ði][ˌænti'kwɛəriənz][wɜːr; wər] [sə'plæntid] [baɪ] [s'kɒləz] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

The	antiquarians	were	supplanted	by	scholars	who	,	although	passionately	devoted	to
这	古董商	是	取代	经过	学者们	WHO	,	虽然	热情地	奉献	到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

the	study	of	the	past	,
这	学习	的	这	过去的	,

古物研究者被学者们所取代，这些学者虽然也对研究过去充满热情，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

were	still	vitally	interested	in	the	affairs	of	the	time	in	which	they	lived	.
是	仍然	至关重要	感兴趣的	在	这	事务	的	这	时间	在	哪个	他们	居住地	.

他们对所处时代的事务仍然抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['gretɪst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['ɪnfluəns] [ɪn]

The	second	and	greatest	stage	of	the	development	of	Old	Norse	influence	in
这	第二	和	最	阶段	的	这	发展	的	老的	北欧	影响	在

['ɪŋglənd] [hæz; həz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [fjuː] ['lɪtəreri] ['ɛpəks, 'iːpəks] .

England	has	a	mark	of	distinction	that	belongs	to	few	literary	epochs	.
英格兰	有	一个	标记	的	区别	那	属于	到	很少	文学	纪元	.

古诺尔斯语对英格兰影响发展的第二阶段，也是最伟大的阶段，具有少数几个文学时期所不具备的独特特征。

[ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][hə'roʊɪk][ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti]

The	men	who	made	it	lived	lives	that	were	as	heroic	in	devotion	to	duty
这	男人	WHO	制成	它	居住地	生活	那	是	作为	英勇	在	虔诚	到	责任

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgəz] [ðəm'selvz] .

and	principle	as	many	of	those	written	down	in	the	sagas	themselves	.
和	原则	作为	许多	的	那些	书面	向下	在	这	传奇故事	他们自己	.

那些取得成就的人，他们的一生都像史诗中记载的许多英雄人物一样，忠于职责和原则。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːgə]

I	have	sometimes	wondered	whether	it	is	merely	accidental	that	English	saga
我	有	有时	想知道	无论	它	是	仅仅	偶然	那	英语	传奇

[s'kɒləz] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] .

scholars	were	so	often	men	of	high	soul	and	strong	action	.
学者们	是	所以	经常	男人	的	高的	灵魂	和	强的	行动	.

我有时会想，英国传奇学者往往都是品格高尚、行动果断的人，这是否仅仅是偶然的。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ritʃəd] ['klizbi] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['lɑːɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɛb]

Certain	it	is	that	Richard	Cleasby	,	and	Samuel	Laing	,	and	George	Webbe
肯定	它	是	那	理查德	克莱斯比	,	和	塞缪尔	莱恩	,	和	乔治	韦伯

['deɪsənt] ,

Dasent	,
达森特	,

可以肯定的是，理查德·克莱斯比、塞缪尔·莱恩和乔治·韦伯·达森特

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['loʊ] [ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [wʊd] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] ,

and	Robert	Lowe	are	types	of	men	that	the	Icelanders	would	have	celebrated	,
和	罗伯特	洛	是	类型	的	男人	那	这	冰岛人	会	有	著名	,

罗伯特·洛伊正是冰岛人会推崇的那种人。

[æz; əz] ['hævɪŋ] " [left] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] " [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪvz; lɪvz] .

as	having	"	left	a	tale	to	tell	"	in	their	full	and	active	lives	.
作为	拥有	"	左边	一个	故事	到	告诉	"	在	他们的	满的	和	积极的	生活	.

因为他们在充实而积极的人生中"留下了值得讲述的故事"。

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['sɜːrt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tɔməs] [kɑː'lail] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd]

And	no	less	certain	is	it	that	Thomas	Carlyle	,	and	Matthew	Arnold	,	and
和	不	较少的	肯定	是	它	那	托马斯	凯雷集团	,	和	马修	阿诺德	,	和

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ,

William	Morris	,
威廉	莫里斯	,

同样可以肯定的是，托马斯·卡莱尔、马修·阿诺德和威廉·莫里斯

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ,

and	Charles	Kingsley	,
和	查尔斯	金斯利	,

还有查尔斯·金斯利，

[ænd; ənd]['dʒerəld] ['mæsi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['mænhʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

and	Gerald	Massey	labored	for	a	better	manhood	that	should	rise	to	the
和	杰拉尔德	马西	辛勤劳作	为了	一个	更好的	男子气概	那	应该	上升	到	这

['stætʃər] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] . (-)

stature	and	reflect	the	virtues	of	the	heroes	of	the	Northland	.	(	24	)
身材	和	反映	这	美德	的	这	英雄	的	这	北地	.	(	-	)

杰拉尔德·马西致力于培养更优秀的男子气概，使其达到北方英雄的高度，并体现他们的美德。(24)

['ritʃəd] ['klizbi] (- - -) .

RICHARD	CLEASBY	(	1797	-	1847	)	.
理查德	克莱斯比	(	-	-	-	)	.

理查德·克莱斯比（1797-1847）。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sevrəl] [maɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ,

In	the	forties	of	the	nineteenth	century	several	minds	began	to	work	,
在	这	四十年代	的	这	第十九	世纪	一些	思想	开始	到	工作	,

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

independently	of	one	another	,
独立	的	一	其他	,

十九世纪四十年代，几个思想家开始各自独立地开展研究工作。

[ɪn] [ðɪs] ['waɪdər] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs'lændɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	this	wider	field	of	Icelandic	literature	.
在	这	更广泛	场地	的	冰岛语	文学	.

在冰岛文学这一更广泛的领域内。

['ritʃəd] ['klizbi] (- - -) , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənts] [sʌn][wɪð; wɪθ] ['skɑːlərli]

Richard	Cleasby	(	1797	-	1847	)	,	an	English	merchant's	son	with	scholarly
理查德	克莱斯比	(	-	-	-	)	,	一个	英语	商人的	儿子	和	学术性的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] ,

instincts	,	began	the	study	of	the	sagas	,
本能	,	开始	这	学习	的	这	传奇故事	,

理查德·克莱斯比（1797-1847），一位具有学术天赋的英国商人之子，开始了对萨迦的研究。

[bʌt; bət] [meɪd] [slaɪt] ['prɑːgres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] " [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

but	made	slight	progress	because	of	what	he	called	an	"	unaccountable
但	制成	轻微	进步	因为	的	什么	他	称为	一个	"	无法解释

[ænd; ənd][moʊst] ['skændələs] [blæŋk] ,

and	most	scandalous	blank	,
和	最多	丑闻	空白的	,

但由于他所说的“无法解释且极其可耻的空白”，进展甚微。

" [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

"	the	want	of	a	dictionary	.
"	这	想	的	一个	字典	.

需要一本字典。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt]

This	was	in	1840	,	and	for	the	next	seven	years	he	labored	to	fill	up	that
这	曾是	在	-	,	和	为了	这	下一个	七	年	他	辛勤劳作	到	充满	向上	那

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

那是1840年，在接下来的七年里，他努力填补了这个空白。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [-] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['heroʊɪzəm]

The	record	[	16	]	of	those	years	is	a	wonderful	witness	to	the	heroism
这	记录	[	-	]	的	那些	年	是	一个	精彩的	证人	到	这	英雄主义

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] ,

and	spirit	of	the	scholar	,
和	精神	的	这	学者	,

那几年的记录[16]是这位学者英勇精神和风范的绝佳见证，

[ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['klizbi] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	justifies	Sir	George	Dasent's	characterization	of	Cleasby	as	"	one	of	the
和	证明其合理性	先生	乔治	-	特征描述	的	克莱斯比	作为	"	一	的	这

[moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['stjʊdnts] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

most	indefatigable	students	that	ever	lived	.
最多	不懈	学生	那	曾经	居住地	.

这印证了乔治·达森特爵士对克莱斯比的评价——“有史以来最不知疲倦的学生之一”。

" [ðə; ði][wɜːrk] [ðʌs] [bɪ'gʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd]

"	The	work	thus	begun	was	not	completed	until	many	years	afterward	(	it	is	dated
"	这	工作	因此	开始	曾是	不是	完全的	直到	许多	年	之后	(	它	是	日期

-) ,

1874	)	,
-	)	,

“这项工程直到多年后才完成（其完成日期为1874年），”

[ænd; ənd] , [baɪ] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ritʃəd] - .

and	,	by	untoward	circumstances	,	very	little	of	it	is	Richard	Cleasby's	.
和	,	经过	不愉快的	情况	,	非常	小的	的	它	是	理查德	-	.

然而，由于一些不巧的情况，其中只有极少一部分是理查德·克莱斯比的。

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] ['skɑːlərʃɪp] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts] [det] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

But	generous	scholarship	acknowledged	its	debt	to	the	man	who	gave	his	strength
但	慷慨的	奖学金	已确认	它是	债务	到	这	男人	WHO	给予	他的	力量

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	his	wealth	to	the	work	,
和	他的	财富	到	这	工作	,

但慷慨的学术研究承认，它对这位为这项研究倾注了力量和财富的人心存感激。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

by	placing	his	name	on	the	title	-	page	.
经过	放置	他的	姓名	在	这	标题	-	页	.

把他的名字放在扉页上。

[noʊ] [les] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [hɪr] .

No	less	shall	we	fail	to	honor	his	memory	by	mentioning	his	labors	here	.
不	较少的	将	我们	失败	到	荣誉	他的	记忆	经过	提及	他的	劳动	这里	.

我们绝不能忘记他的功绩，在此提及他的事迹，以示缅怀。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,

Although	the	dictionary	was	not	completed	in	the	decade	of	its	inception	,
虽然	这	字典	曾是	不是	完全的	在	这	十年	的	它是	盗梦空间	,

尽管该词典在其诞生的十年间并未完成，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [tʊk] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]

the	study	that	it	was	designed	to	promote	took	hold	on	a	number	of	men
这	学习	那	它	曾是	设计	到	推动	采取	抓住	在	一个	数字	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

and	the	results	were	remarkable	for	both	literature	and
和	这	结果	是	卓越	为了	两个都	文学	和

['skɑːlərʃɪp] .

scholarship	.
奖学金	.

它旨在促进的研究吸引了许多男性参与，其成果在文学和学术领域都取得了显著成就。

['tɔməs] [kɑ:'lail] (- - -) .
THOMAS CARLYLE (1795 - 1881) .
托马斯 凯雷集团 (- - -) .

托马斯·卡莱尔（1795-1881）。

[fɜ:rst][ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['tɔməs][kɑ:'lail] .
First in order of time was the work of Thomas Carlyle .
第一的 在 命令 的 时间 曾是 这 工作 的 托马斯 凯雷集团 .

按时间顺序来说，最先出现的是托马斯·卡莱尔的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə][faɪnd]
It will not seem strange to the student of English literature to find
它 将要 不是 似乎 奇怪的 到 这 学生 的 英语 文学 到 寻找
[ðæt] [ðɪs] ['raɪtər] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][skɔ:ld; skɑ:ld][ænd; ənd]['sɑ:^əmən]
that this writer came under the influence of the old skalds and sagaman
那 这 作家 来了 在下面 这 影响 的 这 老的 吟游诗人 和 萨迦曼
[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'pri:ʃətɪv] [wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and spoke appreciative words concerning them .
和 辐 欣赏的 字 有关 他们 .

对于英语文学专业的学生来说，这位作家受到古代吟游诗人和萨迦诗人的影响，并对他们表示赞赏，这并不奇怪。

[hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən] ['stʌdiz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔ:rs] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv]
His German studies had to take cognizance of the Old Norse treasuries of
他的 德语 研究 有 到 拿 认知 的 这 老的 北欧 国库 的
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

他的德语研究不得不考虑到古诺尔斯语的诗歌宝库，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['ri:dər] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [wʌt]
and he became a diligent reader of Icelandic literature in what
和 他 成为 一个 勤奋 读者 的 冰岛语 文学 在 什么
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət] ,
translations he could get at ,
翻译 他 可以 得到 在 ,

于是，他开始勤奋地阅读冰岛文学作品的译本，只要能找到译本就读。

['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
German and English .
德语 和 英语 .

德语和英语。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ʌtərəns] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][ɪn] " ['lektʃər]
The strongest utterance on the subject that he left behind him is in " Lecture
这 最强 发声 在 这 主题 那 他 左边 在后面 他 是 在 " 演讲
[aɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] " [ɑ:n] ['hɪroʊz] ,
I " of the series " On Heroes ,
我 " 的 这 系列 " 在 英雄 ,

他留下的关于这个主题的最有力的论述是在“论英雄”系列讲座的第一讲中，

['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['deɪtɪd] [meɪ] , - .
Hero - Worship , and the Heroic in History , " dated May , 1840 .
英雄 - 崇拜 , 和 这 英勇 在 历史 , " 日期 可能 , - .

《英雄崇拜与历史上的英雄事迹》，1840 年 5 月。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑ:lədʒi] , ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] , [laɪk][ɔ:l][ʌv; əv]
This is a treatment of Scandinavian mythology , rugged and thorough , like all of
这 是 一个 治疗 的 斯堪的纳维亚语 神话 , 崎岖 和 彻底 , 喜欢 全部 的
[ðɪs] ['mænz] [wɜ:rk] .
this man's work .
这 男人的 工作 .

这是一部关于斯堪的纳维亚神话的著作，风格粗犷而全面，正如这位作者的所有作品一样。

[kɑ:'lail] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] ['skɑ:lɘz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] (-)

Carlyle	**evinces**	**a**	**scholar's**	**instinct**	**in**	**(**	**25**	**)**
凯雷集团	表现	一个	学者的	本能	在	(	-	)

卡莱尔在（25）中展现了学者的本能

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [hi:; hi] [dauts] [ðə; ði] ['grænmʌðər]

more	**than**	**one**	**place**	**,**	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**when**	**he**	**doubts**	**the**	**grandmother**
更多的	比	一	地方	,	作为	,	为了	实例	,	什么时候	他	疑虑	这	祖母

[ˌetɪ'mɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['edə] ,

etymology	**of**	**Edda**	**,**
词源	的	埃达	,

不止一处，例如，当他质疑《埃达》中祖母词源学时，

[æn; ən] [ˌetɪ'mɑ:lədʒi] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪ] [baɪ] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ʃʊr] [sens] .

an	**etymology**	**repeated**	**until**	**a**	**much**	**later**	**day**	**by**	**scholars**	**of**	**a**	**less**	**sure**	**sense**	**.**
一个	词源	重复	直到	一个	很多	之后	天	经过	学者们	的	一个	较少的	当然	感觉	.

这种词源解释一直被后世学者沿用，但他们的解释却不太确定。

[-] [bʌt; bət] [ðɪs] ['lektʃər] " [ɑ:n] ['hɪroʊz] " [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	**17**	**]**	**But**	**this**	**lecture**	**"**	**On**	**Heroes**	**"**	**is**	**also**	**a**	**glorification**	**of**	**the**
[	-	]	但	这	演讲	"	在	英雄	"	是	还	一个	荣耀	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] ,

literature	**with**	**which**	**we**	**are**	**dealing**	**,**
文学	和	哪个	我们	是	处理	,

[17] 但这篇题为《论英雄》的演讲也是对我们所讨论的文学作品的一种颂扬，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [noʊt] [hɪr] .

and	**in**	**this**	**regard**	**it**	**is**	**worthy**	**of**	**special**	**note**	**here**	**.**
和	在	这	看待	它	是	值得	的	特别的	笔记	这里	.

在这方面，它值得特别注意。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [kɑ:'lail] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kɔ:t] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**Carlyle**	**with**	**true**	**critical**	**instinct**	**caught**	**the**	**essence**	**of**	**it**	**;**
在	这	第一的	地方	,	凯雷集团	和	真的	批判的	本能	捕捉	这	本质	的	它	;

首先，卡莱尔凭借敏锐的洞察力抓住了它的本质；

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] " [ə; eɪ] [ru:d] ['tʃaɪldlaɪk] [wei] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]

to	**him**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**"**	**a**	**rude**	**childlike**	**way**	**of**	**recognizing**	**the**
到	他	它	似乎	到	有	"	一个	粗鲁的	孩子气	方式	的	识别	这

[dɪ'vaɪnnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

divineness	**of**	**Nature**	**,**
神性	的	自然	,

在他看来，这似乎是一种"粗犷而孩子气的方式来认识自然的圣洁"，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnnəs] [ʌv; əv][mæn] .

the	**divineness**	**of**	**Man**	**.**
这	神性	的	男人	.

人的神性。

" [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [ɪn] [sɪn'serəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ʃn] ,

"	**For**	**him**	**Scandinavian**	**mythology**	**was**	**superior**	**in**	**sincerity**	**to**	**the**	**Grecian**	**,**
"	为了	他	斯堪的纳维亚语	神话	曾是	优越的	在	诚意	到	这	希腊	,

在他看来，斯堪的纳维亚神话比希腊神话更真诚。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

though	**it**	**lacked**	**the**	**grace**	**of**	**the**	**latter**	**.**
尽管	它	缺乏	这	优雅	的	这	后者	.

虽然它缺乏后者的优雅。

" [sɪn'serəti] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [greɪs] .

"	**Sincerity**	**,**	**I**	**think**	**,**	**is**	**better**	**than**	**grace**	**.**
"	诚意	,	我	思考	,	是	更好的	比	优雅	.

我认为，真诚胜过优雅。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [oʊld] [ˈnɔːθmən] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪ] [ænd; ənd] [soʊl]

I	feel	that	these	old	Northmen	were	looking	into	Nature	with	open	eye	and	soul
我	感觉	那	这些	老的	北方人	是	寻找	进入	自然	和	打开	眼睛	和	灵魂
:														

我觉得这些古老的北方人是用开放的眼光和心灵去观察自然：

[moʊst] [ˈɜːrnɪst] , [ˈɑːnɪst] ; [ˈtʃaɪldlaɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ˈmænˌlaɪk] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] - [ˈhɑrtɪd]

most	earnest	,	honest	;	childlike	,	and	yet	manlike	;	with	a	great	-	hearted
最多	认真	,	诚实的	;	孩子气	,	和	然而	像男人	;	和	一个	伟大的	-	心地

[sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] ,

simplicity	and	depth	and	freshness	,
简单	和	深度	和	新鲜	,

最真诚、最诚实；既有孩子气，又有大人风范；拥有博大的心胸、纯朴的品格、深刻的思想和清新的气质。

[ɪn][ə; eɪ] [truː] , [ˈlʌvɪŋ] , [ədˈmaɪərɪŋ] , [ʌnˈfɛərɪŋ] [weɪ] .

in	a	true	,	loving	,	admiring	,	unfearing	way	.
在	一个	真的	,	爱	,	钦佩	,	无所畏惧	方式	.

以一种真诚、充满爱意、钦佩、无所畏惧的方式。

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈvæliənt] , [truː] [oʊld] [reɪs] [ʌv; əv] [men] .

A	right	valiant	,	true	old	race	of	men	.
一个	正确的	英勇	,	真的	老的	种族	的	男人	.

一群真正英勇、古老的人类。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trʊ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [greɪ] [ænd; ənd][ˈwɔːlpəul][hæd; həd] , [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]

"	This	is	a	truer	appreciation	than	Gray	and	Walpole	had	,	eighty	years	before
"	这	是	一个	更真实	欣赏	比	灰色的	和	沃尔波尔	有	,	八十	年	前
.														
:														

“这比格雷和沃尔波尔八十年前的评价要真实得多。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[kɑːˈlail] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌmɪsˈled][ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈvælər][ɪn][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk]

Carlyle	was	not	misled	into	thinking	that	valor	in	war	was	the	only	characteristic
凯雷集团	曾是	不是	被误导	进入	思维	那	勇气	在	战争	曾是	这	仅有的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ˈnɔːrsmən] ,

of	the	rude	Norseman	,
的	这	粗鲁的	北欧人	,

卡莱尔并没有被误导，认为骁勇善战是粗野的北欧人唯一的特征。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈhaʊshoʊld] [ˈvɜːrtʃuː] .

and	skill	in	drinking	his	only	household	virtue	.
和	技能	在	喝	他的	仅有的	家庭	美德	.

他唯一的家庭美德就是会喝酒。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈpɪti] .

"	Beautiful	traits	of	pity	,	too	,	and	honest	pity	.
"	美丽的	特征	的	遗憾	,	也	,	和	诚实的	遗憾	.

“怜悯也是美好的品质，而且是真诚的怜悯。”

" [ðen] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] ['bɔːldə] [ænd; ənd] ['nænə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [proʊz] [ə'kaʊnt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

"	Then	he	tells	of	Baldur	and	Nanna	,	in	his	rugged	prose	account	anticipating
"	然后	他	讲述	的	巴尔杜尔	和	奶奶	,	在	他的	崎岖	散文	帐户	预期

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .

Matthew	Arnold	.
马修	阿诺德	.

然后，他用粗犷的散文笔触讲述了巴尔杜尔和南娜的故事，其风格预示了马修·阿诺德的风格。

['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Other	qualities	of	the	literature	appeal	to	him	.
其他	品质	的	这	文学	上诉	到	他	.

文学作品的其他特质也吸引了他。

" [aɪ] [laɪk] [mʌtʃ] [ðer; ðər][roʊ'bʌst] [sɪm'plɪsəti] ; [ðer; ðər] [və'ræsəti] , [də'rektnəs˛daɪ'rektnəs][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n]

"	I	like	much	their	robust	simplicity	;	their	veracity	,	directness	of	conception
"	我	喜欢	很多	他们的	强壮的	简单	;	他们的	真实性	,	直接	的	概念

.

:
.

“我非常喜欢它们朴实无华的风格；它们真实、直接的构思。”

[θɔː] - [drɔːz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] - [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [nɔːrs] [reɪdʒ] ;

Thor	'	draws	down	his	brows	'	in	a	veritable	Norse	rage	;
雷神	-	平局	向下	他的	眉毛	-	在	一个	真正的	北欧	愤怒	;

托尔怒目圆睁，仿佛北欧神话中的暴怒一般；

- [grɑːsps][hɪz; ɪz] ['hæmər] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [groʊ] [waɪt] .

'	grasps	his	hammer	till	the	knuckles	grow	white	.
-	抓住	他的	锤	直到	这	指关节	生长	白色的	.

他紧紧握住锤子，直到指节发白。

" [ə'gen] ; " [ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] - [grɪn] [ʌv; əv] [truː] ['hjuːmər][ɪz] [ðɪs] ['skrɪmɪr] ;

"	Again	;	"	A	great	broad	Brobdignag	grin	of	true	humor	is	this	Skrymir	;
"	再次	;	"	一个	伟大的	广阔	-	咧嘴笑	的	真的	幽默	是	这	斯克里米尔	;

“再说一遍；“斯克里米尔脸上露出了真正幽默的、宽阔的布罗布迪尼亚格式的笑容；

[mɜːrθ] ['restɪŋ] [ɑːn] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['tempɪst] :

mirth	resting	on	earnestness	and	sadness	,	as	the	rainbow	on	the	black	tempest	:
欢笑	休息	在	认真	和	悲伤	,	作为	这	彩虹	在	这	黑色的	暴风雨	:

欢乐建立在严肃和悲伤之上，如同黑色暴风雨中的彩虹：

['oʊnli][ə; eɪ] [raɪt] ['væliənt] [hɑːrt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] .

only	a	right	valiant	heart	is	capable	of	that	.
仅有的	一个	正确的	英勇	心	是	有能力的	的	那	.

只有真正勇敢的心才能做到这一点。

" [stɪl] [ə'gen] : " [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][mjuː'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mænz]['ɪnmoʊst] [θɔːt] ,

"	Still	again	:	"	This	law	of	mutation	,	which	also	is	a	law	written	in	man's	inmost	thought	,
"	仍然	再次	:	"	这	法律	的	突变	,	哪个	还	是	一个	法律	书面	在	男人的	最	想法	,

“再一次：‘这条变异规律，也是一条铭刻在人类内心深处的规律，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪfəd] [baɪ] [ðiːz] [oʊld] ['ɜːrnɪst] ['θɪŋkəz] [ɪn][ðer; ðər] [ruːd] [staɪl] .

has	been	deciphered	by	these	old	earnest	Thinkers	in	their	rude	style	.
有	到过	已破译	经过	这些	老的	认真	思想家	在	他们的	粗鲁的	风格	.

已被这些老派严肃的思想家以他们粗犷的方式解读出来。

" ['tɔməs] [kɑː'lail] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] [dɪ'vɪnəti] ,

"	Thomas	Carlyle	,	seeking	to	explain	the	worship	of	a	pagan	divinity	,
"	托马斯	凯雷集团	,	寻求	到	解释	这	崇拜	的	一个	异教徒	神	,

“托马斯·卡莱尔试图解释对异教神灵的崇拜，

[tʃoʊz] ['oʊdɪn][æz; əz][ðə; ði]['nəublist][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

chose	Odin	as	the	noblest	example	of	such	a	hero	.
选择	奥丁	作为	这	最高贵	例子	的	这样的	一个	英雄	.

选择奥丁作为此类英雄的最高典范。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['oʊdɪn][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [proʊz] ['edə] , ['meɪnli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] (-)

The	picture	of	Odin	he	drew	from	the	prose	Edda	,	mainly	,	and	his	(	26	)
这	图片	的	奥丁	他	画	从	这	散文	埃达	,	主要	,	和	他的	(	-	)

他主要根据散文体埃达描绘的奥丁形象，以及他的（26）

['pɜːrpəs] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['kʌlɚz] .

purpose	required	that	he	paint	the	picture	in	the	most	attractive	colors	.
目的	必需的	那	他	画	这	图片	在	这	最多	吸引人的	颜色	.

为了达到目的，他需要用最吸引人的颜色来描绘这幅画。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][gɑːt][ɪts][fɜːrst] [kəm'pliːt] [vjuː]

So	it	happened	that	our	English	literature	got	its	first	complete	view
所以	它	发生	那	我们的	英语	文学	得到	它是	第一的	完全的	看法

[ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['eθɪks] [ænd; ənd][ɑːrt] .

of	Old	Norse	ethics	and	art	.
的	老的	北欧	伦理	和	艺术	.

于是，我们的英语文学第一次完整地了解了古挪威的伦理和艺术。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['greɪz] " ['dredf(ə)l] ['sɔŋz] " [hæd; həd] [ruːld] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

The	memory	of	Gray's	"	dreadful	songs	"	had	ruled	for	almost	a	century	,
这	记忆	的	格雷的	"	可怕	歌曲	"	有	裁决	为了	几乎	一个	世纪	,

格雷那些“可怕的歌曲”的记忆统治了近一个世纪。

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɚz] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [oʊld] [nɔːrs]

and	ordinary	readers	might	be	pardoned	for	thinking	that	Old	Norse
和	普通的	读者	可能	是	赦免	为了	思维	那	老的	北欧

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪk] [oʊld] [nɔːrs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

literature	,	like	Old	Norse	history	,
文学	,	喜欢	老的	北欧	历史	,

普通读者或许会认为古诺尔斯文学，就像古诺尔斯历史一样，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] .

was	written	in	blood	.
曾是	书面	在	血	.

是用鲜血写成的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['greɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]

We	have	seen	that	Gray's	imitators	perpetuated	the	old	idea	,	and	that	even
我们	有	已见	那	格雷的	模仿者	延续	这	老的	主意	,	和	那	甚至

[skɔt] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Scott	sanctioned	it	,
斯科特	已制裁	它	,

我们已经看到，格雷的模仿者们延续了旧观念，甚至斯科特也认可了这种观念。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] ['ɪŋgləndz] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	we	see	England's	emancipation	from	it	.
和	现在	我们	看	英格兰的	解放	从	它	.

现在我们看到英国摆脱了这种束缚。

[ðə; ði] ['^rauti] [oʊld] ['skɔtʃmən] [ʌv; əv] - [nuː] [noʊ] [mɔːr] [aɪs'lændɪk][ðæn; ðən][moʊst]

The	grouty	old	Scotchman	of	Craigenputtoch	knew	no	more	Icelandic	than	most
这	灌浆	老的	苏格兰人	的	-	知道	不	更多的	冰岛语	比	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :

of	his	fellow	countrymen	(	be	it	noted	that	he	said	:
的	他的	同伴	同胞们	(	是	它	著名的	那	他	说	:

克雷根普托赫那位脾气暴躁的苏格兰老头，对冰岛语的了解并不比他的大多数同胞多（值得注意的是，他说：）

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbər] ['ʌpwərdz] , [ɔːl]['oʊvər]['skɑːtlənd] ,

"	From	the	Humber	upwards	,	all	over	Scotland	,
"	从	这	亨伯	向上	,	全部	超过	苏格兰	,

从亨伯河以北，遍及整个苏格兰，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪ'griː] [aɪs'lændɪk] ,

the	speech	of	the	common	people	is	still	in	a	singular	degree	Icelandic	,
这	演讲	的	这	常见的	人们	是	仍然	在	一个	单数	程度	冰岛语	,

普通民众的语言仍然具有独特的冰岛语特色。

[ɪts]['dʒermə˛nɪzəm][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔːrs] [tɪndʒ] ") ;

its	Germanism	has	still	a	peculiar	Norse	tinge	"	)	;
它是	日耳曼主义	有	仍然	一个	奇特	北欧	色调	"	)	;

它的日耳曼语仍然带有一种独特的北欧色彩”)；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs'lændɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

but	he	saw	far	more	deeply	into	the	heart	of	Icelandic	literature
但	他	锯	远的	更多的	深	进入	这	心	的	冰岛语	文学

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

than	anybody	before	him	.
比	任何人	前	他	.

但他对冰岛文学的精髓的理解比以往任何人都更加深刻。

[hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['saɪdɪdnəs] , [ʌv; əv][ɪts] [sɪn'serəti] , [ɪts][hjuː'mænəti] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,

His	emphasis	of	its	many	sidedness	,	of	its	sincerity	,	its	humanity	,	its	simplicity	,
他的	强调	的	它是	许多	偏侧性	,	的	它是	诚意	,	它是	人类	,	它是	简单	,

[ɪts][də'rektnəs˛daɪ'rektnəs] ,

its	directness	,
它是	直接	,

他强调了它的多面性、真诚性、人性、简洁性和直率性。

[ɪts]['hjuːmər][ænd; ənd][ɪts] ['wɪzdəm] ,

its	humor	and	its	wisdom	,
它是	幽默	和	它是	智慧	,

它的幽默和智慧，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [˛estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] [tuː; tə]

was	the	signal	for	a	change	in	the	popular	estimation	of	its	worth	to
曾是	这	信号	为了	一个	改变	在	这	受欢迎的	估算	的	它是	值得	到

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][ɑːrt] .

our	modern	art	.
我们的	现代的	艺术	.

这标志着人们对它在现代艺术中的价值的普遍评价发生了改变。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['maɪnər]

Since	his	day	we	have	had	Morris	and	Arnold	and	a	host	of	minor
自从	他的	天	我们	有	有	莫里斯	和	阿诺德	和	一个	主持人	的	次要的

['sɪŋərz] ,

singers	,
歌手	,

自他之后，我们又有了莫里斯、阿诺德以及一大批名不见经传的歌手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [˛naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	the	nineteenth	century	revival	of	interest	in	Old	Norse	literature	.
和	这	第十九	世纪	复兴	的	兴趣	在	老的	北欧	文学	.

以及十九世纪人们对古诺尔斯语文学的重新关注。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] [baɪ] [kɑː'lail] ['diːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [nɔːrs] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrli]

The	other	work	by	Carlyle	dealing	directly	with	Old	Norse	material	is	The	Early
这	其他	工作	经过	凯雷集团	处理	直接地	和	老的	北欧	材料	是	这	早期的

[kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

Kings	of	Norway	.
国王	的	挪威	.

卡莱尔另一部直接涉及古诺尔斯语素材的作品是《挪威早期国王》。

[hɪr] [hiː; hi] [daɪ'dʒests] ['heɪmskˌrɪŋglə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnəb(ə)l] [θruː] [leɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪn]

Here	he	digests	Heimskringla	,	which	was	obtainable	through	Laing's	translation	,	in
这里	他	摘要	海姆斯克林格拉	,	哪个	曾是	可获得	通过	莱恩的	翻译	,	在

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [blʌd] .

a	way	to	stir	the	blood	.
一个	方式	到	搅拌	这	血	.

在这里，他以一种激动人心的方式消化了莱恩翻译的《挪威王列传》。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['breθləsli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	story	,	as	he	tells	it	,	is	breathlessly	interesting	,
这	故事	,	作为	他	讲述	它	,	是	气喘吁吁	有趣的	,

他讲述的故事引人入胜，扣人心弦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [kɑː'lail] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

and	it	is	a	pity	that	readers	of	Carlyle	so	often	stop	short	of	this	work	.
和	它	是	一个	遗憾	那	读者	的	凯雷集团	所以	经常	停止	短的	的	这	工作	.

可惜的是，卡莱尔的读者往往止步于这部作品。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðɪs] [tuː'tɑːnɪk] ['baɪəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

As	in	the	Hero	-	Worship	,	he	shows	this	Teutonic	bias	,	and	the	religious
作为	在	这	英雄	-	崇拜	,	他	演出	这	条顿	偏见	,	和	这	宗教

['treɪnɪŋ] [ðæt] ['minifaid] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

training	that	minified	Greek	literature	.
训练	那	精简版	希腊语	文学	.

就像在英雄崇拜中一样，他表现出了这种日耳曼式的偏见，以及削弱希腊文学的宗教训练。

[snɔrɪs] [wɜːrk] [ɪ'lɪsɪts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪd] [ə'plɔːz] .

Snorri's	work	elicits	from	him	repeated	applause	.
斯诺里	工作	引发	从	他	重复	掌声	.

斯诺里的作品赢得了他本人的多次掌声。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [tʃæp] .

Here	,	for	instance	,	in	Chap	.
这里	,	为了	实例	,	在	查普	.

例如，在本章中。

[eks] : " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ([ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [fækt]

X	:	"	It	has	,	all	of	it	,	the	description	(	and	we	see	clearly	the	fact
X	:	"	它	有	,	全部	的	它	,	这	描述	(	和	我们	看	清楚地	这	事实

[ɪt'self] [hæd; həd]) ,

itself	had	)	,
本身	有	)	,

X："它包含了所有描述（而且我们清楚地看到事实本身也包含了这些描述），"

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['grændʒər] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ruːd] ['noʊbəlnɪs] ; ['sʌmθɪŋ] ['epɪk] [ɔːr]

a	kind	of	pathetic	grandeur	,	simplicity	,	and	rude	nobleness	;	something	Epic	or
一个	种类	的	可怜的	宏伟	,	简单	,	和	粗鲁的	高贵	;	某物	史诗	或者

[hoʊ'merɪk] ,

Homeric	,
荷马史诗	,

一种悲壮的宏伟、质朴和粗犷的高贵；某种史诗或荷马式的风格。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mi:tər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪn'serəti] , ['rʌgɪd]

without	the	metre	or	the	singing	of	Homer	,	but	with	all	the	sincerity	,	rugged
没有	这	仪表	或者	这	歌唱	的	荷马	,	但	和	全部	这	诚意	,	崎岖

[tru:θ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

truth	to	nature	,
真相	到	自然	,

它没有荷马史诗的韵律和歌唱，却饱含真挚的情感，质朴地展现了自然的真实面貌。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['paɪəti] , [di'vautnis] , ['revərəns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['evər] [haɪ] [ɪn] [ðɪs]

and	much	more	of	piety	,	devoutness	,	reverence	for	what	is	ever	high	in	this
和	很多	更多的	的	虔诚	,	虔诚	,	尊敬	为了	什么	是	曾经	高的	在	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

以及更多的虔诚、敬畏和对宇宙间一切崇高事物的崇敬。

[ðæn; ðən] [mi:ts] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [gri:k] ['bæləd] - [mɑ:ŋgər] . " (-)

than	meets	us	in	those	old	Greek	Ballad	-	mongers	.	"	(	27	)
比	满足	我们	在	那些	老的	希腊语	民谣	-	贩卖者	.	"	(	-	)

比那些古希腊民谣歌手们所唱的要好得多。”(27)

['sæmjuəl] ['lɑ:ɪŋ] (- - -) .

SAMUEL	LAING	(	1780	-	1868	)	.
塞缪尔	莱恩	(	-	-	-	)	.

塞缪尔·莱恩（1780-1868）。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['lɑ:ɪŋ] [ðæt] [geɪv] [kɑ:'lail] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst]

It	was	the	work	of	Samuel	Laing	that	gave	Carlyle	the	material	for	this	last
它	曾是	这	工作	的	塞缪尔	莱恩	那	给予	凯雷集团	这	材料	为了	这	最后的

- ['menʃ(ə)nd] [bʊk] .

-	mentioned	book	.
-	提及	书	.

正是塞缪尔·莱恩的作品为卡莱尔创作了最后提到的那本书提供了素材。

[-] [leɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪmskˌrɪŋglə] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - ,

[	18	]	Laing's	translation	of	Heimskringla	bears	the	date	1844	,
[	-	]	莱恩的	翻译	的	海姆斯克林格拉	熊	这	日期	-	,

[18] Laing 翻译的 Heimskringla 日期为 1844 年，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . - [kweɪnt] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊz] ['edə] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]

and	although	Mr	.	Dasent's	quaint	version	of	the	Prose	Edda	preceded	it	by
和	虽然	先生	.	-	古雅	版本	的	这	散文	埃达	之前	它	经过

[tu:] ['jɪrz] ,

two	years	,
二	年	,

尽管达森特先生的古雅版《散文埃达》比它早两年问世，

[ðə; ði] ['sɑ:gəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rs] [kɪŋz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['epək] - ['meɪkɪŋ] " [bʊk] .

The	Sagas	of	the	Norse	Kings	was	the	"	epoch	-	making	"	book	.
这	传奇故事	的	这	北欧	国王	曾是	这	"	时代	-	制作	"	书	.

《北欧诸王传奇》是一部“划时代”的著作。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['vɜ:rʒ(ə)n] [hæz; həz] [ˌsju:pə'si:did] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['skɑ:lərli]

It	is	true	that	a	later	version	has	superseded	it	in	literary	and	scholarly
它	是	真的	那	一个	之后	版本	有	被取代	它	在	文学	和	学术性的

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

诚然，后来的版本在文学性和学术性方面已经超越了它。

[bʌt; bət] [leɪŋz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] ,

but	**Laing's**	**work**	**was**	**a**	**pioneer**	**of**	**sterling**	**intrinsic**	**value**	**,**
但	莱恩的	工作	曾是	一个	先锋	的	英镑	固有的	价值	,

但莱恩的作品具有开创性的、卓越的内在价值。

[ænd; ənd] ['meni] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðæt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmɪdʒ] [stɪl] .

and	**many**	**there**	**be**	**that**	**do**	**it**	**homage**	**still**	**.**
和	许多	那里	是	那	做	它	尊敬	仍然	.

至今仍有许多人以此表达敬意。

['lɑːɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] — [soʊ] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — " [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

Laing	**had**	**the**	**laudable**	**ambition**	**—**	**so**	**seldom**	**found**	**in**	**these**	**days**	**—**	**"**	**to**	**give**	**a**	**plain**	**,**
莱恩	有	这	值得称赞	志向	—	所以	很少	成立	在	这些	天	—	"	到	给	一个	清楚的	,

莱恩有着如今难得一见的、令人钦佩的抱负——“给出一个清晰明了的……”

['feɪθf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['heɪmskˌrɪŋglə] , [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] ,

faithful	**translation**	**into**	**English**	**of**	**the**	**Heimskringla**	**,**	**unencumbered**	**with**	**antiquarian**	**research**	**,**
忠实	翻译	进入	英语	的	这	海姆斯克林格拉	,	不受阻碍的	和	古玩	研究	,

忠实地将《挪威王列传》翻译成英文，不受古籍研究的束缚。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] .

and	**suited**	**to**	**the**	**plain**	**English**	**reader**	**.**
和	适合	到	这	清楚的	英语	读者	.

适合英语水平有限的读者阅读。

" [-] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðen] ,

"	**[**	**19**	**]**	**With**	**this**	**work**	**,**	**then**	**,**
"	[	-	]	和	这	工作	,	然后	,

[19] 因此，通过这项工作，

[aɪs'lændɪk] [lɔːr] ['paːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['riːdɚz] .

Icelandic	**lore**	**passes**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**antiquarian**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**common**	**readers**	**.**
冰岛语	知识	通过	出去	的	这	双手	的	这	古玩	进入	这	双手	的	常见的	读者	.

冰岛的民间传说从古物学家手中流传到普通读者手中。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['iːv(ə)n] [stɪl] [fɪt] [ænd; ənd] [fjuː] ;

It	**matters**	**little**	**that**	**the**	**audience**	**is**	**even**	**still**	**fit**	**and**	**few**	**;**
它	事情	小的	那	这	观众	是	甚至	仍然	合身	和	很少	;

观众人数虽少但素质尚可，但这无关紧要；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

from	**this**	**time**	**on**	**he**	**that**	**runs**	**may**	**read**	**.**
从	这	时间	在	他	那	跑步	可能	读	.

从今以后，跑步的人可以读书了。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ðɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

For	**our**	**purpose**	**it**	**will**	**not**	**be**	**necessary**	**to**	**characterize**	**the**	**translation**	**.**
为了	我们的	目的	它	将要	不是	是	必要的	到	描述	这	翻译	.

就我们的目的而言，没有必要对译文进行特征描述。

['lɑːɪŋ] [kə'mɑːndid] [æn; ən] ['eksələnt] [staɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn,θuːzi'æstɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk]

Laing	commanded	an	excellent	style	,	and	he	was	enthusiastic	over	his	work
莱恩	命令	一个	出色的	风格	,	和	他	曾是	热情的	超过	他的	工作

.

:

.

莱恩的写作风格优美，他对自己的工作充满热情。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['krɪtɪsɪzəm] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] " [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

the	commonest	criticism	passed	on	the	"	Preliminary	Dissertation	"	was	that	the
这	最常见的	批评	通过了	在	这	"	初步的	论文	"	曾是	那	这

['ɔθɚz] [ziːl] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] .

author's	zeal	had	run	away	with	his	good	sense	.
作者的	热情	有	跑步	离开	和	他的	好的	感觉	.

对《初步论文》最常见的批评是，作者的热情冲昏了头脑，失去了理智。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

['lɑːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Laing	called	the	attention	of	his	readers	to	the	neglect	of	a
莱恩	称为	这	注意力	的	他的	读者	到	这	忽视	的	一个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪŋgləndz] [praɪd] ,

literature	and	a	history	which	should	be	England's	pride	,
文学	和	一个	历史	哪个	应该	是	英格兰的	自豪	,

莱恩提醒读者注意，英国的文学和历史被忽视了，而这本应是英国的骄傲。

[æz; əz]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]['iːv(ə)n] [ðen] [wɜːr; wər] .

as	Anglo	-	Saxon	literature	and	history	even	then	were	.
作为	盎格鲁	-	撒克逊	文学	和	历史	甚至	然后	是	.

正如当时的盎格鲁-撒克逊文学和历史一样。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

The	reviews	of	the	time	made	it	appear	as	if	another	Battle	of	the	Books
这	评论	的	这	时间	制成	它	出现	作为	如果	其他	战斗	的	这	图书

[wɜːr; wər] [ɪm'pendɪŋ] — ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['vɜːrsəs] [aɪs'lændɪk] ;

were	impending	—	Anglo	-	Saxon	versus	Icelandic	;
是	即将到来的	—	盎格鲁	-	撒克逊	相对	冰岛语	;

当时的评论似乎预示着另一场书籍之战即将爆发——盎格鲁-撒克逊与冰岛之战；

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] (['vɑːl] . - , [piː] . -) , [proʊ] - ['sæksn][ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] ,

a	writer	in	the	English	Review	(	Vol	.	82	,	p	.	316	)	,	pro	-	Saxon	in	his	zeal	,
一个	作家	在	这	英语	审查	(	沃尔	.	-	,	p	.	-	)	,	专业	-	撒克逊	在	他的	热情	,

《英国评论》（第 82 卷，第 316 页）的一位作者，热情拥护撒克逊主义，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][æt; ət] [læst] [ðæt] " [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] , ['weðər]

admitting	at	last	that	"	of	none	of	the	children	of	the	Norse	,	whether
承认	在	最后的	那	"	的	没有任何	的	这	孩子们	的	这	北欧	,	无论

[gɑːθ] [ɔːr] [fræŋk] ,

Goth	or	Frank	,
哥特	或者	坦率	,

最后承认“北欧人的后裔中，无论是哥特人还是法兰克人，都没有……”

['sæksn][ɔːr] [ˌskændɪ'nevjən] , [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

Saxon	or	Scandinavian	,	have	the	others	any	reason	to	be	ashamed	.
撒克逊	或者	斯堪的纳维亚语	,	有	这	其他的	任何	原因	到	是	羞愧	.

无论是撒克逊人还是斯堪的纳维亚人，其他人有什么理由感到羞愧呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古挪威文学对英国文学(The Influence of Old Norse Literature on)
第3/6页

[ɔːl] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

All	have	earned	the	gratitude	and	admiration	of	the	world	,
全部	有	获得	这	感激	和	钦佩	的	这	世界	,

他们都赢得了全世界的感激和钦佩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [ɔːr] [sək'sesɪv] ['efərts] [hæv; həv] [meɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	their	combined	or	successive	efforts	have	made	England	and	Europe	what	they	are	.
和	他们的	合并	或者	连续	努力	有	制成	英格兰	和	欧洲	什么	他们	是	.

他们的共同努力或先后努力造就了今天的英国和欧洲。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv] [oʊld] [nɔːrs] ['kærəktər] ,

"	It	is	refreshing	to	come	upon	new	views	of	Old	Norse	character	,
"	它	是	令人耳目一新	到	来	之上	新的	浏览	的	老的	北欧	特点	,

“能够发现对古挪威人性格的新见解，真是令人耳目一新。”

[ðæt] ['rekəgnaɪz] " [ə'mɪdst] ['ænərki] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['betər] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] (-)

that	recognize	"	amidst	anarchy	and	bloodshed	,	redeeming	features	of	kindliness	and	better	feeling	which	tell	of	the	(	28	)
那	认出	"	在……之中	无政府状态	和	流血事件	,	赎回	特征	的	善良	和	更好的	感觉	哪个	告诉	的	这	(	-	)

在混乱和流血中，人们认识到善良和美好情感的可贵之处，这说明了（28）

['mɪŋgld] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstəri] .

mingled	principles	that	war	within	our	nature	for	the	mastery	.
混合	原则	那	战争	之内	我们的	自然	为了	这	精通	.

交织的原则在我们本性中相互冲突，争夺主导权。

" [leɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] ,

"	Laing's	translation	accomplished	this	for	English	readers	,
"	莱恩的	翻译	完成	这	为了	英语	读者	,

“莱恩的译本为英语读者实现了这一点，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] [keɪm] [ə; eɪ] [diːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðoʊz] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [treɪts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ,

and	with	the	years	came	a	deeper	knowledge	that	showed	those	touches	of	tenderness	and	traits	of	beauty	which	,
和	和	这	年	来了	一个	更深	知识	那	显示	那些	触摸	的	压痛	和	特征	的	美丽	哪个	,

随着岁月的流逝，人们对她的了解也更加深刻，展现出她温柔的一面和美丽的特质。

['iːv(ə)n] [ɪn] - , [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] ['riːdɚz] .

even	in	1844	,	were	not	perceptible	to	those	readers	.
甚至	在	-	,	是	不是	可感知的	到	那些	读者	.

即使在 1844 年，这些读者也未能察觉。

['henri] ['wɑːdzwɚθ] ['lɔŋfeləu] (- - -) .

HENRY	WADSWORTH	LONGFELLOW	(	1807	-	1882	)	.
亨利	沃兹沃思	朗费罗	(	-	-	-	)	.

亨利·沃兹沃思·朗费罗（1807-1882）。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] (- - -) .
JAMES RUSSELL LOWELL (1819 - 1891) .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 (- - -) .

詹姆斯·罗素·洛厄尔（1819-1891）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋz] , [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The Story of the Norse Kings , thus translated by an Englishman ,
这 故事 的 这 北欧 国王 , 因此 翻译 经过 一个 英国人 ,
[sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['poʊət] ,
suggested to our American poet ,
建议 到 我们的 美国人 诗人 ,

一位英国人这样翻译的《北欧诸王的故事》推荐给了我们的美国诗人。

['lɔŋfeləu] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] [ɑːn] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] .
Longfellow , a series of lyrics on King Olaf .
朗费罗 , 一个 系列 的 歌词 在 国王 奥拉夫 .

Longfellow，一首关于奥拉夫国王的歌词。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [ðæt] [roʊt] [ə'baʊt] - ['sɑːgə][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]
The young college professor that wrote about Frithjof's Saga in the North American
这 年轻的 大学 教授 那 写道 关于 - 传奇 在 这 北 美国人
[rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] - ,
Review for 1837 ,
审查 为了 - ,

那位在1837年《北美评论》上撰文评论《弗里乔夫传奇》的年轻大学教授

[wʌz; wəz] [baʊnd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
was bound , sooner or later ,
曾是 边界 , 很快 或者 之后 ,

迟早都会发生。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wʊd]
to come back to the field when he found that the American reading public would
到 来 后退 到 这 场地 什么时候 他 成立 那 这 美国人 阅读 民众 会
['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wət'evər] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
listen to whatever songs he sang to them .
听 到 任何 歌曲 他 唱 到 他们 .

当他发现美国读者愿意听他唱的任何歌曲时，他便重返歌坛。

[bɪ'fɔːr] - , ['lɔŋfeləu] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔː] ,
Before 1850 , Longfellow had written " The Challenge of Thor ,
前 - , 朗费罗 有 书面 " 这 挑战 的 雷神 ,

在 1850 年之前，朗费罗曾写过《雷神托尔的挑战》，

" [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] [vɜːrs] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" a poem which imitated the form of Icelandic verse and catches much of
" 一个 诗 哪个 模仿 这 形式 的 冰岛语 诗 和 捕获物 很多 的
[ɪts] ['spɪrɪt] .
its spirit .
它是 精神 .

“一首模仿冰岛诗歌形式并捕捉到其精神的诗。

[ɪn] - ,
In 1859 ,
在 - ,

1859年，

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] " [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['poʊəm] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]

the	thought	came	to	him	"	that	a	very	good	poem	might	be	written	on	the
这	想法	来了	到	他	"	那	一个	非常	好的	诗	可能	是	书面	在	这

['sɑ:gə][ʌv; əv] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] ,

Saga	of	King	Olaf	,
传奇	的	国王	奥拉夫	,

他突然想到，“或许可以写一首非常好的诗来讲述奥拉夫国王的传奇故事。”

[hu:] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

who	converted	the	North	to	Christianity	.
WHO	转换	这	北	到	基督教	.

他将北方皈依了基督教。

" [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ðæt] [kəm'poʊz] " [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [teɪl] " [ɪn][ðə; ði]

"	Two	years	later	he	completed	the	lyrics	that	compose	"	The	Musician's	Tale	"	in	The
"	二	年	之后	他	完全的	这	歌词	那	撰写	"	这	音乐家的	故事	"	在	这

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,

Tales	of	a	Wayside	Inn	,
故事	的	一个	路边	客栈	,

两年后，他完成了《路边客栈的故事》中的歌曲《音乐家的故事》的歌词。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] " [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:] " [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]

published	in	1863	,	and	in	this	work	"	The	Challenge	of	Thor	"	serves	as	a
已发布	在	-	,	和	在	这	工作	"	这	挑战	的	雷神	"	服务	作为	一个

['prelju:d] .

prelude	.
序幕	.

该作品出版于 1863 年，其中《托尔的挑战》作为序曲。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] ['æftər] [ðɪs] ['prelju:d] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk] [vɜ:rs] ,

The	pieces	after	this	prelude	are	not	imitations	of	the	Icelandic	verse	,
这	件	后	这	序幕	是	不是	仿制品	的	这	冰岛语	诗	,

这首序曲之后的乐章并非对冰岛诗歌的模仿。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][laɪk] - - ['sɑ:gə] , [ɪn] [ðæt] [i:tʃ] [nu:] ['pɔ:rʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['mi:tər][ʌv; əv]

but	are	like	Tegner's	Frithjof's	Saga	,	in	that	each	new	portion	has	a	meter	of
但	是	喜欢	-	-	传奇	,	在	那	每个	新的	部分	有	一个	仪表	的

[ɪts] [oʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

但它们与泰格纳的《弗里乔夫传奇》相似，因为每个新部分都有自己的韵律。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , ['i:ðər] , [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['efərt] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ɪntu:]

There	is	not	,	either	,	a	consistent	effort	to	put	the	flavor	of	the	North	into
那里	是	不是	,	任何一个	,	一个	持续的	努力	到	放	这	味道	的	这	北	进入

[ðə; ði]['poʊətri] ,

the	poetry	,
这	诗	,

也没有持续不断地努力将北方风味融入诗歌中。

[soʊ] [ðæt] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌri:'telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [teɪl] .

so	that	,	properly	speaking	,	we	have	here	only	the	retelling	of	an	old	tale	.
所以	那	,	适当地	请讲	,	我们	有	这里	仅有的	这	重述	的	一个	老的	故事	.

因此，严格来说，这里只不过是对一个古老故事的重述。

[ðə; ði]['bæləd] ['fɜ:rvər][ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][pər'septəb(ə)l] ,

The	ballad	fervor	and	movement	are	often	perceptible	,
这	民谣	热情	和	移动	是	经常	可感知的	,

民谣的热情和律动往往显而易见。

[ðoʊ] ['noʊwer] [dʌz] [ðə; ði]['poʊət] [straɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]['ɑ:rmər] ,

though	nowhere	does	the	poet	strike	the	ringing	note	of	"	The	Skeleton	in	Armor	,
尽管	无处	做	这	诗人	罢工	这	铃声	笔记	的	"	这	骨骼	在	盔甲	,

虽然诗人始终没有奏响“身披盔甲的骷髅”这首振聋发聩的乐章，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - .

"	published	in	the	volume	of	1841	.
"	已发布	在	这	体积	的	-	.

发表于 1841 年。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] " ['sɑ:gə][ʌv; əv] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] " [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɜ:rk] .

Truth	to	tell	,	Longfellow's	"	Saga	of	King	Olaf	"	is	not	a	remarkable	work	.
真相	到	告诉	,	朗费罗的	"	传奇	的	国王	奥拉夫	"	是	不是	一个	卓越	工作	.

说实话，朗费罗的《奥拉夫国王传奇》并不是一部杰出的作品。

[wʌn] [hu:] [ri:dz] [ðə; ði] [fju:] ['tʃæptərz] [ɪn] [kɑ:r'laɪlz] ['ɜ:rli] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ðæt] [di:l] [wɪð; wɪθ]

One	who	reads	the	few	chapters	in	Carlyle's	Early	Kings	of	Norway	that	deal	with
一	WHO	阅读	这	很少	章节	在	凯雷集团	早期的	国王	的	挪威	那	交易	和

['əuləf, 'ɔl-] ['trɪgvəsən] [gets] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɑ:gə][æt; ət] ['evri]

Olaf	Tryggvason	gets	more	of	the	fire	and	spirit	of	the	old	saga	at	every
奥拉夫	特里格瓦森	获得	更多的	的	这	火	和	精神	的	这	老的	传奇	在	每一个

['tɜ:rnɪŋ] .

turning	.
转弯	.

卡莱尔的《挪威早期国王》中关于奥拉夫·特里格瓦松的几个章节，读来令人不禁回想起古老传奇的激情与精神。

[ðə; ði]['poʊət] [tʃu:ziz] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ['veri] ['skɪlfəli] ,

The	poet	chooses	scenes	and	incidents	very	skilfully	,
这	诗人	选择	场景	和	事件	非常	巧妙地	,

诗人对场景和事件的选择非常巧妙。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prɑ:pər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['tɜ:rsnəs] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˌrekən'saɪləbl]

but	for	their	proper	presentation	a	terseness	is	necessary	that	is	not	reconcilable
但	为了	他们的	恰当的	推介会	一个	简洁	是	必要的	那	是	不是	可调和的

[wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [raɪmz] .

with	frequent	rhymes	.
和	频繁	韵律	.

但要恰当地表达出来，必须简洁明了，这与频繁的押韵是无法调和的。

[kəm'per] [ðə; ði]['sɑ:gə] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊɪmz] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz]['broʊkən] ? "

Compare	the	saga	account	with	the	poem's	:	"	What	is	this	that	has	broken	?	"
比较	这	传奇	帐户	和	这	诗的	:	"	什么	是	这	那	有	破碎的	?	"

[æskt] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] .

asked	King	Olaf	.
问	国王	奥拉夫	.

将萨迦的记载与诗歌中的描述进行比较：“这究竟是什么破了？”奥拉夫国王问道。

" ['nɔ:rweɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hænd] , [kɪŋ] , " ['ænsər] - . (-)

"	Norway	from	thy	hand	,	King	,	"	answered	Tamberskelver	.	(	29	)
"	挪威	从	你的	手	,	国王	,	"	回答	-	.	(	-	)

“挪威将归于你，国王，”坦伯斯凯尔弗回答道。(29)

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] ['əuləf, 'ɔl-] , ['stændɪŋ]

"	What	was	that	?	"	said	Olaf	,	standing
"	什么	曾是	那	?	"	说	奥拉夫	,	常设

“那是什么？”奥拉夫站着问道。

[ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] .

On	the	quarter	deck	.
在	这	四分之一	甲板	.

在后甲板上。

" ['sʌmθɪŋ] [hɜːrd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [strændɪŋ]
" Something heard I like the stranding
" 某物 听到 我 喜欢 这 搁浅

我听到了一些关于搁浅的事情

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [rek] .
Of a shattered wreck .
的 一个 破碎 破坏 .

一片狼藉。

" ['ainə; 'ainɑː] [ðen] , [ðə; ði] ['æroʊ] ['teɪkɪŋ]
" Einar then , the arrow taking
" 埃纳尔 然后 , 这 箭 采取

“然后，埃纳尔，箭矢射出

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['luːsnd] [strɪŋ] ,
From the loosened string ,
从 这 松动 细绳 ,

从松开的绳子上，

['ænsər] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːrweɪ] ['breɪkɪŋ]
Answered , " That was Norway breaking
回答 , " 那 曾是 挪威 打破

回答说：“那是挪威打破常规。”

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [hænd] , [oʊ] [kɪŋ] !
From thy hand , O King !
从 你的 手 , 哦 国王 !

出于你的本心，我的王啊！

" [ˌnevərðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

['lɔŋfeləu] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ə'kweɪntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ]
Longfellow is to be thanked for acquainting a wide circle of readers with
朗费罗 是 到 是 谢谢 为了 熟悉 一个 宽的 圆圈 的 读者 和
[ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] ['sɑːgə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
the sterling saga literature .
这 英镑 传奇 文学 .

我们应该感谢朗费罗，是他让广大读者认识到了优秀的传奇文学。

[wʌn] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['poʊət] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːrðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
One other American poet was busy with the ancient Northern literature
一 其他 美国人 诗人 曾是 忙碌的 和 这 古老的 北方 文学
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
at this time .
在 这 时间 .

与此同时，另一位美国诗人正忙于研究古代北方文学。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [roʊt] [wʌn] ['noʊtəb(ə)l] ['poʊəm] [ðæt] [ɪz] [oʊld] [nɔːrs] [ɪn] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
James Russell Lowell wrote one notable poem that is Old Norse in subject and spirit ,
詹姆斯 罗素 洛厄尔 写道 一 值得注意的 诗 那 是 老的 北欧 在 主题 和 精神 ,

詹姆斯·罗素·洛厄尔写过一首著名的诗，其主题和精神都源自古挪威语。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪn.lænd] .
" The Voyage to Vinland .
" 这 航程 到 文兰 .

《文兰之旅》

" [ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] , " - ['prɑːfəsi] , " [hɪnts] [æt; ət] [aɪs'lændɪk]
" The third part of the poem , " Gudrida's Prophecy , " hints at Icelandic
" 这 第三 部分 的 这 诗 , " - 预言 , " 提示 在 冰岛语
[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

诗歌的第三部分《古德里达的预言》暗示了冰岛诗歌的韵律风格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['hæmər] - [stroʊks] [ðæt] [wɔːrm] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] .
and the short lines are hammer - strokes that warm the reader to enthusiasm .
和 这 短的 线条 是 锤 - 笔画 那 温暖的 这 读者 到 热情 .

而那些简短的句子就像重锤一样，能激起读者的热情。

[fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['poʊəm]
Far more of the spirit of the old literature is in this short poem
远的 更多的 的 这 精神 的 这 老的 文学 是 在 这 短的 诗
[ðæn; ðən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " ['sɑːgə] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] .
than is to be found in the whole of Longfellow's " Saga of King Olaf .
比 是 到 是 成立 在 这 所有的 的 朗费罗的 " 传奇 的 国王 奥拉夫 .

这首短诗所体现的古代文学精神，比朗费罗的整部《奥拉夫国王传奇》都要多得多。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [ɪz] [wel] [drɔːn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] - , [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] - ['poʊəm] , [ɪn] [ɪts]
" The character of Biörn is well drawn , recalling Bodli , of Morris ' poem , in its
" 这 特点 的 - 是 出色地 绘制 , 回忆 - , 的 莫里斯 - 诗 , 在 它是
['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] .
principal features .
主要的 特征 .

“比约恩这个人物刻画得很好，其主要特征让人想起莫里斯诗中的博德利。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [nɔːrs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [geɪv]
Certainly there is a reflection here of that Old Norse conception of life which gave
当然 那里 是 一个 反射 这里 的 那 老的 北欧 概念 的 生活 哪个 给予
[tuː; tə] [menz] [diːdz] [ðer; ðər] [duː] [rɪ'wɔːrd] ,
to men's deeds their due reward ,
到 男士 契约 他们的 到期的 报酬 ,

这无疑反映了古挪威人那种认为人的行为会得到应有回报的人生观。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .
and which exalted the power of will .
和 哪个 崇高 这 力量 的 将要 .

它颂扬了意志力。

[ðɪs] ['poʊəm] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - .
This poem was begun in 1850 , but was not published till 1868 .
这 诗 曾是 开始 在 - , 但 曾是 不是 已发布 直到 - .

这首诗始于1850年，但直到1868年才发表。

[ɪn] ['loʊəlz] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
In Lowell's poems are to be found many figures and allusions pointing to
在 洛厄尔的 诗歌 是 到 是 成立 许多 数据 和 暗示 指向 到
[hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [aɪs'lændɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
his familiarity with Icelandic song and story .
他的 熟悉 和 冰岛语 歌曲 和 故事 .

在洛厄尔的诗歌中，可以找到许多形象和典故，表明他对冰岛歌曲和故事非常熟悉。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stroʊfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kəˌmemə'reɪʃn] [oʊd] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]
At the end of the third strophe of the " Commemoration Ode , " for instance
在 这 结尾 的 这 第三 诗节 的 这 " 纪念 颂 , " 为了 实例
,
,
,

例如，在《纪念颂》第三节的结尾，

[truːθ] [ɪz] ['piktʃəd] [æz; əz] ['brinhild] ,
Truth is pictured as Brynhild ,
真相 是 如图所示 作为 布伦希尔德 ,

真理被描绘成布伦希尔德的形象，

[pluːmd] [ænd; ənd] [meɪld] ,
plumed and mailed ,
羽毛 和 邮寄 ,

羽毛和邮件，

[wɪð; wɪθ] [swiːt] , [stɜːrn] [feɪs] [ˌʌn'veɪld] .
With sweet , stern face unveiled .
和 甜的 , 船尾 脸 揭幕 .

露出甜美而又严肃的表情。

[ɪn] [ðiːz] ['bɒrəʊɪŋz] [ʌv; əv] [θiːmz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] ,
In these borrowings of themes and allusions ,
在 这些 借款 的 主题 和 暗示 ,

在这些对主题和典故的借鉴中，

['loʊəl] [ɪz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Lowell is at one with most of the poets of the present day .
洛厄尔 是 在 一 和 最多 的 这 诗人 的 这 展示 天 .

洛厄尔的观点与当今大多数诗人不谋而合。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ,
It used to be the fashion , and is still ,
它 用过的 到 是 这 时尚 , 和 是 仍然 ,

这曾经是时尚，现在仍然是。

[fɔːr; fər] [teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɪn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['taɪtəlz] [laɪk] [ðiːz] : "
for tables of contents in volumes of verse to show titles like these : "
为了 表格 的 内容 在 卷 的 诗 到 展示 标题 喜欢 这些 : "
[prəu'miːθjuːs; -θiəs] " ; " ['iliəd] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Prometheus " ; " Iliad VIII ,
普罗米修斯 " ; " 《伊利亚特》 八 ,

诗集目录中的标题应如下所示："普罗米修斯"；"伊利亚特第八卷，

- - - " ; " [ə'lektri,ɔn] .
542 - 561 " ; " Alectryon .
- - - " ; " 阿莱克特里翁 .

542-561"；"Alectryon。

" ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]['taɪtəlz] [laɪk]
" Present - day volumes are becoming more and more besprinkled with titles like
" 展示 - 天 卷 是 成为 更多的 和 更多的 撒上 和 标题 喜欢
[ðiːz] : " ['bɔːldər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " ;
these : " Balder the Beautiful " ;
这些 : " 巴尔德 这 美丽的 " ;

"如今的书籍中越来越多地出现这样的标题：《美丽的巴尔德》；

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Death of Arnkel , " etc .
" 这 死亡 的 - , " ETC .

《阿恩克尔之死》等。

[ɪn] [ðɪs] [fækt][ə'loʊn][ɪz] [siːn] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
In this fact alone is seen the turn of the tide .
在 这 事实 独自的 是 已见 这 转动 的 这 潮 .

仅此一点就足以看出局势的转变。

['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ɪn]['drɑːməz][ænd; ənd]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [oʊld] [nɔːrs]

Heroes	and	heroines	in	dramas	and	novels	are	beginning	to	bear	Old	Norse
英雄	和	女英雄们	在	电视剧	和	小说	是	开始	到	熊	老的	北欧

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

戏剧和小说中的英雄和女主角开始使用古挪威语名字。

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['nɔːrðərn] ; ['wɪtnəs] ['saidni] - ['bɔːldər] ,

even	where	the	setting	is	not	northern	;	witness	Sidney	Dobell's	Balder	,
甚至	在哪里	这	环境	是	不是	北方	;	证人	西德尼	-	巴尔德	,

即使故事背景并非设定在北方；例如西德尼·多贝尔的《巴尔德》，

[wer] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][aɪs'lændɪk] ['mætərz] . (-)

where	not	even	a	single	allusion	is	made	to	Icelandic	matters	.	(	30	)
在哪里	不是	甚至	一个	单身的	典故	是	制成	到	冰岛语	事情	.	(	-	)

其中丝毫没有提及冰岛的事物。(30)

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] (- - -) .

MATTHEW	ARNOLD	(	1822	-	1888	)	.
马修	阿诺德	(	-	-	-	)	.

马修·阿诺德（1822-1888）。

['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] [strɔːŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɪrəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

Matthew	Arnold's	strong	sympathy	with	noble	and	virile	literature	of
马修	阿诺德的	强的	同情	和	高贵	和	阳刚的	文学	的

[wət'evər] [eɪdʒ][ɔːr]['neɪʃ(ə)n][led][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][oʊld] [nɔːrs] ,

whatever	age	or	nation	led	him	in	time	to	Old	Norse	,
任何	年龄	或者	国家	引领	他	在	时间	到	老的	北欧	,

马修·阿诺德对任何时代或民族的高尚而充满活力的文学作品都抱有强烈的喜爱，最终这使他接触到了古诺尔斯语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəm] " ['bɔːldər] [ded] " [ɪz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

and	his	poem	"	Balder	Dead	"	is	of	distinct	importance	among	the	works	of
和	他的	诗	"	巴尔德	死的	"	是	的	清楚的	重要性	之中	这	作品	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	nineteenth	century	in	English	literature	.
这	第十九	世纪	在	英语	文学	.

他的诗作《巴尔德之死》在英国十九世纪文学作品中具有独特的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] ,

It	is	an	addition	of	permanent	value	to	our	poetry	,
它	是	一个	添加	的	永恒的	价值	到	我们的	诗	,

它为我们的诗歌增添了永久的价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [mɑːrkt] [əˌrɪdʒə'nælәti][ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['eθɪk(ə)l] [toʊn] .

because	of	its	marked	originality	and	its	high	ethical	tone	.
因为	的	它是	标记	独创性	和	它是	高的	伦理道德	语气	.

因为它具有显著的原创性和高度的道德情操。

" ['mælɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] , " [sez]

"	Mallet	,	and	his	version	of	the	Edda	,	is	all	the	poem	is	based	upon	,	"	says
"	槌	,	和	他的	版本	的	这	埃达	,	是	全部	这	诗	是	基于	之上	,	"	说道

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德说：“这首诗完全是基于马莱特及其版本的《埃达》而创作的。”

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'vaɪnli] [ɪm'plæntɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['gæðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['tʃæptərz]

[	20	]	It	is	the	poet's	divinely	implanted	instinct	that	gathers	from	the	few	chapters
[	-	]	它	是	这	诗人的	神圣地	植入式	本能	那	聚集	从	这	很少	章节

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['wʌndərfəli] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːz'mɑːgəni]

of	an	old	book	a	knowledge	wonderfully	full	and	deep	of	the	cosmogony
的	一个	老的	书	一个	知识	太棒了	满的	和	深的	的	这	宇宙起源论

[ænd; ənd] [ˌeskə'tɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	eschatology	of	the	northern	nations	of	Europe	.
和	末世论	的	这	北方	国家	的	欧洲	.

[20] 诗人凭借神圣的本能，从一本古书的几章中汲取了关于欧洲北部国家宇宙起源论和末世论的奇妙而丰富的知识。

" ['bɔːldər] [ded] " [telz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

"	Balder	Dead	"	tells	the	familiar	story	of	the	whitest	of	the	gods	,
"	巴尔德	死的	"	讲述	这	熟悉的	故事	的	这	最白	的	这	神	,

《巴尔德之死》讲述了一个耳熟能详的故事，关于最白皙的神祇，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld][aɪs'lændɪk] [rɪ'lɪdʒən] ;

but	it	also	contains	the	essence	of	Old	Icelandic	religion	;
但	它	还	包含	这	本质	的	老的	冰岛语	宗教	;

但它也包含了古冰岛宗教的精髓；

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv]

indeed	there	is	no	single	short	work	in	our	language	which	gives	a	tithe	of
的确	那里	是	不	单身的	短的	工作	在	我们的	语言	哪个	给予	一个	什一奉献	的

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	information	about	the	North	,
这	信息	关于	这	北	,

事实上，在我们这种语言中，没有任何一部短篇作品能够提供关于北方的全部信息。

[ɪts] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] [sets] [fɔːrθ] .

its	spirit	,	and	its	philosophy	,	which	this	poem	of	Matthew	Arnold's	sets	forth	.
它是	精神	,	和	它是	哲学	,	哪个	这	诗	的	马修	阿诺德的	套	前进	.

它的精神和哲学，正是马修·阿诺德这首诗所阐述的。

[ɪn] ['fjuːtʃər] [deɪz] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

In	future	days	a	text	-	book	of	original	English	poems	will	be	in	the	hands	of
在	未来	天	一个	文本	-	书	的	原来的	英语	诗歌	将要	是	在	这	双手	的

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ,

our	boys	and	girls	which	will	enable	them	to	get	,
我们的	男孩们	和	女孩们	哪个	将要	使能够	他们	到	得到	,

未来，我们的男孩女孩们将会手捧一本原创英文诗歌教科书，这将使他们能够……

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

through	the	medium	of	their	own	language	,	the	message	and	the	spirit	of
通过	这	中等的	的	他们的	自己的	语言	,	这	信息	和	这	精神	的

['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

foreign	literature	.
外国的	文学	.

通过他们自己的语言，传达外国文学的信息和精神。

[oʊld] [nɔːrs] [sɔːŋ] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæn; ðən] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] " ['bɔːldər] [ded] .

Old	Norse	song	will	need	no	other	representative	than	Matthew	Arnold's	"	Balder	Dead	.
老的	北欧	歌曲	将要	需要	不	其他	代表	比	马修	阿诺德的	"	巴尔德	死的	.

古挪威歌曲无需其他代表，马修·阿诺德的《巴尔德之死》便是最佳例证。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm] .

"	This	is	an	original	poem	.
"	这	是	一个	原来的	诗	.

这是一首原创诗。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [vɜːrs] [nɔːr][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [sɔːŋ] ,

It	does	not	imitate	the	verse	nor	the	word	of	the	older	song	,
它	做	不是	模拟	这	诗	也不	这	单词	的	这	老	歌曲	,

它既没有模仿老歌的诗句，也没有模仿老歌的歌词。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .

but	the	flavor	of	it	is	here	.
但	这	味道	的	它	是	这里	.

但它的味道还在。

[greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['faʊnt(ə)n] " ['dredf(ə)l] ['sɔŋz] "

Gray	and	his	imitators	drew	from	the	Icelandic	fountain	"	dreadful	songs	"
灰色的	和	他的	模仿者	画	从	这	冰岛语	喷泉	"	可怕	歌曲	"

[ænd; ənd] ['meni] ['poʊəts] [sɪns] [hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ]['maɪldər] [noʊt] .

and	many	poets	since	have	heard	no	milder	note	.
和	许多	诗人	自从	有	听到	不	较温和	笔记	.

格雷和他的模仿者从冰岛的诗歌源泉中汲取灵感，创作出“可怕的歌曲”，此后许多诗人再也没有听到过更温和的音符。

['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] ,

Matthew	Arnold's	instincts	were	for	peace	and	the	arts	of	peace	,
马修	阿诺德的	本能	是	为了	和平	和	这	艺术	的	和平	,

马修·阿诺德天生向往和平以及和平的艺术。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]['bɔːldər][ə; eɪ] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] .

and	he	found	in	Balder	a	type	for	the	ennobling	of	our	own	century	.
和	他	成立	在	巴尔德	一个	类型	为了	这	升华	的	我们的	自己的	世纪	.

他在巴尔德身上找到了一个可以引领我们这个世纪走向高尚的典范。

['bɔːldər] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [lɑːks] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

Balder	says	to	his	brother	who	has	come	to	lament	that	Lok's	machinations
巴尔德	说道	到	他的	兄弟	WHO	有	来	到	哀叹	那	洛克的	阴谋

[wɪl] [kiːp] [ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn]['nivəlheim] :

will	keep	the	best	beloved	of	the	gods	in	Niflheim	:
将要	保持	这	最好的	心爱	的	这	神	在	尼福尔海姆	:

巴尔德对前来哀叹的兄弟说，洛克的阴谋诡计会让众神最宠爱的神灵永远留在尼福尔海姆：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːŋ] [sɪns] ['wɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɔːrm]

For	I	am	long	since	weary	of	your	storm
为了	我	是	长的	自从	厌倦	的	你的	风暴

我早已厌倦了你的风暴

[ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] , [ænd; ənd][faɪnd] , ['hɜːrmɑːd] , [ɪn][jʊr; jər][laɪf]

Of	carnage	,	and	find	,	Hermod	,	in	your	life
的	屠杀	,	和	寻找	,	赫尔莫德	,	在	你的	生活

赫尔莫德，在你的生活中，关于杀戮，并找到答案

['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [brɔɪlz] , [wɪtʃ] [meɪk]

Something	too	much	of	war	and	broils	,	which	make
某物	也	很多	的	战争	和	烤肉	,	哪个	制作

战争和纷争太多了，这导致

[laɪf] [wʌn] [pər'petʃuəl] [faɪt] , [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [blʌd] .

Life	one	perpetual	fight	,	a	bath	of	blood	.
生活	一	永久	斗争	,	一个	洗澡	的	血	.

人生就是一场永无止境的战斗，一场血腥的洗礼。

[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ærəui] [heɪl] ;

Mine	eyes	are	dizzy	with	the	arrowy	hail	;
矿	眼睛	是	晕眩的	和	这	箭头	冰雹	;

箭矢般的冰雹打得我眼睛发晕；

[maɪn] [ɪrz] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [bloʊz] , [ænd; ənd] [sɪk] [fɔːr; fər] [kɑːm] .

Mine	ears	are	stunn'd	with	blows	,	and	sick	for	calm	.
矿	耳朵	是	-	和	打击	,	和	生病的	为了	冷静的	.

我的耳朵被打得麻木了，我渴望平静。

['ɑːrnəld] [hæz; həz] [ɪg'zɔːltɪd] [ðə; ði] ['revəˌleɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

Arnold	has	exalted	the	Revelator	of	the	Northern	mythology	,
阿诺德	有	崇高	这	启示录	的	这	北方	神话	,

阿诺德颂扬了北方神话中的启示者，

[ænd; ənd] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['poʊətri] [sets] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['vɪʒ(ə)n] : (-)

and	in	magnificent	poetry	sets	forth	his	apocalyptic	vision	:	(	31	)
和	在	壮丽	诗	套	前进	他的	末日	想象	:	(	-	)

他以优美的诗歌阐述了他的末世景象：(31)

- , [ɪn'glɔːriəs] ; [aɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːrs]

Unarm'd	,	inglorious	;	I	attend	the	course
-	,	不光彩的	;	我	出席	这	课程

赤手空拳，默默无闻；我参加了课程

[ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪt] ,

Of	ages	,	and	my	late	return	to	light	,
的	年龄	,	和	我的	晚的	返回	到	光	,

时光荏苒，我迟迟重返光明，

[ɪn] [taɪmz] [les] ['eɪliən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [maɪld] ,

In	times	less	alien	to	a	spirit	mild	,
在	时代	较少的	外星人	到	一个	精神	温和的	,

在不太陌生于温和精神的时代，

[ɪn] [nuː] - - [siːts] , [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [deɪ] .

In	new	-	recover'd	seats	,	the	happier	day	.
在	新的	-	-	座位	,	这	更快乐	天	.

坐在重新翻新的座椅上，心情更加愉悦。

[fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] , [ðer; ðər] [spredz]

Far	to	the	south	,	beyond	the	blue	,	there	spreads
远的	到	这	南	,	超过	这	蓝色的	,	那里	传播

遥远的南方，越过蔚蓝的天空，那里一片开阔

[ə'nʌðər] ['hevən] , [ðə; ði] ['baʊndləs] — [noʊ] [wʌn] [jet]

Another	Heaven	,	the	boundless	—	no	one	yet
其他	天堂	,	这	无边无际	—	不	一	然而

另一个天堂，无边无际——至今无人问津

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz]

Hath	reach'd	it	;	there	hereafter	shall	arise
有	已达到	它	;	那里	此后	将	出现

已经到达那里；此后必将出现

[ðə; ði] ['sekənd] ['æsgaːd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [neɪm] .

The	second	Asgard	,	with	another	name	.
这	第二	阿斯加德	,	和	其他	姓名	.

第二个阿斯加德，只是换了个名字。

[ðer; ðər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'semblɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪ'mɜːrdʒ]

There	re	-	assembling	we	shall	see	emerge
那里	关于	-	组装	我们	将	看	出现

我们将看到它们重新组合出现。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [æn; ən] [ɜːrθ]

From	the	bright	Ocean	at	our	feet	an	earth
从	这	明亮的	海洋	在	我们的	脚	一个	地球

从我们脚下明亮的海洋，到大地

[mɔːr] [freʃ] , [mɔːr] ['vɜːrd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [wɪð; wɪθ] [fruːts]

More	fresh	,	more	verdant	than	the	last	,	with	fruits
更多的	新鲜的	,	更多的	葱茏	比	这	最后的	,	和	水果

比上一季更新鲜、更翠绿，还带着水果的香气。

[self] - ['sprɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv][mæn] [prɪ'zɜːrv] ,

Self	-	springing	,	and	a	seed	of	man	preserved	,
自己	-	弹簧	,	和	一个	种子	的	男人	保存完好	,

自我再生，以及人类种子得以保存，

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [æz; əz] [naʊ] [ɪn][wɔːr] .

Who	then	shall	live	in	peace	,	as	now	in	war	.
WHO	然后	将	居住	在	和平	,	作为	现在	在	战争	.

那时，谁还能生活在和平之中，如同现在生活在战争之中?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['grændəst] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,

Here	is	the	grandest	message	that	the	Old	Norse	religion	had	to	give	,
这里	是	这	最宏伟	信息	那	这	老的	北欧	宗教	有	到	给	,

这是古北欧宗教所能传达的最伟大的信息：

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'loʊn] .

and	Matthew	Arnold	concerned	himself	with	that	alone	.
和	马修	阿诺德	担心的	他自己	和	那	独自的	.

而马修·阿诺德只关心这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] ['rɛgnɜˑ] - [tuː; tə] [ðɪs] .

It	is	a	far	cry	from	Regner	Lodbrog	to	this	.
它	是	一个	远的	哭	从	雷格纳	-	到	这	.

这与雷格纳·洛德布罗格的风格截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɛgnɜˑ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv]

There	is	a	fine	touch	in	the	introduction	of	Regner	into	the	lamentation	of
那里	是	一个	美好的	触碰	在	这	介绍	的	雷格纳	进入	这	哀叹	的

['bɔːldər] .

Balder	.
巴尔德	.

将雷格纳引入巴尔德的哀歌中，这是一个巧妙的安排。

['ɑːrnəld] [meɪks] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdər][skɔːld; skɑːld] :

Arnold	makes	the	old	warrior	say	of	the	ruder	skalds	:
阿诺德	制作	这	老的	战士	说	的	这	舵	吟游诗人	:

阿诺德让那位老战士这样评价那些粗鲁的吟游诗人：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɑːrp]['evər][ɑːn][wʌn] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪk]

But	they	harp	ever	on	one	string	,	and	wake
但	他们	竖琴	曾经	在	一	细绳	,	和	唤醒

但他们总是纠缠于一件事，然后醒来

[rɪ'membrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'loʊn] ,

Remembrance	in	our	souls	of	war	alone	,
纪念	在	我们的	灵魂	的	战争	独自的	,

我们心中唯有战争的记忆。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] ['væliəntli] [hæv; həv] [weɪdʒd] ,

Such	as	on	earth	we	valiantly	have	waged	,
这样的	作为	在	地球	我们	英勇地	有	发动	,

例如我们在地球上英勇作战的那些战役，

[ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [bloʊz] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .

And	blood	,	and	ringing	blows	,	and	violent	death	.
和	血	,	和	铃声	打击	,	和	暴力	死亡	.

还有鲜血、响亮的拳打脚踢和惨烈的死亡。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] , ['bɔːldər] , [ðaʊ] [dɪdst] [straɪk]

But	when	thou	sangest	,	Balder	,	thou	didst	strike
但	什么时候	你	最圣	,	巴尔德	,	你	迪斯特	罢工

但当你歌唱时，巴尔德，你击中了

[ə'nʌðər] [noʊt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [sprɪŋ] ,

Another	note	,	and	,	like	a	bird	in	spring	,
其他	笔记	,	和	,	喜欢	一个	鸟	在	春天	,

还有一点，就像春天里的鸟儿一样，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəns] ['maɪndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [juːθ] ,

Thy	voice	of	joyance	minded	us	,	and	youth	,
你的	嗓音	的	欢乐	有思想	我们	,	和	青年	,

你那充满喜悦的声音让我们想起了青春，

[ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [hoʊm] .

And	wife	,	and	children	,	and	our	ancient	home	.
和	妻子	,	和	孩子们	,	和	我们的	古老的	家	.

还有妻子、孩子，以及我们古老的家。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['nɔːrsmən] ,

Here	is	a	human	Norseman	,
这里	是	一个	人类	北欧人	,

这是一位北欧人，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːriz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts]

a	figure	not	often	presented	in	the	versions	of	the	old	stories	that	English	poets
一个	数字	不是	经常	呈现	在	这	版本	的	这	老的	故事	那	英语	诗人

[ænd; ənd] [roʊ'mænsərz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

and	romancers	have	given	us	.
和	浪漫主义者	有	给定	我们	.

在英国诗人、浪漫主义者所讲述的古老故事版本中，很少出现这样的人物。

['ɑːrnəld] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː]

Arnold	did	a	good	service	to	Icelandic	literature	when	he	put	into
阿诺德	做过	一个	好的	服务	到	冰岛语	文学	什么时候	他	放	进入

- [maʊθ] [maɪld] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] .

Regner's	mouth	mild	sentiments	and	a	love	for	home	and	family	.
-	嘴	温和的	情感	和	一个	爱	为了	家	和	家庭	.

阿诺德为冰岛文学做出了巨大贡献，他赋予了雷格纳温和的情感以及对家乡和家人的爱。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	note	is	not	lacking	in	the	ancient	literature	,
这	笔记	是	不是	缺乏	在	这	古老的	文学	,

古代文献中并不缺乏这样的记载。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɪŋglɪʃmən] [θriː] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	took	Englishmen	three	centuries	to	find	it	.
但	它	采取	英国人	三	几个世纪	到	寻找	它	.

但英国人花了三个世纪才找到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skɑːlər] , ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,

It	was	the	scholar	,	Matthew	Arnold	,
它	曾是	这	学者	,	马修	阿诺德	,

那是学者马修·阿诺德。

[huː] [fɜːrst] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒentlər] [streɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

who	first	repeated	the	gentler	strain	in	the	rude	music	of	the	North	,
WHO	第一的	重复	这	更温和	拉紧	在	这	粗鲁的	音乐	的	这	北	,

谁最先在北方粗犷的音乐中重现了柔和的旋律?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɑ:lər] , ['tɔməs] [greɪ] , [hu:] [fɜ:rst] ['ekəud] [ðə; ði] " ['dredf(ə)l] ['sɔŋz] "

as	it	was	the	scholar	,	Thomas	Gray	,	who	first	echoed	the	"	dreadful	songs	"
作为	它	曾是	这	学者	,	托马斯	灰色的	,	WHO	第一的	回声	这	"	可怕	歌曲	"

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [sælmədi] .

of	that	old	psalmody	.
的	那	老的	诗篇	.

正是学者托马斯·格雷，第一个复述了那首古老赞美诗中的"可怕的歌谣"。

[greɪ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Gray	has	all	the	culture	of	his	age	,
灰色的	有	全部	这	文化	的	他的	年龄	,

格雷具备他那个时代的所有文化素养。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmpəs] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][wʌn] ['laɪftaɪm] ;

when	it	was	still	possible	to	compass	all	knowledge	in	one	lifetime	;
什么时候	它	曾是	仍然	可能的	到	罗盘	全部	知识	在	一	寿命	;

在一个人一生中仍有可能掌握所有知识的时代；

['ɑ:rnəld][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊlər] ['sentʃəri] [wen] ['mʌltɪplaɪd]

Arnold	had	all	the	literary	culture	of	his	fuller	century	when	multiplied
阿诺德	有	全部	这	文学	文化	的	他的	更丰满	世纪	什么时候	乘以

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [fɔ:rs] (-)

sciences	force	(	32	)
科学	力量	(	-	)

阿诺德拥有他所处时代的全部文学文化，当时多种科学力量（32）

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wʌn] ['segmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .

a	scholar	to	be	content	with	one	segment	of	human	knowledge	.
一个	学者	到	是	内容	和	一	部分	的	人类	知识	.

学者不应满足于掌握人类知识的某一方面。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

The	former	had	music	and	architecture	and	other	sciences	among	his
这	以前的	有	音乐	和	建筑学	和	其他	科学	之中	他的

[ə'kʌmplɪʃmənts] ;

accomplishments	;
成就	;

前者在音乐、建筑和其他科学领域均有建树；

[ðə; ði] ['lætər] [spred] [aʊt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] " ['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstəm] , "

the	latter	spread	out	in	literature	,	as	"	Sohrab	and	Rustum	,	"
这	后者	传播	出去	在	文学	,	作为	"	索拉布	和	锈	,	"

后者在文学作品中广泛传播，例如《索拉布与鲁斯图姆》。

" [em'pedəkli:z][ɑ:n] ['etnə] , "

"	Empedocles	on	Etna	,	"
"	恩培多克勒	在	埃特纳火山	,	"

"恩培多克勒论埃特纳火山"

" ['trɪstrəm] [ænd; ənd][i:'zu:lt] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " ['bɔ:ldər] [ded] " [ə'test] .

"	Tristram	and	Iseult	,	"	as	well	as	"	Balder	Dead	"	attest	.
"	特里斯特拉姆	和	伊索尔德	,	"	作为	出色地	作为	"	巴尔德	死的	"	证明	.

《特里斯特拉姆与伊索尔德》以及《巴尔德之死》都证明了这一点。

[ðə; ði]['kwɑ:treɪn] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəmz]

The	quatrain	prefixed	to	the	volume	containing	the	narrative	and	elegiac	poems
这	四行诗	前缀	到	这	体积	包含	这	叙述	和	挽歌	诗歌

[bi:; bi] - ['təukənz] [wʌt] [dʒɔɪ]['ɑ:rnəld][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] ,

be	-	tokens	what	joy	Arnold	had	in	his	literary	work	,
是	-	代币	什么	喜悦	阿诺德	有	在	他的	文学	工作	,

收录叙事诗和挽歌的诗集前面所附的四行诗，表明了阿诺德在文学创作中所感受到的喜悦。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [waɪ] [ðiːz] ['poʊəmz] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] :

and	indicates	why	these	poems	cannot	fail	to	live	:
和	表示	为什么	这些	诗歌	不能	失败	到	居住	:

并解释了为什么这些诗歌不可能不流传下去：

[wʌt] ['poʊəts] [fiːl] [nɑːt] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] ,

What	poets	feel	not	,	when	they	make	,
什么	诗人	感觉	不是	,	什么时候	他们	制作	,

诗人创作时感受不到的东西，

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ,

A	pleasure	in	creating	,
一个	乐趣	在	创建	,

创作的乐趣

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] [wɪl] [nɑːt] [teɪk]

The	world	in	its	turn	will	not	take
这	世界	在	它是	转动	将要	不是	拿

世界反过来也不会接受

['pleʒər] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] .

Pleasure	in	contemplating	.
乐趣	在	沉思	.

沉思的乐趣。

['bɔːldər] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [nɔːrs] ['poʊətri] [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri]

Balder	is	the	creation	of	Old	Norse	poetry	that	is	most	popular	with	contemporary
巴尔德	是	这	创建	的	老的	北欧	诗	那	是	最多	受欢迎的	和	当代的

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ,

English	writers	,
英语	作家	,

《巴尔德》是古诺尔斯语诗歌的代表作，深受当代英国作家喜爱。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

and	Matthew	Arnold	first	made	him	so	.
和	马修	阿诺德	第一的	制成	他	所以	.

而马修·阿诺德最先让他成为了那样的人。

[æz; əz] ['bʌg] [pɔɪnts] [aʊt] , [noʊ] [diːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] " ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋ] [ɔːr] ['stɔːri] .

As	Bugge	points	out	,	no	deed	of	his	is	"	celebrated	in	song	or	story	.
作为	虫子	积分	出去	,	不	契据	的	他的	是	"	著名	在	歌曲	或者	故事	.

正如布格所指出的那样，他的任何事迹都没有“被歌颂或被讲述”。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ['oʊnlɪ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ; [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪ] [ɪn] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [treɪt] [ɪz]

His	personality	only	is	described	;	of	his	activity	in	life	almost	no	external	trait	is
他的	性格	仅有的	是	描述	;	的	他的	活动	在	生活	几乎	不	外部的	特征	是

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	.
记录	.

只描述了他的性格；关于他的生前活动，几乎没有记录任何外在特征。

[ɔːl] [ðə; ði] [stres] [ɪz] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [kraɪst] , ['bɑːldə] [daɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

All	the	stress	is	laid	upon	his	death	;	and	,	like	Christ	,	Baldr	dies	in	his	youth	.
全部	这	压力	是	铺设	之上	他的	死亡	;	和	,	喜欢	基督	,	巴尔德	死亡	在	他的	青年	.

" [-]

"	[	21	]
"	[	-	]

所有重点都放在他的死亡上；而且，像基督一样，巴尔德英年早逝。[21]

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wɛb] ['deɪsənt] (- - -) .

SIR	GEORGE	WEBBE	DASENT	(	1820	-	1896	)	.
先生	乔治	韦贝	dasent	(	-	-	-	)	.

乔治·韦伯·达森爵士 (1820-1896)。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋgləns] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊlər]

Among	**the**	**scholars**	**who**	**have**	**labored**	**to**	**give**	**England**	**the**	**benefit**	**of**	**a**	**fuller**
之中	这	学者们	WHO	有	辛勤劳作	到	给	英格兰	这	益处	的	一个	更丰满

[ænd; ənd] [trʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɔːrs] ['mætərz] ,

and	**truer**	**knowledge**	**of**	**Norse**	**matters**	**,**
和	更真实	知识	的	北欧	事情	,

在致力于让英国更全面、更真实地了解北欧事务的学者中，

[nʌn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [mɔːr] ['greɪtfəli] [ðæn; ðən][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wɛb] ['deɪsənt] .

none	**will**	**be**	**remembered**	**more**	**gratefully**	**than**	**Sir**	**George**	**Webbe**	**Dasent**	**.**
没有任何	将要	是	记得	更多的	感激不尽	比	先生	乔治	韦伯	达森特	.

人们将永远铭记乔治·韦伯·达森特爵士的恩情。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [moʊst] ['waɪdli] [baɪ][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]

Known	**to**	**the**	**reading**	**public**	**most**	**widely**	**by**	**his**	**translations**	**of**	**the**	**folk**
已知	到	这	阅读	民众	最多	广泛	经过	他的	翻译	的	这	民间

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['moʊ] ,

-	**tales**	**of**	**Asbjörnsen**	**and**	**Moe**	**,**
-	故事	的	-	和	莫伊	,

他最广为人知的作品是翻译的阿斯比约恩森和莫伊的民间故事。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] .

he	**has**	**still**	**a**	**claim**	**upon**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**students**	**of**	**Icelandic**	**.**
他	有	仍然	一个	宣称	之上	这	注意力	的	这	学生	的	冰岛语	.

他仍然值得冰岛语学生的关注。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['edə] [ɪn] - ,

As	**we**	**have**	**seen**	**,**	**he**	**gave**	**out**	**a**	**translation**	**of**	**the**	**Younger**	**Edda**	**in**	**1842**	**,**
作为	我们	有	已见	,	他	给予	出去	一个	翻译	的	这	年轻	埃达	在	-	,

正如我们所见，他在1842年出版了《小埃达》的译本。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [roʊt] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv]

and	**during**	**the**	**half**	**century**	**and**	**more**	**that**	**followed**	**he**	**wrote**	**other**	**works**	**of**
和	期间	这	一半	世纪	和	更多的	那	随后	他	写道	其他	作品	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

history	**and**	**literature**	**connected**	**with**	**our**	**subject**	**.**
历史	和	文学	连接	和	我们的	主题	.

在随后的半个多世纪里，他还创作了其他与我们主题相关的历史和文学作品。

[tuː] ['sɑːgə][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Two	**saga**	**translations**	**were**	**published**	**in**	**1861**	**and**	**1866**	**,**	**The**	**Story**	**of**
二	传奇	翻译	是	已发布	在	-	和	-	,	这	故事	的

[bɜːrnt][ɛndʒɑl] ,

Burnt	**Njal**	**,**
烧焦的	尼雅尔	,

1861年和1866年出版了两部萨迦译本，分别是《烧焦的尼雅尔的故事》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gɪsli][ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ræŋk] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]

and	**The**	**Story**	**of**	**Gisli**	**the**	**Outlaw**	**,**	**which**	**will**	**always**	**rank**	**high**	**in**	**this**	**class**	**of**
和	这	故事	的	吉斯利	这	取缔	,	哪个	将要	总是	秩	高的	在	这	班级	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

还有《亡命之徒吉斯利的故事》，这部作品在同类文学作品中始终名列前茅。

['ɛn'dɑːlə] [ɪ'speʃəli] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ə'mʌŋ]

Njala	**especially**	**is**	**an**	**excellent**	**piece**	**of**	**work**	**,**	**a**	**classic**	**among**
尼亚拉	尤其	是	一个	出色的	片	的	工作	,	一个	经典的	之中

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	**.**
翻译	.

尤其是《Njala》这部译作，堪称杰作，是翻译作品中的经典之作。

[ðə; ði] " [ˌproʊle'gɑːmɪnə] " [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]

The	"	Prolegomena	"	is	rich	in	information	,	and	very	little	of	it	has	been
这	"	前言	"	是	富有的	在	信息	,	和	非常	小的	的	它	有	到过

[ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['leɪtər] ['skɑːlərʃɪp] .

superseded	by	later	scholarship	.
被取代	经过	之后	奖学金	.

《导论》内容丰富，但其中很少有内容被后来的学术研究所取代。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊlz] ,

In	1887	and	1894	he	translated	for	the	Master	of	the	Rolls	,
在	-	和	-	他	翻译	为了	这	掌握	的	这	卷	,

1887年和1894年，他曾为掌卷大臣担任翻译。

[ðə; ði] ['ɔːrkni] ['sɑːgə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːgə] [ʌv; əv] ['hækən] ,

The	Orkney	Saga	and	The	Saga	of	Hakon	,
这	奥克尼群岛	传奇	和	这	传奇	的	哈康	,

《奥克尼传奇》和《哈康传奇》

[ðə; ði] ['tɛksts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	texts	of	which	Vigfusson	had	printed	in	the	same	series	some	years	before	.
这	文本	的	哪个	-	有	打印	在	这	相同的	系列	一些	年	前	.

维格弗森几年前曾在同一系列中印刷过这些文本。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] (-)

The	interest	(	33	)
这	兴趣	(	-	)

利息（33）

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [aɪs'lændɪk] ['æn(ə)lz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

of	the	government	in	Icelandic	annals	connected	with	English	history	is	indicated
的	这	政府	在	冰岛语	志	连接	和	英语	历史	是	表明的

[ɪn] [ðiːz] [læst] [prbli'keiʃnz] ,

in	these	last	publications	,
在	这些	最后的	出版物	,

这些最新出版物中提到了冰岛编年史中与英国历史相关的政府。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [s'kɒləz] [æz; əz]

and	England	is	fortunate	to	have	had	such	enthusiastic	scholars	as
和	英格兰	是	幸运	到	有	有	这样的	热情的	学者们	作为

- [ænd; ənd] ['deɪsənt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Vigfusson	and	Dasent	to	do	the	work	.
-	和	达森特	到	做	这	工作	.

英国很幸运能有像维格弗森和达森特这样充满热情的学者从事这项工作。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kə'læbəreɪtəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['klizbi] ['dɪkʃəneri] ,

These	men	had	been	collaborators	on	the	Cleasby	Dictionary	,
这些	男人	有	到过	合作者	在	这	克莱斯比	字典	,

这些人曾参与编纂《克莱斯比词典》。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['deɪsənt] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	in	this	work	as	in	all	others	Dasent	displayed	an	eagerness	to	have
和	在	这	工作	作为	在	全部	其他的	达森特	显示	一个	渴望	到	有

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [noʊ] [haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪŋgləndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['aɪsləndˌ] [wʌz; wəz] .

his	countrymen	know	how	significant	England's	relationship	to	Iceland	was	.
他的	同胞们	知道	如何	重要的	英格兰的	关系	到	冰岛	曾是	.

在这部作品中，正如在其他所有作品中一样，达森特表现出渴望让他的同胞们了解英国与冰岛关系的重要性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['lɑːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriː'emɪnəns]

He	was	as	certain	as	Laing	had	been	before	him	of	the	preeminence
他	曾是	作为	肯定	作为	莱恩	有	到过	前	他	的	这	卓越

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['raɪtɪŋz] .

of	this	literature	among	the	mediæval	writings	.
的	这	文学	之中	这	中世纪	著作	.

他像之前的莱恩一样确信，这种文学作品在中世纪著作中享有至高无上的地位。

[laɪk] ['lɑːɪŋ] , [tuː] ,

Like	Laing	,	too	,
喜欢	莱恩	,	也	,

和莱恩一样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][wɜːrk] " [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪts]

he	would	have	the	general	reader	turn	to	this	body	of	work	"	which	for	its
他	会	有	这	一般的	读者	转动	到	这	身体	的	工作	"	哪个	为了	它是

['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər]

beauty	and	richness	is	worthy	of	being	known	to	the	greatest	possible	number
美丽	和	丰富	是	值得	的	存在	已知	到	这	最	可能的	数字

[ʌv; əv] ['riːdɝz] . " [-]

of	readers	.	"	[	22	]
的	读者	.	"	[	-	]

他会希望普通读者阅读这部作品，“这部作品因其优美和丰富而值得让尽可能多的读者了解。”[22]

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['prɑːgres] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bruː'tæləti]

To	mark	the	progress	away	from	the	old	conception	of	unmitigated	brutality
到	标记	这	进步	离开	从	这	老的	概念	的	未加缓解的	残酷

[ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['deɪsənt] [stænd] [hɪr] :

these	words	of	Dasent	stand	here	:
这些	字	的	达森特	站立	这里	:

为了标志着人们已经摆脱了过去那种毫无节制的残暴观念，达森特的这段话值得铭记：

[-] " [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɔːsmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ;

[	23	]	"	The	faults	of	these	Norsemen	were	the	faults	of	their	time	;
[	-	]	"	这	故障	的	这些	北欧人	是	这	故障	的	他们的	时间	;

[23] “这些北欧人的缺点是他们时代的缺点；

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['meʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

their	virtues	they	possessed	in	larger	measure	than	the	rest	of	their	age	,
他们的	美德	他们	拥有	在	更大的	措施	比	这	休息	的	他们的	年龄	,

他们所拥有的美德比同时代其他人要多得多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [teimd] [ðer; ðər] ['fjʊri] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] -

and	thus	when	Christianity	had	tamed	their	fury	,	they	became	the	torch	-
和	因此	什么时候	基督教	有	驯服	他们的	愤怒	,	他们	成为	这	火炬	-

['berərz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

bearers	of	civilization	;
持有者	的	文明	;

因此，当基督教平息了他们的愤怒之后，他们就成为了文明的火炬手；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['plaʊʃer] [ʌv; əv] ['destəni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][pla:ntid][ðem; ðəm][ɪn] ['jʊrəp] ,

and	though	the	plowshare	of	Destiny	,	when	it	planted	them	in	Europe	,
和	尽管	这	耙	的	命运	,	什么时候	它	已种植	他们	在	欧洲	,

尽管命运的犁铧将他们播撒在欧洲的土地上，

[ʌp'ruːtid] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['fɜːroʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [felt] [ðə; ði]

uprooted	along	its	furrow	many	a	pretty	flower	of	feeling	in	the	lands	which	felt	the
连根拔起	沿着	它是	畦	许多	一个	漂亮的	花	的	感觉	在	这	土地	哪个	毛毡	这

['fjʊri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɔːrðərn] ['kɑːŋkərərz] ,

fury	of	these	Northern	conquerers	,
愤怒	的	这些	北方	征服者	,

在北方征服者的怒火下，许多美丽的爱情之花被连根拔起。

[ðer; ðər] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [geɪv] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['tempər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [mɔːr]

their	energy	and	endurance	gave	a	lasting	temper	to	the	West	,	and	more
他们的	活力	和	耐力	给予	一个	持久	脾气	到	这	西方	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

especially	to	England	,
尤其	到	英格兰	,

他们的活力和毅力为西方，尤其是英国，留下了持久的文化印记。

[wɪtʃ] [wɪl] [wer] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [werz] ,

which	will	wear	so	long	as	the	world	wears	,
哪个	将要	穿	所以	长的	作为	这	世界	穿着	,

只要世界还在运转，它就会一直运转下去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'plæntɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]

and	at	the	same	time	implanted	principles	of	freedom	which	shall	never	be
和	在	这	相同的	时间	植入式	原则	的	自由	哪个	将	绝不	是

['ruːtɪd] [aʊt] .

rooted	out	.
根	出去	.

同时，也植入了永远不会被根除的自由原则。

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['baɪgɔːn] ['sɔrəuz] .

Such	results	are	a	compensation	for	many	bygone	sorrows	.
这样的	结果	是	一个	赔偿	为了	许多	逝去的	悲伤	.

这样的结果弥补了过去许多的遗憾。

" [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] (- - -) .

"	CHARLES	KINGSLEY	(	1819	-	1875	)	.
"	查尔斯	金斯利	(	-	-	-	)	.

查尔斯·金斯利（1819-1875）。

[ɪn] - , [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm] ['lektʃərz] .

In	1874	,	Charles	Kingsley	visited	America	and	delivered	some	lectures	.
在	-	,	查尔斯	金斯利	到访	美国	和	发表	一些	讲座	.

1874年，查尔斯·金斯利访问了美国并发表了一些演讲。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Among	these	was	one	entitled	"	The	First	Discovery	of	America	.
之中	这些	曾是	一	标题	"	这	第一的	发现	的	美国	.

其中有一篇题为《美洲的首次发现》。

" [ðɪs] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [diːp]

"	This	interests	us	here	because	it	displays	an	appreciation	,	if	not	a	deep
"	这	兴趣	我们	这里	因为	它	显示器	一个	欣赏	,	如果	不是	一个	深的

['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

knowledge	,	of	Icelandic	literature	.
知识	,	的	冰岛语	文学	.

“我们对此感兴趣，因为它展现了对冰岛文学的欣赏，即便不是深刻的了解。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lektʃərər] [kə'mendid] [tuː; tə] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['bæləd] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]

In	it	the	lecturer	commended	to	Longfellow's	attention	a	ballad	sung	in	the
在	它	这	讲师	赞扬	到	朗费罗的	注意力	一个	民谣	唱	在	这

['fɛərəuz] ,

Faroes	,
法罗群岛	,

在文中，讲师向朗费罗推荐了一首在法罗群岛传唱的民谣。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] , " [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən]

begging	**him**	**to**	**translate**	**it**	**some**	**day**	**,**	**"**	**as**	**none**	**but**	**he**	**can**
乞讨	他	到	翻译	它	一些	天	,	"	作为	没有任何	但	他	能

[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:] . "

translate	**it**	**.**	**"**
翻译	它	.	"

恳求他有朝一日能翻译它，“因为只有他才能翻译它。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][sæd] , [ðæt] [noʊ] ['tendərnəs] [les] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kæn; kən] [prɪ'vent] [ɪts]

"	**It**	**is**	**so**	**sad**	**,**	**that**	**no**	**tenderness**	**less**	**exquisite**	**than**	**his**	**can**	**prevent**	**its**
"	它	是	所以	伤心	,	那	不	压痛	较少的	精美的	比	他的	能	防止	它是

['bi:ɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ;

being	**painful**	**;**
存在	痛苦	;

“令人悲哀的是，即使是比他更温柔的温柔也无法阻止这种痛苦；

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ɪn][ɪts] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] , [soʊ] [naɪ'i:v] , [ðæt] [noʊ]['pjʊrəti] [les] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən]

and	**at**	**least**	**in**	**its**	**denouement**	**,**	**so**	**naive**	**,**	**that**	**no**	**purity**	**less**	**exquisite**	**than**
和	在	至少	在	它是	结局	,	所以	幼稚的	,	那	不	纯度	较少的	精美的	比

[hɪz; ɪz][kæn; kən] (-)

his	**can**	**(**	**34**	**)**
他的	能	(	-	)

至少在结局中，如此天真，以至于没有比他更纯洁精致的了（34）

[prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['dredf(ə)l] .

prevent	**its**	**being**	**dreadful**	**.**
防止	它是	存在	可怕	.

防止情况变得糟糕。

" [-] ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [hi:; hi] [kə'mendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðə; ði] ['heɪmskˌrɪŋglə] [ʌv; əv]

"	**[**	**24**	**]**	**Later**	**in**	**the**	**lecture**	**he**	**commends**	**to**	**his**	**hearers**	**the**	**Heimskringla**	**of**
"	[	-	]	之后	在	这	演讲	他	赞扬	到	他的	听众	这	海姆斯克林格拉	的

['snɔ:ri] ['stə:lusən] ,

Snorri	**Sturluson**	**,**
斯诺里	斯图鲁森	,

[24] 在演讲的后半段，他向听众推荐了斯诺里·斯图鲁松的《挪威王列传》，

[ðə; ði] " ['hoʊmər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] . " [-]

the	**"**	**Homer**	**of**	**the**	**North**	**.**	**"**	**[**	**25**	**]**
这	"	荷马	的	这	北	.	"	[	-	]

“北方的荷马。”[25]

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['mɪŋgld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kærəktər] ,

Speaking	**of**	**the**	**elements**	**that**	**mingled**	**to**	**produce**	**the**	**British**	**character**	**,**
请讲	的	这	元素	那	混合	到	生产	这	英国	特点	,

['kɪŋzli] [sez] :

Kingsley	**says**	**:**
金斯利	说道	:

谈到塑造英国人性格的各种因素，金斯利说：

" [ɪn] ['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	**In**	**manners**	**as**	**well**	**as**	**in**	**religion**	**,**
"	在	礼仪	作为	出色地	作为	在	宗教	,

“无论在礼仪还是宗教方面，

[ðə; ði] [nɔ:rs] [wɜ:r; wər]['hju:mə,naizd][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][baɪ][ðer; ðər]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][selts; kelts] ,

the	**Norse**	**were**	**humanized**	**and**	**civilized**	**by**	**their**	**contact**	**with**	**the**	**Celts**	**,**
这	北欧	是	人性化	和	文明	经过	他们的	接触	和	这	凯尔特人	,

北欧人通过与凯尔特人的接触而变得人性化和文明化。

[bəuθ][ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] .

both	**in**	**Scotland**	**and**	**in**	**Ireland**	**.**
两个都	在	苏格兰	和	在	爱尔兰	.

苏格兰和爱尔兰都是如此。

[bəuθ] ['piːpəlz] [hæd; həd]['vælər] , ['ɪntəlekt] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd] [ðæt]

Both	**peoples**	**had**	**valor**	**,**	**intellect**	**,**	**imagination**	**:**	**but**	**the**	**Celt**	**had**	**that**
两个都	人民	有	勇气	,	智力	,	想像力	:	但	这	凯尔特	有	那

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrli] , ['æŋgjələr] [nɔːrs] ['kærəktər] ,

which	**the**	**burly**	**,**	**angular**	**Norse**	**character**	**,**
哪个	这	魁梧的	,	角度	北欧	特点	,

两个民族都拥有勇气、智慧和想象力：但凯尔特人拥有粗犷、棱角分明的北欧人所不具备的特质。

[haʊ'evər] [diːp] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['hjuːmərəs] , ['wɑːntɪd] ; ['neɪmli] , ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

however	**deep**	**and**	**stately**	**,**	**and**	**however**	**humorous**	**,**	**wanted**	**;**	**namely**	**,**	**music**	**of**
然而	深的	和	庄严	,	和	然而	幽默	,	通缉	;	即	,	音乐	的

['neɪtʃər] , ['tendərnəs] , [greɪs] , [rə'pɪdəti] ,

nature	**,**	**tenderness**	**,**	**grace**	**,**	**rapidity**	**,**
自然	,	压痛	,	优雅	,	快速	,

然而，无论多么深沉庄严，无论多么幽默，都是必不可少的；也就是说，需要的是自然之声，温柔，优雅，轻快。

['pleɪflnəs] ; [dʒʌst][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] ,

playfulness	**;**	**just**	**the**	**qualities**	**,**
玩乐	;	只是	这	品质	,

玩乐精神；仅仅是这些特质，

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ([ænd; ənd][ɪn]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋg(ə)l])

combining	**with**	**the**	**Scandinavian**	**(**	**and**	**in**	**Scotland**	**with**	**the**	**Angle**	**)**
结合	和	这	斯堪的纳维亚语	(	和	在	苏格兰	和	这	角度	)

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'duːst] ,

elements	**of**	**character**	**which**	**have**	**produced**	**,**
元素	的	特点	哪个	有	生产	,

结合斯堪的纳维亚（以及苏格兰的盎格鲁人）的性格特征，形成了

[ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][ɪn]['skɑːtlənd] , [tuː] [skuːlz] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['poʊətri] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]

in	**Ireland**	**and**	**in**	**Scotland**	**,**	**two**	**schools**	**of**	**lyric**	**poetry**	**second**	**to**	**none**	**in**	**the**
在	爱尔兰	和	在	苏格兰	,	二	学校	的	歌词	诗	第二	到	没有任何	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

爱尔兰和苏格兰是世界上两大抒情诗流派，举世无双。

" [-] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] , ['kɪŋzli] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sæd]

"	**[**	**26**	**]**	**Over**	**the**	**page**	**,**	**Kingsley**	**has**	**this**	**to**	**say**	**:**	**"**	**For**	**they**	**were**	**a**	**sad**
"	[	-	]	超过	这	页	,	金斯利	有	这	到	说	:	"	为了	他们	是	一个	伤心

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

[26] 在下一页，金斯利这样写道："因为他们是一群悲伤的人，

[ðoʊz] [oʊld] [nɔːrs] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊərz] .

those	**old**	**Norse**	**forefathers**	**of**	**ours**	**.**
那些	老的	北欧	祖先	的	我们的	.

我们那些古老的北欧祖先。

" [-] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][sæd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɜːrdz][ɪn] [ðiːz] ['sentənsɪz] ;

"	**[**	**27**	**]**	**Humorous**	**and**	**sad**	**are**	**not**	**inconsistent**	**words**	**in**	**these**	**sentences**	**;**
"	[	-	]	幽默	和	伤心	是	不是	不一致	字	在	这些	句子	;

[27] 在这些句子中，"幽默"和"悲伤"并不是矛盾的词语；

[ðə; ði] ['nɔːrsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒest] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði]

the	Norseman	had	a	sense	of	the	ludicrous	,	and	could	jest	grimly	in	the
这	北欧人	有	一个	感觉	的	这	荒谬	,	和	可以	笑话	阴沉地	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

face	of	death	.
脸	的	死亡	.

北欧人有幽默感，即使面对死亡也能严肃地开玩笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Of	the	sadness	of	his	life	,
的	这	悲伤	的	他的	生活	,

他一生中的悲惨遭遇，

[noʊ][wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ]['sɑːgə][ɔːr] [tuː] .

no	one	needs	to	be	told	who	has	read	a	saga	or	two	.
不	一	需求	到	是	讲述	WHO	有	读	一个	传奇	或者	二	.

读过一两部传奇小说的人，无需别人提醒。

['kɪŋzli] [sez] : " [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['sɑːgəz] ,

Kingsley	says	:	"	There	is	,	in	the	old	sagas	,
金斯利	说道	:	"	那里	是	,	在	这	老的	传奇故事	,

金斯利说：“在古老的萨迦中，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [aʊt] ['evriwer] [ɪn] [griːk] ['poʊətri] ,

none	of	that	enjoyment	of	life	which	shines	out	everywhere	in	Greek	poetry	,
没有任何	的	那	享受	的	生活	哪个	闪耀	出去	到处	在	希腊语	诗	,

希腊诗歌中处处洋溢着的那种对生活的热爱，在这里丝毫没有体现。

['iːv(ə)n] [θruː] [ɪts] ['diːpəst] ['trædʒədi] .

even	through	its	deepest	tragedies	.
甚至	通过	它是	最深处	悲剧	.

即使在最深重的悲剧中。

[nɑːt][ɪn] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Not	in	complacency	with	Nature's	beauty	,	but	in	the	fierce	struggle	with	her
不是	在	自满	和	自然的	美丽	,	但	在	这	凶猛的	斗争	和	她

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

不是安于自然的美丽，而是与她的愤怒进行激烈的斗争。

[dʌz] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] [fiːl] ['pleʒər] . " [-]

does	the	Norseman	feel	pleasure	.	"	[	28	]
做	这	北欧人	感觉	乐趣	.	"	[	-	]

北欧人是否感到快乐？[28]

[ðɪs] ['lektʃər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [diːpər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən]

This	lecture	shows	a	deeper	acquaintance	with	Old	Norse	literature	than
这	演讲	演出	一个	更深	熟人	和	老的	北欧	文学	比

['kɪŋzli] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

Kingsley	was	willing	to	acknowledge	.
金斯利	曾是	愿意的	到	承认	.

这次演讲表明，他对古挪威文学的了解比金斯利愿意承认的要深刻得多。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [wel] ['tʃoʊzn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz] [θruː'aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

Not	only	are	the	stories	well	chosen	which	he	uses	throughout	,	but	the	intuitions
不是	仅有的	是	这	故事	出色地	选定	哪个	他	用途	自始至终	,	但	这	直觉

[ɑːr; ər] [saʊnd] ,

are	sound	,
是	声音	,

他不仅选用了贯穿全书的精彩故事，而且他的直觉也十分准确。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['infərənsiz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	inferences	based	upon	them	.
和	这	推断	基于	之上	他们	.

以及基于这些推断得出的结论。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] .

He	anticipated	the	work	of	this	investigation	in	the	last	words	of	the	address	.
他	预期	这	工作	的	这	调查	在	这	最后的	字	的	这	地址	.

他在演讲的最后几句话中预告了这项调查的工作。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θɔrməd] [æt; ət] - :

He	has	been	telling	the	fine	story	of	Thormod	at	Sticklestead	:
他	有	到过	讲述	这	美好的	故事	的	索尔莫德	在	-	:

他一直在讲述斯蒂克尔斯蒂德的索尔莫德的精彩故事：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['eni] ['kɑːment] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['epɪθet] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

"	I	shall	not	insult	your	intelligence	by	any	comment	or	even	epithet	of	my	own
"	我	将	不是	侮辱	你的	智力	经过	任何	评论	或者	甚至	别名	的	我的	自己的

.

:

.

“我不会用任何评论，甚至用我自己的侮辱性言语来侮辱你的智慧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][æsk][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [mæn][jʊr; jər] ['kɪnzmən] ?

I	shall	but	ask	you	,	Was	not	this	man	your	kinsman	?
我	将	但	问	你	,	曾是	不是	这	男人	你的	亲属	?

我只想问你，这个人不是你的亲戚吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['stɔːri] [saʊnd] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] (-)

Does	not	the	story	sound	,	allowing	for	all	change	of	(	35	)
做	不是	这	故事	声音	,	允许	为了	全部	改变	的	(	-	)

考虑到所有变化（35），这个故事听起来不是吗?

['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

manners	as	well	as	of	time	and	place	,
礼仪	作为	出色地	作为	的	时间	和	地方	,

礼仪以及时间和地点，

[laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['brɛt] ['hɑːrt] [ɔːr]['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] [heɪz] ['raɪtɪŋz] ;

like	a	scene	out	of	your	own	Bret	Harte	or	Colonel	John	Hay's	writings	;
喜欢	一个	场景	出去	的	你的	自己的	布雷特	哈特	或者	上校	约翰	干草的	著作	;

就像布雷特·哈特或约翰·海上校笔下的场景一样；

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['hjuːmər] , [ðə; ði] [rʌf] ['herəʊɪzəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fɑːr] [west] ?

a	scene	of	the	dry	humor	,	the	rough	heroism	of	your	own	far	West	?
一个	场景	的	这	干燥	幽默	,	这	粗糙的	英雄主义	的	你的	自己的	远的	西方	?

展现你所在西部地区那种冷幽默和粗犷英雄主义的场景?

[jes] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['dʒɛm] - [ænd; ənd][tɑːm] [flɪnz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Yes	,	as	long	as	you	have	your	Jem	Bludsos	and	Tom	Flynns	of	Virginia
是的	,	作为	长的	作为	你	有	你的	杰姆	-	和	汤姆	弗林斯	的	弗吉尼亚州

['sɪti] ,

City	,
城市	,

是的，只要你还有弗吉尼亚城的杰姆·布鲁索和汤姆·弗林斯，

[ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [blʌd] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['spɪrɪt][ɪz][nɑːt] [ded] . " [-]

the	old	Norse	blood	is	surely	not	extinct	,	the	old	Norse	spirit	is	not	dead	.	"	[	29	]
这	老的	北欧	血	是	一定	不是	灭绝	,	这	老的	北欧	精神	是	不是	死的	.	"	[	-	]

古老的北欧血统肯定没有消失，古老的北欧精神肯定没有消亡。[29]

['edmənd] ['gɑːs] (- -) .
EDMUND GOSSE (1849 -) .
埃德蒙 戈斯 (- -) .

埃德蒙·戈斯（1849-）。

[ə'mʌŋ] [kən'tempərəri] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['riːdɝz] [ðæt] [θɪŋz]
Among contemporary English poets who have taught the world of readers that things
之中 当代的 英语 诗人 WHO 有 教授 这 世界 的 读者 那 事物
[nɔːrs] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Norse are worthy of attention ,
北欧 是 值得 的 注意力 ,

在当代英国诗人中，有不少人让全世界的读者意识到北欧文化也值得关注。

[ɪz] ['edmənd] ['gɑːs] .
is Edmund Gosse .
是 埃德蒙 戈斯 .

是埃德蒙·戈斯。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːpjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]
He has been more intimately connected with the popularization of modern
他 有 到过 更多的 亲密 连接 和 这 普及 的 现代的
[nɔːr'wiːdʒən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['noʊtəbli] [ʌv; əv] ['ɪbsən] ,
Norwegian literature , notably of Ibsen ,
挪威 文学 , 尤其 的 易卜生 ,

他与挪威现代文学，特别是易卜生作品的普及有着更为密切的联系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn] [oʊld] [nɔːrs] ['stɔːri] [θiːmz] [fɔːr; fər] [poʊ'etɪk] ['triːtmənt] .
but he has also found in Old Norse story themes for poetic treatment .
但 他 有 还 成立 在 老的 北欧 故事 主题 为了 诗意的 治疗 .

但他还从古挪威故事中发现了适合诗歌创作的主题。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] " [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] - , " [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [fi'dausi] [ɪn] ['eksaɪl] ,
We mention " The Death of Arnkel , " found in the volume Firdausi in Exile ,
我们 提到 " 这 死亡 的 - , " 成立 在 这 体积 菲尔多西 在 流亡 ,

我们提到《阿尔克尔之死》，收录于《菲尔多西流亡记》一书中。

[mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəts] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɛstə] -
more because it shows that our poets are turning to the gesta islandicorum
更多的 因为 它 演出 那 我们的 诗人 是 转弯 到 这 格斯塔 -
[fɔːr; fər] [θiːmz] ,
for themes ,
为了 主题 ,

更重要的是，这表明我们的诗人正在从冰岛史诗中汲取主题。

[ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['poʊəm] .
than because it is a remarkable poem .
比 因为 它 是 一个 卓越 诗 .

并非因为它是一首杰出的诗。

[mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [ɪz] [kɪŋ] ['erɪk] , [ə; eɪ] ['trædʒədi] , ['lʌndən] , - .
More pretentious is King Erik , a Tragedy , London , 1876 .
更多的 装腔作势 是 国王 埃里克 , 一个 悲剧 , 伦敦 , - .

更矫揉造作的是《埃里克国王，一部悲剧》，伦敦，1876 年。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
Here is a noble drama which displays an intimate acquaintance with the
这里 是 一个 高贵 戏剧 哪个 显示器 一个 亲密的 熟人 和 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [θiːmz] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
literature that gave it its themes and inspiration .
文学 那 给予 它 它是 主题 和 灵感 .

这是一部高尚的戏剧，它展现了对赋予其主题和灵感的文学作品的深刻理解。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['dedikeits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : . . .

The	author	dedicates	it	to	Robert	Browning	,	calling	it	:	.	.	.
这	作者	奉献	它	到	罗伯特	勃朗宁	,	呼叫	它	:	.	.	.

作者将此书献给罗伯特·勃朗宁，并称之为：……

[ðɪs] ['lɪrɪk] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] ,

this	lyric	symbol	of	my	labour	,
这	歌词	象征	的	我的	劳动	,

这首抒情诗象征着我的劳动，

[ðɪs] [æn'tiːk] [laɪt] [ðæt] [led][maɪ] [driːmz] [soʊ] [lɔːŋ] ,

This	antique	light	that	led	my	dreams	so	long	,
这	古董	光	那	引领	我的	梦境	所以	长的	,

这盏古董灯，曾陪伴我度过漫长的梦境，

[ðɪs] ['bætərd] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk]['teɪbər] ,

This	battered	hull	of	a	barbaric	tabor	,
这	伤痕累累	船体	的	一个	野蛮	塔博尔	,

这艘野蛮战船残破的船体，

['biːtn] [tuː; tə]['ruːnɪk] [sɔːŋ] .

Beaten	to	runic	song	.
被打败	到	符文	歌曲	.

伴着符文歌声被敲打。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] ['braʊnɪŋ] [soʊ] [pər'sɪstəntli]

I	have	often	thought	that	fate	was	very	unkind	to	keep	Browning	so	persistently
我	有	经常	想法	那	命运	曾是	非常	不友善	到	保持	勃朗宁	所以	持续地

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

in	the	south	of	Europe	,
在	这	南	的	欧洲	,

我常常觉得命运对勃朗宁很不公平，让他一直待在欧洲南部。

[wen] , [ɪn] ['aɪslənd] [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] , [wɜːr; wər] [maɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn]

when	,	in	Iceland	and	Norway	,	were	mines	that	he	could	have	worked	in
什么时候	,	在	冰岛	和	挪威	,	是	矿井	那	他	可以	有	工作	在

[tuː; tə] [sʌtʃ] [su'priːm] [əd'væntɪdʒ] .

to	such	supreme	advantage	.
到	这样的	最高	优势	.

当时，冰岛和挪威都有矿山，他本可以利用这些矿山获得巨大的优势。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['meθəd] ['klæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['mænər] ,

To	be	sure	his	method	clashes	with	the	simplicity	of	the	Old	Norse	manner	,
到	是	当然	他的	方法	冲突	和	这	简单	的	这	老的	北欧	方式	,

可以肯定的是，他的方法与古诺尔斯人的简洁风格格格不入。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [suː'pɜːrb][ɪn] ['stætʃər]

but	from	him	we	should	have	had	men	and	women	superb	in	stature
但	从	他	我们	应该	有	有	男人	和	女性	高超	在	身材

[ænd; ənd][və'rɪləti] ,

and	virility	,
和	男性活力	,

但他本应给我们带来身材魁梧、精力充沛的男女。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['ɪnfluəns] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌtrɑːpɪ'kæləti][ʌv; əv]

and	perhaps	the	Arctic	influence	would	have	killed	the	troublesome	tropicality	of
和	也许	这	北极	影响	会	有	被杀	这	麻烦的	热带性	的

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

his	language	.
他的	语言	.

或许北极的影响会消除他语言中令人困扰的热带色彩。

[ðɪs] ['drɑːmə][baɪ] ['gɑːs] [ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [aɪs'lændɪk][ɪn]['moʊtɪv] .

This	drama	by	Gosse	is	not	strictly	Icelandic	in	motive	.
这	戏剧	经过	戈斯	是	不是	严格	冰岛语	在	动机	.

戈斯的这部戏剧并非严格意义上的冰岛题材作品。

['dʒeləsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːˆəmən] ,

Jealousy	was	not	the	passion	to	loosen	the	tongue	of	the	sagaman	,
妒忌	曾是	不是	这	热情	到	松开	这	舌头	的	这	萨迦曼	,

嫉妒并非使萨迦开口说话的真正原因。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] " [kɪŋ] ['erɪk] ,

and	in	so	far	as	that	is	the	theme	of	"	King	Erik	,
和	在	所以	远的	作为	那	是	这	主题	的	"	国王	埃里克	,

就"埃里克国王"的主题而言，

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][oʊld] [nɔːrs] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .

"	the	play	is	not	Old	Norse	in	origin	.
"	这	玩	是	不是	老的	北欧	在	起源	.

该剧并非源自古挪威语。

['krɪstʃən] [mə'tɪrɪəl] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Christian	material	,	too	,	has	been	introduced	that	gives	a	modern	tinge	to	the
基督教	材料	,	也	,	有	到过	介绍	那	给予	一个	现代的	色调	到	这

['drɑːmə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] (-)

drama	,	but	there	is	(	36	)
戏剧	,	但	那里	是	(	-	)

基督教题材也被引入，为这部戏剧增添了现代气息，但也有（36）

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['sɑːgə]['spɪrɪt][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

enough	of	the	genuine	saga	spirit	to	warrant	attention	to	it	here	.
足够的	的	这	真的	传奇	精神	到	保证	注意力	到	它	这里	.

它具备足够的真正传奇色彩，值得在此关注。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] [ɪz][aɪs'lændɪk] .

Something	more	than	the	names	is	Icelandic	.
某物	更多的	比	这	姓名	是	冰岛语	.

冰岛的特色不仅仅在于它的名字。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , - , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]

Here	is	a	woman	,	Botilda	,	with	strength	of	character	enough	to	recall	a
这里	是	一个	女士	,	-	,	和	力量	的	特点	足够的	到	记起	一个

['brinhild][ɔːr][ə; eɪ] - .

Brynhild	or	a	Bergthora	.
布伦希尔德	或者	一个	-	.

这位名叫博蒂尔达的女子，性格坚强，足以让人想起布伦希尔德或贝格索拉。

['gɪsli][ɪz][ðə; ði]['fɑːstər] - ['brʌðər] [ðæt] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] - [fjuːd][fɔːr; fər] - .

Gisli	is	the	foster	-	brother	that	takes	up	the	blood	-	feud	for	Grimur	.
吉斯利	是	这	促进	-	兄弟	那	需要	向上	这	血	-	世仇	为了	-	.

吉斯利是格里穆尔的义兄，他替格里穆尔承担起了血仇。

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪspəɹɝːz] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkərz] [ʌv; əv]

Adalbjörg	and	Svanhilda	are	the	whisperers	of	slander	and	the	workers	of
-	和	-	是	这	低语者	的	诽谤	和	这	工人	的

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

阿达尔比约格和斯万希尔达是散布诽谤的耳语者和作恶的工人。

['mɑːrkəs][ɪz][ðə; ði][skɔːld; skɑːld] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] .

Marcus	is	the	skald	who	is	making	a	poem	about	the	king	.
马库斯	是	这	吟游诗人	WHO	是	制作	一个	诗	关于	这	国王	.

马库斯是一位吟游诗人，他正在创作一首关于国王的诗歌。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [dɪ'stɪŋktli] [nɔːrs] :

Here	are	customs	and	beliefs	distinctly	Norse	:
这里	是	海关	和	信仰	明显地	北欧	:

以下是一些独特的北欧习俗和信仰:

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	loved	him	from	the	first	,
我	喜爱	他	从	这	第一的	,

我从一开始就爱上了他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf]

And	so	the	second	midnight	to	the	cliff
和	所以	这	第二	午夜	到	这	悬崖

于是，第二个午夜来到了悬崖边。

[wiː; wi] [went] .

We	went	.
我们	去	.

我们去了。

[aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [muːn] [roʊz] ,

I	mind	me	how	the	round	moon	rose	,
我	头脑	我	如何	这	圆形的	月亮	玫瑰	,

我记得那轮圆月是如何升起的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [plʌndʒd] ,

And	how	a	great	whale	in	the	offing	plunged	,
和	如何	一个	伟大的	鲸	在	这	离岸	暴跌	,

远处一头巨鲸猛然跃出水面，

[dɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrk(ə)l] .

Dark	on	the	golden	circle	.
黑暗的	在	这	金的	圆圈	.

金色圆圈上的阴影。

[ðer; ðər][wiː; wi] [kʌt]

There	we	cut
那里	我们	切

在那里我们切

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][tɜːrf] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn]

A	space	of	turf	,	and	lifted	it	,	and	ran
一个	空间	的	草皮	,	和	抬起	它	,	和	跑

他掀开一块草皮，跑了起来。

['aʊər; ɑːr] [naɪf] - [pɔɪnts] [ʃɑːrp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [druː]

Our	knife	-	points	sharp	into	our	arms	,	and	drew
我们的	刀	-	积分	锋利的	进入	我们的	武器	,	和	画

我们的刀尖锋利地刺入手臂，然后拔了出来。

[blʌd] [ðæt] [d'rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [moʊld] [ænd; ənd] [mɪkst] .

Blood	that	dripped	into	the	warm	mould	and	mixed	.
血	那	滴落	进入	这	温暖的	模具	和	混合	.

滴入温暖的霉菌中的鲜血与霉菌混合在一起。

[soʊ][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrf]['aʊər; ɑːr] [p'laɪtɪd] [feɪθ]

So	there	under	the	turf	our	plighted	faith
所以	那里	在下面	这	草皮	我们的	陷入困境	信仰

所以，我们那份岌岌可危的信仰，就埋葬在草皮之下。

['stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['graːsiz] .

Starts	in	the	dew	of	grasses	.
开始	在	这	露	的	草	.

始于草丛中的露水。

([ækt] .
(Act .
(行为 .

（行为。

[ˌaɪ ˈviː] , [ˌɛsˈsiː] . [iː] .)
IV , Sc . II .)
第四 , Sc . 二 .)

IV，Sc. II。）

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [hɪr] [əˈmɪd][ðə; ði] [kraʊdz] ,
But all day long I hear amid the crowds ,
但 全部 天 长的 我 听到 之中 这 人群 ,

但我整天都能在人群中听到：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈməːməz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːnətoʊn] ,
A voice that murmurs in a monotone ,
一个 嗓音 那 低语 在 一个 单调 ,

单调的低语声

[streɪndʒ] , [ˈwɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈskersli] [mɪs] [ðə; ði] [ɪr] ,
Strange , warning words that scarcely miss the ear ,
奇怪的 , 警告 字 那 几乎 错过 这 耳朵 ,

奇怪的警告语，几乎能直接传入耳中。

[jet] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Yet miss it altogether .
然而 错过 它 共 .

- .
Botilda .
- .

博蒂尔达。

[oʊ] ! [gɑːd][grænt] ,
Oh ! God grant ,
哦 ! 上帝 授予 ,

哦！上帝啊，请赐予我！

[juː; jʊ][biː; bi][nɑːt][feɪ] , [nɔːr][ˈtruːli] [nɪr] [jʊr; jər][end] !
You be not fey , nor truly near your end !
你 是 不是 仙女 , 也不 真的 靠近 你的 结尾 !

你既非精灵，也非真正接近终点！

([ækt] .
(Act .
(行为 .

（行为。

[ˌaɪ ˈviː] , [ˌɛsˈsiː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .)
IV , Sc . III .)
第四 , Sc . 三、 .)

IV，Sc. III。）

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][drəˈmætɪk][ɪn][fɔːrm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn]['spɪrɪt] .
Although this work is dramatic in form , it is not so in spirit .
虽然 这 工作 是 戏剧性 在 形式 , 它 是 不是 所以 在 精神 .

虽然这部作品在形式上具有戏剧性，但在精神上却并非如此。

[ðə; ði] [truː] ['dræmətɪst] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv]

The	true	dramatist	would	have	put	such	an	incident	as	the	swearing	of
这	真的	剧作家	会	有	放	这样的	一个	事件	作为	这	咒骂	的

['brʌðərhʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] ,

brotherhood	into	a	scene	,
兄弟情	进入	一个	场景	,

真正的剧作家会将诸如结兄弟情谊这样的事件安排到剧情中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

instead	of	into	a	speech	.
反而	的	进入	一个	演讲	.

而不是变成演讲。

[ðɪs] ['efərt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['faʊndɪd] [ɑːn]

This	effort	is	,	however	,	the	nearest	approach	to	a	drama	in	English	founded	on
这	努力	是	,	然而	,	这	最近的	方法	到	一个	戏剧	在	英语	创立	在

['sɑːgə] [mə'tɪrɪəl] .

saga	material	.
传奇	材料	.

然而，这是目前英语世界中最接近以史诗素材为基础的戏剧作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn]

It	is	curious	that	our	poets	have	inclined	to	every	form	but	the	drama	in
它	是	好奇的	那	我们的	诗人	有	倾斜	到	每一个	形式	但	这	戏剧	在

[ˌreprə'djuːsɪŋ][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

reproducing	Old	Norse	literature	.
繁殖	老的	北欧	文学	.

奇怪的是，我们的诗人在再现古诺尔斯文学时，几乎倾向于所有形式，唯独不倾向于戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['sɑːgə] - [stʌf] [ɪz][nɑːt][drə'mætɪk][ɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] .

It	is	not	that	saga	-	stuff	is	not	dramatic	in	possibilities	.
它	是	不是	那	传奇	-	东西	是	不是	戏剧性	在	可能性	.

并不是说传奇故事缺乏戏剧性的可能性。

['juːəld] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['deɪnɪʃ]

Ewald	and	Oehlenschläger	have	used	this	material	to	excellent	effect	in	Danish
埃瓦尔德	和	-	有	用过的	这	材料	到	出色的	影响	在	丹麦语

['drɑːməz] .

dramas	.
电视剧	.

埃瓦尔德和厄伦施莱格在丹麦戏剧中出色地运用了这一素材。

[hæd; həd][ðə; ði]['sɑːgəz] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] ,

Had	the	sagas	been	accessible	to	Englishmen	in	Shakespeare's	time	,
有	这	传奇故事	到过	可访问	到	英国人	在	莎士比亚的	时间	,

如果莎士比亚时代的英国人能够接触到这些传奇故事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd]['drɑːməz][ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] [laɪf] . (-)

we	should	certainly	have	had	dramas	of	Icelandic	life	.	(	37	)
我们	应该	当然	有	有	电视剧	的	冰岛语	生活	.	(	-	)

我们本应看到冰岛生活的戏剧。(37)

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[baɪ][ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] .

BY	THE	HAND	OF	THE	MASTER	.
经过	这	手	的	这	掌握	.

出自大师之手。

[taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [niːdz] [noʊ][ə'pɑːlədʒi] .

Time	has	brought	us	to	the	man	whose	work	in	this	field	needs	no	apology	.
时间	有	带来	我们	到	这	男人	谁	工作	在	这	场地	需求	不	道歉	.

时间让我们认识了这位在这一领域做出卓越贡献的人，他的成就无需任何道歉。

[ðə; ði] ['reɪtər] [huːm] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [nekst] [kən'trɪbjuːtɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði]

The	writer	whom	we	consider	next	contributed	almost	as	much	material	to	the
这	作家	谁	我们	考虑	下一个	贡献	几乎	作为	很多	材料	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [goʊld][æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr]

English	treasury	of	Northern	gold	as	did	all	the	writers	we	have	so	far
英语	财政部	的	北方	金子	作为	做过	全部	这	作家	我们	有	所以	远的

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

接下来我们要讨论的这位作家，对英国北方黄金宝库的贡献几乎与我们迄今为止讨论过的所有作家一样多。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ,

Were	it	not	for	William	Morris	,
是	它	不是	为了	威廉	莫里斯	,

若非威廉·莫里斯，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [wʊd] [nɑːt][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

the	examination	that	we	are	making	would	not	not	be	worth	while	.
这	考试	那	我们	是	制作	会	不是	不是	是	值得	尽管	.

我们正在进行的这项检查毫无意义。

[ðə; ði] [neɪm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn][ɪts] ['nærəʊ] [sens] ,

The	name	literature	,	in	its	narrow	sense	,
这	姓名	文学	,	在	它是	狭窄的	感觉	,

文学，就其狭义而言，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

belongs	to	only	a	few	of	the	writings	that	we	have	examined	up	to	this
属于	到	仅有的	一个	很少	的	这	著作	那	我们	有	检查	向上	到	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

在我们目前研究过的著作中，只有少数几部作品属于这种情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

but	what	we	are	now	to	inspect	deserves	that	title	without	the	shadow	of
但	什么	我们	是	现在	到	检查	值得	那	标题	没有	这	阴影	的

[ə; eɪ] [daʊt] .

a	doubt	.
一个	怀疑	.

但我们现在要检查的东西，毫无疑问配得上这个称号。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptər] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] - [oʊld]

For	that	reason	we	set	in	a	separate	chapter	the	examination	of	Morris	'	Old
为了	那	原因	我们	放	在	一个	分离	章	这	考试	的	莫里斯	-	老的

[nɔːrs] [ædæp'teɪʃnz] [ænd; ənd] [kriː'eɪʃənz] .

Norse	adaptations	and	creations	.
北欧	适应	和	作品	.

因此，我们单独用一章的篇幅来探讨莫里斯对古诺尔斯语的改编和创作。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] (- - -) .

WILLIAM	MORRIS	(	1834	-	1896	)	.
威廉	莫里斯	(	-	-	-	)	.

威廉·莫里斯（1834-1896）。

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ['fɪksɪz] - [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

The	biographer	of	William	Morris	fixes	1868	as	the	beginning	of	the	poet's
这	传记作家	的	威廉	莫里斯	修复	-	作为	这	开始	的	这	诗人的

[aɪs'lændɪk] ['stɔːriz] .

Icelandic	stories	.
冰岛语	故事	.

威廉·莫里斯的传记作者将1868年定为这位诗人冰岛故事的开端。

[-] [aɪrɪkr] ['mægnəsən] , [æn; ən] ['aɪsləndər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [meɪd]

[	30	]	Eirikr	Magnusson	,	an	Icelander	,	was	his	guide	,	and	the	pupil	made
[	-	]	埃里克	马格努森	,	一个	冰岛人	,	曾是	他的	指导	,	和	这	瞳孔	制成

['ræpɪd] ['prɑːgres] .

rapid	progress	.
迅速的	进步	.

[30] 冰岛人埃里克·马格努松是他的向导，这位学生进步神速。

- [wɜːrk][hæd; həd] [drɔːn] ['mɔːrɪs] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːgəz] ,

Dasent's	work	had	drawn	Morris	'	attention	to	the	sagas	,
-	工作	有	绘制	莫里斯	-	注意力	到	这	传奇故事	,

达森特的作品引起了莫里斯对萨迦的关注，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	within	a	few	months	most	of	the	sagas	had	been	read	in	the	original
和	之内	一个	很少	几个月	最多	的	这	传奇故事	有	到过	读	在	这	原来的

.

:

.

几个月内，大部分传奇故事的原版都被读完了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sɑːgə][ʌv; əv] - [wɜːrm] - [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli]

Although	The	Saga	of	Gunnlang	Worm	-	tongue	was	published	in	the	Fortnightly
虽然	这	传奇	的	-	蠕虫	-	舌头	曾是	已发布	在	这	半月刊

[rɪ'vjuː] , [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - ,

Review	,	for	January	,	1869	,
审查	,	为了	一月	,	-	,

尽管《冈朗·沃姆-通格传奇》发表于1869年1月的《双周评论》上，

[ðə; ði] - ['sɑːgə] , [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [bʊk] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [nɔːrs]

the	Grettis	Saga	,	of	April	,	was	the	first	published	book	on	an	Old	Norse
这	-	传奇	,	的	四月	,	曾是	这	第一的	已发布	书	在	一个	老的	北欧

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

《格雷蒂斯传奇》（Grettis Saga）于四月出版，是第一本以古诺尔斯语为主题的书籍。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [geɪv] [ðə; ði] - ['sɑːgə] .

The	next	year	gave	the	Völsunga	Saga	.
这	下一个	年	给予	这	-	传奇	.

第二年就出现了《沃尔松格传说》。

[ɪn] - , ['mɔːrɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['aɪslənd] ,

In	1871	,	Morris	made	a	journey	through	Iceland	,
在	-	,	莫里斯	制成	一个	旅行	通过	冰岛	,

1871年，莫里斯游历了冰岛。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [siːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɜːrk] .

the	fruits	of	which	were	afterwards	seen	in	many	a	noble	work	.
这	水果	的	哪个	是	然后	已见	在	许多	一个	高贵	工作	.

后来，人们在许多杰出的作品中看到了这些成果。

[ɪn] - , [θriː] ['nɔːrðərn] [lʌv] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
In 1875 , Three Northern Love Stories was published , and , in 1877 ,
在 - , 三 北方 爱 故事 曾是 已发布 , 和 , 在 - ,

1875年，《三个北方爱情故事》出版；1877年，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['si,guəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] .
The Story of Sigurd the Volsung and the Fall of the Niblungs .
这 故事 的 西格德 这 沃尔松 和 这 落下 的 这 尼布隆 .

沃尔松格国王西格德的故事和尼布隆格人的陨落。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [aɪs'lændɪk] [wɜːrk] ,
More than ten years passed before he turned again to Icelandic work ,
更多的 比 十 年 通过了 前 他 转向 再次 到 冰岛语 工作 ,

十多年后，他才再次转向冰岛语创作。

[ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the Romances of the years of 1889 to 1896 showing signs of it ,
这 浪漫故事 的 这 年 的 - 到 - 显示 标志 的 它 ,

1889年至1896年间的浪漫小说就已显露出这种迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['sɑːgə] ['laɪbreri] , " ['haʊərd] [ðə; ði][hɔːlt] , "
and the translations in the Saga Library , " Howard the Halt , "
和 这 翻译 在 这 传奇 图书馆 , " 霍华德 这 停止 , "

以及 Saga Library 中的译本《霍华德·霍尔特》，

" [ðə; ði] ['bændɪd] [men] ,
" The Banded Men ,
" 这 带状 男人 ,

《带状人》

" - [ænd; ənd] ['heɪmskˌrɪŋglə] [ʌv; əv] - - - .
" Eyrbyggja and Heimskringla of 1891 - 95 .
" - 和 海姆斯克林格拉 的 - - - .

“Eyrbyggja 和 Heimskringla，1891-95 年。

[ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] (-)
These contributions (38)
这些 贡献 (-)

这些贡献（38）

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][noʊ] [les] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [və'luːmɪnəs] ,
to the subject of our examination are no less valuable than voluminous ,
到 这 主题 的 我们的 考试 是 不 较少的 有价值的 比 大量的 ,

我们研究的主题与大量资料相比，其价值毫不逊色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [noʊ][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and we make no excuses for an extended consideration of them .
和 我们 制作 不 借口 为了 一个 扩展 考虑 的 他们 .

对于需要更长时间的考虑，我们没有任何借口。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['waɪdər] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ə'teɪnd] . [wʌn] .
They deserve a wider public than they have yet attained . 1 .
他们 应得 一个 更广泛 民众 比 他们 有 然而 已达到 . 1 .

他们值得拥有比目前更广泛的公众。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['grɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [mægnəsənz] ['vɜːrʒ(ə)n]
The Story of Grettir the Strong is the title of Morris and Magnusson's version
这 故事 的 格雷蒂尔 这 强的 是 这 标题 的 莫里斯 和 马格努森的 版本
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɑːgə] .
of the Grettis Saga .
的 这 - 传奇 .

《大力士格雷蒂尔的故事》是莫里斯和马格努森改编的格雷蒂斯传奇故事的标题。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][wʌn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] [baɪ][ɑːr'tɪstɪk][hændz] .

The	version	impresses	the	reader	as	one	made	with	loving	care	by	artistic	hands	.
这	版本	令人印象深刻	这	读者	作为	一	制成	和	爱	关心	经过	艺术	双手	.

这个版本给读者留下的印象是，它是由艺术家用心精心制作的。

['sɜːrt(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɝz] [wɪl] [riːd] [noʊ] ['ʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Certainly	English	readers	will	read	no	other	translation	of	this	work	,
当然	英语	读者	将要	读	不	其他	翻译	的	这	工作	,

英语读者肯定不会读到这部作品的其他译本。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] - [wɜːrk] .

for	this	one	is	satisfactory	as	a	version	and	as	an	art	-	work	.
为了	这	一	是	令人满意的	作为	一个	版本	和	作为	一个	艺术	-	工作	.

这个版本作为版本和艺术作品都令人满意。

['ɪŋglɪʃ] ['riːdɝz] [wɪl] [hɪr] [get] [ɔːl][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

English	readers	will	here	get	all	the	flavor	of	the	original	that	it	is	possible	to
英语	读者	将要	这里	得到	全部	这	味道	的	这	原来的	那	它	是	可能的	到

[get][ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

get	in	a	translation	,
得到	在	一个	翻译	,

英语读者将在这里感受到译本所能达到的原作风味。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [aɪs'lændɪk] [ɪf] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	those	who	can	read	Icelandic	if	put	to	it	,
和	那些	WHO	能	读	冰岛语	如果	放	到	它	,

而那些如果被要求阅读冰岛语也能读懂的人，

[wɪl] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][get] - [θruː] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mægnəsən] .

will	prefer	to	get	Grettla	through	Morris	and	Magnusson	.
将要	更喜欢	到	得到	-	通过	莫里斯	和	马格努森	.

更倾向于通过 Morris 和 Magnusson 来获得 Grettla。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['nuːɑːnsɪz] .

All	the	essentials	are	here	,	if	not	all	the	nuances	.
全部	这	必需品	是	这里	, 如果	不是	全部	这	细微差别	.

这里包含了所有基本要素，尽管可能缺少一些细节。

[ðə; ði] ['riːdər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['sɑːgəz] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi]

The	reader	unfamiliar	with	sagas	will	need	a	little	patience	with	the	genealogies
这	读者	陌生	和	传奇故事	将要	需要	一个	小的	耐心	和	这	家谱

[ðæt] [krɑːp] [aʊt] [ɪn] ['evri] ['tʃæptər] .

that	crop	out	in	every	chapter	.
那	庄稼	出去	在	每一个	章	.

对于不熟悉传奇故事的读者来说，需要一些耐心来理解每一章中穿插出现的家谱。

[ðə; ði]['sɑːˆəmən][hæz; həz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] - [laɪk][ə'dʒɪlətɪ][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['fæməli] [triːz] ,

The	sagaman	has	a	squirrel	-	like	agility	in	climbing	family	trees	,
这	萨迦曼	有	一个	松鼠	-	喜欢	敏捷	在	攀登	家庭	树木	,

萨迦人攀爬家谱树时身手敏捷，如同松鼠一般。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['bræntʃɪz] .

and	he	is	well	acquainted	with	their	interlocking	branches	.
和	他	是	出色地	熟人	和	他们的	互锁	分支	.

他对它们错综复杂的分支非常熟悉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] - ['sɑːgə] [wer] [ðɪs] ['vænəti] [rʌnz] ['raɪət] ,

There	are	chapters	in	the	Grettis	Saga	where	this	vanity	runs	riot	,
那里	是	章节	在	这	-	传奇	在哪里	这	虚荣	跑步	暴动	,

在《格雷蒂斯传奇》中，有些章节里这种虚荣心肆意膨胀。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sə'spekt] [ðæt] ['aɪslənd] ['difəd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv]

and	makes	us	suspect	that	Iceland	differed	little	from	a	country	town	of
和	制作	我们	怀疑	那	冰岛	不同	小的	从	一个	国家	镇	的

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['nebəz] [huːz] [neɪmz] ['hæpən]

to	-	day	in	its	love	for	gossip	about	the	family	of	neighbors	whose	names	happen
到	-	天	在	它是	爱	为了	闲话	关于	这	家庭	的	邻居	谁	姓名	发生

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	come	into	the	conversation	.
到	来	进入	这	对话	.

这让我们怀疑，冰岛和今天的乡村小镇在喜欢八卦方面并没有什么不同，只要谈到邻居家的名字，他们都会津津乐道。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] , [ʌn'tɪl] ['grɛtər] [kə'mændz] [ɪk'skluːsɪv]

If	the	reader	will	persevere	through	the	early	chapters	,	until	Grettir	commands	exclusive
如果	这	读者	将要	坚持不懈	通过	这	早期的	章节	,	直到	格雷蒂尔	命令	独家的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

如果读者能够坚持读完前面的章节，直到格雷蒂尔完全吸引住读者的注意力，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ['meni] [pɪrz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

he	will	come	to	a	drama	which	has	not	many	peers	in	literature	.
他	将要	来	到	一个	戏剧	哪个	有	不是	许多	同龄人	在	文学	.

他将出演一部在文学史上鲜有匹敌的戏剧。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] ['lʌðər] ['tʃæptər] ,

The	outlaw	kills	a	man	in	every	other	chapter	,
这	取缔	杀戮	一个	男人	在	每一个	其他	章	,

这个亡命之徒几乎每隔一章就会杀一个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][noʊ] ['vʌlgər] [lɪst] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [faɪts] .

but	this	record	is	no	vulgar	list	of	brutal	fights	.
但	这	记录	是	不	庸俗	列表	的	野蛮	战斗	.

但这份记录并非粗俗不堪的残酷打斗清单。

[nɑːt][ɪn'hjuːmən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] , ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['strʌglɪŋ]

Not	inhuman	nature	,	but	human	nature	is	here	shown	,	human	nature	struggling
不是	不人道	自然	,	但	人类	自然	是	这里	所示	,	人类	自然	挣扎

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] ,

with	unrelenting	fate	,
和	毫不留情	命运	,

这里展现的不是非人性，而是人性，是人性与无情命运的抗争。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [faɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [end][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [bʌt; bət]

making	a	grand	fight	,	and	coming	to	its	end	because	it	must	,	but
制作	一个	盛大	斗争	,	和	未来	到	它是	结尾	因为	它	必须	,	但

[wɪ'ðaʊt] ['ɪgnəmɪni] .

without	ignominy	.
没有	耻辱	.

打了一场漂亮的仗，最终走向了必然的结局，但并不丢脸。

[haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['mɜːrdərər] [ðə; ði] [praɪs] [set][ə'pɑːn]

How	fine	a	touch	it	is	that	refuses	to	the	outlaw's	murderer	the	price	set	upon
如何	美好的	一个	触碰	它	是	那	拒绝	到	这	亡命之徒	凶手	这	价格	放	之上

- [hed] ,

Grettir's	head	,
-	头	,

多么巧妙的安排，拒绝向杀害亡命之徒的凶手支付悬赏格雷蒂尔的赏金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] " - [diːd] , " [ðə; ði]['mɜːrdər]

because	the	getting	of	it	was	through	a	"	nithings	-	deed	,	"	the	murder
因为	这	获得	的	它	曾是	通过	一个	"	nithings	-	契据	,	"	这	谋杀

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] !

of	a	dying	man	!
的	一个	垂死	男人	!

因为获得这件东西是通过"九项罪行"，即谋杀一个垂死之人！

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] ['enˌvɔɪz] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪŋ] ['poʊəmz] ,

William	Morris	was	most	felicitous	in	envoys	and	dedicating	poems	,
威廉	莫里斯	曾是	最多	幸福的	在	使节	和	奉献	诗歌	,

威廉·莫里斯非常擅长使节和献诗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːnɪt] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

and	in	the	sonnet	prefixed	to	this	translation	he	was	particularly	happy	.
和	在	这	十四行诗	前缀	到	这	翻译	他	曾是	特别	快乐的	.

在这篇译文前面的十四行诗中，他表达了特别的喜悦。

[ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [laɪnz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] — [ðə; ði][læst][sɪks][laɪnz][ðə; ði]

The	first	eight	lines	describe	the	hero	of	the	saga	—	the	last	six	lines	the
这	第一的	八	线条	描述	这	英雄	的	这	传奇	—	这	最后的	六	线条	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri] [kri'eɪʃ(ə)n] : (-)

significance	of	this	literary	creation	:	(	39	)
意义	的	这	文学	创建	:	(	-	)

前八行描述了这部传奇故事的英雄——后六行阐述了这部文学作品的意义：(39)

[ə; eɪ][laɪf] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [pʊr] [feɪm]

A	life	scarce	worth	the	living	,	a	poor	fame
一个	生活	稀少	值得	这	活的	,	一个	贫穷的	名声

值得过的生活寥寥无几，名声微薄。

[skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [lænd] ,

Scarce	worth	the	winning	,	in	a	wretched	land	,
稀少	值得	这	获胜	,	在	一个	可怜	土地	,

在如此贫瘠的土地上，赢得的胜利寥寥无几。

[wer] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn][goʊ][ə'pɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

Where	fear	and	pain	go	upon	either	hand	,
在哪里	害怕	和	疼痛	去	之上	任何一个	手	,

恐惧与痛苦交织在一起，

[æz; əz] [tɔːrd] [ðə; ði][end] [men] [fer] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eɪm]

As	toward	the	end	men	fare	without	an	aim
作为	朝向	这	结尾	男人	票价	没有	一个	目的

到了最后，人们漫无目的地游荡。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [dɑːrk][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] :

Unto	the	dull	grey	dark	from	whence	they	came	:
到	这	乏味的	灰色的	黑暗的	从	何处	他们	来了	:

他们回到了那片阴沉灰暗的黑暗之中：

[let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['ʌn'ʃædəud] [ʃɪr] ['rɑːks] [stænd]

Let	them	alone	,	the	unshadowed	sheer	rocks	stand
让	他们	独自的	,	这	无阴影	透明	岩石	站立

任由它们静静伫立，没有阴影遮蔽的陡峭岩石巍然耸立。

['oʊvər][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [bænd] ,

Over	the	twilight	graves	of	that	poor	band	,
超过	这	暮	坟墓	的	那	贫穷的	乐队	,

在暮色笼罩下，那支可怜的乐队长眠于此。

[huː] [kaʊnt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɝːldz] [geɪm] !
Who count so little in the great world's game !
WHO 数数 所以 小的 在 这 伟大的 世界的 游戏 !

在世界这场大战中，他们是多么微不足道!

[neɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [aɪ] [diːl] [nɑːt] ; [ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz] ,
Nay , with the dead I deal not ; this man lives ,
不 , 和 这 死的 我 交易 不是 ; 这 男人 生活 ,

不，我不与死人打交道；这个人还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
And that which carried him through good and ill ,
和 那 哪个 携带 他 通过 好的 和 患病的 ,

以及支撑他度过顺境和逆境的东西，

[stɜːrn] [ə'genst] [feɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [stɪl]
Stern against fate while his voice echoed still
斯特恩 反对 命运 尽管 他的 嗓音 回声 仍然

他与命运抗争，声音仍在回荡。

[frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [naʊ] [hiː; hi] [laɪz] ['saɪlənt] , [straivz]
From rock to rock , now he lies silent , strives
从 岩石 到 岩石 , 现在 他 谎言 沉默的 , 努力

从一块岩石到另一块岩石，如今他静静地躺着，挣扎着。

[wɪð; wɪθ] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [lɔːŋ] [læps] ['gɪvz]
With wasting time , and through its long lapse gives
和 浪费 时间 , 和 通过 它是 长的 失效 给予

浪费时间，以及漫长的流逝，都造成了

[ə'nʌðər] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['laɪfs] [vɔɪd] [tuː; tə] [fɪl] . [ˌtuː'tuː] .
Another friend to me , life's void to fill . 2 .
其他 朋友 到 我 , 生活的 空白 到 充满 . 2 .

又一位朋友，填补了我生命中的空缺。2.

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ɪn] - -
In the three volumes of The Earthly Paradise , published by William Morris in 1868 -
在 这 三 卷 的 这 尘世的 天堂 , 已发布 经过 威廉 莫里斯 在 - -
- ,
1870 ,
- ,

在威廉·莫里斯于1868年至1870年出版的三卷本《尘世天堂》中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [heɪl][frʌm; frəm][oʊld] [nɔːrs] [əˈridʒənəlz] .
there are three poems which hail from Old Norse originals .
那里 是 三 诗歌 哪个 冰雹 从 老的 北欧 原件 .

有三首诗源自古诺尔斯语原诗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] " [ðə; ði][lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
They are " The Land East of the Sun and West of the Moon ,
他们 是 " 这 土地 东方 的 这 太阳 和 西方 的 这 月亮 ,

它们是“太阳以东、月亮以西的土地”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] , " [ɪn]['vɑːl] . [iː] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈfɔːstərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːslɔːg] ,
" and " The Lovers of Gudrun , " in Vol . II , and " The Fostering of Aslaug ,
" 和 " 这 恋人 的 古德伦 , " 在 沃尔 . 二 , 和 " 这 寄养 的 笑 ,

《古德伦的恋人》和《阿斯劳格的养育》

" [ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" in Vol . III .
" 在 沃尔 . 三、 .

“在第三卷中。

[ʌv; əv] [ðiːz] " [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈgʊdˌrun] " [fɔːrmz] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ɪtˈself] ;

Of	these	"	The	Lovers	of	Gudrun	"	forms	a	class	by	itself	;
的	这些	"	这	恋人	的	古德伦	"	表格	一个	班级	经过	本身	;

其中，《古德伦的恋人》自成一类；

[ˌaɪ ˈtiːv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ði] [ˈdʌz(ə)n] [ˈgretɪst] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	a	poem	to	be	reckoned	with	when	the	dozen	greatest	poems	of	the
它	是	一个	诗	到	是	估计	和	什么时候	这	打	最	诗歌	的	这

[ˈsentʃəri] [ɑːr; ər] [ˈlɪstɪd] .

century	are	listed	.
世纪	是	列出	.

在评选本世纪最伟大的十二首诗歌时，这首诗绝对不容忽视。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈlɔːriət] [meɪ] [hæv; həv] [ˈiːkwəld] [ˌaɪ ˈtiːv] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	late	Laureate	may	have	equalled	it	in	the	best	of	the	Idylls	of	the	King	,
这	晚的	桂冠	可能	有	等于	它	在	这	最好的	的	这	田园诗	的	这	国王	,

已故桂冠诗人或许在《国王牧歌》中最优秀的一首诗中达到了同样的水平。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪkˈsɛld] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	never	excelled	it	.
但	他	绝不	表现出色	它	.

但他始终未能超越这个成就。

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

Let	us	look	at	it	in	detail	.
让	我们	看	在	它	在	细节	.

让我们详细看一下。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈgʊdˌrun] " [ˈoʊvərˈtɑːps] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [ðə; ði]

be	it	said	that	"	The	Lovers	of	Gudrun	"	overtops	all	the	other	poems	in	The
是	它	说	那	"	这	恋人	的	古德伦	"	顶部	全部	这	其他	诗歌	在	这

[ˈɜːrθli] [ˈpærədaɪs] .

Earthly	Paradise	.
尘世的	天堂	.

可以说，《古德伦的恋人》这首诗胜过《人间天堂》中的所有其他诗歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [hiː; hi]

It	would	be	possible	to	prove	that	Morris	was	at	his	best	when	he
它	会	是	可能的	到	证明	那	莫里斯	曾是	在	他的	最好的	什么时候	他

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [nɔːrs] [məˈtɪriəl] ,

worked	with	Old	Norse	material	,
工作	和	老的	北欧	材料	,

可以证明，莫里斯在创作古诺尔斯语作品时最为出色。

[bʌt; bət] [ðæt] [tæsk] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː ˈes] [naʊ] .

but	that	task	shall	not	detain	us	now	.
但	那	任务	将	不是	扣留	我们	现在	.

但这件事现在不应耽误我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈproʊlɔːg] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈpærədaɪs] , [kɔːld] " [ðə; ði]

It	is	enough	to	note	that	the	"	Prologue	"	to	The	Earthly	Paradise	,	called	"	The
它	是	足够的	到	笔记	那	这	"	序幕	"	到	这	尘世的	天堂	,	称为	"	这

[ˈwɔndərəz] ,

Wanderers	,
流浪者队	,

只需指出《人间乐园》的“序言”名为“流浪者”，

" [meɪks] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔndərəz] ,

"	makes	the	leader	of	these	wanderers	,
"	制作	这	领导者	的	这些	流浪者	,

“使这些流浪者的首领……”

[huː] [tɜːrn] ['stɔːri] - ['teləz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] " [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn] [siː]

who	turn	story	-	tellers	when	they	reach	the	city	by	"	the	borders	of	the	Grecian	sea
WHO	转动	故事	-	柜员	什么时候	他们	抵达	这	城市	经过	"	这	边界	的	这	希腊	海

,

,

,

当他们到达“希腊海沿岸”的城市时，他们就变成了讲故事的人。

" [ə; eɪ] ['nɔːrsmən] .

"	a	Norseman	.
"	一个	北欧人	.

一个北欧人。

[bɔːrn] [ɪn] [bɪ'zæntɪəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['mʌðər] , [hiː; hi] [kleɪmd] ['nɔːrweɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Born	in	Byzantium	of	a	Greek	mother	,	he	claimed	Norway	as	his	home	,
出生	在	拜占庭	的	一个	希腊语	母亲	,	他	声称	挪威	作为	他的	家	,

他出生于拜占庭，母亲是希腊人，但他宣称挪威是他的家乡。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪn] .

and	on	his	father's	death	returned	to	his	kin	.
和	在	他的	父亲的	死亡	返回	到	他的	亲属	.

父亲去世后，他回到了家人身边。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

His	speech	to	the	Elder	of	the	City	reveals	a	touching	loyalty	to	his	father's
他的	演讲	到	这	长老	的	这	城市	揭示	一个	接触	忠诚	到	他的	父亲的

[hoʊm] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] :

home	and	traditions	:
家	和	传统	:

他对城中长老的讲话，流露出对父亲故乡和传统的感人忠诚：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [wʌn] ['daɪɪŋ] ['ɔːtəm] - [taɪd]

But	when	I	reached	one	dying	autumn	-	tide
但	什么时候	我	达到	一	垂死	秋天	-	潮

但当我抵达一个即将消逝的秋潮时

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['dwelɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [saɪd] ,

My	uncle's	dwelling	near	the	forest	-	side	,
我的	叔叔的	住宅	靠近	这	森林	-	边	,

我叔叔的住处靠近森林边，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lænd] [soʊ] ['skænti] [ænd; ənd] [soʊ] [ber] , (-)

And	saw	the	land	so	scanty	and	so	bare	,	(	40	)
和	锯	这	土地	所以	稀少	和	所以	裸	,	(	-	)

看到这片土地如此贫瘠荒凉，(40)

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [θɪŋz] [men] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ,

And	all	the	hard	things	men	contend	with	there	,
和	全部	这	难的	事物	男人	抗衡	和	那里	,

以及男人们在那里所面临的所有艰难困苦，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

A	little	and	unworthy	land	it	seemed	,
一个	小的	和	不配	土地	它	似乎	,

似乎是一块渺小而不起眼的土地。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] - [aɪ] [driːmd] ,

And	yet	the	more	of	Asagard	I	dreamed	,
和	然而	这	更多的	的	-	我	梦见	,

然而，我对阿萨加德的梦境却愈发强烈。

[ænd; ənd] ['wəːðiə] [siːmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ʌv; əv] [preɪz] .

And	worthier	seemed	the	ancient	faith	of	praise	.
和	更值得	似乎	这	古老的	信仰	的	称赞	.

而古老的赞美信仰似乎更值得称道。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn] , ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['mɪnətʃər] .

Here	is	the	man	,	William	Morris	,	in	perfect	miniature	.
这里	是	这	男人	,	威廉	莫里斯	,	在	完美的	微型	.

这是威廉·莫里斯的完美微缩模型。

['mɑːdərn][laɪf][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['æspekt][kwaɪt] [swɑːv]

Modern	life	and	training	had	given	him	a	speech	and	aspect	quite	suave
现代的	生活	和	训练	有	给定	他	一个	演讲	和	方面	相当	温文尔雅

[ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ,

and	cultured	,
和	有文化的	,

现代生活和训练使他拥有了相当温文尔雅、有教养的谈吐和举止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌz; wəz] [red] ,

but	the	blood	that	flowed	in	his	veins	was	red	,
但	这	血	那	流动	在	他的	静脉	曾是	红色的	,

但他血管里流淌的血液是鲜红色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪərn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tincture	of	iron	was	in	it	.
和	这	酊剂	的	铁	曾是	在	它	.

其中含有铁酊。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ɑːrt] , [ɪn]['poʊətri] , [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪks] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][pæst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

In	religion	,	in	art	,	in	poetry	,	in	economics	,	he	loved	the	past	better	than	the
在	宗教	,	在	艺术	,	在	诗	,	在	经济学	,	他	喜爱	这	过去的	更好的	比	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

在宗教、艺术、诗歌、经济学等领域，他都更热爱过去而非现在。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [geɪnz] .

though	he	was	never	unconscious	of	"	our	glorious	gains	.
尽管	他	曾是	绝不	无意识	的	"	我们的	辉煌	收益	.

尽管他从未忘记“我们取得的辉煌成就”。

" [ɪn] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] ['skænti] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði][hɑːrd] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ,

"	In	all	departments	of	thought	the	scanty	,	the	bare	,	the	hard	,	the	unworthy	,
"	在	全部	部门	的	想法	这	稀少	,	这	裸	,	这	难的	,	这	不配	,

“在所有思想领域，匮乏的、赤裸的、艰难的、不值得的，

[druː] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] .

drew	first	his	attention	and	then	his	love	and	enthusiastic	praise	.
画	第一的	他的	注意力	和	然后	他的	爱	和	热情的	称赞	.

首先吸引了他的注意，然后赢得了他的喜爱和热情赞扬。

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,

And	so	perhaps	it	is	explained	that	of	all	the	poems	in	The	Earthly	Paradise	,
和	所以	也许	它	是	解释	那	的	全部	这	诗歌	在	这	尘世的	天堂	,

因此，或许可以解释为什么《尘世乐园》中的所有诗歌中，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'daɪtɪd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['skaːd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [lænd] [wer] ['niːðər] [wiːt] [nɔːr] [waɪn]

the	one	indited	first	in	the	scarred	and	dreadful	land	where	neither	wheat	nor	wine
这	一	起诉	第一的	在	这	疤痕	和	可怕	土地	在哪里	两者都不	小麦	也不	葡萄酒

[ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,

is	at	home	,
是	在	家	,

首先在满目疮痍、令人恐惧的土地上提起诉讼，那里既没有小麦也没有葡萄酒。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ðɪs] ['lætər] - [deɪ] [ˌriː'telɪŋ] .

shall	be	the	finest	in	this	latter	-	day	retelling	.
将	是	这	最好的	在	这	后者	-	天	重述	.

将是这部后世重述作品中最精彩的一部。

[ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv]

The	first	seventy	years	of	the	thirteenth	century	were	the	blossoming	time	of
这	第一的	七十	年	的	这	第十三	世纪	是	这	盛开	时间	的

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['sɑːgə][ɪn] ['aɪsləɪnd] ,

the	historic	saga	in	Iceland	,
这	历史性	传奇	在	冰岛	,

十三世纪的前七十年是冰岛历史传奇的鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔːrm]

and	those	writings	that	record	the	doings	of	the	families	of	the	land	form
和	那些	著作	那	记录	这	行为	的	这	家庭	的	这	土地	形式

,

,

,

以及那些记录土地上各家族活动的各种文字，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] ['sɑːgəz] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

with	the	old	songs	and	the	best	of	the	kingly	sagas	,	the	flower	of
和	这	老的	歌曲	和	这	最好的	的	这	王者	传奇故事	,	这	花	的

['nɔːrðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Northern	literature	.
北方	文学	.

古老的歌谣和最精彩的王者传奇，北方文学的瑰宝。

[ðiːz] ['fæməli] ['rekərdz] ['nevər] [ɪk'stend]['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

These	family	records	never	extend	over	more	than	one	generation	,
这些	家庭	记录	绝不	延长	超过	更多的	比	一	一代	,

这些家族记录从未超过一代。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

and	sometimes	they	deal	with	but	a	few	years	.
和	有时	他们	交易	和	但	一个	很少	年	.

有时他们只能处理几年的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['roʊmæns][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] ['ɒf(ə)n]

They	are	half	-	way	between	romance	and	history	,	with	the	balance	oftenest
他们	是	一半	-	方式	之间	浪漫	和	历史	,	和	这	平衡	最常

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [truːθ] .

in	favor	of	truth	.
在	偏爱	的	真相	.

它们介于浪漫与历史之间，但往往更偏向于真实。

[ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɑːr; ər] [faʊnd] - ['sɑːgə] , [noʊn] [æt; ət] ['sekənd] [hænd][tuː; tə] ['wɔːtn] , [ðə; ði]

In	this	group	are	found	Egils	Saga	,	known	at	second	hand	to	Warton	,	the
在	这	团体	是	成立	-	传奇	,	已知	在	第二	手	到	沃顿	,	这

- ['sɑːgə] ,

Eyrbyggja	Saga	,
-	传奇	,

该系列作品包括埃吉尔萨迦（Egils Saga，据沃顿所述为二手资料）和埃尔比格亚萨迦（Eyrbyggja Saga）。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['wɔːltər] [skɔt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɑːgə] .

translated	by	Walter	Scott	,	and	the	Laxdæla	Saga	.
翻译	经过	沃尔特	斯科特	,	和	这	-	传奇	.

由沃尔特·斯科特翻译，以及《拉克斯代拉传奇》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['sɑːgə] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] ['mɔːrɪs] [ɪn] " [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv]

It	is	the	Laxdæla	Saga	that	gives	the	story	told	by	Morris	in	"	The	Lovers	of
它	是	这	-	传奇	那	给予	这	故事	讲述	经过	莫里斯	在	"	这	恋人	的

['gʊdˌrun] .

Gudrun	.
古德伦	.

《拉克斯代拉传奇》讲述了莫里斯在《古德伦的恋人》中描绘的故事。

" [ə'mʌŋ] ['sɑːgəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

"	Among	sagas	it	is	famous	for	its	fine	portrayal	of	character	.
"	之中	传奇故事	它	是	著名的	为了	它是美好的		描绘	的	特点	.

在众多史诗中，它以对人物的精彩刻画而闻名。

[ðə; ði]['sɑːgə][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] , -

The	saga	and	the	poem	tell	the	story	of	two	neighboring	farms	,	Herdholt
这	传奇	和	这	诗	告诉	这	故事	的	二	邻接	农场	,	-

[ænd; ənd] - ,

and	Bathsted	,
和	-	,

这部传奇故事和这首诗讲述了两个相邻农场——赫德霍尔特农场和巴斯泰德农场的故事。

[huːz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ]['daɪər]['trædʒədi] .

whose	sons	and	daughters	work	out	a	dire	tragedy	.
谁	儿子们	和	女儿们	工作	出去	一个	可怕的	悲剧	.

他们的子女酿成了一场可怕的悲剧。

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['fɑːstər] - [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] ,

Kiartan	and	Bodli	are	the	son	and	foster	-	son	of	the	first	house	,
-	和	-	是	这	儿子	和	促进	-	儿子	的	这	第一的	房子	,

基亚坦和博德利分别是第一户人家的儿子和养子。

[ænd; ənd] ['gʊdˌrun] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

and	Gudrun	is	the	daughter	of	the	second	.
和	古德伦	是	这	女儿	的	这	第二	.

古德伦是第二个孩子的女儿。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,

These	are	the	principal	personages	in	the	drama	,
这些	是	这	主要的	人物	在	这	戏剧	,

这些是剧中的主要人物。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [drə'mætɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

though	the	list	of	the	other	dramatis	personæ	is	a	long	one	.
尽管	这	列表	的	这	其他	戏剧	人	是	一个	长的	一	.

虽然其他剧中人物的名单很长。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['heroʊɪn] [dʌz] [ðə; ði] ['stɔːri] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['nibəˌlʊŋənˌlid] .

Not	only	in	the	name	of	its	heroine	does	the	story	suggest	the	Nibelungenlied	.
不是	仅有的	在	这	姓名	的	它是	女英雄	做	这	故事	建议	这	尼伯龙根之歌	.

不仅女主人公的名字让人联想到《尼伯龙根之歌》，这个故事本身也让人联想到《尼伯龙根之歌》。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] ['stɔːriz] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stɔriːz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]

The	machinery	of	the	Norse	stories	resembles	the	German	story's	in	many	of	its
这	机械	的	这	北欧	故事	类似	这	德语	故事的	在	许多	的	它是

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

北欧故事的运作机制在很多方面都与德国故事的运作机制相似。

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːgə] [ɑːr; ər] [kept] ,

In	this	version	of	Morris	,	the	main	features	of	the	saga	are	kept	,
在	这	版本	的	莫里斯	,	这	主要的	特征	的	这	传奇	是	保留	,

在这个版本的莫里斯作品中，原著的主要特征得以保留。

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] (-)

and	distracting	details	are	properly	(	41	)
和	分散注意力	细节	是	适当地	(	-	)

分散注意力的细节被恰当地（41）

[sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] .

subordinated	to	the	principal	interest	.
从属的	到	这	主要的	兴趣	.

次要于主要利益。

[θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [muːvz] ['ræpɪdli] ,

Through	the	nineteen	divisions	of	this	story	the	interest	moves	rapidly	,
通过	这	十九	部门	的	这	故事	这	兴趣	移动	快速	,

故事分为十九个部分，情节发展迅速，引人入胜。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ['nevər] [lɔːst] .

and	wonder	as	to	the	issue	is	never	lost	.
和	想知道	作为	到	这	问题	是	绝不	丢失的	.

对此问题的疑问永远不会消失。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] , ['mɔːrɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ,

As	a	story	-	teller	,	Morris	is	distinctly	powerful	in	this	poem	,
作为	一个	故事	-	出纳员	,	莫里斯	是	明显地	强大的	在	这	诗	,

莫里斯作为讲故事的人，在这首诗中展现出了非凡的才华。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɪn'dɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [hɪr] [faʊnd] [dʒɔɪnd]

and	all	the	qualities	that	endear	the	story	-	teller	to	us	are	here	found	joined
和	全部	这	品质	那	心爱的	这	故事	-	出纳员	到	我们	是	这里	成立	加入

[tuː; tə] ['meni] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['poʊət] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

to	many	that	make	the	poet	a	favorite	with	us	.
到	许多	那	制作	这	诗人	一个	最喜欢的	和	我们	.

这里既包含了所有让我们喜爱讲故事的人的特质，也包含了许多让我们喜爱诗人的特质。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['lɪrɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] — [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɑːgə] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] -

There	are	no	lyrics	in	the	poem	—	the	original	saga	was	without	the	song	-
那里	是	不	歌词	在	这	诗	—	这	原来的	传奇	曾是	没有	这	歌曲	-

['snætʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['sɑːgəz] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [drə'mætɪk] [siːnz] [ðæt] [rɪ'kɔːl]

snatches	that	are	often	found	in	sagas	—	but	there	are	dramatic	scenes	that	recall
抢夺	那	是	经常	成立	在	传奇故事	—	但	那里	是	戏剧性	场景	那	记起

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] - ['poʊət] .

the	power	of	the	Master	-	poet	.
这	力量	的	这	掌握	-	诗人	.

这首诗中没有歌词——原著中没有像其他史诗那样穿插着歌曲片段——但其中有一些戏剧性的场景，让人想起这位伟大诗人的力量。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [dʌz] " [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊdˌruːn] " [ʃoʊ]

Least	of	all	the	poems	in	the	Earthly	Paradise	does	"	The	Lovers	of	Gudrun	"	show
至少	的	全部	这	诗歌	在	这	尘世的	天堂	做	"	这	恋人	的	古德伦	"	展示

[ðə; ði] [tʃɔː'siəriən] ['ɪnfluəns] ,

the	Chaucerian	influence	,
这	乔叟	影响	,

在《人间天堂》的所有诗歌中，《古德伦的恋人》最不明显地体现了乔叟的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæpʃəs] [ɪn'diːd] [huː] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	the	reader	must	be	captious	indeed	who	complains	of	the	length	of
和	这	读者	必须	是	吹毛求疵的	的确	WHO	抱怨	的	这	长度	的

[ðɪs] ['stɔːri] .

this	story	.
这	故事	.

而那些抱怨这篇故事篇幅过长的读者，一定是吹毛求疵了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['riːdər] [ðɪs] ['poʊəm] [rɪ'viːlz] [noʊ] [treɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] .

To	the	unenlightened	reader	this	poem	reveals	no	traits	that	are	un	-	English	.
到	这	闭塞	读者	这	诗	揭示	不	特征	那	是	联合国	-	英语	.

对于不明真相的读者来说，这首诗丝毫没有展现出非英国式的特征。

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['fleɪvər] [hɪr] [ɪz] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] .

What	there	is	of	Old	Norse	flavor	here	is	purely	spiritual	.
什么	那里	是	的	老的	北欧	味道	这里	是	纯粹	精神	.

这里所体现的古挪威风情纯粹是精神层面的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] ['biːɪŋ] [ɪn] [proʊz] , [noʊ] [ə'tempt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	original	story	being	in	prose	,	no	attempt	could	be	made	to	keep	original
这	原来的	故事	存在	在	散文	,	不	试图	可以	是	制成	到	保持	原来的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] [vɜːrs] - [fɔːrm] .

characteristics	in	verse	-	form	.
特征	在	诗	-	形式	.

由于原著是散文，因此无法尝试在诗歌形式中保留原著的特点。

[soʊ] " [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] " [kæn; kən][stænd][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm]

So	"	The	Lovers	of	Gudrun	"	can	stand	on	its	own	merits	as	an	English	poem
所以	"	这	恋人	的	古德伦	"	能	站立	在	它是自己的		优点	作为	一个	英语	诗

;

;
;

因此，《古德伦的恋人》作为一首英文诗歌，本身就具有很高的价值；

[noʊ][iks'kjuːziz] [niːd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

no	excuses	need	be	made	for	it	on	the	plea	that	it	is	a	translation	.
不	借口	需要	是	制成	为了	它	在	这	恳求	那	它	是	一个	翻译	.

无需以翻译为由进行辩解。

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs]['æftər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] ,

Local	color	is	not	laid	on	the	canvas	after	the	figures	have	been	painted	,
当地的	颜色	是	不是	铺设	在	这	帆布	后	这	数据	有	到过	绘	,

局部色彩并非在人物绘制完成后才添加到画布上的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['grændli] [nɔːrs] .

but	all	the	tints	in	the	persons	and	the	things	are	grandly	Norse	.
但	全部	这	色调	在	这	人	和	这	事物	是	宏伟	北欧	.

但人物和事物的所有色彩都带有浓郁的北欧风格。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['roʊmæns] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]

This	story	is	a	true	romance	,	in	that	the	scene	is	far	removed	from	the	present
这	故事	是	一个	真的	浪漫	,	在	那	这	场景	是	远的	已移除	从	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

这是一个真正的爱情故事，因为故事发生的地点与现代社会相去甚远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	the	atmosphere	is	very	different	from	our	own	.
和	这	气氛	是	非常	不同的	从	我们的	自己的	.

这里气氛与我们这里截然不同。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

This	story	is	a	true	picture	of	life	,
这	故事	是	一个	真的	图片	的	生活	,

这个故事真实地反映了生活。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	that	it	sets	forth	the	doings	of	men	and	women	in	the	power	of	the
在	那	它	套	前进	这	行为	的	男人	和	女性	在	这	力量	的	这

['mæstər] ['pæʃ(ə)n] .

master	passion	.
掌握	热情	.

它描绘了在激情主宰下，男男女女的所作所为。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][nɑːt] [nɔːrs]

And	so	for	the	purposes	of	literature	this	poem	is	not	Norse
和	所以	为了	这	目的	的	文学	这	诗	是	不是	北欧

, [ɔːr] ['ræðər] ,

,	or	rather	,
,	或者	相当	,

因此，就文学而言，这首诗并非北欧诗歌，或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

it	is	more	than	Norse	,	it	is	universal	.
它	是	更多的	比	北欧	,	它	是	普遍的	.

它不仅限于北欧文化，它是普世的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [nɔːrs] [aɪ'diːlz][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

Now	and	then	,	to	be	sure	,	the	displaced	Norse	ideals	are	set	forth	in	the
现在	和	然后	,	到	是	当然	,	这	流离失所	北欧	理想	是	放	前进	在	这

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

诚然，这首诗中偶尔也会提及那些流离失所的北欧理想。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

but	in	such	wise	that	we	almost	regret	that	the	old	order	has	passed	away	.
但	在	这样的	明智的	那	我们	几乎	后悔	那	这	老的	命令	有	通过了	离开	.

但从某种意义上说，我们几乎感到惋惜旧秩序的消逝。

[ðə; ði]['wɑːndərər] [huː] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ə'ʃuəz] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	Wanderer	who	tells	the	tale	assures	his	listeners	of	the	truth	of	it	in
这	流浪者	WHO	讲述	这	故事	保证	他的	听众	的	这	真相	的	它	在

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərluːd] [bɪ'twiːn] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['rɔdəpi,rɔ'dəj-] " [ænd; ənd] "

these	last	words	of	the	interlude	between	"	The	Story	of	Rhodope	"	and	"
这些	最后的	字	的	这	插曲	之间	"	这	故事	的	罗多彼	"	和	"

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] " :

The	Lovers	of	Gudrun	"	:
这	恋人	的	古德伦	"	:

在《罗多彼的故事》和《古德伦的恋人》之间的插曲的最后几句话中，讲述故事的流浪者向听众保证了故事的真实性：

[noʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]

Know	withal	that	we
知道	此外	那	我们

须知我们

[hæv; həv]['evər] [diːmd] [ðɪs] [teɪl] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][biː; bi] ,

Have	ever	deemed	this	tale	as	true	to	be	,
有	曾经	被认为	这	故事	作为	真的	到	是	,

我一直认为这个故事是真实的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] ['veri] ['dwelərz] [ɪn] [læksdeɪl] ,

As	though	those	very	Dwellers	in	Laxdale	,
作为	尽管	那些	非常	居民	在	拉克斯代尔	,

仿佛拉克斯代尔的那些居民，

['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] ;

Risen	from	the	dead	had	told	us	their	own	tale	;
崛起	从	这	死的	有	讲述	我们	他们的	自己的	故事	;

死而复生者向我们讲述了他们自己的故事；

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [waɪl] [jet] [ðeɪ] [dwelt] [ɑːn] [ɜːrθ]

Who	for	the	rest	while	yet	they	dwelt	on	earth
WHO	为了	这	休息	尽管	然而	他们	居住	在	地球

其余的人，在世上居住期间。

['wɪrid] [noʊ][gɑːd][wɪð; wɪθ] [prerz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɜːrθ]

Wearied	no	God	with	prayers	for	more	of	mirth
疲惫	不	上帝	和	祈祷	为了	更多的	的	欢笑

向神祈祷，求得更多欢乐，永不厌倦

[ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [men] [hæv; həv] ; [nɔːr][wɜːr; wər] [ɪl] - ['kɑːntent]

Than	dying	men	have	;	nor	were	ill	-	content
比	垂死	男人	有	;	也不	是	患病的	-	内容

比垂死之人更甚；也并不感到不满

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][gɑːd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [went] (-)

Because	no	God	beside	their	sorrow	went	(	42	)
因为	不	上帝	旁	他们的	悲哀	去	(	-	)

因为除了他们的悲伤之外，没有神与他们同在（42）

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊəri] [swɔːrd][ðə; ði] [rɑːk] - [struːn] [wei] ,

Turning	to	flowery	sward	the	rock	-	strewn	way	,
转弯	到	如花	草	这	岩石	-	散落的	方式	,

沿着布满岩石的小路，转向繁花似锦的草地，

['wiːknəs] [tuː; tə] [streŋθ] , [ɔːr] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [deɪ] .

Weakness	to	strength	,	or	darkness	into	day	.
弱点	到	力量	,	或者	黑暗	进入	天	.

化弱为强，化黑暗为光明。

['ðerfɔːr] , [noʊ] ['mɑːvəlz] [hæθ] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,

Therefore	,	no	marvels	hath	my	tale	to	tell	,
所以	,	不	奇迹	有	我的	故事	到	告诉	,

因此，我的故事没有什么奇闻轶事可讲。

[bʌt; bət] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [men] [noʊ] [tuː] [wel] ;

But	deals	with	such	things	as	men	know	too	well	;
但	交易	和	这样的	事物	作为	男人	知道	也	出色地	;

但它所探讨的都是人们太熟悉的事情；

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪr'ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [muːv] ,

All	that	I	have	herein	your	hearts	to	move	,
全部	那	我	有	在此处	你的	心	到	移动	,

我在这里所拥有的一切都是为了感动你们的心，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [lʌv] .

Is	but	the	seed	and	fruit	of	bitter	love	.
是	但	这	种子	和	水果	的	苦的	爱	.

这不过是苦爱的种子和果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [hɪr] .

It	is	aside	from	our	purpose	to	tell	this	story	here	.
它	是	旁边	从	我们的	目的	到	告诉	这	故事	这里	.

讲述这个故事并非我们此行的目的。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] ,

The	more	we	study	this	marvelous	work	,
这	更多的	我们	学习	这	奇妙	工作	,

我们越研究这部杰出的作品，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl]

the	more	it	is	impressed	upon	us	that	in	the	reign	of	love	all	men	and	all
这	更多的	它	是	印象深刻	之上	我们	那	在	这	在位	的	爱	全部	男人	和	全部

['lɪtərəˌtʃərz] [ɑːr; ər] [wʌn] .

literatures	are	one	.
文学	是	一	.

我们越发深刻地体会到，在爱的统治下，所有的人和所有的文学作品都是一体的。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪsländ] ['meɪd(ə)n] [ɪz] [noʊ] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən]

To	the	Englishman	this	description	of	an	Iceland	maiden	is	no	stranger	than
到	这	英国人	这	描述	的	一个	冰岛	少女	是	不	陌生人	比

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪsländɚz] [hɔːl] .

it	was	to	the	men	who	sat	about	the	spluttering	fire	in	the	Icelander's	hall	.
它	曾是	到	这	男人	WHO	卫星	关于	这	喷溅	火	在	这	冰岛人的	大厅	.

对于英国人来说，这种对冰岛少女的描述并不陌生，就像当年坐在冰岛人大厅里噼啪作响的炉火旁的男人们所听到的一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] :

It	is	the	form	of	Gudrun	that	is	here	described	:
它	是	这	形式	的	古德伦	那	是	这里	描述	:

这里描述的是古德伦的形象：

[ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,

That	spring	was	she	just	come	to	her	full	height	,
那	春天	曾是	她	只是	来	到	她	满的	高度	,

那年春天她正好长到完全身高。

[loʊ] - ['buzəm] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Low	-	bosomed	yet	she	was	,	and	slim	and	light	,
低的	-	丐	然而	她	曾是	,	和	苗条的	和	光	,

她胸部不大，但身材苗条轻盈。

[jet] [skers] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [groʊ] ['fɛrɚ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ;

Yet	scarce	might	she	grow	fairer	from	that	day	;
然而	稀少	可能	她	生长	更公平	从	那	天	;

然而，从那天起，她恐怕很难变得更漂亮了；

[goʊld] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɑːks] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [pleɪ] ,

Gold	were	the	locks	wherewith	the	wind	did	play	,
金子	是	这	锁	以及	这	风	做过	玩	,

金色的发夹，任凭风儿在其中嬉戏。

['faɪnər] [ðæn; ðən] [sɪlk] , [weɪvd] ['sɔːftli] [laɪk] [ðə; ði] [siː]

Finer	than	silk	,	waved	softly	like	the	sea
更精细	比	丝绸	,	挥手	轻轻	喜欢	这	海

比丝绸更细腻，像海浪般轻柔荡漾。

['æftər] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [kɑːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niː]

After	a	three	days	'	calm	,	and	to	her	knee
后	一个	三	天	-	冷静的	,	和	到	她	膝盖

平静了三天后，她跪了下来

['welnaɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] ; [fer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [leɪd]

Wellnigh	they	reached	;	fair	were	the	white	hands	laid
几乎	他们	达到	;	公平的	是	这	白色的	双手	铺设

他们几乎到达了目的地；白皙的手伸了出来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [poʊsts] [wer] [ðə; ði]['drægənz] [pleɪd] ;

Upon	the	door	posts	where	the	dragons	played	;
之上	这	门	帖子	在哪里	这	龙	玩	;

在巨龙嬉戏的门柱上；

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [smuːð] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'gæn]

Her	brow	was	smooth	now	,	and	a	smile	began
她	眉头	曾是	光滑的	现在	,	和	一个	微笑	开始

她的眉毛舒展开来，脸上浮现出一丝微笑。

[tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [maʊθ] , [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][mæn] .

To	cross	her	delicate	mouth	,	the	snare	of	man	.
到	叉	她	精美的	嘴	,	这	圈套	的	男人	.

穿过她娇嫩的嘴唇，男人的陷阱。

(['ɜːrθli] ['pærədaɪs] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - .)

(	Earthly	Paradise	,	Vol	.	II	,	p	.	247	.	)
(	尘世的	天堂	,	沃尔	.	二	,	p	.	-	.	)

（《人间天堂》，第二卷，第247页。）

[nɑːt] [les] [ə'kʌstəmd] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɪroʊz] [æz; əz] - :

Not	less	accustomed	are	we	to	such	heroes	as	Kiartan	:
不是	较少的	习惯	是	我们	到	这样的	英雄	作为	-	:

我们对基亚坦这样的英雄人物也并不陌生：

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['evri] [maʊθ] [wʌz; wəz] - [neɪm] ,

And	now	in	every	mouth	was	Kiartan's	name	,
和	现在	在	每一个	嘴	曾是	-	姓名	,

现在，基亚坦的名字响彻每个人的嘴里。

[ænd; ənd] ['deɪli] [naʊ] [mʌst; məst] - [dʌl] [ɪrz] [ber]

And	daily	now	must	Gudrun's	dull	ears	bear
和	日常的	现在	必须	-	乏味的	耳朵	熊

如今，古德伦迟钝的耳朵每天都必须忍受这一切。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə] [hɪr] ,

Tales	of	the	prowess	of	his	youth	to	hear	,
故事	的	这	能力	的	他的	青年	到	听到	,

想听听他年轻时英勇事迹的故事，

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kern] [fər'gɑːtn] [leɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] .

While	in	his	cairn	forgotten	lay	her	love	.
尽管	在	他的	石堆	被遗忘的	躺	她	爱	.

而她的爱人，却被遗忘在他那座石冢之中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [sed] [ðeɪ] , [ɔːl][menz] ['hɑːrts] [dɪd] [muːv] ,

For	this	man	,	said	they	,	all	men's	hearts	did	move	,
为了	这	男人	,	说	他们	,	全部	男士	心	做过	移动	,

他们说，这个人感动了所有男人的心。

[nɔːr] [jet] [maɪt] ['envi] [klɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,

Nor	yet	might	envy	cling	to	such	an	one	,
也不	然而	可能	嫉妒	黏着	到	这样的	一个	一	,

嫉妒或许不会依附于这样的人。

[soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['dwelərz] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;

So	far	beyond	all	dwellers	'	neath	the	sun	;
所以	远的	超过	全部	居民	-	下方	这	太阳	;

远远超越了太阳底下所有居民；

[greɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [jet] [soʊ] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪm]

Great	was	he	,	yet	so	fair	of	face	and	limb
伟大的	曾是	他	,	然而	所以	公平的	的	脸	和	肢

他身材高大，却容貌俊美，四肢匀称。

[ðæt] [ɔːl][foʊk] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
That all folk wondered much , beholding him ,
那 全部 民间 想知道 很多 , 凝视 他 ,

众人见了他，都惊奇不已。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ; [noʊ] [fɪr] [hiː; hi] [nuː] ,
How such a man could be ; no fear he knew ,
如何 这样的 一个 男人 可以 是 ; 不 害怕 他 知道 ,

这样的人怎会如此？他无所畏惧。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['mænli] [diːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌaʊt'duː] ;
And all in manly deeds he could outdo ;
和 全部 在 男子气概 契约 他 可以 胜过 ;

在所有男子气概方面，他都能胜过别人；

[fliːt] - [fʊt] , [ə; eɪ] ['swɪmər] [strɔːŋ] , [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [gʊd] ,
Fleet - foot , a swimmer strong , an archer good ,
舰队 - 脚 , 一个 游泳运动员 强的 , 一个 射手 好的 ,

身手敏捷，游泳健将，箭术精湛。

[kiːn] - [aɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːd] ;
Keen - eyed to know the dark waves ' changing mood ;
敏锐的 - 眼睛 到 知道 这 黑暗的 波浪 - 变化 情绪 ;

目光敏锐，能感知暗潮的变化；

[ʃʊr] [ɑːn][ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [soʊ] [skɪld] ,
Sure on the crag , and with the sword so skilled ,
当然 在 这 岩 , 和 和 这 剑 所以 熟练 ,

在峭壁上，他剑术精湛，毋庸置疑。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪld] (-)
That when he played therewith the air seemed filled (43)
那 什么时候 他 玩 由此 这 空气 似乎 已填 (-)

当他在那里玩耍时，空气似乎充满了(43)

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [bleɪdz] ; [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][wʌz; wəz][hiː; hi]
With light of gleaming blades ; therewith was he
和 光 的 闪闪发光 刀片 ; 由此 曾是 他

他带着闪亮的刀光；他就是其中之一。

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [sez] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli]
Of noble speech , though says not certainly
的 高贵 演讲 , 尽管 说道 不是 当然

言辞高贵，虽然他并没有明确表示。

[maɪ] [teɪl] , [ðæt] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd]
My tale , that aught of his he left behind
我的 故事 , 那 零 的 他的 他 左边 在后面

我的故事，他留下的一切。

[wɪð; wɪθ] [raɪm] [ænd; ənd] ['meʒər] ['deftli] [ˌintə:'waind] .
With rhyme and measure deftly intertwined .
和 韵 和 措施 巧妙地 交织在一起 .

韵律与节奏巧妙交织。

([piː] . - .)
(P . 266 .)
(P . - .)

[ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [tʌtʃ] [hɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [laɪnz] [wɪtʃ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːriər]

The	Old	Norse	touch	here	is	in	the	last	three	lines	which	intimate	that	the	warrior
这	老的	北欧	触碰	这里	是	在	这	最后的	三	线条	哪个	亲密的	那	这	战士

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][bɑːrd] ;

was	often	a	bard	;
曾是	经常	一个	诗人	;

古诺尔斯语的痕迹体现在最后三行，暗示战士往往也是吟游诗人；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['wɔːriər] [kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , [tuː] .

but	be	it	remembered	that	the	Elizabethan	warrior	could	turn	a	sonnet	,	too	.
但	是	它	记得	那	这	伊丽莎白时代	战士	可以	转动	一个	十四行诗	,	也	.

但别忘了，伊丽莎白时代的战士也能写十四行诗。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - ['sɑːgə][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

We	have	said	that	the	Laxdæla	Saga	is	famous	for	its	portrayal	of	character	.
我们	有	说	那	这	-	传奇	是	著名的	为了	它是	描绘	的	特点	.

我们说过，《拉克斯代拉传奇》以其对人物的刻画而闻名。

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [fɔːlz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kwɑːləti] .

This	English	version	falls	not	at	all	below	the	original	in	this	quality	.
这	英语	版本	瀑布	不是	在	全部	以下	这	原来的	在	这	质量	.

这个英文版本在质量上丝毫不逊色于原版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古挪威文学对英国文学(The Influence of Old Norse Literature on)
第4/6页

[ðə; ði] [laɪnz] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] [ʃoʊ] ['gʊdˌrun] [ænd; ənd] - [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'stɪrɪər] .

The	lines	already	quoted	show	Gudrun	and	Kiartan	as	to	exterior	.
这	线条	已经	引	展示	古德伦	和	-	作为	到	外部的	.

前面引用的句子表明古德伦和基亚坦是外在的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kriː'eɪʃənz] ,

But	this	is	a	drama	of	flesh	and	blood	creations	,
但	这	是	一个	戏剧	的	肉	和	血	作品	,

但这毕竟是血肉之躯创造的戏剧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [muːv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['pʌpits] .

and	they	are	men	and	women	that	move	through	it	,	not	puppets	.
和	他们	是	男人	和	女性	那	移动	通过	它	,	不是	木偶	.

他们是穿梭其中的真人，而不是傀儡。

[soʊlz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ber] [hɪr] , [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] , ['pʌlseɪtɪŋ] ['ægəni] .

Souls	are	laid	bare	here	,	in	quivering	,	pulsating	agony	.
灵魂	是	铺设	裸	这里	,	在	颤抖	,	脉动	痛苦	.

在这里，灵魂赤裸裸地暴露出来，颤抖着，脉动着，承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [nɑːt] - , [nɔːr] ['gʊdˌrun] , [nɔːr] - , [bʌt; bət]

The	tremendous	figure	of	this	story	is	not	Kiartan	,	nor	Gudrun	,	nor	Refna	,	but
这	巨大的	数字	的	这	故事	是	不是	-	,	也不	古德伦	,	也不	-	,	但

-	,

Bodli	,
-	,

这个故事中最伟大的人物不是基亚坦，也不是古德伦，更不是雷夫娜，而是博德利。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] ['nærətɪv] ['poʊətri] [hæz; həz] [noʊ] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	certainly	English	narrative	poetry	has	no	second	creation	like	to	him	.
和	当然	英语	叙述	诗	有	不	第二	创建	喜欢	到	他	.

当然，英国叙事诗中没有第二个能与他相提并论的创作。

[ðə; ði] [maɪnd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [fɪt] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər] - [ɪn] ['poʊətri] ,

The	mind	reverts	to	Shakespeare	to	find	fit	companionship	for	Bodli	in	poetry	,
这	头脑	恢复	到	莎士比亚	到	寻找	合身	友谊	为了	-	在	诗	,

人们不禁回想起莎士比亚，希望能在诗歌中为博德利找到合适的伴侣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['hɑːrdi] [ɪn] [proʊz] .

and	to	George	Eliot	and	Thomas	Hardy	in	prose	.
和	到	乔治	艾略特	和	托马斯	哈迪	在	散文	.

以及散文领域的乔治·艾略特和托马斯·哈代。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ʃek'spirɪən] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

The	suggestion	of	Shakespearean	qualities	in	George	Eliot	has	been	made
这	建议	的	莎士比亚式	品质	在	乔治	艾略特	有	到过	制成

[baɪ] ['sevrəl] [greɪt] ['krɪtɪks] ,

by	several	great	critics	,
经过	一些	伟大的	评论家	,

一些伟大的评论家曾指出乔治·艾略特的作品具有莎士比亚式的特质。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['edmənd] ['ʃɪrɝ] ; [-] [ɪn] ['hɑ:rdi] [ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] , [hɪr] , [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði]
among **them** **Edmond** **Scherer** **;** **[** **31** **]** **in** **Hardy** **and** **Morris** **,** **here** **,** **we** **find** **the**
之中 他们 埃德蒙 舍勒 ; [-] 在 哈迪 和 莫里斯 , 这里 , 我们 寻找 这
[seɪm] [soʊl] - ['sɜ:rtʃɪŋ] ['paʊɝz] .
same **soul** **-** **searching** **powers** **.**
相同的 灵魂 - 搜索 权力 .

其中有埃德蒙·舍雷尔；[31]在哈代和莫里斯身上，我们发现了同样的灵魂探索能力。

[ði:z] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['sʌfərəz] [ʌv; əv] [taɪ'tænɪk] ['greɪtnəs] ,
These **writers** **have** **created** **sufferers** **of** **titanic** **greatness** **,**
这些 作家 有 创建 受害者 的 泰坦尼克号 伟大 ,

这些作家创造了身负巨大荣耀的受苦者，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trædʒədi] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dʌm] .
and **in** **the** **presence** **of** **their** **tragedies** **we** **are** **dumb** **.**
和 在 这 在场 的 他们的 悲剧 我们 是 哑的 .

面对他们的悲剧，我们却无动于衷。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rtɪst] [hæz; həz] [meɪd] [nə'poʊli:ənz] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [be'lerəfən] [tu:; tə]
An **English** **artist** **has** **made** **Napoleon's** **voyage** **on** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Bellerophon** **to**
一个 英语 艺术家 有 制成 拿破仑的 航程 在 H . M . S . 贝勒罗丰 到
[hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [aɪl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [fər'get] .
his **prison** **-** **isle** **a** **picture** **that** **the** **memory** **refuses** **to** **forget** **.**
他的 监狱 - 小岛 一个 图片 那 这 记忆 拒绝 到 忘记 .

一位英国艺术家将拿破仑乘坐贝勒罗丰号前往囚岛的旅程画成了一幅令人难以忘怀的画作。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [æz; əz] [hi:; hi] [seɪlz] [bæk] [tu:; tə] ['aɪsləɪnd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
The **picture** **of** **Bodli** **as** **he** **sails** **back** **to** **Iceland** **,** **which** **,** **though** **his** **home** **,**
这 图片 的 - 作为 他 帆 后退 到 冰岛 , 哪个 , 尽管 他的 家 ,

博德利乘船返回冰岛的画面，尽管冰岛是他的家乡，

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪz] [noʊ] [les] [ɪm'presɪv] :
is **to** **be** **his** **prison** **and** **his** **death** **,** **is** **no** **less** **impressive** **:**
是 到 是 他的 监狱 和 他的 死亡 , 是 不 较少的 感人的 :

这将是他的牢狱之灾，也是他的死地，这一点同样令人印象深刻：

[fer] [goʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['bɛrəθ] [aʊt] ['kraɪsts] [tru:θ]
Fair **goes** **the** **ship** **that** **beareth** **out** **Christ's** **truth**
公平的 去 这 船 那 怀雷斯 出去 基督的 真相

凡是印证基督真理的船，必将一路顺风。

['mɪŋgld] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ru:θ] ,
Mingled **of** **hope** **,** **of** **sorrow** **,** **and** **of** **ruth** **,**
混合 的 希望 , 的 悲哀 , 和 的 露丝 ,

交织着希望、悲伤和怜悯，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [praʊ] - [ðə; ði] ['krɪstʃən] [stændz] ,
And **on** **the** **prow** **Bodli** **the** **Christian** **stands** **,**
和 在 这 船首 - 这 基督教 站立 ,

船首站着基督徒博德利，

[sʌŋk] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meni] [lændz]
Sunk **deep** **in** **thought** **of** **all** **the** **many** **lands**
沉没 深的 在 想法 的 全部 这 许多 土地

沉浸在对众多土地的思念中

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hoʊldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn] ,
The **world** **holds** **,** **and** **the** **folk** **that** **dwell** **therein** **,**
这 世界 持有 , 和 这 民间 那 住 其中 ,

世界及其居民，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðæt] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd][sɪn]

And	wondering	why	that	grief	and	rage	and	sin
和	好奇	为什么	那	悲伤	和	愤怒	和	罪

并想知道为什么会有悲伤、愤怒和罪恶感。

[wʌz; wəz] ['evər] [rɔːt] ; [bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]

Was	ever	wrought	;	but	wondering	most	of	all
曾是	曾经	锻	;	但	好奇	最多	的	全部

曾经精心打造；但最令人疑惑的是.....

[waɪ] [sʌtʃ] [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

Why	such	wild	passion	on	his	heart	should	fall	.
为什么	这样的	荒野	热情	在	他的	心	应该	落下	.

他心中那份炽热的激情为何会消逝?

([piː] . - .) (-)

(	P	.	294	.	)	(	44	)
(	P	.	-	.	)	(	-	)

（第 294 页。）（44）

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiː]['poʊəts] [kən'sepʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ðiː] - — [ʌv; əv] - — [ə; eɪ]

Here	we	have	the	poet's	conception	—	and	the	sagaman's	—	of	Bodli	—	a
这里	我们	有	这	诗人的	概念	—	和	这	-	—	的	-	—	一个

[mæn][ɪn][ðə; ðiː][grɪp][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [feɪt] ,

man	in	the	grip	of	terrible	Fate	,
男人	在	这	紧握	的	糟糕的	命运	,

这里我们看到了诗人——以及萨迦人——对博德利的理解——一个被可怕命运所掌控的人。

[huː] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [pæðz] [ʃiː; ʃi][maːrks] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

who	can	no	more	swerve	from	the	paths	she	marks	out	for	him	than
WHO	能	不	更多的	急转弯	从	这	路径	她	标记	出去	为了	他	比

[hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kjuːbɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər] .

he	can	add	a	cubit	to	his	stature	.
他	能	添加	一个	肘尺	到	他的	身材	.

他无法偏离她为他规划的道路，就像他无法让自己的身高增加一肘一样。

[ðə; ðiː] [griːk] ['trædʒədi] [im'bɔdiz] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [fʊl]

The	Greek	tragedy	embodies	this	idea	,	and	Old	Norse	literature	is	full
这	希腊语	悲剧	体现	这	主意	,	和	老的	北欧	文学	是	满的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

希腊悲剧体现了这种思想，古挪威文学中也充满了这种思想。

['tɔməs] ['hɑːrdi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] ['nɑːvəlz] .

Thomas	Hardy	gives	it	later	in	his	contemporary	novels	.
托马斯	哈迪	给予	它	之后	在	他的	当代的	小说	.

托马斯·哈代在其同时代的其他小说中也提到了这一点。

[wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] - [feɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ægəni][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] ,

We	sympathize	with	Bodli's	fate	because	his	agony	is	so	terrible	,
我们	同情	和	-	命运	因为	他的	痛苦	是	所以	糟糕的	,

我们同情博德利的遭遇，因为他的痛苦太可怕了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ðiː][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

and	we	call	him	the	most	striking	figure	in	this	story	.
和	我们	称呼	他	这	最多	引人注目	数字	在	这	故事	.

我们称他为这个故事中最引人注目的人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌfər] , [tuː] , ['gʊdˌrun] , - , - ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst]

But	the	others	suffer	,	too	,	Gudrun	,	Kiartan	,	Refna	;	they	make	a	stand	against
但	这	其他的	遭受	,	也	,	古德伦	,	-	,	-	;	他们	制作	一个	站立	反对

[ðer; ðər][woʊ] ,

their	woe	,
他们的	悲哀	,

但其他人也同样遭受苦难，古德伦、基亚坦、雷夫娜；他们奋起反抗苦难。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [breɪv] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	utter	brave	words	in	the	face	of	it	.
和	说出	勇敢的	字	在	这	脸	的	它	.

面对这一切，他勇敢地发表了讲话。

['oʊnli] - [floʊts] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] .

Only	Bodli	floats	downward	with	the	tide	,	unresisting	.
仅有的	-	浮标	向下	和	这	潮	,	毫无抵抗力	.

只有博德利顺着潮水向下漂去，毫无抵抗之力。

[gest] ['prɔfɪˌsaɪz] ['bɪtər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['gʊdˌrun] , [bʌt; bət] [ædz] :

Guest	prophesies	bitter	things	for	Gudrun	,	but	adds	:
客人	预言	苦的	事物	为了	古德伦	,	但	添加	:

客人预言古德伦将遭遇不幸，但又补充道：

[biː; bi] ['meri] [jet] !

Be	merry	yet	!
是	欢乐	然而	!

尽情欢乐吧！

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɔːl]

these	things	shall	not	be	all
这些	事物	将	不是	是	全部

这些事情并非全部

[ðæt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [laɪf][ʃæl; ʃəl][fɔːl] .

That	unto	thee	in	this	thy	life	shall	fall	.
那	到	你	在	这	你的	生活	将	落下	.

你此生必将遭遇这一切。

([piː] . - .)

(	P	.	254	.	)
(	P	.	-	.	)

（第254页）

[ænd; ənd] ['gʊdˌrun] [teɪks] [hɑːrt] .

And	Gudrun	takes	heart	.
和	古德伦	需要	心	.

古德伦振作起来。

[wen] [θjʊrɪd] [telz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ðæt] ['gʊdˌrun] [hæz; həz] ['mærid] [ə'nʌðər] ,

When	Thurid	tells	her	brother	Kiartan	that	Gudrun	has	married	another	,
什么时候	瑟里德	讲述	她	兄弟	-	那	古德伦	有	已婚	其他	,

当图里德告诉她的哥哥基亚坦古德伦嫁给了别人时，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz] ['ʃivəd] ['ɪntuː]['ætəmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	joy	is	shivered	into	atoms	before	him	.
他的	喜悦	是	瑟瑟发抖	进入	原子	前	他	.

他的喜悦在他面前化为乌有。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ðen] :

But	he	can	say	,	even	then	:
但	他	能	说	,	甚至	然后	:

但即便如此，他仍然可以说：

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [kliːn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
Now is this world clean changed for me
现在 是 这 世界 干净的 已更改 为了 我

现在这个世界对我来说干净整洁了吗?

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['mɪnɪt] , [jet] [ɪn'diːd] [aɪ] [siː]
In this last minute , yet indeed I see
在 这 最后的 分钟 , 然而 的确 我 看

就在这最后一刻，我确实看到了

[ðæt] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][peɪn] ;
That still it will go on for all my pain ;
那 仍然 它 将要 去 在 为了 全部 我的 疼痛 ;

即使我承受了所有的痛苦，这一切仍将继续;

[kʌm] [ðen] , [maɪ]['sɪstər] , [let][ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] ;
Come then , my sister , let us back again ;
来 然后 , 我的 姐姐 , 让 我们 后退 再次 ;

来吧，我的妹妹，我们回去吧;

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [foʊk] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] ,
I must meet folk , and face the life beyond ,
我 必须 见面 民间 , 和 脸 这 生活 超过 ,

我必须与人见面，面对来世。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [wɔːk] - [niːθ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bɑːnd]
And , as I may , walk ' neath the dreadful bond
和 , 作为 我 可能 , 走 - 下方 这 可怕 纽带

而我，或许，也将行走在那可怕的枷锁之下。

[ʌv; əv] ['ʌgli] [peɪn] — [sʌtʃ] [men]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ,
Of ugly pain — such men our fathers were ,
的 丑陋的 疼痛 — 这样的 男人 我们的 父亲们 是 ,

丑陋的痛苦——我们的父辈就是这样的人，

[nɑːt] ['laɪtli] [boʊd] [baɪ]['eni] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] .
Not lightly bowed by any weight of care .
不是 轻轻 鞠躬 经过 任何 重量 的 关心 .

不会被任何重担压垮。

([piː] . - .)
(P . 311 .)
(P . - .)

（第311页）

[ænd; ənd] - [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
And Kiartan does his work in the world .
和 - 做 他的 工作 在 这 世界 .

而基亚坦则在世界各地从事着他的工作。

[pʊr] - ,
Poor Refna ,
贫穷的 - ,

可怜的雷夫娜，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] - ['hiːrz] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [stɪl] [ɪz] [bɪ'twiːn]
when she has married Kiartan hears women talking of the love that still is between
什么时候 她 有 已婚 - 听到 女性 说 的 这 爱 那 仍然 是 之间
['gʊdˌrun] [ænd; ənd] - .
Gudrun and Kiartan .
古德伦 和 - .

当她嫁给基亚坦后，她听到女人们谈论古德伦和基亚坦之间仍然存在的爱情。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	goes	to	Kiartan	with	the	story	,
她	去	到	-	和	这	故事	,

她把这件事告诉了基亚坦。

[biˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [huːz] ['peɪθɑːs] [mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [moʊst] ['stoʊɪkl] [ʌv; əv] ['riːdɝz] :

beginning	with	words	whose	pathos	must	conquer	the	most	stoical	of	readers	:
开始	和	字	谁	感伤	必须	征服	这	最多	斯多葛派	的	读者	:

开篇的文字，其悲怆之情足以打动最冷酷无情的读者：

[ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [griːf] [aɪ] [nuː] ,

Indeed	of	all	thy	grief	I	knew	,
的确	的	全部	你的	悲伤	我	知道	,

事实上，我深知你所有的悲伤，

[bʌt; bət] [diːmd] [ɪf] [stɪl] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] ,

But	deemed	if	still	thou	saw'st	me	kind	and	true	,
但	被认为	如果	仍然	你	锯子	我	种类	和	真的	,

但如果你仍然认为我善良真诚，

[nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [jet] [nɑːt] ['feɪlɪŋ] [ɔːt]

Not	asking	too	much	,	yet	not	failing	aught
不是	问	也	很多	,	然而	不是	失败	零

要求不多，但也不至于失败。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [niːd] [lʌv] [biː; bi] [sɔːt] ,

To	show	that	not	far	off	need	love	be	sought	,
到	展示	那	不是	远的	离开	需要	爱	是	寻求	,

为了表明人们并不遥远地需要去寻找爱，

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [niːd] [lʌv] — [ɪf] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ɔːl] [ðɪs] ,

If	thou	shouldst	need	love	—	if	thou	sawest	all	this	,
如果	你	应该	需要	爱	—	如果	你	锯木厂	全部	这	,

如果你需要爱——如果你看到了这一切，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [grʌdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [blɪs]

Thou	wouldst	not	grudge	to	show	me	what	a	bliss
你	会	不是	怨恨	到	展示	我	什么	一个	极乐

你不会吝啬让我体验到何等的幸福。

[ðaɪ] [hoʊl] [lʌv] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem ˈiː]

Thy	whole	love	was	,	by	giving	unto	me
你的	所有的	爱	曾是	,	经过	给予	到	我

你给予我的，就是你全部的爱。

[æz; əz] ['ʌntəˌʌntu] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðiː] ['saɪləntli] , (-)

As	unto	one	who	loved	thee	silently	,	(	45	)
作为	到	一	WHO	喜爱	你	默默	,	(	-	)

就像一个默默爱你的人，(45)

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] ['broʊkən] [krʌmz] [ˌðerˈʌv] :

Now	and	again	the	broken	crumbs	thereof	:
现在	和	再次	这	破碎的	面包屑	其中	:

偶尔还能看到一些碎屑：

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] , ['hævɪŋ] [ðen] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [lʌv] ,

I	,	having	then	no	part	in	love	,
我	,	拥有	然后	不	部分	在	爱	,

那时我，对爱情毫无兴趣，

[nuː] [nɑːt] [haʊ] [nɔːt] , [nɔːt] [kæn; kən] [ə'leɪ] [ðə; ði] [soʊl]
Knew not how naught , naught can allay the soul
知道 不是 如何 零 , 零 能 巷 这 灵魂

不知何故，无物，无物能抚慰灵魂

[ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [θɜːrst] , [bʌt; bət] [lʌv] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [hoʊl] !
Of that sad thirst , but love untouched and whole !
的 那 伤心 口渴 , 但 爱 未受触碰 和 所有的 !

那份悲伤的渴望，却又完整无缺，纯粹无瑕！

['kɪndər] [ðæn; ðən] [ɛə] [aɪ] [dəːst] [hæv; həv] [hoʊpt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
Kinder than e'er I durst have hoped thou art ,
幼儿园 比 曾经 我 杜斯特 有 希望 你 艺术 ,

你比我以往所想的还要善良，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] , [ðæt] [jet] [maɪ] ['kreɪvɪŋ] [hɑːrt]
Forgive me then , that yet my craving heart
原谅 我 然后 , 那 然而 我的 渴望 心

那么，请原谅我，我那颗渴望的心

[ɪz][soʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ]
Is so unsatisfied ; I know that thou
是 所以 不满意 ; 我 知道 那 你

如此不满足；我知道你

[ɑːrt][feɪn][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] ,
Art fain to dream that I am happy now ,
艺术 欣然 到 梦 那 我 是 快乐的 现在 ,

艺术渴望梦想我现在很幸福，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['siːmɪŋ] ['evər][duː][aɪ] [straɪv] ;
And for that seeming ever do I strive ;
和 为了 那 似乎 曾经 做 我 努力 ;

而我，似乎永远都在为此奋斗；

[ðaɪ] [hæf] - [lʌv] , ['dɪrɪst] , [kiːps] [ˌem 'iː] [stɪl] [ə'laɪv]
Thy half - love , dearest , keeps me still alive
你的 一半 - 爱 , 亲爱的 , 保持 我 仍然 活

亲爱的，你那半份的爱，让我得以苟活。

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [bles] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][æt; ət] [waɪlz] , —
To love thee ; and I bless it — but at whiles , —
到 爱 你 ; 和 我 保佑 它 — 但 在 当 , —

爱你；我为此感到欣慰——但有时，——

([piː] . -)
(P . 343)
(P . -)

（第343页）

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [geɪnz] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər][laɪf] .
And thus she gains strength to live her life .
和 因此 她 收益 力量 到 居住 她 生活 .

于是她获得了继续生活下去的力量。

[hɪr] , [ðen] , [ɪn] - , [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒɪk] ['fɪgjərz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] —
Here , then , in Bodli , is another of the great tragic figures in literature —
这里 , 然后 , 在 - , 是 其他 的 这 伟大的 悲惨 数据 在 文学 —
[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
a sick man .
一个 生病的 男人 .

所以，博德利是文学史上又一个伟大的悲剧人物——一个病人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [kriː'eɪʃənz] ,

There	are	many	of	them	,	even	in	the	highest	rank	of	literary	creations	,
那里	是	许多	的	他们	,	甚至	在	这	最高	秩	的	文学	作品	,

['hæmlət] , [lɪr] , [ə'θeloʊ] , [mək'beθ] !

Hamlet	,	Lear	,	Othello	,	Macbeth	!
村庄	,	李尔王	,	奥赛罗	,	麦克白	!

即使在最高级别的文学作品中，也有很多这样的例子，例如《哈姆雷特》、《李尔王》、《奥赛罗》、《麦克白》！

[rɔːŋ] - ['hedɪd] , [dɪ'fektɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

Wrong	-	headed	,	defective	as	they	are	,	we	would	not	have	them	otherwise	.
错误的	-	标题	,	有缺陷的	作为	他们	是	,	我们	会	不是	有	他们	否则	.

尽管它们存在错误和缺陷，但正因如此，我们才不会拥有它们。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['gretɪst] [praɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][ɔːr]['mɔːrbɪd] ['prɑːses] .

The	pearl	of	greatest	price	is	the	result	of	an	abnormal	or	morbid	process	.
这	珍珠	的	最	价格	是	这	结果	的	一个	异常	或者	病态的	过程	.

最珍贵的珍珠是异常或病态过程的产物。

- [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][aɪs'lændɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Bodli	comes	to	us	from	Icelandic	literature	,
-	来	到	我们	从	冰岛语	文学	,

博德利这个名字来源于冰岛文学，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fækt][wiː; wi] [noʊt] [ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dʒiːnjəsɪz] .

and	in	that	fact	we	note	the	solidarity	of	poetic	geniuses	.
和	在	那	事实	我们	笔记	这	团结	的	诗意的	天才	.

而从这一点上，我们可以看出诗歌天才们的团结。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɑːlɪ'dærəti] ,

Not	only	is	the	great	figure	of	Bodli	proof	of	this	solidarity	,
不是	仅有的	是	这	伟大的	数字	的	-	证明	的	这	团结	,

博德利的伟大形象不仅是这种团结的证明，

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	many	other	features	of	this	poem	prove	it	.
但	许多	其他	特征	的	这	诗	证明	它	.

但这首诗的许多其他特点都证明了这一点。

" ['laɪvli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['poʊət]

"	Lively	feeling	for	a	situation	and	power	to	express	it	constitute	the	poet
"	热闹	感觉	为了	一个	情况	和	力量	到	表达	它	构成	这	诗人

, " [sed] [goʊθ] .

,	"	said	Goethe	.
,	"	说	歌德	.

歌德说：“对某种情境的鲜活感受和表达这种感受的能力构成了诗人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] " [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] " [wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn]

There	are	dramatic	situations	in	"	The	Lovers	of	Gudrun	"	which	hold	the	reader	in
那里	是	戏剧性	情况	在	"	这	恋人	的	古德伦	"	哪个	抓住	这	读者	在

[ə; eɪ] ['breθləs] [steɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd][ɪz] [sed] ,

a	breathless	state	till	the	last	word	is	said	,
一个	喘不过气	状态	直到	这	最后的	单词	是	说	,

《古德伦的恋人》中有很多扣人心弦的情节，让读者屏息凝神，直到最后一个字结束。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðə; ði]

and	then	leave	him	marveling	at	the	imagination	that	could	conceive	the
和	然后	离开	他	惊叹	在	这	想像力	那	可以	构想	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

然后让他惊叹于构思出这幅场景的想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	power	that	could	express	it	.
和	这	力量	那	可以	表达	它	.

以及能够表达这种力量的力量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒentlər] [siːnz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,

There	are	gentler	scenes	,	too	,	in	the	poem	,
那里	是	更温和	场景	,	也	,	在	这	诗	,

诗中也有一些比较柔和的场景。

[wer] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑːr; ər] [kən'siːvd] [æz; əz] [fer] [æz; əz]['evər]['poʊət] [driːmd] ,

where	beauty	and	grace	are	conceived	as	fair	as	ever	poet	dreamed	,
在哪里	美丽	和	优雅	是	构思	作为	公平的	作为	曾经	诗人	梦见	,

那里的美与优雅如同诗人梦寐以求的那般美好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪz] ['θɜːrəli] ['ædɪkwət] .

and	the	workmanship	is	thoroughly	adequate	.
和	这	做工	是	彻底	足够的	.

做工完全合格。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [teɪk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər]

As	an	example	of	the	first	,	take	the	scene	of	Bodli's	mourning	over
作为	一个	例子	的	这	第一的	,	拿	这	场景	的	-	丧	超过

- [ded] ['bɑːdi] .

Kiartan's	dead	body	.
-	死的	身体	.

以博德利在基亚坦的尸体旁哀悼的场景为例，就属于第一种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [woʊ] [ðæt] [rɑːbz][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz]

It	is	here	that	we	get	that	knowledge	of	Bodli's	woe	that	robs	us	of	a	cause
它	是	这里	那	我们	得到	那	知识	的	-	悲哀	那	抢劫	我们	的	一个	原因

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

正是在这里，我们了解到博德利的悲惨遭遇，从而失去了对他的谴责。

[wʌt] ['ægəni] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [spiːk] [ðʌs] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['raɪv(ə)l] ! . . .

What	agony	is	that	which	can	speak	thus	over	the	body	of	the	dead	rival	!	.	.	.
什么	痛苦	是	那	哪个	能	说话	因此	超过	这	身体	的	这	死的	竞争对手	!	.	.	.

是何等的痛苦，竟能让人在死去的对手尸体前发出这样的哀叹！

[dɪdst] [ðaʊ] [kwaɪt]

Didst	thou	quite
迪斯特	你	相当

你完全

[noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [dɪ'laɪt]

Know	all	the	value	of	that	dear	delight
知道	全部	这	价值	的	那	亲爱的	喜

懂得那份美好喜悦的全部价值

[æz; əz][aɪ][dɪd] ?

As	I	did	?
作为	我	做过	?

就像我做的那样?

- , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðiː] ;

Kiartan	,	she	is	changed	to	thee	;
-	,	她	是	已更改	到	你	;

基亚坦，她已为你而改变；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [hoʊp] [ɪz] [ded] [tʃeɪndʒd] [tuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Yea , and since hope is dead changed too to me ,
是的 , 和 自从 希望 是 死的 已更改 也 到 我 ,

是的，既然希望破灭了，对我来说也改变了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ɪf] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fə'givn] ,
What shall we do , if , each of each forgiven ,
什么 将 我们 做 , 如果 , 每个 的 每个 已原谅 ,

如果每个人都被原谅了，我们该怎么办?

[wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðæt] [fer] ['hev(ə)n] (-)
We three shall meet at last in that fair heaven (46)
我们 三 将 见面 在 最后的 在 那 公平的 天堂 (-)

我们三人终将在那美丽的天堂相会（46）

[ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [telz] [ʌv; əv] ?
The new faith tells of ?
这 新的 信仰 讲述 的 ?

这种新信仰讲述的是什么?

[ðiː] [ænd; ənd][gɑːd][aɪ] [preɪ]
Thee and God I pray
汝 和 上帝 我 祈祷

我向你和上帝祈祷

[ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][sɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
Impute it not for sin to me to - day ,
归因 它 不是 为了 罪 到 我 到 - 天 ,

今天，不要将这归于我的罪过。

[ɪf] [noʊ] [θɔːt] [aɪ][kæn; kən] [ʃeɪp] [ˌðer'ʌv] [bʌt; bət] [ðɪs] :
If no thought I can shape thereof but this :
如果 不 想法 我 能 形状 其中 但 这 :

如果我无法构思出任何其他想法，除了这个:

[oʊ] [frend] , [oʊ] [frend] , [wen] [ðiː] [aɪ] [miːt] [ɪn] [blɪs] ,
O friend , O friend , when thee I meet in bliss ,
哦 朋友 , 哦 朋友 , 什么时候 你 我 见面 在 极乐 ,

朋友啊，朋友啊，当我在幸福中与你相遇，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] [lʌv] ['gʊdˌrun] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Wilt thou not give my love Gudrun to me ,
枯萎 你 不是 给 我的 爱 古德伦 到 我 ,

古德伦，你难道不愿将我的爱人赐予我吗?

[sɪns] [naʊ] [ɪn'diːd] [ðaɪn] [aɪz] [meɪd] [klɪr] [kæn; kən] [siː]
Since now indeed thine eyes made clear can see
自从 现在 的确 你的 眼睛 制成 清除 能 看

既然你现在的眼睛已经明亮，就能看见

[ðæt] [aɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər][moʊst] ?
That I of all the world must love her most ?
那 我 的 全部 这 世界 必须 爱 她 最多 ?

难道我，世上所有人中最爱她的人，非得是我吗?

([piː] . - .)
(P . 368 .)
(P . - .)

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər] [siːnz] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['lævɪʃli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd]

Examples	of	the	gentler	scenes	are	scattered	lavishly	throughout	the	poem	and
示例	的	这	更温和	场景	是	疏散	慷慨地	自始至终	这	诗	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'nuːmәreɪt] .

it	is	not	necessary	to	enumerate	.
它	是	不是	必要的	到	枚举	.

诗中到处散布着许多柔和的场景，无需一一列举。

[wʌn] ['ʌðər] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] - [ɑːrt][wʌz; wəz][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

One	other	sign	that	the	Icelandic	sagaman's	art	was	kin	to	the	English	poet's	.
一	其他	符号	那	这	冰岛语	-	艺术	曾是	亲属	到	这	英语	诗人的	.

另一个迹象表明，冰岛萨迦人的艺术与英国诗人的艺术有着密切的联系。

[ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðʌs] [baɪ] ['mɔːrɪs] :

The	last	line	of	this	poem	is	given	thus	by	Morris	:
这	最后的	线	的	这	诗	是	给定	因此	经过	莫里斯	:

莫里斯对这首诗的最后一句是这样写的：

[aɪ][dɪd][ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst] .

I	did	the	worst	to	him	I	loved	the	most	.
我	做过	这	最差	到	他	我	喜爱	这	最多	.

我对最爱的人做了最伤人的事。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['gʊdˌruːn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgə] ,

These	are	the	very	words	of	Gudrun	in	the	saga	,
这些	是	这	非常	字	的	古德伦	在	这	传奇	,

这是古德伦在萨迦中的原话。

[ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [duː][hɜːr; hər][ə'pɪnjən][ʌv; əv] - ,

and	summing	up	as	they	do	her	opinion	of	Kiartan	,
和	求和	向上	作为	他们	做	她	观点	的	-	,

并总结了她对基亚坦的看法，

[ðeɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][əd'maɪəd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] .

they	stand	as	a	model	of	that	compression	which	is	so	admired	in	our	poetry	.
他们	站立	作为	一个	模型	的	那	压缩	哪个	是	所以	钦佩	在	我们的	诗	.

它们堪称我们诗歌中备受推崇的那种压缩的典范。

['meni] [sʌtʃ] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu][laɪnz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['mɔːrɪs] - ['poʊəm] ,

Many	such	multum	in	parvo	lines	are	found	in	Morris	'	poem	,
许多	这样的	multum	在	细小病毒	线条	是	成立	在	莫里斯	-	诗	,

莫里斯的诗中有很多这样的“寓意丰富”的句子。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt][ɪz] ['mɑːrvələs] .

and	at	times	they	have	a	beauty	that	is	marvelous	.
和	在	时代	他们	有	一个	美丽	那	是	奇妙	.

有时它们展现出一种令人惊叹的美丽。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['merɪt][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] — [ˌpiktʃə'resknis] , [ænd; ənd][soʊ]

Joined	with	this	quality	is	the	special	merit	of	Morris	—	picturesqueness	,	and	so
加入	和	这	质量	是	这	特别的	优点	的	莫里斯	—	风景如画	,	和	所以

[ðə; ði] ['riːdər] ['ɔːf(ə)n] [fiːlz] ,

the	reader	often	feels	,
这	读者	经常	感觉	,

与此相伴而生的还有莫里斯作品的独特优点——画面感，读者常常会有这种感觉。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['mɔːrɪs] ,

when	he	has	finished	a	book	by	Morris	,
什么时候	他	有	完成的	一个	书	经过	莫里斯	,

当他读完莫里斯的一本书时，

[laɪk] [ðə; ði] [kʊk] ['tʊrɪst] ['æftər] [hi:; hi] [hæz; həz] " [dʌn] " [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ˌaɪ 'ti:]

like	the	Cook	tourist	after	he	has	"	done	"	a	country	of	Europe	—	it
喜欢	这	厨师	游客	后	他	有	"	完毕	"	一个	国家	的	欧洲	—	它

[mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪts] [du:] .

must	be	done	again	and	again	to	give	it	its	due	.
必须	是	完毕	再次	和	再次	到	给	它	它是到期的		.

就像库克船长游览欧洲某个国家之后一样——必须一遍又一遍地游览才能真正领略它的魅力。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [oʊld] [nɔ:rs] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['pærədaɪs] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .

Of	the	other	two	Old	Norse	poems	in	The	Earthly	Paradise	not	much	need	be	said	.
的	这	其他	二	老的	北欧	诗歌	在	这	尘世的	天堂	不是	很多	需要	是	说	.

《人间天堂》中的另外两首古诺尔斯语诗歌无需赘述。

" [ðə; ði] [lænd] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] " [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

"	The	Land	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	"	is	a	fairy	tale	,
"	这	土地	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	"	是	一个	仙女	故事	,

《太阳以东月亮以西的土地》是一个童话故事。

[ɪn] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] - [proʊz] [rəu'mænsiz] .

in	the	strain	of	Morris	'	prose	romances	.
在	这	拉紧	的	莫里斯	-	散文	浪漫故事	.

莫里斯散文爱情小说的风格。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [θɔ:rps] [ju:l] - [taɪd] ['stɔ:riz] , [ðə; ði] [teɪl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	was	suggested	by	Thorpe's	Yule	-	tide	Stories	,	the	tale	coming	from	the
它	曾是	建议	经过	索普的	圣诞节	-	潮	故事	,	这	故事	未来	从	这

- ['sɑ:gə] .

Völundar	Saga	.
-	传奇	.

这个故事出自索普的《圣诞故事集》，而这个故事又来自《沃伦达尔传奇》。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dri:mi] ['aʊər] ,

There	is	a	witchery	about	it	that	makes	it	pleasant	reading	in	a	dreamy	hour	,
那里	是	一个	巫术	关于	它	那	制作	它	令人愉快的	阅读	在	一个	梦幻般的	小时	,

它有一种神奇的魅力，让人在迷离的时刻阅读起来格外愉悦。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [si:nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:rmsted] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

but	except	the	names	and	a	few	scenes	about	the	farmstead	,	there	is	nothing
但	除了	这	姓名	和	一个	很少	场景	关于	这	农场	,	那里	是	没有什么

[aɪs'lændɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Icelandic	about	it	.
冰岛语	关于	它	.

但除了人名和一些关于农庄的场景之外，这部剧没有任何冰岛特色。

[ðə; ði] ['vɪrəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪr] ,

The	virile	element	of	the	best	Icelandic	literature	is	wanting	here	,
这	阳刚的	元素	的	这	最好的	冰岛语	文学	是	想要	这里	,

这里缺乏冰岛优秀文学作品中那种阳刚之气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ['wɛpənz] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə]

and	the	hero's	excuse	for	leaving	weapons	at	home	when	he	goes	to
和	这	英雄们	原谅	为了	离开	武器	在	家	什么时候	他	去	到

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['nætʃ(ə)rəl] :

his	watch	is	not	at	all	natural	:
他的	手表	是	不是	在	全部	自然的	:

而英雄去值班时把武器留在家里的理由，一点也不合情理：

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [si:]

Withal	I	shall	not	see
此外	我	将	不是	看

然而我将看不到

[men] - [foʊk] [bɪ'laɪk] , [bʌt; bət] ,

Men	**-**	**folk**	**belike**	**,**	**but**	**faërie**	**,**
男人	-	民间	大概	,	但	仙女	,

人类或许如此，但仙灵呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['siːz]

And	**all**	**the**	**arms**	**within**	**the**	**seas**
和	全部	这	武器	之内	这	海域

以及所有海洋中的臂膀

[ʃʊd; ʃəd] [help] [ˌem 'iː] [nɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ;

Should	**help**	**me**	**naught**	**to**	**deal**	**with**	**these**	**;**
应该	帮助	我	零	到	交易	和	这些	;

这对处理这些问题毫无帮助;

['ræðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [wɜːr; wər][aɪ][feɪn]

Rather	**of**	**such**	**love**	**were**	**I**	**fain**
相当	的	这样的	爱	是	我	欣然

我宁愿渴望这样的爱情。

[æz; əz] [fel] [tuː; tə]['si,guəd] - - [beɪn]

As	**fell**	**to**	**Sigurd**	**Fafnir's**	**-**	**bane**
作为	跌倒	到	西格德	-	-	祸根

落入西格德·法夫尼尔之祸

[wen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [hɑːrt] [hiː; hi] [eɪt] .

When	**of**	**the**	**dragon's**	**heart**	**he**	**ate**	**.**
什么时候	的	这	龙的	心	他	吃	.

他吃掉了龙的心。

(['vɑːl] . [iː] , [piː] . - .) (-)

(	**Vol**	**.**	**II**	**,**	**p**	**.**	**33**	**.**	**)**	**(**	**47**	**)**
(	沃尔	.	二	,	p	.	-	.	)	(	-	)

（第二卷，第33页。）(47)

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['nɑːmɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['miːtər] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] :

This	**passage**	**is**	**nominally**	**in**	**the**	**same**	**meter**	**as**	**the**	**opening**	**lines**	**of**	**the**	**poem**	**:**
这	通道	是	名义上	在	这	相同的	仪表	作为	这	开幕	线条	的	这	诗	:

这段文字的韵律名义上与诗歌的开头几行相同:

[ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər][lænd][ðer; ðər] [wʌns] [dɪd] [dwel]

In	**this**	**your**	**land**	**there**	**once**	**did**	**dwell**
在	这	你的	土地	那里	一次	做过	住

你们这片土地上，曾居住着.....

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɑːl] [huː] [lɪvd] [fʊl] [wel] ,

A	**certain**	**carle**	**who**	**lived**	**full**	**well**	**,**
一个	肯定	卡尔	WHO	居住地	满的	出色地	,

一位生活富足的卡尔

[ænd; ənd] [lækt] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] ;

And	**lacked**	**few**	**things**	**to**	**make**	**him**	**glad**	**;**
和	缺乏	很少	事物	到	制作	他	高兴的	;

他几乎什么都不缺，什么都能让他高兴;

[ænd; ənd] [θriː] [fer] [sʌnz] [ðɪs] ['gʊdmən] [hæd; həd] .

And	**three**	**fair**	**sons**	**this**	**goodman**	**had**	**.**
和	三	公平的	儿子们	这	古德曼	有	.

这位善良的老人有三个英俊的儿子。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld][taɪm] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑ:sədi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tər] [ʌv; əv]

According	**to**	**old**	**time**	**English**	**prosody**	**,**	**it**	**is**	**the**	**same**	**,**	**too**	**,**	**as**	**the**	**meter**	**of**
根据	到	老的	时间	英语	韵律	,	它	是	这	相同的	,	也	,	作为	这	仪表	的

['skɑ:ts] ['mɑ:rmi:ən] !

Scott's	**Marmion**	**!**
斯科特的	马尔米翁	!

根据古英语韵律学，它也与斯科特的《玛米翁》的韵律相同!

[ɪn] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] " [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]

In	**the**	**passages**	**quoted**	**from**	**"**	**The**	**Lovers**	**of**	**Gudrun**	**"**	**we**	**see**	**a**
在	这	段落	引	从	"	这	恋人	的	古德伦	"	我们	看	一个

['meʒər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['poʊps] ['eseɪ] [ɑ:n][mæn] !

measure	**called**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**Pope's**	**Essay**	**on**	**Man**	**!**
措施	称为	这	相同的	作为	那	的	教皇的	散文	在	男人	!

在引自《古德伦的恋人》的段落中，我们看到了一种与蒲柏《论人》中的量词相同的量词!

[nɑ:t] ['seldəm] [ɪn] " [ðə; ði] ['lʌvəz] " [du:][wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [raɪmd] [ɪn] [tu:z] ;

Not	**seldom**	**in**	**"**	**The**	**Lovers**	**"**	**do**	**we**	**forget**	**that**	**the**	**lines**	**are**	**rhymed**	**in**	**twos**	**;**
不是	很少	在	"	这	恋人	"	做	我们	忘记	那	这	线条	是	押韵	在	二	;

在《恋人》这首诗中，我们常常会忘记诗句是两行押韵的;

[ɪn'di:d] , ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][du:][nɑ:t][noʊt][ðə; ði] [raɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

indeed	**,**	**often**	**we**	**do**	**not**	**note**	**the**	**rhyme**	**at**	**all**	**.**
的确	,	经常	我们	做	不是	笔记	这	韵	在	全部	.

事实上，我们常常根本不会注意到押韵。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] ,

We	**are**	**sometimes**	**tempted**	**to**	**think**	**that**	**in**	**this**	**piece**	**,**
我们	是	有时	受诱惑	到	思考	那	在	这	片	,

我们有时会忍不住认为，在这篇文章中，

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] " [ðə; ði] [lænd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [raɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]

if	**not**	**in**	**"**	**The**	**Land**	**East**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**"**	**rhyme**	**might**	**have**	**been**	**dispensed**	**with**
如果	不是	在	"	这	土地	东方	的	这	太阳	,	"	韵	可能	有	到过	分发	和

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

altogether	**,**
共	,

如果不是在《太阳以东的土地》中，韵律可能就完全被摒弃了。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r'keɪɪk] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] ['ɪntu:][ju:z] .

since	**it**	**often**	**forces**	**archaic**	**words**	**and**	**expressions**	**into**	**use**	**.**
自从	它	经常	力量	古老的	字	和	表达式	进入	使用	.

因为它经常迫使人们使用古老的词语和表达方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mi:tər] [ɪn][ðə; ði]

But	**it**	**is**	**to**	**be**	**said**	**generally**	**of**	**Morris's**	**management**	**of**	**the**	**meter**	**in**	**the**
但	它	是	到	是	说	一般来说	的	莫里斯	管理	的	这	仪表	在	这

[oʊld] [nɔ:rs] ['pi:sɪz] ,

Old	**Norse**	**pieces**	**,**
老的	北欧	件	,

但总的来说，莫里斯在古诺尔斯诗歌中对韵律的处理是这样的:

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] ['ɔ:lweɪz] ,

that	**it**	**was**	**adequate**	**to**	**gain**	**his**	**end**	**always**	**,**
那	它	曾是	足够的	到	获得	他的	结尾	总是	,

对他来说，这样做就足以达到他的目的。

['weðər] [ðæt] [end][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [æn; ən][oʊld] [nɔ:rs] ['stɔ:ri] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

whether	**that**	**end**	**was**	**to**	**tell**	**an**	**Old**	**Norse**	**story**	**in**	**English**	**,**
无论	那	结尾	曾是	到	告诉	一个	老的	北欧	故事	在	英语	,

无论其最终目的是否是为了用英语讲述一个古挪威故事，

[ɔːr][tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [nɔːrs] ['spɪrɪt]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

or	to	carry	over	an	Old	Norse	spirit	into	English	.
或者	到	携带	超过	一个	老的	北欧	精神	进入	英语	.

或者说，将古诺尔斯语的精神融入英语。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'tʃiːvmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['fɜːrðər] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['si,guəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ]

Of	this	second	achievement	we	shall	speak	further	in	considering	Sigurd	the	Volsung
的	这	第二	成就	我们	将	说话	更远	在	考虑	西格德	这	沃尔松

.

:

.

关于这第二项成就，我们将在讨论沃尔松格的西格德时进一步阐述。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [nɔːrs] ['ledʒənd] .

There	is	one	more	tale	in	The	Earthly	Paradise	which	originated	in	Norse	legend	.
那里	是	一	更多的	故事	在	这	尘世的	天堂	哪个	起源于	在	北欧	传奇	.

《人间天堂》中还有一个源自北欧传说的故事。

" [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːslɔːg] " [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [θɔːrps] ['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [wɪtʃ]

"	The	Fostering	of	Aslaug	"	is	drawn	from	Thorpe's	Northern	Mythology	,	which
"	这	寄养	的	笑	"	是	绘制	从	索普的	北方	神话	,	哪个

[i'pitəmaiziz] ['oʊldər] ['sɔːrsɪz] .

epitomizes	older	sources	.
堪称典范	老	来源	.

《阿斯劳格的养育》取材于索普的《北方神话》，该书是古代文献的集大成者。

['ɑːslɔːg] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['aɪsləndz] [greɪt] ['hɪroʊ] , ['si,guəd] , [ænd; ənd] ['aɪsləndz] [greɪt] ['heroʊɪn]

Aslaug	is	the	daughter	of	Iceland's	great	hero	,	Sigurd	,	and	Iceland's	great	heroine
笑	是	这	女儿	的	冰岛的	伟大的	英雄	,	西格德	,	和	冰岛的	伟大的	女英雄

, ['brinhild] ,

,	Brynhild	,
,	布伦希尔德	,

阿斯劳格是冰岛伟大英雄西格德和冰岛伟大女英雄布伦希尔德的女儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][ɪz][set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][moʊst] ['bjuːtɪfli] .

and	her	life	is	set	down	in	this	poem	most	beautifully	.
和	她	生活	是	放	向下	在	这	诗	最多	非常漂亮	.

她的一生被最优美地描绘在这首诗中。

[ə'gen] [wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædɪd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['leɪtər]['poʊəts] [feɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Again	we	note	that	the	added	touches	of	later	poets	fail	to	leave	the	sense	of
再次	我们	笔记	那	这	额外	触摸	的	之后	诗人	失败	到	离开	这	感觉	的

[ðə; ði] ['strenjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	strenuous	in	the	picture	.
这	费力的	在	这	图片	.

我们再次注意到，后世诗人添加的润色未能保留画面中那种艰辛的感觉。

['ɑːslɔːg] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brinhild] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] ['lɪli] -

Aslaug	is	like	a	favorite	representation	of	Brynhild	that	we	have	seen	,	a	lily	-
笑	是	喜欢	一个	最喜欢的	表示	的	布伦希尔德	那	我们	有	已见	,	一个	百合	-

[meɪd] [ɪn]['æspekt] ,

maid	in	aspect	,
女佣	在	方面	,

阿斯劳格就像我们见过的布伦希尔德最喜欢的化身之一，外形像个百合花少女。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] .

or	a	Marguerite	.
或者	一个	玛格丽特	.

或者玛格丽特。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ˌmæskjə'lɪnəti][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['fleɪvər] .

Her	mother's	masculinity	is	gone	,	and	with	it	the	Old	Norse	flavor	.
她	母亲的	男性气质	是	已消失	,	和	和	它	这	老的	北欧	味道	.

她母亲的男子气概消失了，随之消失的还有古挪威风情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][bəuθ][ðə; ði][və'rɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs]

It	is	the	privilege	of	our	age	to	enjoy	both	the	virility	of	the	Old	Norse
它	是	这	特权	的	我们的	年龄	到	享受	两个都	这	男性活力	的	这	老的	北欧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [kən'sepʃnz] ,

and	the	delicacy	of	the	mediæval	conceptions	,
和	这	美味	的	这	中世纪	概念	,

我们这个时代的荣幸在于，既能欣赏古诺尔斯语的阳刚之气，又能领略中世纪观念的细腻之美。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [kɔːt] [bəuθ] . [θriː] .

and	William	Morris	has	caught	both	.	3	.
和	威廉	莫里斯	有	捕捉	两个都	.	3	.

威廉·莫里斯同时拥有这两种特质。3.

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːslɔːg] ,

In	the	opening	lines	of	"	The	Fostering	of	Aslaug	,
在	这	开幕	线条	的	"	这	寄养	的	笑	,

在《阿斯劳格的养育》的开篇几行中，

" ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [roʊt] [hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['si,guəd][ɪn]

"	our	poet	wrote	his	doubts	about	his	ability	to	sing	the	life	of	Sigurd	in
"	我们的	诗人	写道	他的	疑虑	关于	他的	能力	到	唱歌	这	生活	的	西格德	在

[biː; bi] - ['fɪtɪŋ] ['mænər] .

be	-	fitting	manner	.
是	-	配件	方式	.

“我们的诗人写下了他对自己能否以恰当的方式歌颂西格德生平的疑虑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] : (-)

At	that	time	he	said	:	(	48	)
在	那	时间	他	说	:	(	-	)

当时他说：(48)

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv][aɪ][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [reɪz]

But	now	have	I	no	heart	to	raise
但	现在	有	我	不	心	到	增加

但如今我已无心振作。

[ðæt] ['maɪti] ['sɑːroʊ] [leɪd] [ə'sliːp] ,

That	mighty	sorrow	laid	asleep	,
那	强大的	悲哀	铺设	睡着了	,

那份巨大的悲伤沉睡了，

[ðæt] [lʌv] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ,

That	love	so	sweet	,	so	strong	and	deep	,
那	爱	所以	甜的	,	所以	强的	和	深的	,

那份爱如此甜蜜，如此强烈而深刻，

[ðæt] [æz; əz][jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] ['wʌndər] [toʊld]

That	as	ye	hear	the	wonder	told
那	作为	是的	听到	这	想知道	讲述

正如你们所听闻的奇迹

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['strenjuəs] [wɜːrdz][ʌv; əv][oʊld] ,

In	those	few	strenuous	words	of	old	,
在	那些	很少	费力的	字	的	老的	,

在那些古老而铿锵有力的话语中，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə] [rend] [əˈpɑːrt]

The	whole	world	seems	to	rend	apart
这	所有的	世界	似乎	到	撕裂	除

整个世界似乎正在分崩离析

[wen] [hɑːrt] [ɪz] [tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] .

When	heart	is	torn	away	from	heart	.
什么时候	心	是	撕裂	离开	从	心	.

当心与心分离。

([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .)

(	Vol	.	III	,	p	.	28	.	)
(	沃尔	.	三、	,	p	.	-	.	)

（第三卷，第28页。）

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ]

It	is	a	common	complaint	against	the	poetry	of	William	Morris	that	it	is	too	long
它	是	一个	常见的	抱怨	反对	这	诗	的	威廉	莫里斯	那	它	是	也	长的

- [ˈwɪndɪd] .

-	winded	.
-	喘息	.

人们常常诟病威廉·莫里斯的诗歌过于冗长。

[iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,

Each	to	his	taste	in	this	matter	,
每个	到	他的	品尝	在	这	事情	,

这件事各取所需。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpæsɪdʒ] :

but	we	beg	to	call	attention	to	one	line	in	the	above	passage	:
但	我们	求	到	称呼	注意力	到	一	线	在	这	多于	通道	:

但我们想提请大家注意以上段落中的一句话：

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈstrenjuəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [oʊld] .

In	those	few	strenuous	words	of	old	.
在	那些	很少	费力的	字	的	老的	.

用那几句古老的铿锵有力的话语。

[wəˈtevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔːrɪs] - [ˈtendənsi] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊətri] ,

Whatever	may	have	been	Morris	'	tendency	when	he	wrote	his	own	poetry	,
任何	可能	有	到过	莫里斯	-	趋势	什么时候	他	写道	他的	自己的	诗	,

无论莫里斯在创作自己的诗歌时有何倾向，

[hiː; hi] [nuː] [wen] [kənˈsɪʒn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

he	knew	when	concision	was	a	virtue	in	the	poetry	of	others	.
他	知道	什么时候	简洁	曾是	一个	美德	在	这	诗	的	其他的	.

他懂得在别人的诗歌中，简洁何时是一种美德。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈbetər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈsɑːgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈbʌv] [laɪn] ,

There	is	no	better	description	of	the	Völsunga	Saga	than	the	above	line	,
那里	是	不	更好的	描述	的	这	-	传奇	比	这	多于	线	,

对《沃尔松格传说》最好的描述莫过于上述这句话了。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːgə] ,

and	William	Morris	gave	the	English	people	a	literal	version	of	the	saga	,
和	威廉	莫里斯	给予	这	英语	人们	一个	文字	版本	的	这	传奇	,

威廉·莫里斯则为英国人民呈现了这部传奇故事的字面版本。

[ɪf] ['meihæp] [ðæt] ['strenjuəs] ['pɔːsəti] [maɪt] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['spɪrɪt] .

if	mayhap	that	strenuous	paucity	might	translate	the	old	spirit	.
如果	或许	那	费力的	匮乏	可能	翻译	这	老的	精神	.

或许，这种艰苦的匮乏能够诠释古老的精神。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['meni] ['riːdɜ-z] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	,	as	if	he	knew	that	many	readers	would	fail	to	make	much	of	this
但	,	作为	如果	他	知道	那	许多	读者	会	失败	到	制作	很多	的	这

['vɜːrʒ(ə)n] ,

version	,
版本	,

但是，仿佛他早就知道很多读者不会喜欢这个版本似的，

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɑːljəm] ['si,guəd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,

he	tried	again	on	a	larger	scale	,	and	the	great	volume	Sigurd	the	Volsung	,
他	尝试	再次	在	一个	更大的	规模	,	和	这	伟大的	体积	西格德	这	沃尔松	,

他再次尝试更大规模的创作，于是就有了巨著《沃尔松格的西格德》。

['epɪk] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

epic	in	character	and	proportions	,	was	the	result	.
史诗	在	特点	和	比例	,	曾是	这	结果	.

最终呈现的作品，无论从规模还是风格上都堪称史诗级。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] .

Of	these	two	we	shall	now	speak	.
的	这些	二	我们	将	现在	说话	.

接下来我们将讨论这两者。

[ðə; ði] - ['sɑːgə] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

The	Völsunga	Saga	was	published	in	1870	,
这	-	传奇	曾是	已发布	在	-	,

《沃尔松格传说》出版于1870年。

['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [aɪs'lændɪk] [wɪð; wɪθ] [aɪrɪkr] ['mægnəsən] .

only	two	years	after	Morris	had	begun	to	study	Icelandic	with	Eirikr	Magnusson	.
仅有的	二	年	后	莫里斯	有	开始	到	学习	冰岛语	和	埃里克	马格努森	.

莫里斯跟随埃里克·马格努松学习冰岛语仅仅两年后。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [neɪm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌsiː 'oʊ] - [trænz'leɪtəz]

The	latter's	name	is	on	the	title	page	as	the	first	of	the	two	co	-	translators
这	后者的	姓名	是	在	这	标题	页	作为	这	第一的	的	这	二	合作	-	译者

.

:
.

后者的名字出现在扉页上，是两位合作译者中的第一位。

[ðə; ði] ['sɑːgə] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eldər] ['edə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	Saga	was	supplemented	by	certain	songs	from	the	Elder	Edda	which	were
这	传奇	曾是	补充	经过	肯定	歌曲	从	这	长老	埃达	哪个	是

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

introduced	by	the	translators	at	points	where	they	would	come	naturally	in	the	story	.
介绍	经过	这	译者	在	积分	在哪里	他们	会	来	自然	在	这	故事	.

《萨迦》中还穿插了一些来自《埃达经》的歌曲，译者们将这些歌曲自然地融入到故事中。

[ðə; ði] [wɜːrk] , [bəuθ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [ɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz]

The	work	,	both	in	prose	and	verse	,	is	well	done	,	and	the	attempt	was
这	工作	,	两个都	在	散文	和	诗	,	是	出色地	完毕	,	和	这	试图	曾是

[sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ,

successful	to	make	,
成功的	到	制作	,

这部作品，无论是散文还是诗歌，都写得很好，而且这次尝试也取得了成功。

[æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] [prə'pəuziz] , [ðə; ði] " ['rendərɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd] ['ækjərət] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

as	the	preface	proposes	,	the	"	rendering	close	and	accurate	,	and	,	if	it
作为	这	前言	提议	,	这	"	渲染	关闭	和	准确的	,	和	,	如果	它

[maɪt] [biː; bi][soʊ] ,

might	be	so	,
可能	是	所以	,

正如前言所言，“译文力求贴近准确，而且，如果可能的话，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nɑːt]['oʊvər][proʊ'zeɪɪk] .

at	the	same	time	,	not	over	prosaic	.
在	这	相同的	时间	,	不是	超过	平淡无奇	.

同时，又不至于过于平淡。

" [ðə; ði][læst] [tuː] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prefəs] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz]

"	The	last	two	paragraphs	of	this	preface	are	particularly	interesting	to	one	who	is
"	这	最后的	二	段落	的	这	前言	是	特别	有趣的	到	一	WHO	是

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ]

tracing	the	influence	of	Old	Norse	literature	on	English
追踪	这	影响	的	老的	北欧	文学	在	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

“对于那些研究古诺尔斯文学对英国文学影响的人来说，这篇序言的最后两段尤其有趣。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

because	they	are	words	with	power	,
因为	他们	是	字	和	力量	,

因为语言是有力量的。

[ðæt] [hæv; həv] [stɜːrd] [men][ænd; ənd] [wɪl] [stɜːr][men] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lænd]

that	have	stirred	men	and	will	stir	men	to	learn	more	about	a	wonderful	land
那	有	搅拌	男人	和	将要	搅拌	男人	到	学习	更多的	关于	一个	精彩的	土地

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːr] .

and	its	lore	.
和	它是	知识	.

这些事已经并将继续激励人们去了解这片神奇的土地及其传说。

[wiː; wi]['kɑːpi][ðem; ðəm][ɪn'taɪər] :

We	copy	them	entire	:
我们	复制	他们	全部的	:

我们全部复制：

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

"	As	to	the	literary	quality	of	this	work	we	might	say	much	,
"	作为	到	这	文学	质量	的	这	工作	我们	可能	说	很多	,

至于这部作品的文学价值，我们有很多话要说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [trʌst] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

but	we	think	we	may	well	trust	the	reader	of	poetic	insight	to	break	through
但	我们	思考	我们	可能	出色地	相信	这	读者	的	诗意的	洞察力	到	休息	通过

[wət'evər] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mænərz] [ɔːr][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] (-)

whatever	entanglement	of	strange	manners	or	unused	(	49	)
任何	纠缠	的	奇怪的	礼仪	或者	未使用的	(	-	)

但我们认为，我们完全可以相信具有诗意洞察力的读者能够突破任何奇怪的礼仪或未使用的（49）的纠缠。

['elɪmənt] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

element	may	at	first	trouble	him	,
元素	可能	在	第一的	麻烦	他	,

这个因素起初可能会让他感到困扰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] :

and	to	meet	the	nature	and	beauty	with	which	it	is	filled	:
和	到	见面	这	自然	和	美丽	和	哪个	它	是	已填	:

去感受它所充满的自然之美：

[wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tensli] [tʌtʃt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] ,

we	cannot	doubt	that	such	a	reader	will	be	intensely	touched	by	finding	,
我们	不能	怀疑	那	这样的	一个	读者	将要	是	强烈地	感动	经过	寻找	,

我们毫不怀疑，这样的读者在发现以下内容后会深受感动：

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ɪts] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'moʊtnəs] , [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] ['riːəlɪzəm] , [sʌtʃ] ['sʌbtəlti] ,

amidst	all	its	wildness	and	remoteness	,	such	startling	realism	,	such	subtilty	,
在……之中	全部	它是	野性	和	偏远	,	这样的	令人震惊	现实主义	,	这样的	微妙	,

在它所有的荒野和偏远之中，却蕴含着如此惊人的现实主义和如此微妙的情感。

[sʌtʃ] [kloʊz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [meɪ] [muːv] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] .

such	close	sympathy	with	all	the	passions	that	may	move	himself	to	-	day	.
这样的	关闭	同情	和	全部	这	激情	那	可能	移动	他自己	到	-	天	.

他对今天可能驱使他产生的所有情感都感同身受。

" [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'gen] [seɪ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðɪs]

"	In	conclusion	,	we	must	again	say	how	strange	it	seems	to	us	,	that	this
"	在	结论	,	我们	必须	再次	说	如何	奇怪的	它	似乎	到	我们	,	那	这

['vɔlsuŋ] [teɪl] ,

Volsung	Tale	,
沃尔松	故事	,

“总之，我们必须再次表达我们认为《沃尔松格传说》有多么奇怪，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][æn; ən] [ʌn'vɜːrsɪˌfaɪd] ['poʊəm] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [bɪn]

which	is	in	fact	an	unversified	poem	,	should	never	before	have	been
哪个	是	在	事实	一个	未加诗句的	诗	,	应该	绝不	前	有	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

translated	into	English	.
翻译	进入	英语	.

事实上，这是一首非韵文诗，以前根本不应该被翻译成英文。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

For	this	is	the	Great	Story	of	the	North	,
为了	这	是	这	伟大的	故事	的	这	北	,

这就是北方的伟大故事，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks]

which	should	be	to	all	our	race	what	the	Tale	of	Troy	was	to	the	Greeks
哪个	应该	是	到	全部	我们的	种族	什么	这	故事	的	特洛伊	曾是	到	这	希腊人

— [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [fɜːrst] ,

—	to	all	our	race	first	,
—	到	全部	我们的	种族	第一的	,

它对我们全人类的意义，应该如同《特洛伊战争》对希腊人的意义一样——首先对我们全人类的意义，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

之后，

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

when	the	change	of	the	world	has	made	our	race	nothing	more	than	a
什么时候	这	改变	的	这	世界	有	制成	我们的	种族	没有什么	更多的	比	一个

[neɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] — [ə; eɪ]['stɔːri] [tuː] — [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt]

name	of	what	has	been	—	a	story	too	—	then	should	it	be	to	those	that
姓名	的	什么	有	到过	—	一个	故事	也	—	然后	应该	它	是	到	那些	那

[kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

come	after	us	no	less	than	the	Tale	of	Troy	has	been	to	us	.
来	后	我们	不	较少的	比	这	故事	的	特洛伊	有	到过	到	我们	.

当世界变迁使我们的种族仅仅成为一个过去的名字——一个故事——那么，对于我们的后人来说，它应该像特洛伊的故事对于我们一样具有象征意义。

" ['mɔːrɪs] [roʊt] [ə; eɪ] ['proʊlɔːg] [ɪn] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

"	Morris	wrote	a	prologue	in	verse	for	this	volume	,	and	it	is	an	exquisite
"	莫里斯	写道	一个	序幕	在	诗	为了	这	体积	,	和	它	是	一个	精美的

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

莫里斯为本书写了一首诗歌序言，这是一首精妙绝伦的诗。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'daɪt] .

such	as	only	he	seemed	able	to	indite	.
这样的	作为	仅有的	他	似乎	有能力的	到	书写	.

仿佛只有他才能写出这样的作品。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [kʌm] [ə'pɑːn]['dʒɛmz] [laɪk] [ðɪs] ,

So	often	does	the	reader	of	Morris	come	upon	gems	like	this	,
所以	经常	做	这	读者	的	莫里斯	来	之上	宝石	喜欢	这	,

莫里斯的读者经常会发现像这样的佳句。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][reɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :

that	one	is	tempted	to	rail	against	the	common	ignorance	about	him	:
那	一	是	受诱惑	到	轨	反对	这	常见的	无知	关于	他	:

人们很容易对外界普遍存在的对他的无知感到愤慨：

[oʊ] ['hɑːrkən] , [jiː; ji] [huː] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

O	hearken	,	ye	who	speak	the	English	Tongue	,
哦	倾听	,	是的	WHO	说话	这	英语	舌头	,

哦，听啊，说英语的人们！

[haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [lænd]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

How	in	a	waste	land	ages	long	ago	,
如何	在	一个	浪费	土地	年龄	长的	前	,

很久很久以前，在一片荒芜的土地上，

[ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [bluːmd] ['ɪntuː] [sɔːŋ]

The	very	heart	of	the	North	bloomed	into	song
这	非常	心	的	这	北	盛开	进入	歌曲

北方的心脏地带绽放出歌声。

['æftər] [lɔːŋ] ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] !

After	long	brooding	o'er	this	tale	of	woe	!
后	长的	沉思	超过	这	故事	的	悲哀	!

经过长时间的沉思，我终于明白了这个悲惨的故事！

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪ] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

Yea	,	in	the	first	gray	dawning	of	our	race	,
是的	,	在	这	第一的	灰色的	黎明	的	我们的	种族	,

是的，在我们种族最初的灰色黎明中，

[ðɪs] [ruːθ] - [kraʊnd] ['tæŋg(ə)l][tuː; tə][sæd] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [dɪr] .

This	ruth	-	crowned	tangle	to	sad	hearts	was	dear	.
这	露丝	-	加冕	纠纷	到	伤心	心	曾是	亲爱的	.

这桩充满悲情色彩的纠葛，牵动着悲伤的心，令人动容。

[soʊ] [drɔː] [jiː; ji] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] , ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] ,

So	draw	ye	round	and	hearken	,	English	Folk	,
所以	画	是的	圆形的	和	倾听	,	英语	民间	,

所以，英国的子民们，请围过来仔细听！

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [best] [teɪl] ['pɪti] ['evər] [rɔːt] !

Unto	the	best	tale	pity	ever	wrought	!
到	这	最好的	故事	遗憾	曾经	锻	!

最精彩的故事，也是最令人惋惜的故事！

[ʌv; əv] [haʊ] [frʌm; frəm][dɑːrk][tuː; tə][dɑːrk] [braɪt] ['siˌguəd] [broʊk] ,

Of	how	from	dark	to	dark	bright	Sigurd	broke	,
的	如何	从	黑暗的	到	黑暗的	明亮的	西格德	打破	,

西格德是如何从黑暗走向光明，最终破茧而出的

[ʌv; əv] - ['glɔːriəs] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [dɪ'strɔːt] ,

Of	Brynhild's	glorious	soul	with	love	distraught	,
的	-	辉煌	灵魂	和	爱	心烦意乱	,

布伦希尔德光辉的灵魂因爱而悲痛欲绝，

[ʌv; əv] - ['wɪri] ['wɑːndərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [nɔːt] ,

Of	Gudrun's	weary	wandering	unto	naught	,
的	-	厌倦	漫游	到	零	,

古德伦疲惫不堪的漫无目的的漂泊，

[ʌv; əv] ['ʌtər] [lʌv] [dɪ'fiːtɪd] ['ʌtərli] ,

Of	utter	love	defeated	utterly	,
的	说出	爱	战败	完全地	,

彻底的爱被彻底击败，

[ʌv; əv] [griːf] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [lʌv] [taɪm] [tuː; tə][daɪ] ! [fɔːr] .

Of	Grief	too	strong	to	give	Love	time	to	die	!	4	.
的	悲伤	也	强的	到	给	爱	时间	到	死	!	4	.

悲伤太过强烈，以至于爱没有时间消逝！4.

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - (['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn]) , ['mɔːrɪs] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['poʊəm] ,

Six	years	later	,	in	1877	(	English	edition	)	,	Morris	published	the	long	poem	,
六	年	之后	,	在	-	(	英语	版	)	,	莫里斯	已发布	这	长的	诗	,

六年后的1877年（英文版），莫里斯发表了这首长诗。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['siˌguəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] ,

The	Story	of	Sigurd	the	Volsung	and	The	Fall	of	the	Niblungs	,
这	故事	的	西格德	这	沃尔松	和	这	落下	的	这	尼布隆	,

沃尔松格国王西格德的故事和尼布隆格人的陨落

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪrləs] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] (-)

and	in	it	gave	the	peerless	crown	of	all	English	(	50	)
和	在	它	给予	这	无与伦比	王冠	的	全部	英语	(	-	)

并赋予了它无与伦比的英语桂冠（50）

['poʊəmz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld] [nɔːrs] ['sɔːrsɪz] .

poems	springing	from	Old	Norse	sources	.
诗歌	弹簧	从	老的	北欧	来源	.

源自古诺尔斯语的诗歌。

[ðə; ði]['poʊət] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,

The	poet	considered	this	his	most	important	work	,
这	诗人	经过考虑的	这	他的	最多	重要的	工作	,

诗人认为这是他最重要的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['praʊdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['lɪtərəri] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

and	he	was	prouder	of	it	than	of	any	other	literary	work	that	he	did
和	他	曾是	更骄傲	的	它	比	的	任何	其他	文学	工作	那	他	做过

.

:

.

他为这部作品感到无比自豪，超过了他创作的任何其他文学作品。

[wʌn] [huː] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [praɪd] ,

One	who	studies	it	can	understand	this	pride	,
一	WHO	研究	它	能	理解	这	自豪	,

研究过它的人就能理解这种自豪感。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

but	he	cannot	understand	the	neglect	by	the	reading	public	of	this	remarkable
但	他	不能	理解	这	忽视	经过	这	阅读	民众	的	这	卓越

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

但他无法理解读者为何对这首杰出的诗歌置之不理。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bʊk] - ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʃoʊz] [streɪndʒ] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

The	history	of	book	-	selling	in	the	last	decade	shows	strange	revivals	of	interest
这	历史	的	书	-	销售	在	这	最后的	十年	演出	奇怪的	复兴	的	兴趣

[ɪn] ['ɔːθəz] [lɔːŋ] [ded] ;

in	authors	long	dead	;
在	作者	长的	死的	;

过去十年图书销售史显示，人们对早已去世的作家产生了奇怪的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ,

it	will	be	safe	to	prophesy	such	a	revival	for	William	Morris	,
它	将要	是	安全的	到	预言	这样的	一个	复兴	为了	威廉	莫里斯	,

可以肯定地说，威廉·莫里斯的事业将会迎来这样的复兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['væljuəb(ə)l] ['treʒərz] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .

because	valuable	treasures	will	not	always	remain	hidden	.
因为	有价值的	宝藏	将要	不是	总是	保持	隐	.

因为珍贵的宝物不会永远隐藏起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

In	his	case	,	however	,	it	will	not	be	a	revival	,
在	他的	案件	,	然而	,	它	将要	不是	是	一个	复兴	,

但对他而言，这并非复兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [jet] .

because	there	has	not	been	an	awakening	yet	.
因为	那里	有	不是	到过	一个	唤醒	然而	.

因为觉醒尚未到来。

[ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] ,

That	awakening	must	come	,
那	唤醒	必须	来	,

那觉醒终将到来。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [siː] [ðæt] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [huː] [hæv; həv]

and	thousands	will	see	that	William	Morris	was	a	great	poet	who	have
和	数千	将要	看	那	威廉	莫里斯	曾是	一个	伟大的	诗人	WHO	有

[nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

not	yet	heard	of	his	name	.
不是	然而	听到	的	他的	姓名	.

成千上万的人将会发现，威廉·莫里斯是一位伟大的诗人，而他们之前却从未听说过他的名字。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [maɪ'njutnɪs] .

Let	us	look	at	his	greatest	work	with	some	degree	of	minuteness	.
让	我们	看	在	他的	最	工作	和	一些	程度	的	微小	.

让我们仔细审视一下他最伟大的作品。

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtər] ,

The	opening	lines	are	a	good	model	of	the	meter	,
这	开幕	线条	是	一个	好的	模型	的	这	仪表	,

开头几行诗句很好地展现了韵律的运用。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [soʊ][fɑːr] .

and	we	find	it	different	from	any	that	we	have	considered	so	far	.
和	我们	寻找	它	不同的	从	任何	那	我们	有	经过考虑的	所以	远的	.

我们发现它与我们迄今为止考虑过的任何一种都不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['miːdiəm]

There	are	certain	peculiarities	about	it	that	make	it	seem	a	perfect	medium
那里	是	肯定	特殊性	关于	它	那	制作	它	似乎	一个	完美的	中等的

[fɔːr; fər] [træns'leitiŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [nɔːrs] ['spɪrɪt] .

for	translating	the	Old	Norse	spirit	.
为了	翻译	这	老的	北欧	精神	.

它的一些独特之处使它成为诠释古诺尔斯精神的完美媒介。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] ,

Most	of	these	peculiarities	are	in	the	opening	lines	,
最多	的	这些	特殊性	是	在	这	开幕	线条	,

这些特点大多体现在开头几行。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [træns'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [peɪdʒ] : [-]

and	so	we	may	transfer	them	to	this	page	:	[	32	]
和	所以	我们	可能	转移	他们	到	这	页	:	[	-	]

因此，我们可以将它们转移到此页面：[32]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [er] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz]['wæksn][oʊld] ;

There	was	a	dwelling	of	Kings	ere	the	world	was	waxen	old	;
那里	曾是	一个	住宅	的	国王	埃雷	这	世界	曾是	蜡质	老的	;

在世界还很古老的时候，就有了君王的居所；

[djuːks][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [wɔːrdz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːfs] [wɜːr; wər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld]

Dukes	were	the	door	-	wards	there	,	and	the	roofs	were	thatched	with	gold
公爵	是	这	门	-	病房	那里	,	和	这	屋顶	是	茅草屋顶	和	金子

;

;

;

那里的门卫是公爵，屋顶是用黄金铺成的；

['ɜːlz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['raɪts] [ðæt] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [neɪld] [ɪts] [dɔːz] ;

Earls	were	the	wrights	that	wrought	it	,	and	silver	nailed	its	doors	;
伯爵	是	这	赖特	那	锻	它	,	和	银	钉子	它是	门	;

伯爵们是建造它的工匠，银子钉在了它的门上；

['ɜːlz] - [waɪvz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['wiːvɪŋ] - ['wɪmɪn] , [kwiːnz] - ['dɔtɜːz] [struːd] [ɪts] [flɔːrz] ,

Earls	'	wives	were	the	weaving	-	women	,	queens	'	daughters	strewed	its	floors	,
伯爵	-	妻子们	是	这	编织	-	女性	,	女王们	-	女儿们	散落的	它是	楼层	,

伯爵夫人是织布女工，王后的女儿们散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] - [krɑːft][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['maɪtiːəst] [men] [ðæt] [kæst]

And	the	masters	of	its	song	-	craft	were	the	mightiest	men	that	cast
和	这	大师	的	它是	歌曲	-	工艺	是	这	最强大的	男人	那	投掷

而那些歌曲创作大师，正是那些最强大的演员。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [blæst] .

The	sails	of	the	storm	of	battle	adown	the	bickering	blast	.
这	帆	的	这	风暴	的	战斗	向下	这	争吵	爆炸	.

战舰的风帆在争吵的狂风中摇曳。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ˌɪtə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] [vɜːrs] .

Everybody	knows	that	alliteration	was	a	principle	of	Icelandic	verse	.
大家	知道	那	头韵	曾是	一个	原则	的	冰岛语	诗	.

众所周知，头韵是冰岛诗歌的原则之一。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['hiːrz] [aɪs'lændɪk] ['poʊətri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] — [ɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt]

It	strikes	the	ear	that	hears	Icelandic	poetry	for	the	first	time	—	or	the	eye	that
它	罢工	这	耳朵	那	听到	冰岛语	诗	为了	这	第一的	时间	—	或者	这	眼睛	那

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

sees	it	,
看到	它	,

第一次听到冰岛诗歌的人，或者第一次看到冰岛诗歌的人，都会被它深深打动。

[sɪns] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] — [æz; əz] [ʌn'plezntli] [ɪn'sɪstənt] , [bʌt; bət] [ɑːn] [fʊlər]

since	most	of	us	read	it	silently	—	as	unpleasantly	insistent	,	but	on	fuller
自从	最多	的	我们	读	它	默默	—	作为	令人不快的	坚持	,	但	在	更丰满

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

因为我们大多数人都是默默地阅读它——虽然令人不快地坚持己见，但在更深入地了解之后，

[wiː; wi] [luːz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ɒb'truːsɪvnəs] .

we	lose	this	sense	of	obtrusiveness	.
我们	失去	这	感觉	的	突兀性	.

我们失去了这种引人注目的感觉。

['mɔːrɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] , ['juːzɪz] [ˌɪtə'reɪʃn] ,

Morris	,	in	this	poem	,	uses	alliteration	,
莫里斯	,	在	这	诗	,	用途	头韵	,

莫里斯在这首诗中运用了头韵。

[bʌt; bət] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [siːks] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	so	skilfully	that	only	the	reader	that	seeks	it	discovers	it	.
但	所以	巧妙地	那	仅有的	这	读者	那	寻找	它	发现	它	.

但写得如此巧妙，只有用心寻找的读者才能发现。

[ə; eɪ] [les] [suː'pɜːrb] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,

A	less	superb	artist	would	have	made	it	stick	out	in	every	line	,
一个	较少的	高超	艺术家	会	有	制成	它	戳	出去	在	每一个	线	,

如果换作一位技艺稍逊的艺术家，每一笔都会显得突兀。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

so	that	the	device	would	be	a	hindrance	to	the	story	-	telling	.
所以	那	这	设备	会	是	一个	障碍	到	这	故事	-	讲述	.

这样一来，该装置就会妨碍故事的讲述。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['si,guəd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ɪz] [ðɪs]

nowhere	in	the	more	than	nine	thousand	lines	of	Sigurd	the	Volsung	is	this
无处	在	这	更多的	比	九	千	线条	的	西格德	这	沃尔松	是	这

[ˌɪtə'reɪʃn] [æn; ən] [ɪk'skresns] ,

alliteration	an	excrescence	,
头韵	一个	赘生物	,

在沃尔松格的《西格德》九千多行诗句中，没有一处是这种头韵显得多余。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

but	everywhere	it	is	woven	into	the	grand	design	of	a	fabric	which	is	the
但	到处	它	是	编织	进入	这	盛大	设计	的	一个	织物	哪个	是	这

['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɔːrən] ['wɜːrkmənʃɪp] . (-)

richer	for	its	foreign	workmanship	.	(	51	)
更富有	为了	它是	外国的	做工	.	(	-	)

但它在各个方面都融入了宏伟的织锦设计中，这种织锦因其外国工艺而更加丰富多彩。(51)

['noʊtɪs] [ðæt] [duːk] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['mæstər][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][nɑːt] ['θɜːrəli]

Notice	that	duke	and	battle	and	master	are	the	only	words	not	thoroughly
注意	那	公爵	和	战斗	和	掌握	是	这	仅有的	字	不是	彻底

[tuː'tɑːnɪk] .

Teutonic	.
条顿	.

请注意，只有“公爵”、“战斗”和“主人”这几个词不是完全的日耳曼语词汇。

[ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['elɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][ɪn]

This	overwhelming	predominance	of	the	Anglo	-	Saxon	element	over	the	French	is	in
这	压倒	优势	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	元素	超过	这	法语	是	在

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

keeping	with	the	original	of	the	story	.
保持	和	这	原来的	的	这	故事	.

盎格鲁-撒克逊元素对法国元素的绝对优势，与故事的原著相符。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] [də'revətɪvz] [ɪz]

Of	course	it	is	an	accident	that	so	small	a	proportion	of	Latin	derivatives	is
的	课程	它	是	一个	事故	那	所以	小的	一个	部分	的	拉丁	衍生物	是

[faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [sɪks] [laɪnz] ,

found	in	these	six	lines	,
成立	在	这些	六	线条	,

当然，这六行诗中拉丁语衍生词的比例如此之小纯属偶然。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['mɔːrɪs] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] ['stɔːri] [ɪn] [tuː'tɑːnɪk]

but	the	fact	remains	that	Morris	set	himself	to	tell	a	Teutonic	story	in	Teutonic
但	这	事实	遗迹	那	莫里斯	放	他自己	到	告诉	一个	条顿	故事	在	条顿

['ɪdiəm] .

idiom	.
成语	.

但事实仍然是，莫里斯决心用日耳曼语讲述一个日耳曼故事。

[ðæt] ['ɪdiəm] [ɪz][nɑːt] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['riːdɚz] ,

That	idiom	is	not	very	strange	to	present	-	day	readers	,
那	成语	是	不是	非常	奇怪的	到	展示	-	天	读者	,

对于今天的读者来说，这个习语并不陌生。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪlɪp] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

indeed	we	may	say	it	has	but	a	fillip	of	strangeness	.
的确	我们	可能	说	它	有	但	一个	菲利普	的	奇怪	.

的确，我们可以说它只是略带一丝奇异之处。

['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ɑːr; ər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] ,

Archaisms	are	characteristic	of	poetic	diction	,
古语	是	特征	的	诗意的	措辞	,

古语是诗歌语言的特征之一。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['ʌðər] ['poʊətri][ɑːr; ər] [juːst]

and	those	found	in	this	poem	that	are	not	common	to	other	poetry	are	used
和	那些	成立	在	这	诗	那	是	不是	常见的	到	其他	诗	是	用过的

[tuː; tə][geɪn][æn; ən][oʊld] [nɔːrs] ['fleɪvər] .

to	gain	an	Old	Norse	flavor	.
到	获得	一个	老的	北欧	味道	.

这首诗中出现的那些在其他诗歌中不常见的词语，是为了增添古诺尔斯语的韵味。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [bʊk] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌʌnfə'mɪliər]

The	following	words	taken	from	Book	I	of	the	poem	are	the	only	unfamiliar
这	下列的	字	已采取	从	书	我	的	这	诗	是	这	仅有的	陌生

[wʌnz] :

ones	:
一个	:

以下这些词语摘自诗歌的第一卷，是唯一不熟悉的词语：

[biˈnait] , ['miːnɪŋ] " [æt; ət] [naɪt] " ; " [soʊ] [wɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['oʊvər] " ; [iːl] - [grɪg] ; ['sækləs] ; [bɜ˞ːstən] , [ə; eɪ] ['pɑːrtɪsɪpl] .

benight	,	meaning	"	at	night	"	;	"	so	win	the	long	years	over	"	;	eel	-	grig	;	sackless	;
夜	,	意义	"	在	夜晚	"	;	"	所以	赢	这	长的	年	超过	"	;	鳗鱼	-	鳗鱼	;	无袋	;

bursten	,	a	participle	.
布斯滕	,	一个	分词	.

benight，意思是“在夜晚”；“所以赢得漫长的岁月”；eel-grig；sackless；bursten，一个分词。

[ðə; ði] ['kɔmpaundz] [dɔːr] - [wɔːrd] [ænd; ənd] [sɔːŋ] - [krɑːft] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt]

The	compounds	door	-	ward	and	song	-	craft	are	representative	of	others	that
这	化合物	门	-	病房	和	歌曲	-	工艺	是	代表	的	其他的	那

[ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] [ɪn] [fer] ['nʌmbər] [θruː] [ðə; ði] ['poʊəm] .

are	sprinkled	in	fair	number	through	the	poem	.
是	撒上	在	公平的	数字	通过	这	诗	.

诗歌中还穿插着许多其他类似的复合词，例如 door-ward 和 song-craft。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [faɪn]

They	are	the	best	that	our	language	can	do	to	reproduce	the	fine
他们	是	这	最好的	那	我们的	语言	能	做	到	复制	这	美好的

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːrmd] [soʊ] ['redɪli] .

combinations	that	the	Icelandic	language	formed	so	readily	.
组合	那	这	冰岛语	语言	形成	所以	容易	.

它们已经是我们语言所能做到的最好方式，来再现冰岛语能够如此轻松地形成的优美组合。

['ɪŋglɪʃ] [lendz] [ɪt'self] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,

English	lends	itself	well	to	this	device	,
英语	借贷	本身	出色地	到	这	设备	,

英语非常适合这种表达方式。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meni] ['kɔmpaundz] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɔːrɪs] [tʊk] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ] .

as	the	many	compounds	show	that	Morris	took	from	common	usage	.
作为	这	许多	化合物	展示	那	莫里斯	采取	从	常见的	用法	.

许多化合物表明莫里斯从常用方法中汲取灵感。

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ruːf] - [triː] , [sɔːŋ] - [krɑːft] , ['empti] - ['hændɪd] , [greɪv] - [maʊnd] , [stɔːr] - [haʊs] , ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,

Such	words	as	roof	-	tree	,	song	-	craft	,	empty	-	handed	,	grave	-	mound	,	store	-	house
这样的	字	作为	屋顶	-	树	,	歌曲	-	工艺	,	空的	-	递交	,	严重	-	冢	,	店铺	-	房子

,	taken	at	random	from	the	pages	of	this	poem	,
,	已采取	在	随机的	从	这	页面	的	这	诗	,

诸如屋脊树、歌谣技艺、空手而归、坟冢、仓库之类的词语，都是从这首诗中随机选取的。

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [pə'mits] [sʌtʃ] [fɔr'meɪʃənz] .

show	that	the	genius	of	our	language	permits	such	formations	.
展示	那	这	天才	的	我们的	语言	许可证	这样的	阵型	.

证明我们语言的精妙之处在于它允许这样的构成。

[wen] ['mɔːrɪs] ['kæriz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [dɔːr] - [wɔːrd] ,

When	Morris	carries	the	practice	a	little	further	,	and	makes	for	his	poem	such	words	as	door	-	ward	,
什么时候	莫里斯	携带	这	实践	一个	小的	更远	,	和	制作	为了	他的	诗	这样的	字	作为	门	-	病房	,

当莫里斯将这种做法更进一步，并在他的诗歌中使用诸如“门边”这样的词语时，

[tʃæns] - [hæp; hɑːp] , ['slʌmbər] - [taɪd] , [trɑːθ] - [wɜːrd] , [gɑːd] - [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
chance - hap , slumber - tide , troth - word , God - home , and a thousand
机会 - 哈普 , 睡眠 - 潮 , 誓言 - 单词 , 上帝 - 家 , 和 一个 千
['ʌðər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
others , he is not taking liberties with the language ,
其他的 , 他 是 不是 采取 自由 和 这 语言 ,

无论是 chance-hap、slumber-tide、troth-word、God-home，还是其他上千个类似的词语，他都没有滥用语言。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][eɪd][ɪn][træns'leitiŋ][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['spɪrɪt] .
and he is using a powerful aid in translating the Old Norse spirit .
和 他 是 使用 一个 强大的 援助 在 翻译 这 老的 北欧 精神 .

他正在使用一种强大的辅助工具来翻译古诺尔斯语的精神。

[wʌn] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] [ɪz]['ædmərəbli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] .
One more peculiar characteristic of Icelandic is admirably exhibited in this poem .
一 更多的 奇特 特征 的 冰岛语 是 令人钦佩地 展出 在 这 诗 .

这首诗出色地展现了冰岛语的另一个独特特点。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wɔːtn] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] " ['ruːnɪk]['poʊəts] " [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['fænsi]
We have seen that Warton recognized in the " Runic poets " a warmth of fancy
我们 有 已见 那 沃顿 认可 在 这 " 符文 诗人 " 一个 温暖 的 想要
[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] " [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] ,
which expressed itself in " circumlocution and comparisons ,
哪个 表达 本身 在 " 迂回表达 和 比较 ,

我们已经看到，沃顿在“卢恩诗人”身上看到了一种丰富的想象力，这种想象力体现在“迂回的表达和比喻”中。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [skɪl] .
not as a matter of necessity , but of choice and skill .
不是 作为 一个 事情 的 必要性 , 但 的 选择 和 技能 .

并非出于无奈，而是出于选择和技巧。

" ['sɜːrt(ə)nli] ['mɔːrɪs] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [ɪn]['siˌguəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,
" Certainly Morris in using these circumlocutions in Sigurd the Volsung ,
" 当然 莫里斯 在 使用 这些 迂回表达 在 西格德 这 沃尔松 ,

“当然，莫里斯在《沃尔松的西格德》中运用了这些迂回的表达方式，

[hæz; həz] ['eksəd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
has exercised remarkable skill in weaving them into his story .
有 锻炼 卓越 技能 在 编织 他们 进入 他的 故事 .

他巧妙地将它们融入到自己的故事中。

[laɪk] [ðə; ði] [əˌlɪtə'reɪʃn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] [dɪ'zaɪn] .
Like the alliterations , they are part of an harmonious design .
喜欢 这 头韵 , 他们 是 部分 的 一个 和谐 设计 .

与头韵一样，它们也是和谐设计的一部分。

[ɪg'zæmpəlz] [ə'baʊnd] , [laɪk] :
Examples abound , like :
示例 盛产 , 喜欢 :

例子不胜枚举，例如：

[ə'daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][swɑːn] - [bæθ] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['tʃɪldrən] [raɪd] ;
Adown unto the swan - bath the Volsung Children ride ;
向下 到 这 天鹅 - 洗澡 这 沃尔松 孩子们 骑 ;

沃尔松格的孩子们骑马下到天鹅浴池；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði] [siː] :
and this other for the same thing , the sea :
和 这 其他 为了 这 相同的 事物 , 这 海 :

而另一个人说的也是同样的事情，那就是大海：

[waɪl] [sliːpɪθ] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪd] . (-)

While	sleepeth	the	fields	of	the	fishes	amidst	the	summer	-	tide	.	(	52	)
尽管	睡着了	这	字段	的	这	鱼	在……之中	这	夏天	-	潮	.	(	-	)

当夏日潮水涌来，鱼儿在田野中沉睡时。(52)

[stɪl] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər][swɑːn] - [miːd] , [ænd; ənd] " [bed] - [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] . "

Still	others	for	the	water	are	swan	-	mead	,	and	"	bed	-	gear	of	the	swan	.	"
仍然	其他的	为了	这	水	是	天鹅	-	蜂蜜酒	,	和	"	床	-	齿轮	的	这	天鹅	.	"

还有一些与水有关的词语，比如天鹅草地和“天鹅的寝具”。

" [ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [deθ] " [ænd; ənd][wɔːr] - [fleɪm] , [fɔːr; fər] [sɔːrd] ; [ɜːrθ] - [boʊn] , [fɔːr; fər] [rɑːk]

"	The	serpent	of	death	"	and	war	-	flame	,	for	sword	;	earth	-	bone	,	for	rock
"	这	蛇	的	死亡	"	和	战争	-	火焰	,	为了	剑	;	地球	-	骨	,	为了	岩石

; [faɪt] - [ʃiːvz] , [fɔːr; fər] [ɑːrmd] [həusts] ;

;	fight	-	sheaves	,	for	armed	hosts	;
;	斗争	-	捆	,	为了	武装	主持人	;

“死亡之蛇”和战火，象征宝剑；“大地之骨”，象征岩石；“战斗之麦穗”，象征武装军队；

['siːbɜːg] , [fɔːr; fər]['boʊts] , [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] .

seaburg	,	for	boats	,	are	other	striking	examples	.
西伯格	,	为了	船	,	是	其他	引人注目	示例	.

西堡（Seaburg）是船只的另一个显著例子。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] .

So	much	for	the	mechanical	details	of	this	poem	.
所以	很多	为了	这	机械的	细节	的	这	诗	.

这首诗的机械细节就介绍到这里。

[ɪts] ['lɪtəreri] [fitʃər] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

Its	literary	features	are	so	exceptional	that	we	must	examine	them	at	length	.
它是	文学	特征	是	所以	非凡的	那	我们	必须	检查	他们	在	长度	.

它的文学特色非常独特，我们必须对其进行深入研究。

[bʊk] [aɪ][ɪz] [ɪn'taɪtld] " ['sɪgmənd] " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][set][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Book	I	is	entitled	"	Sigmund	"	and	the	description	is	set	at	the	head	of	it	.
书	我	是	标题	"	西格蒙德	"	和	这	描述	是	放	在	这	头	的	它	.

第一卷名为《西格蒙德》，简介位于卷首。

" [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊlsəŋz] ,

"	In	this	book	is	told	of	the	earlier	days	of	the	Volsungs	,
"	在	这	书	是	讲述	的	这	早些时候	天	的	这	沃尔松格	,

“这本书讲述了沃尔松格王朝早期的历史，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪgmənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['siˌguəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ,

and	of	Sigmund	the	father	of	Sigurd	,	and	of	his	deeds	,
和	的	西格蒙德	这	父亲	的	西格德	,	和	的	他的	契约	,

以及西格德之父西格蒙德及其事迹，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] [waɪl] ['siˌguəd][wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [wuːm] .

and	of	how	he	died	while	Sigurd	was	yet	unborn	in	his	mother's	womb	.
和	的	如何	他	死亡	尽管	西格德	曾是	然而	未出生的	在	他的	母亲的	子宫	.

以及他如何在西格德还在母亲子宫里未出生时就去世了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [diˈpaːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sɑːgə][ɪn] [ðɪs] [poʊ'etɪk]['vɜːrʒ(ə)n] ,

"	There	are	many	departures	from	the	Völsunga	Saga	in	this	poetic	version	,
"	那里	是	许多	出港	从	这	-	传奇	在	这	诗意的	版本	,

“这首诗歌版本与《沃尔松格传说》有很多不同之处，

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪm'pres] ['prez(ə)nt] - [deɪ]

and	all	seem	to	be	accounted	for	by	a	desire	to	impress	present	-	day
和	全部	似乎	到	是	已记录	为了	经过	一个	欲望	到	令人印象深刻	展示	-	天

['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

readers	with	this	story	.
读者	和	这	故事	.

这一切似乎都是为了用这个故事打动当代读者。

[ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['vɔlsuŋ] , [əu'mitɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,

The	poem	begins	with	Volsung	,	omitting	,	therefore	,
这	诗	开始	和	沃尔松	,	省略	,	所以	,

这首诗以沃尔松格开头，因此省略了

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [bɜ:rθ][ʌv; əv][ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn][tʃaɪld][tu:; tə] " [fli:]

the	marvelous	birth	of	that	king	and	the	oath	of	the	unborn	child	to	"	flee
这	奇妙	出生	的	那	国王	和	这	誓言	的	这	未出生的	孩子	到	"	逃跑

[ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm] ['ni:ðər] ['faɪər][nɔ:r][ðə; ði] [sɔ:rd] .

in	fear	from	neither	fire	nor	the	sword	.
在	害怕	从	两者都不	火	也不	这	剑	.

那位国王的奇妙诞生，以及未出生的孩子发誓"既不惧怕火，也不惧怕刀剑"。

" [ðə; ði]['sɑ:gə] [meɪks] [ðə; ði] [wʊlf] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv] - [sʌnz] ['evri] [naɪt] ;

"	The	saga	makes	the	wolf	kill	one	of	Volsung's	sons	every	night	;
"	这	传奇	制作	这	狼	杀	一	的	-	儿子们	每一个	夜晚	;

"传说中，狼每晚都会杀死沃尔松格的一个儿子；

[ðə; ði]['poʊəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə] [tu:] .

the	poem	changes	the	number	to	two	.
这	诗	变化	这	数字	到	二	.

这首诗把数字改成了二。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si:n] [ɪz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['mɔ:rɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['sɪgni] [tu:; tə][ðə; ði]

A	magnificent	scene	is	invented	by	Morris	in	the	midnight	visit	of	Signy	to	the
一个	壮丽	场景	是	发明	经过	莫里斯	在	这	午夜	访问	的	西格尼	到	这

[wʊd] [wer] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

wood	where	her	brothers	had	been	slain	.
木头	在哪里	她	兄弟	有	到过	被杀	.

莫里斯虚构了一个精彩的场景：午夜时分，西格妮来到她兄弟被杀害的树林。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ðæt] [ɪz] [left] , [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] :

She	speaks	to	the	brother	that	is	left	,	desiring	to	know	what	he	is	doing	:
她	说话	到	这	兄弟	那	是	左边	,	渴望	到	知道	什么	他	是	正在做	:

她和剩下的那个兄弟交谈，想知道他在做什么：

[oʊ] [jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪbər][ʌv; əv] [maɪn] [hænd]

O	yea	,	I	am	living	indeed	,	and	this	labor	of	mine	hand
哦	是的	,	我	是	活的	的确	,	和	这	劳动	的	矿	手

哦，是的，我确实活着，而且这是我亲手劳作的成果。

[ɪz][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊlsəŋz] ; [ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [naɪ] [dʌn] .

Is	to	bury	the	bones	of	the	Volsungs	;	and	lo	,	it	is	well	nigh	done	.
是	到	埋葬	这	骨头	的	这	沃尔松格	;	和	洛	,	它	是	出色地	夜	完毕	.

就是要埋葬沃尔松格人的骸骨；瞧，这事差不多已经完成了。

[soʊ] [drɔ:] [nɪr] , - ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][paɪl][wi:; wi] ['meni] [ə; eɪ] [stoʊn]

So	draw	near	,	Volsung's	daughter	,	and	pile	we	many	a	stone
所以	画	靠近	,	-	女儿	,	和	桩	我们	许多	一个	石头

所以，沃尔松格的女儿，过来吧，我们一起堆起许多石头。

[wer] [laɪ][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [es] ['gli:nɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [gʊd] .

Where	lie	the	gray	wolf	s	gleanings	of	what	was	once	so	good	.
在哪里	说谎	这	灰色的	狼	s	拾穗	的	什么	曾是	一次	所以	好的	.

灰狼曾经掠夺的美好事物如今都埋葬在哪里了。

([piː] . - .)
(P . 23 .)
(P . - .)

（第23页）

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kən'sepʃ(ə)n] ,
The dialogue of brother and sister is a mighty conception ,
这 对话 的 兄弟 和 姐姐 是 一个 强大的 概念 ,

兄妹间的对话是一个伟大的构想。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [oʊld] ['aɪsləndər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['mɔːrɪs] [ə; eɪ] [rer] ['sɪŋər] .
and surely the old Icelanders would have called Morris a rare singer .
和 一定 这 老的 冰岛人 会 有 称为 莫里斯 一个 稀有的 歌手 .

冰岛古人肯定会称莫里斯为一位罕见的歌手。

['sɪgmənd] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['ædɪŋ] :
Sigmund tells the story of the deaths of his brothers , adding :
西格蒙德 讲述 这 故事 的 这 死亡人数 的 他的 兄弟 , 添加 :

西格蒙德讲述了他兄弟们的死讯，并补充道：

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔdz] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [voʊlsəŋz] [fɔːr; fər]
But now was I wroth with the Gods , that had made the Volsungs for
但 现在 曾是 我 愤怒 和 这 神 , 那 有 制成 这 沃尔松格 为了
[nɔːt] ;
nought ;
零 ;

但如今我却对诸神感到愤怒，因为他们白白创造了沃尔松格人；

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] : [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [duːm] [ə; eɪ] ['mænz] [help] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [mɪs] .
And I said : in the Day of their Doom a man's help shall they miss .
和 我 说 : 在 这 天 的 他们的 厄运 一个 男人的 帮助 将 他们 错过 .

我说：在他们末日来临之时，他们会缺少一个人的帮助。

([piː] . - .)
(P . 24 .)
(P . - .)

（第24页）

[bʌt; bət] ['sɪgni] [ɪz] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] :
But Signy is reconciled to the workings of Fate :
但 西格尼 是 和解 到 这 运作 的 命运 :

但西格尼已经接受了命运的安排：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [rɔːθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
I am nothing so wroth as thou art with the ways of death and hell ,
我 是 没有什么 所以 愤怒 作为 你 艺术 和 这 方式 的 死亡 和 地狱 ,

我远不及你那样憎恨死亡和地狱之道。

[fɔːr; fər] [ˌðer'ʌv] [hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] ['diːmɪŋ] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋ] [wel] . (-)
For thereof had I a deeming when all things were seeming well . (53)
为了 其中 有 我 一个 认为 什么时候全部 事物 是 似乎 出色地 . (-)

因为当一切看起来都很顺利的时候，我曾有过这样的想法。(53)

[ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] [set] [ðer; ðər] [wəʊz] [raɪt] :
The day to come shall set their woes right :
这 天 到 来 将 放 他们的 烦恼 正确的 :

将来有一天，他们的苦难终将得到解决：

[ðer; ðər] [æz; əz] [ðaʊ] [drɔː] [ðaɪ] [sɔːrd] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
There as thou drawest thy sword , thou shall think of the days that were
那里 作为 你 最 你的 剑 , 你 将 思考 的 这 天 那 是

当你拔出剑来，你便会想起那些逝去的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [siːm] [faʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [siːm] [fer] ;

And	the	foul	shall	still	seem	foul	,	and	the	fair	shall	still	seem	fair	;
和	这	犯规	将	仍然	似乎	犯规	,	和	这	公平的	将	仍然	似乎	公平的	;

丑陋的仍显丑陋，美丽的仍显美丽；

[bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ɪnˈdiːd]

But	thy	wit	shall	then	be	awakened	,	and	thou	shalt	know	indeed
但	你的	有	将	然后	是	觉醒	,	和	你	应	知道	的确

但那时你的智慧将会觉醒，你将会真正明白。

[waɪ] [ðə; ði] [breɪv] [ˈmænz] [spɪr] [ɪz] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [ʃiːld] [feɪlz] [æt; ət] [niːd] ;

Why	the	brave	man's	spear	is	broken	,	and	his	war	shield	fails	at	need	;
为什么	这	勇敢的	男人的	矛	是	破碎的	,	和	他的	战争	盾	失败	在	需要	;

为什么勇士的长矛会断裂，他的战盾会在关键时刻失效?

[waɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ɪz] [ˌʌnbiˈlʌvd] ; [waɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] [mæn] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [steɪt] ;

Why	the	loving	is	unbeloved	;	why	the	just	man	falls	from	his	state	;
为什么	这	爱	是	不受欢迎的	;	为什么	这	只是	男人	瀑布	从	他的	状态	;

为什么爱人不被爱；为什么义人会失去地位；

[waɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪər] [geɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʊθfæst] [straivz] [fɔːr; fər] [leɪt] .

Why	the	liar	gains	in	a	day	what	the	soothfast	strives	for	late	.
为什么	这	说谎者	收益	在	一个	天	什么	这	舒速	努力	为了	晚的	.

为什么说谎者一天就能得到守法者苦苦追求的东西?

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [diːdz] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [ˈglædnəs] [biː; bi] ;

Yea	,	and	thy	deeds	shalt	thou	know	,	and	great	shall	thy	gladness	be	;
是的	,	和	你的	契约	应	你	知道	,	和	伟大的	将	你的	欢乐	是	;

是的，你必知道你的所作所为，你的喜乐也将极大；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɔːl] [ʌv; əv] [goʊld] [ðaɪ] [laɪf] - [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ,

As	a	picture	all	of	gold	thy	life	-	days	shalt	thou	see	,
作为	一个	图片	全部	的	金子	你的	生活	-	天	应	你	看	,

你的一生将如同一幅黄金画卷，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [heɪst] ;

And	know	that	thou	wert	a	God	to	abide	through	the	hurry	and	haste	;
和	知道	那	你	沃特	一个	上帝	到	遵守	通过	这	匆忙	和	匆忙	;

要知道，你如同神明一般，在匆忙和急躁中始终陪伴着我们；

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [hɔːl] , [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] - [swept] [weɪst] ,

A	God	in	the	golden	hall	,	a	God	in	the	rain	-	swept	waste	,
一个	上帝	在	这	金的	大厅	,	一个	上帝	在	这	雨	-	扫荡	浪费	,

金殿中的神，雨蚀荒原中的神

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [traɪˈʌmfənt] , [ə; eɪ] [gɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] :

A	God	in	the	battle	triumphant	,	a	God	on	the	heap	of	the	slain	:
一个	上帝	在	这	战斗	凯	,	一个	上帝	在	这	堆	的	这	被杀	:

一位神在战场上凯旋，一位神躺在尸堆上：

[ænd; ənd] [ðaɪn] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈkwɪkənd] [əˈgen] :

And	thine	hope	shall	arise	and	blossom	,	and	thy	love	shall	be	quickened	again	:
和	你的	希望	将	出现	和	开花	,	和	你的	爱	将	是	加速	再次	:

你的希望将会重新燃起，你的爱将会再次焕发活力：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [ɪl] ;

And	then	shalt	thou	see	before	thee	the	face	of	all	earthly	ill	;
和	然后	应	你	看	前	你	这	脸	的	全部	尘世的	患病的	;

那时，你将看到世间一切罪恶的真面目；

[ðaʊ] [ʃælt] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] [ðaɪn] [hænd] [hæθ] ['həulpən] [tu:; tə] [fɪl] ;

Thou	shalt	drink	of	the	cup	of	awakening	that	thine	hand	hath	holpen	to	fill	;
你	应	喝	的	这	杯子	的	唤醒	那	你的	手	有	霍尔彭	到	充满	;

你必饮那觉醒之杯，那是你亲手斟满的。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] [ʃælt] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld]

By	the	side	of	the	sons	of	Odin	shalt	thou	fashion	a	tale	to	be	told
经过	这	边	的	这	儿子们	的	奥丁	应	你	时尚	一个	故事	到	是	讲述

你将与奥丁之子们一起，谱写一个值得传颂的故事。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['bɔ:ldə] .

In	the	hall	of	the	happy	Baldur	.
在	这	大厅	的	这	快乐的	巴尔杜尔	.

在快乐的巴尔德的大厅里。

([pi:] . - .)

(	P	.	25	.	)
(	P	.	-	.	)

（第25页）

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wʌn] ['krɪstʃən] [maɪt] ['hɑ:rt(ə)n] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns]

In	this	wise	one	Christian	might	hearten	another	to	accept	the	dealings	of	Providence
在	这	明智的	一	基督教	可能	振作	其他	到	接受	这	交易	的	普罗维登斯

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

如此一来，一位基督徒或许可以鼓励另一位基督徒接受上帝今天的安排。

[waɪl] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ɔ:l] [ði:z]

While	we	do	not	think	that	a	worshipper	of	Odin	would	have	spoken	all	these
尽管	我们	做	不是	思考	那	一个	崇拜者	的	奥丁	会	有	说	全部	这些

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

虽然我们并不认为奥丁的信徒会说出所有这些话，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æn; ən] [ˌʌn'du:] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [treɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [aɪs'lændɪk]

they	are	not	an	undue	exaggeration	of	the	noblest	traits	of	the	old	Icelandic
他们	是	不是	一个	过度	夸张	的	这	最高贵	特征	的	这	老的	冰岛语

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

它们并非对古老冰岛宗教最高尚品质的过度夸张。

[ðə; ði] ['poʊəm] [dʌz] [nɑ:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [sʌn] , [ðoʊ]

The	poem	does	not	record	the	death	of	Siggeir's	and	Signy's	son	,	though
这	诗	做	不是	记录	这	死亡	的	-	和	-	儿子	,	尽管

[ðə; ði] ['sɑ:gə] [dʌz] .

the	saga	does	.
这	传奇	做	.

虽然萨迦中记载了西格尔和西格尼之子的死亡，但诗歌中并没有记载。

['mɔ:rɪs] [ædz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men] [ɪg'zʌlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt]

Morris	adds	a	touch	when	he	makes	the	imprisoned	men	exult	over	the	sword	that
莫里斯	添加	一个	触碰	什么时候	他	制作	这	被监禁	男人	欢腾	超过	这	剑	那

['sɪgni] [drɑ:ps] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [greɪv] ,

Signy	drops	into	their	grave	,
西格尼	滴	进入	他们的	严重	,

莫里斯更添一笔，他让被囚禁的男人们为西格尼扔进他们坟墓的剑而欢呼雀跃。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][pʊts]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['sɪgˌeɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɔːl] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði]

and	he	also	puts	into	the	mouth	of	Siggeir	in	the	burning	hall	words	that	the
和	他	还	放置	进入	这	嘴	的	西格尔	在	这	燃烧	大厅	字	那	这

['sɑːgə] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] .

saga	does	not	contain	.
传奇	做	不是	包含	.

他还让西格尔在燃烧的大厅里说出了萨迦中没有记载的话语。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

The	poem	says	that	the	women	of	the	Gothfolk	were	permitted	to	retire
这	诗	说道	那	这	女性	的	这	-	是	允许	到	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɔːl] ,

from	the	burning	hall	,
从	这	燃烧	大厅	,

诗中说，哥特族的妇女们被允许从燃烧的大厅中撤离。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːgə][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] .

but	the	saga	has	no	such	statement	.
但	这	传奇	有	不	这样的	陈述	.

但这部传奇故事中并没有这样的表述。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [faʊl] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgə] ,

The	war	of	foul	words	between	Granmar	and	Sinfjötli	is	left	in	the	saga	,
这	战争	的	犯规	字	之间	-	和	-	是	左边	在	这	传奇	,

格兰玛和辛弗约特利之间的口水战被留在了这部传奇故事中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [deθ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['raɪv(ə)lri]['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]

and	the	cause	of	Gudrod's	death	is	changed	from	rivalry	over	a	woman	to
和	这	原因	的	-	死亡	是	已更改	从	对抗	超过	一个	女士	到

['æŋgər]['oʊvər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ['buːti] .

anger	over	a	division	of	war	booty	.
愤怒	超过	一个	分配	的	战争	赃物	.

古德罗德的死因从争夺女人改为因分配战利品而起的愤怒。

[ɪn] [sɪgmændz] [lə'ment] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃaildlisnis] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

In	Sigmund's	lament	over	his	childlessness	we	have	another	of	the	poet's
在	西格蒙德的	哀叹	超过	他的	无子女	我们	有	其他	的	这	诗人的

[ə'dɪʃənz] ,

additions	,
新增内容	,

在西格蒙德对自己无子的哀叹中，我们看到了诗人添加的另一段文字。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] :

and	certainly	we	find	no	fault	with	the	liberty	:
和	当然	我们	寻找	不	过错	和	这	自由	:

我们当然不认为这种自由有什么错:

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['stɔːlwərt] , [bʌt; bət][ɪts] [baʊz] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] .

The	tree	was	stalwart	,	but	its	boughs	are	old	and	worn	.
这	树	曾是	坚定的	,	但	它是	树枝	是	老的	和	磨损	.

这棵树很健壮，但它的树枝已经老旧破损了。

[wer] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðæt] [ə'mɪdst][maɪ][laɪf][wɜːr; wər][bɔːrn] ?

Where	now	are	the	children	departed	,	that	amidst	my	life	were	born	?
在哪里	现在	是	这	孩子们	已离开	,	那	在……之中	我的	生活	是	出生	?

那些在我生命中诞生的、如今已离世的孩子们，他们现在身在何处?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [weɪz] : (-)

I	know	not	the	men	about	me	,	and	they	know	not	of	my	ways	:	(	54	)
我	知道	不是	这	男人	关于	我	,	和	他们	知道	不是	的	我的	方式	:	(	-	)

我不认识我周围的人，他们也不了解我的道路。(54)

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

I	am	nought	but	a	picture	of	battle	,	and	a	song	for	the	people	to
我	是	零	但	一个	图片	的	战斗	,	和	一个	歌曲	为了	这	人们	到

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

我不过是一幅战争的画卷，一首供人民赞美的歌谣。

[aɪ][mʌst; məst] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋʃɪp] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [maɪn] ['aʊər] [ɪz]

I	must	strive	with	the	deeds	of	my	kingship	,	and	yet	when	mine	hour	is
我	必须	努力	和	这	契约	的	我的	君主制	,	和	然而	什么时候	矿	小时	是

[kʌm]

come
来

我必须努力履行我的君王职责，然而，当我的时刻来临之时

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] ['gʊdmən] [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði][læst] [loʊd]

It	shall	meet	me	as	glad	as	the	goodman	when	he	bringeth	the	last	load
它	将	见面	我	作为	高兴的	作为	这	古德曼	什么时候	他	带来	这	最后的	加载

[hoʊm] .

home	.
家	.

它会像收拾行李的农夫把最后一车货物运回家时那样让我高兴。

([piː] . - .)

(	P	.	56	.	)
(	P	.	-	.	)

（第56页）

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ][daɪz] ,

When	the	great	hero	dies	,
什么时候	这	伟大的	英雄	死亡	,

当伟大的英雄死去时，

['mɔːrɪs] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɔːri]

Morris	puts	into	his	mouth	another	of	the	magnificent	speeches	that	are	the	glory
莫里斯	放置	进入	他的	嘴	其他	的	这	壮丽	演讲	那	是	这	荣耀

[ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] .

of	this	poem	.
的	这	诗	.

莫里斯又一次发表了这首诗中最精彩的演讲，这正是这首诗的荣耀所在。

[fɔːr] [laɪnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] :

Four	lines	from	it	must	suffice	:
四	线条	从	它	必须	足够了	:

仅需摘录其中四行即可：

[wen] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][wʌn] [diːd] [æskt] [ˌem 'iː][aɪ]['evər] [geɪv] [ðem; ðəm] [tweɪn] ;

When	the	gods	for	one	deed	asked	me	I	ever	gave	them	twain	;
什么时候	这	神	为了	一	契据	问	我	我	曾经	给予	他们	马克·吐温	;

当神明要求我做一件事时，我总是给他们两件事；

['spendθrɪft] [ʌv; əv]['glɔːri][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf] - ['deɪz] [geɪn] .

Spendthrift	of	glory	I	was	,	and	great	was	my	life	-	day's	gain	.
败家子	的	荣耀	我	曾是	,	和	伟大的	曾是	我的	生活	-	天	获得	.

我挥霍无度，追求荣耀，我一生收获颇丰。

['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vælər] [hæv; həv] [kɪst] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [fruːt] ,

Our	wisdom	and	valour	have	kissed	,	and	thine	eyes	shall	see	the	fruit	,
我们的	智慧	和	勇气	有	亲吻	,	和	你的	眼睛	将	看	这	水果	,

我们的智慧与勇气已然交融，你的双眼必将见证果实。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; biː] [hæθ] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːt] .

And	the	joy	for	his	days	that	shall	be	hath	pierced	my	heart	to	the	root	.
和	这	喜悦	为了	他的	天	那	将	是	有	穿孔	我的	心	到	这	根	.

我对未来日子的喜乐，深深地刺痛了我的心。

([piː] . - .)

(	P	.	62	.	)
(	P	.	-	.	)

（第62页）

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ] [ðæt] [ˈsiˌguəd][ðə; ðiː] [ˈvɔlsuŋ] [hæz; həz] [əˈdæptɪd]

It	appears	from	this	study	of	Book	I	that	Sigurd	the	Volsung	has	adapted
它	出现	从	这	学习	的	书	我	那	西格德	这	沃尔松	有	改编

[ðə; ðiː][ˈsɑːgə][ˈstɔːri][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt] ,

the	saga	story	to	our	civilization	and	our	art	,
这	传奇	故事	到	我们的	文明	和	我们的	艺术	,

从对第一卷的研究中可以看出，沃尔松格王朝的西格德已经将萨迦故事改编得更符合我们的文明和艺术风格。

[ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld][ænd; ənd] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [nuː] [ðæt] [ɪz]['evər][ɪn]

holding	to	the	best	of	the	old	and	supplementing	it	by	new	that	is	ever	in
保持	到	这	最好的	的	这	老的	和	补充	它	经过	新的	那	是	曾经	在

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][oʊld] .

keeping	with	the	old	.
保持	和	这	老的	.

保留旧事物的精华，并以与旧事物相协调的新事物加以补充。

['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'klektɪk] ['hæbɪt] [meɪ] [biː; biː] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [θriː] [bʊks] ,

Other	instances	of	this	eclectic	habit	may	be	seen	in	the	other	three	books	,
其他	实例	的	这	兼收并蓄的	习惯	可能	是	已见	在	这	其他	三	图书	,

这种兼收并蓄的习惯在其他三本书中也可见一斑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] .

but	we	shall	quote	from	these	for	other	purposes	.
但	我们	将	引用	从	这些	为了	其他	目的	.

但我们将出于其他目的引用这些内容。

[bʊk] [iː][ɪz] [ɪn'taɪtld] " ['reɪdʒən] . "

Book	II	is	entitled	"	Regin	.	"
书	二	是	标题	"	雷金	.	"

第二卷名为《雷金》。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈsiˌguəd][ðə; ðiː] ['vɔlsuŋ] ,

"	Now	this	is	the	first	book	of	the	life	and	death	of	Sigurd	the	Volsung	,
"	现在	这	是	这	第一的	书	的	这	生活	和	死亡	的	西格德	这	沃尔松	,

这是关于沃尔松格国王西格德生平的第一卷。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	therein	is	told	of	the	birth	of	him	,
和	其中	是	讲述	的	这	出生	的	他	,

其中记载了他的诞生，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['reɪdʒən][ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv]['mæstərz] ,

and	of	his	dealings	with	Regin	the	Master	of	Masters	,
和	的	他的	交易	和	雷金	这	掌握	的	大师	,

以及他与大师雷金的交往，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

and	of	his	deeds	in	the	waste	places	of	the	earth	.
和	的	他的	契约	在	这	浪费	地方	的	这	地球	.

以及他在地球荒芜之地的所作所为。

" ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [riːd] [ɪn][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

"	Morris	was	deeply	read	in	Old	Norse	literature	,
"	莫里斯	曾是	深	读	在	老的	北欧	文学	,

莫里斯对古挪威文学颇有研究，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [brɔːt] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	out	of	his	stores	of	knowledge	he	brought	vivifying	details	for	this
和	出去	的	他的	商店	的	知识	他	带来	使人精神焕发	细节	为了	这

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

他凭借渊博的知识，为这首诗增添了许多生动的细节。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sɪgɜːrdz] [aɪz] , [nɑːt] [faʊnd] [dʒʌst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

Such	,	for	instance	,	is	the	description	of	Sigurd's	eyes	,	not	found	just	here	in	the
这样的	,	为了	实例	,	是	这	描述	的	西格德的	眼睛	,	不是	成立	只是	这里	在	这

['sɑːgə] :

saga	:
传奇	:

例如，西格德的眼睛就是这样被描述的，这种描述并非只出现在这部传奇故事中：

[ɪn][ðə; ði] [bed] [ðer; ðər] [liːθ] [ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] .

In	the	bed	there	lieth	a	man	-	child	,	and	his	eyes	look	straight	on	the	sun	.
在	这	床	那里	谎言	一个	男人	-	孩子	,	和	他的	眼睛	看	直的	在	这	太阳	.

床上躺着一个男孩子，他的眼睛直直地盯着太阳。

[jet] [ðeɪ] [ʃræŋk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Yet	they	shrank	in	their	rejoicing	before	the	eyes	of	the	child	.
然而	他们	缩小	在	他们的	欢欣鼓舞	前	这	眼睛	的	这	孩子	.

然而，在孩子面前，他们的喜悦却黯然失色。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz]

In	the	naming	of	the	child	by	an	ancient	name	,	the	meaning	of	that	name	is
在	这	命名	的	这	孩子	经过	一个	古老的	姓名	,	这	意义	的	那	姓名	是

['ɪndɪkeɪtɪd] :

indicated	:
表明的	:

用古老的名字给孩子命名，就蕴含着这个名字的含义：

[oʊ]['siˌguəd] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊlsəŋz] , [oʊ] ['vɪktəri] [jet] [tuː; tə][biː; bi] !

O	Sigurd	,	Son	of	the	Volsungs	,	O	Victory	yet	to	be	!
哦	西格德	,	儿子	的	这	沃尔松格	,	哦	胜利	然而	到	是	!

哦，西格德，沃尔松格之子，哦，胜利尚未到来！

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] ['oʊvər][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] (-)

The	festivities	over	the	birth	of	the	child	are	wonderfully	(	55	)
这	庆祝活动	超过	这	出生	的	这	孩子	是	太棒了	(	-	)

庆祝孩子出生的庆祝活动非常精彩（55）

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bʊk]

described	in	the	brief	lines	,	and	they	are	a	picture	out	of	another	book
描述	在	这	简短的	线条	,	和	他们	是	一个	图片	出去	的	其他	书

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑːgə] :

than	the	saga	:
比	这	传奇	:

寥寥数语便勾勒出它们的轮廓，而这幅景象却与这部传奇故事截然不同：

['ɜːlz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [strɪŋz]

Earls	think	of	marvellous	stories	,	and	along	the	golden	strings
伯爵	思考	的	奇妙	故事	,	和	沿着	这	金的	字符串

伯爵们构思着奇妙的故事，沿着金色的琴弦……

[flɪt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['bændɪd] ['breðrən] [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɔːr] - [feɪn] [kɪŋz] .

Flit	words	of	banded	brethren	and	names	of	war	-	fain	Kings	.
掠过	字	的	带状	弟兄们	和	姓名	的	战争	-	欣然	国王	.

兄弟连的言辞和好战国王的名字。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ['mɔːrɪs] ['rekərdz] [ðə; ði] ['aɪsləndər] - [dɪ'zaɪər] " [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,

Over	and	over	again	in	this	poem	Morris	records	the	Icelanders	'	desire	"	to	leave	a	tale	to	tell	,
超过	和	超过	再次	在	这	诗	莫里斯	记录	这	冰岛人	-	欲望	"	到	离开	一个	故事	到	告诉	,

在这首诗中，莫里斯反复记录了冰岛人“想要留下一个故事讲述”的愿望。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['sɪgɜːrdz] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['reɪdʒən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [diːdz] :

"	and	here	are	Sigurd's	words	to	Regin	who	has	been	egging	him	on	to	deeds	:
"	和	这里	是	西格德的	字	到	雷金	WHO	有	到过	鸡蛋	他	在	到	契约	:

以下是西格德对一直怂恿他采取行动的雷金说的话：

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːdz] [ʌn'rɔːt] ;

Yet	I	know	that	the	world	is	wide	,	and	filled	with	deeds	unwrought	;
然而	我	知道	那	这	世界	是	宽的	,	和	已填	和	契约	未加工的	;

但我知道世界很大，充满了尚未完成的事情；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [iːn] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [aɪ] ['fæʃnd] , [lest] [ðə; ði] ['sɔːŋˌkræft] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,

And	for	e'en	such	work	was	I	fashioned	,	lest	the	songcraft	come	to	nought	,
和	为了	e'en	这样的	工作	曾是	我	造型	,	免得	这	歌曲创作	来	到	零	,

正因如此，我才得以从事这项工作，以免歌谣创作付诸东流。

[wen] [ðə; ði] [hɑːps] [ʌv; əv] [gɑːd] - [hoʊm] ['tɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [stretʃ] [tuː; tə] ['hɑːrkən] :

When	the	harps	of	God	-	home	tinkle	,	and	the	Gods	are	at	stretch	to	hearken	:
什么时候	这	竖琴	的	上帝	-	家	小便	,	和	这	神	是	在	拉紧	到	倾听	:

当神之家园的竖琴叮当作响，众神屏息倾听：

[lest] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [biː; bi] ['skænti] [wen] [ðer; ðər] [deɪ] [hæθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['dɑːrkən] .

Lest	the	hosts	of	the	Gods	be	scanty	when	their	day	hath	begun	to	darken	.
免得	这	主持人	的	这	神	是	稀少	什么时候	他们的	天	有	开始	到	变暗	.

以免诸神在黄昏降临之时兵力不足。

([piː] . - .)

(	P	.	82	.	)
(	P	.	-	.	)

（第 82 页）

[ɪn] [bʊk] [iː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌðər] [greɪt] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɑːgə] .

In	Book	II	we	have	other	great	speeches	that	the	poet	has	put	into	the	mouth	of	his	characters	with	little	or	no	justification	in	the	original	saga	.
在	书	二	我们	有	其他	伟大的	演讲	那	这	诗人	有	放	进入	这	嘴	的	他的	人物	和	小的	或者	不	理由	在	这	原来的	传奇	.

在第二卷中，诗人让笔下人物发表了其他一些精彩的演讲，但这些演讲在原著中几乎没有任何依据。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] [kən'teɪnz] [rɛdənz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

XIV	of	the	saga	contains	Regin's	tale	of	his	brothers	,	and	of	the	gold
十四	的	这	传奇	包含	雷金的	故事	的	他的	兄弟	,	和	的	这	金子

[kɔːld] " - [hɔːrd] ,

called	"	Andvari's	Hoard	,
称为	"	-	囤	,

传奇故事第十四章讲述了雷金关于他的兄弟们以及被称为“安德瓦里宝藏”的黄金的故事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [teɪl] [ɪz] [sɪ'vɪrli] [briːf] [ænd; ənd] [pleɪn] .

"	and	that	tale	is	severely	brief	and	plain	.
"	和	那	故事	是	严重	简短的	和	清楚的	.

而这个故事非常简短明了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ɪk'spændɪd] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪdʒən]

The	account	in	the	poem	is	expanded	greatly	,	and	the	conception	of	Regin
这	帐户	在	这	诗	是	扩展	非常	,	和	这	概念	的	雷金

[mə'tɪriəli] ['ɔːltərd] .

materially	altered	.
重大	已修改	.

诗中的叙述被大大扩展，雷金的形象也发生了实质性的改变。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːgə][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

In	the	saga	he	was	not	the	discontented	youngest	son	of	his	father	,
在	这	传奇	他	曾是	不是	这	不满	最小的	儿子	的	他的	父亲	,

在故事中，他并非父亲心怀不满的幼子。

[proʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz][lɑːt] .

prone	to	talk	of	his	woes	and	to	lament	his	lot	.
易于	到	讲话	的	他的	烦恼	和	到	哀叹	他的	很多	.

他喜欢谈论自己的不幸遭遇，并哀叹自己的命运。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][wiː; wi][ɑːr; ər]

In	the	poem	he	does	this	in	so	eloquent	a	fashion	that	almost	we	are
在	这	诗	他	做	这	在	所以	雄辩	一个	时尚	那	几乎	我们	是

[pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

persuaded	to	sympathize	with	him	.
被说服	到	同情	和	他	.

他在诗中以如此雄辩的方式表达了这一点，以至于我们几乎都会对他产生同情。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz] ,

Certainly	his	lines	were	hard	,	to	have	outlived	his	great	deeds	,
当然	他的	线条	是	难的	,	到	有	活得更久	他的	伟大的	契约	,

他的遗体确实很沉重，因为他的丰功伟绩并未在他身后留下痕迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['meni] [in'venʃənz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

and	to	hear	his	many	inventions	ascribed	to	the	gods	.
和	到	听到	他的	许多	发明	归因于	到	这	神	.

并听说他的许多发明都被归功于神灵。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['oʊdɪn][tuː; tə] - [ɪz] ['mɔdld] [ɑːn]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [kən'sepʃ(ə)n]

The	speech	of	the	released	Odin	to	Reidmar	is	modeled	on	Job's	conception
这	演讲	的	这	发布	奥丁	到	-	是	建模	在	工作的	概念

[ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] ,

of	omnipotence	,
的	全能	,

获释后的奥丁对雷德玛的讲话，是以约伯的全能观念为蓝本的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

and	it	is	one	of	the	memorable	parts	of	this	book	.
和	它	是	一	的	这	难忘	部分	的	这	书	.

这是本书最令人难忘的部分之一。

- ['prɑːfəsi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][wɜːrk] ,
Gripir's prophecy , too , is a majestic work ,
- 预言 , 也 , 是 一个 雄伟 工作 ,

格里皮尔的预言也是一部宏伟的作品。

[ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [θriː] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgə][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] - [ɪn]
and its original was three sentences in the saga and the poem Grípisspá in
和 它是 原来的 曾是 三 句子 在 这 传奇 和 这 诗 - 在
[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] .
the heroic songs of the Edda .
这 英勇 歌曲 的 这 埃达 .

它的原句是埃达英雄歌谣中的三句话和诗歌《格里皮斯帕》。

[hɪr] ['mɔːrɪs] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['sɪgɜːrdz] ['greɪtnəs] :
Here Morris rises to the heights of Sigurd's greatness :
这里 莫里斯 上升 到 这 高度 的 西格德的 伟大 :

在这里，莫里斯达到了西格德的伟大高度：

['si,guəd] , ['si,guəd] !
Sigurd , Sigurd !
西格德 , 西格德 !

西格德，西格德！

[oʊ] [greɪt] , [oʊ] ['ɜːrli] [bɔːrn] !
O great , O early born !
哦 伟大的 , 哦 早期的 出生 !

伟大的啊，早生的啊！

[oʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [fɜːrst] ['fæʃnd] !
O hope of the Kings first fashioned !
哦 希望 的 这 国王 第一的 造型 !

哦，君王最初的希望啊！

[oʊ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] !
O blossom of the morn !
哦 开花 的 这 早晨 !

晨曦之花啊！

[ʃɔːrt] [deɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪ'membrəns] , [fer] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !
Short day and long remembrance , fair summer of the North !
短的 天 和 长的 纪念 , 公平的 夏天 的 这 北 !

白昼短暂，记忆长久，北方的夏天真美好！

[wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɔːrn] [wɜːrld] ['wʌndər] [haʊ] [fɜːrst] [ðaʊ] [went] [fɔːrθ] !
One day shall the worn world wonder how first thou wentest forth !
一 天 将 这 磨损 世界 想知道 如何 第一的 你 最 前进 !

总有一天，饱经沧桑的世界会惊叹，你是如何第一个走出去的！

([piː] . - .)
(P . 111 .)
(P . - .)

（第111页）

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
Those who have read William Morris know that he is a master of nature
那些 WHO 有 读 威廉 莫里斯 知道 那 他 是 一个 掌握 的 自然
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

读过威廉·莫里斯作品的人都知道，他是自然描写的大师。

[ðə; ði] " ['glɪtərɪŋ] [hiːθ] " ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [faɪn] (-)

The	"	Glittering	Heath	"	offered	a	fine	(	56	)
这	"	闪闪发光	希思	"	提供	一个	美好的	(	-	)

“闪耀的荒原”提供了一笔不错的（56）

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [piːs] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər]

opportunity	for	this	sort	of	work	,	and	in	this	piece	we	have	another
机会	为了	这	种类	的	工作	,	和	在	这	片	我们	有	其他

[dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːgə] ,

departure	from	the	saga	,
离开	从	这	传奇	,

有机会创作这类作品，而在这部作品中，我们看到了与原著系列的又一次不同之处。

['mɔːrɪs] [meɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ,

Morris	made	hundreds	of	pictures	in	this	poem	,
莫里斯	制成	数百	的	图片	在	这	诗	,

莫里斯在这首诗中创作了数百幅图画，

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] " ['glɪtərɪŋ] [hiːθ] " [ɑːr; ər] [pækt]

but	the	pages	describing	the	journey	to	the	"	Glittering	Heath	"	are	packed
但	这	页面	描述	这	旅行	到	这	"	闪闪发光	希思	"	是	包装

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈgriː] .

with	them	to	an	extraordinary	degree	.
和	他们	到	一个	非凡的	程度	.

但描述前往“闪耀荒原”的旅程的页面却充斥着数量惊人的这类场景。

[hɪr] [ɪz] ['aɪslənd] [ɪn] ['veri] [fækt] , [ɔːl] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] :

Here	is	Iceland	in	very	fact	,	all	dust	and	ashes	to	the	eye	:
这里	是	冰岛	在	非常	事实	,	全部	灰尘	和	灰烬	到	这	眼睛	:

这就是冰岛的真实面貌，眼前尽是尘土和灰烬：

[mɔːr] ['tʃeɪndʒləs] [ðæn; ðən][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fruːtləs] [æz; əz][ɪts] [flɔːr] .

More	changeless	than	mid	-	ocean	,	as	fruitless	as	its	floor	.
更多的	无变化	比	中	-	海洋	,	作为	徒劳无功	作为	它是	地面	.

比大洋中央还要静止不变，比洋底还要贫瘠荒芜。

[wiː; wi] [kənˈfes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hoʊldz][ˌjuː 'es] ,

We	confess	that	there	is	something	in	the	scene	that	holds	us	,
我们	承认	那	那里	是	某物	在	这	场景	那	持有	我们	,

我们承认，这场景中确实有某种东西吸引着我们。

[ɔːl] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

all	shorn	of	beauty	though	it	is	.
全部	剪	的	美丽	尽管	它	是	.

虽然它失去了所有美感。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] , [haʊ'evər] , [huː] ,

We	do	not	want	to	go	the	length	of	Thomas	Hardy	,	however	,	who	,
我们	做	不是	想	到	去	这	长度	的	托马斯	哈迪	,	然而	,	WHO	,

然而，我们并不想走托马斯·哈代的路子，他……

[ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] [hiːθ]

in	that	wonderful	first	chapter	of	The	Return	of	the	Native	has	a	similar	heath
在	那	精彩的	第一的	章	的	这	返回	的	这	本国的	有	一个	相似的	希思

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

《还乡》精彩的第一章中也描述了类似的荒原。

" [ðə; ði] [nuː] [veɪl] [ʌv; əv] ['tempi] , " [sez] [hiː; hi] , " [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gɔːnt] [weɪst] [ɪn]['θjuːliː; -li] :

"	The	new	vale	of	Tempe	,	"	says	he	,	"	may	be	a	gaunt	waste	in	Thule	:
"	这	新的	谷	的	坦佩	,	"	说道	他	,	"	可能	是	一个	瘦削	浪费	在	图勒	:

他说：“坦佩的新山谷可能是图勒的一片荒凉之地：”

['hju:mən] [soʊlz] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

human	souls	may	find	themselves	in	closer	and	closer	harmony	with	external
人类	灵魂	可能	寻找	他们自己	在	更近	和	更近	和谐	和	外部的

[θɪŋz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:m.bə-.nəs] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] . . . .

things	wearing	a	sombreness	distasteful	to	our	race	when	it	was	young	.	.	.	.
事物	穿着	一个	阴郁	令人厌恶的	到	我们的	种族	什么时候	它	曾是	年轻的	.	.	.	.

人类的灵魂或许会发现自己与外在事物越来越和谐，而这些外在事物却带着一种我们种族年轻时所厌恶的阴郁气息……

[ðə; ði] [taɪm] [si:mz] [nɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [sə'blɪməti]

The	time	seems	near	,	if	it	has	not	actually	arrived	,	when	the	mournful	sublimity
这	时间	似乎	靠近	,	如果	它	有	不是	实际上	到达的	,	什么时候	这	悲哀	崇高

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊr] ,

of	a	moor	,
的	一个	泊	,

或许时机已近，即便尚未真正到来，荒原那令人哀伤的崇高之美，

[ə; eɪ] [si:] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

a	sea	,	or	a	mountain	,
一个	海	,	或者	一个	山	,

大海，或山脉，

[wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]

will	be	all	of	nature	that	is	absolutely	consonant	with	the	moods	of	the	more
将要	是	全部	的	自然	那	是	绝对地	辅音	和	这	情绪	的	这	更多的

['θɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

thinking	among	mankind	.
思维	之中	人类	.

将是自然界中所有与人类中更具思考力的人的情绪完全契合的事物。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['tʊrɪst] ,

And	ultimately	,	to	the	commonest	tourist	,
和	最终	,	到	这	最常见的	游客	,

最终，对于最普通的游客而言，

[spɑ:ts] [laɪk] ['aɪsləndˌ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [saʊθ]

spots	like	Iceland	may	become	what	the	vineyards	and	myrtlegardens	of	South
地点	喜欢	冰岛	可能	变得	什么	这	葡萄园	和	-	的	南

['jʊrəp] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Europe	are	to	him	now	.
欧洲	是	到	他	现在	.

像冰岛这样的地方，或许会成为像南欧的葡萄园和桃金娘花园对他现在一样的地方。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [θɔ:t] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪ'vɑ:lvd]

"	Is	it	not	a	suggestive	thought	that	England	and	the	nineteenth	century	evolved
"	是	它	不是	一个	暗示性的	想法	那	英格兰	和	这	第十九	世纪	进化

[ə; eɪ] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [pʊr] ['aɪsləndˌ] [ɑ:n][ɪts] [æʃ] - [hi:p] ['nevər] [kʊd; kəd] [kən'si:v] ?

a	pessimism	which	poor	Iceland	on	its	ash	-	heap	never	could	conceive	?
一个	悲观主义	哪个	贫穷的	冰岛	在	它是	灰	-	堆	绝不	可以	构想	?

“难道英国和十九世纪发展出的悲观主义，是可怜的冰岛在废墟之上永远无法想象的，这难道不是一个发人深省的想法吗？”

['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsləndər] , [nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] .

William	Morris	was	an	Icelander	,	not	an	Englishman	,	in	his	philosophy	.
威廉	莫里斯	曾是	一个	冰岛人	,	不是	一个	英国人	,	在	他的	哲学	.

威廉·莫里斯的哲学思想是一位冰岛人，而不是英国人。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [si:n] ,

In	this	same	scene	,
在	这	相同的	场景	,

在同一场景中，

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːgə][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['reɪdʒən][ænd; ənd]

a	notable	deviation	from	the	saga	is	the	conversation	between	Regin	and
一个	值得注意的	偏差	从	这	传奇	是	这	对话	之间	雷金	和

['siˌguəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv]

Sigurd	concerning	the	relations	that	shall	be	between	them	after	the	slaying	of
西格德	有关	这	关系	那	将	是	之间	他们	后	这	杀戮	的

['fɑːvniə] .

Fafnir	.
法夫尼尔	.

与原著相比，值得注意的一点是雷金和西格德之间关于法夫尼尔被杀后他们之间关系的对话。

[hɪr] ['mɔːrɪs] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [rɛdənz] [griːd] ,

Here	Morris	impresses	the	lesson	of	Regin's	greed	,
这里	莫里斯	令人印象深刻	这	课	的	雷金的	贪婪	,

在这里，莫里斯强调了雷金贪婪的教训。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ən] - [aɪs'lændɪk] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] :

taking	the	un	-	Icelandic	device	of	preaching	to	serve	his	purpose	:
采取	这	联合国	-	冰岛语	设备	的	布道	到	服务	他的	目的	:

他采用了冰岛人通常不会使用的布道方式来达到自己的目的：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ðiː] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [let][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,

Let	it	lead	thee	up	to	heaven	,	let	it	lead	thee	down	to	hell	,
让	它	带领	你	向上	到	天堂	,	让	它	带领	你	向下	到	地狱	,

让它引领你升入天堂，也让它引领你坠入地狱。

[ðə; ði] [diːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tə'mɑːroʊ] : [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðæt] ['meʒərləs] [goʊld] ,

The	deed	shall	be	done	tomorrow	:	thou	shalt	have	that	measureless	Gold	,
这	契据	将	是	完毕	明天	:	你	应	有	那	无量	金子	,

明日即可完成：你将得到那数不尽的黄金。

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['gɑːnəd] ['wɪzdəm] [ðæt] ['blesɪd; blest][ðaɪ] [relm] [ʌv; əv][oʊld] ,

And	devour	the	garnered	wisdom	that	blessed	thy	realm	of	old	,
和	吞食	这	获得	智慧	那	蒙福	你的	领域	的	老的	,

尽情汲取曾经造福你古老王国的智慧吧！

[ðæt] [hæθ] [leɪn] [ʌn'spent] [ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] , ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [heɪt] :

That	hath	lain	unspent	and	begrudged	in	the	,	very	heart	of	hate	:
那	有	莱恩	未使用的	和	心存怨恨	在	这	,	非常	心	的	恨	:

那份未被释放、被积压的怨恨，一直深藏在仇恨的核心：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['brʌðər] [ðaɪn] ['hʌŋgər] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪt] :

With	the	blood	and	the	might	of	thy	brother	thine	hunger	shalt	thou	sate	:
和	这	血	和	这	可能	的	你的	兄弟	你的	饥饿	应	你	沙特	:

你将以你兄弟的鲜血和力量来满足你的饥饿：

[ænd; ənd] [ðɪs] [diːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ; [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɒloʊəθ] [ðen] !

And	this	deed	shall	be	mine	and	thine	;	but	take	heed	for	what	followeth	then	!
和	这	契据	将	是	矿	和	你的	;	但	拿	注意	为了	什么	跟随	然后	!

这件事将属于你我；但要小心接下来发生的事！

([piː] . - .) (-)

(	P	.	119	.	)	(	57	)
(	P	.	-	.	)	(	-	)

（第 119 页。）（57）

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hæz; həz] ['mɔːrɪs] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːgə]['stɔːri] .

In	still	another	place	has	Morris	departed	far	from	the	saga	story	.
在	仍然	其他	地方	有	莫里斯	已离开	远的	从	这	传奇	故事	.

在另一处，莫里斯的叙述又远远偏离了原著故事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊəm] ,

According	**to**	**the**	**poem**	**,**
根据	到	这	诗	,

根据这首诗，

['siˌguəd] [miːts] [iːtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːvniə] [ðæt] [ðə; ðɪ][goʊld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv][ɪts]

Sigurd	**meets**	**each**	**warning**	**of**	**Fafnir**	**that**	**the**	**gold**	**will**	**be**	**the**	**curse**	**of**	**its**
西格德	满足	每个	警告	的	法夫尼尔	那	这	金子	将要	是	这	诅咒	的	它是

[pəˈzesər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kæst][ðə; ðɪ][goʊld] [əˈbrɔːd] ,

possessor	**with**	**the**	**assurance**	**that**	**he**	**will**	**cast**	**the**	**gold**	**abroad**	**,**
拥有者	和	这	保证	那	他	将要	投掷	这	金子	国外	,

每当法夫尼尔警告说黄金会成为拥有者的诅咒时，西格德都会信誓旦旦地保证会将黄金抛到国外。

[ænd; ənd][let] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	**let**	**none**	**of**	**it**	**cling**	**to**	**his**	**fingers**	**.**
和	让	没有任何	的	它	黏着	到	他的	手指	.

并且不要让任何东西沾到他的手指上。

[ðə; ðɪ]['sɑːgə] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [ðɪs] ['veri] [fræŋk] [kənˈfeʃ(ə)n] : " [hoʊm] [wʊd] [aɪ][raɪd][ænd; ənd]

The	**saga**	**,**	**however**	**,**	**has**	**this**	**very**	**frank**	**confession**	**:**	**"**	**Home**	**would**	**I**	**ride**	**and**
这	传奇	,	然而	,	有	这	非常	坦率	忏悔	:	"	家	会	我	骑	和

[luːz] [ɔːl] [ðæt] [welθ] ,

lose	**all**	**that**	**wealth**	**,**
失去	全部	那	财富	,

然而，这则故事中有一段非常坦率的自白：“我本想骑马回家，却失去了所有财富，

[ɪf] [aɪ] [diːmd] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] [ˌðerˈʌv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [daɪ] ;

if	**I**	**deemed**	**that**	**by**	**the**	**losing**	**thereof**	**I**	**should**	**never**	**die**	**;**
如果	我	被认为	那	经过	这	输	其中	我	应该	绝不	死	;

如果我认为失去它我就不会死；

[bʌt; bət] ['evri] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [mæn] [wɪl] [feɪn] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [welθ] [tɪl] [ðæt] [læst]

but	**every**	**brave**	**and**	**true**	**man**	**will**	**fain**	**have**	**his**	**hand**	**on**	**wealth**	**till**	**that**	**last**
但	每一个	勇敢的	和	真的	男人	将要	欣然	有	他的	手	在	财富	直到	那	最后的

[deɪ] .

day	**.**
天	.

但每一个勇敢真诚的人，都会渴望拥有财富，直到生命的尽头。

" [hɪr] , [əˈgen] , [wiː; wi] [siː] [æn; ən][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəm][tuː; tə]['mɑːdərn]

"	**Here**	**,**	**again**	**,**	**we**	**see**	**an**	**adaptation**	**of**	**the**	**story**	**of**	**the**	**poem**	**to**	**modern**
"	这里	,	再次	,	我们	看	一个	适应	的	这	故事	的	这	诗	到	现代的

[kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .

conceptions	**of**	**nobility**	**.**
概念	的	贵族	.

“在这里，我们再次看到这首诗的故事被改编成符合现代贵族观念的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːnz] [muːv] ['siˌguəd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][goʊld][fɔːr; fər]

It	**remains**	**to**	**be**	**said**	**that**	**the**	**ernes**	**move**	**Sigurd**	**to**	**take**	**the**	**gold**	**for**
它	遗迹	到	是	说	那	这	厄内斯	移动	西格德	到	拿	这	金子	为了

[ðə; ðɪ] ['glædnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

the	**gladdening**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	令人高兴	的	这	世界	,

毋庸置疑，正是这些恩惠促使西格德为了世人的喜悦而取走黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔlsuŋ] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr]

and	**they**	**assure**	**him**	**that**	**a**	**son**	**of**	**the**	**Volsung**	**had**	**nought**	**to**	**fear**
和	他们	保证	他	那	一个	儿子	的	这	沃尔松	有	零	到	害怕

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɜːrs] .

from	**the**	**Curse**	**.**
从	这	诅咒	.

他们向他保证，沃尔松格人的儿子不必害怕诅咒。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [taɪmz] - [rɪ'pi:tɪd] " [baɪnd][ðə; ði] [red] [rɪŋz] , [oʊ]['si,guəd] , " [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

The	seven	-	times	-	repeated	"	Bind	the	red	rings	,	O	Sigurd	,	"	is	an	admirable
这	七	-	时代	-	重复	"	绑定	这	红色的	戒指	,	哦	西格德	,	"	是	一个	令人钦佩的

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

反复吟诵七遍的"西格德啊，系上红色的圆环"是一首令人赞叹的诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['brinhild] ,

but	it	does	not	contain	information	concerning	Brynhild	,
但	它	做	不是	包含	信息	有关	布伦希尔德	,

但它不包含有关布伦希尔德的信息。

[æz; əz][du:][ðə; ði] ['stroʊfi] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [leɪ] .

as	do	the	strophes	of	Reginsmál	which	are	the	model	for	this	lay	.
作为	做	这	诗节	的	-	哪个	是	这	模型	为了	这	躺	.

正如《雷金斯玛尔》的诗节一样，这首诗歌就是以此为蓝本创作的。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['telɪŋ] " [haʊ] ['si,guəd]

Let	us	look	at	the	art	of	Morris	as	it	is	shown	in	telling	"	How	Sigurd
让	我们	看	在	这	艺术	的	莫里斯	作为	它	是	所示	在	讲述	"	如何	西格德

[ə'woʊk] ['brinhild][ə'pɑ:n] ['hindfəl] .

awoke	Brynhild	upon	Hindfell	.
醒来	布伦希尔德	之上	欣德费尔	.

让我们来看看莫里斯的艺术，正如他在讲述"西格德如何在欣德费尔唤醒布伦希尔德"时所展现的那样。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɑ:gə] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm] ,

"	As	in	the	saga	,	so	in	the	English	poem	,
"	作为	在	这	传奇	,	所以	在	这	英语	诗	,

"正如史诗中所述，英国诗歌中也是如此。"

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [moʊst] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

this	incident	has	a	setting	most	favorable	to	the	display	of	its	remarkable
这	事件	有	一个	环境	最多	有利	到	这	展示	的	它是	卓越

['bju:ti:z] .

beauties	.
美女	.

这一事件发生的地点非常有利于展现其非凡的美丽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]

It	is	a	picture	as	pure	and	sweet	as	it	has	ever	entered	into	the
它	是	一个	图片	作为	纯的	和	甜的	作为	它	有	曾经	进入	进入	这

[maɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [kən'si:v] .

mind	of	man	to	conceive	.
头脑	的	男人	到	构想	.

这是一幅纯洁甜蜜的画面，是人类所能想象到的最美好的景象。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk] [lɔ:r] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] ,

The	conception	belongs	to	the	poetic	lore	of	many	nations	,
这	概念	属于	到	这	诗意的	知识	的	许多	国家	,

这种观念源于许多民族的诗歌传说。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .

and	children	are	early	introduced	to	the	story	of	"	Sleeping	Beauty	.
和	孩子们	是	早期的	介绍	到	这	故事	的	"	睡眠	美丽	.

孩子们从小就接触到《睡美人》的故事。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	There	are	some	features	of	the	Old	Norse	version	that	are	especially	charming
"	那里	是	一些	特征	的	这	老的	北欧	版本	那	是	尤其	迷人

,

,

,

“古诺尔斯语版本有一些特别迷人的特点，

[ænd; ənd][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['brinhild][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

and	first	among	them	is	the	address	of	the	awakened	Brynhild	to	the	sun
和	第一的	之中	他们	是	这	地址	的	这	觉醒	布伦希尔德	到	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	earth	.
和	这	地球	.

其中最重要的是觉醒的布伦希尔德向太阳和地球发出的呼唤。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [lʌvd] [ðə; ði]['reɪdiənt]['hɪroʊ] [ðæt] [hɪr] [ə'woʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

We	are	told	that	this	maiden	loved	the	radiant	hero	that	here	awoke	her	from
我们	是	讲述	那	这	少女	喜爱	这	辐射状	英雄	那	这里	醒来	她	从

[hɜːr; hər][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [sliːp] ,

her	age	-	long	sleep	,
她	年龄	-	长的	睡觉	,

据说，这位少女爱上了这位光芒四射的英雄，是他唤醒了她长久的沉睡。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['griːtɪŋ] .

but	not	for	him	is	her	first	greeting	.
但	不是	为了	他	是	她	第一的	问候	.

但她首先问候的却是他，而不是他。

[ə; eɪ]['faɪnər] [θrɪl] [muːvz] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔrɪsɪz] ['poʊəm] ,

A	finer	thrill	moves	her	than	love	for	a	man	,	and	in	Morris's	poem	,
一个	更精细	刺激	移动	她	比	爱	为了	一个	男人	,	和	在	莫里斯	诗	,

比对男人的爱更能让她心动，在莫里斯的诗中，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [faindz] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

this	feeling	finds	singularly	beautiful	expression	:
这	感觉	发现	单独地	美丽的	表达	:

这种感觉找到了一种极其优美的表达方式：

[ɔːl] [heɪl] [oʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [kɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [θɪŋz] !

All	hail	O	Day	and	thy	Sons	,	and	thy	kin	of	the	coloured	things	!
全部	冰雹	哦	天	和	你的	儿子们	,	和	你的	亲属	的	这	有色	事物	!

赞美白昼和你的子民，以及你所有有色生物的亲属！

[heɪl] , ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɔːtər] [ðæt] ['liːdəθ] [ðaɪ] ['weɪvərɪŋ] [wɪŋz] !

Hail	,	following	Night	,	and	thy	Daughter	that	leadeth	thy	wavering	wings	!
冰雹	,	下列的	夜晚	,	和	你的	女儿	那	利德斯	你的	摇摆不定	翅膀	!

向追随黑夜的你致敬，也向引领你摇摆翅膀的女儿致敬！

[lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'æŋgri] [aɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [ə'laɪv] ,

Look	down	with	unangry	eyes	on	us	today	alive	,
看	向下	和	不生气	眼睛	在	我们	今天	活	,

今天，请用不带愤怒的目光俯视我们这些活着的人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hɑːrts] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪv] !

And	give	us	the	hearts	victorious	,	and	the	gain	for	which	we	strive	!
和	给	我们	这	心	胜利者	,	和	这	获得	为了	哪个	我们	努力	!

赐给我们胜利的心，以及我们努力争取的成果！

[ɔːl] [heɪl] , [jiː; ji] [lɔːds] [ʌv; əv][gɑːd] - [hoʊm] , [ænd; ənd][jiː; ji] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][goʊld] !

All	hail	,	ye	Lords	of	God	-	home	,	and	ye	Queens	of	the	House	of	Gold	!
全部	冰雹	,	是的	领主	的	上帝	-	家	,	和	是的	皇后区	的	这	房子	的	金子	!

向上帝之家的诸位主宰和黄金之家的女王们致敬！

[heɪl] [ðaʊ] [dɪr] [ɜːrθ] [ðæt] [bɛə] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [welθ] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd][foʊld] !

Hail	thou	dear	Earth	that	bearest	,	and	thou	Wealth	of	field	and	fold	!
冰雹	你	亲爱的	地球	那	熊	,	和	你	财富	的	场地	和	折叠	!

赞美你，亲爱的孕育万物的大地，赞美你，田野和羊圈的财富！

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

Give	us	,	your	noble	children	,	the	glory	of	wisdom	and	speech	,
给	我们	,	你的	高贵	孩子们	,	这	荣耀	的	智慧	和	演讲	,

赐予我们，您高贵的儿女们智慧和雄辩的荣光吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ænd; ənd][hændz]

And	the	hearts	and	the	hands	of	healing	,	and	the	mouths	and	hands
和	这	心	和	这	双手	的	康复	,	和	这	嘴	和	双手

[ðæt] [tiːtʃ] !

that	teach	!
那	教	!

还有治愈的心灵和双手，以及教导的口舌和双手！

([piː] . - .) (-)

(	P	.	140	.	)	(	58	)
(	P	.	-	.	)	(	-	)

（第140页。）（58）

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['poʊəm] ,

In	order	to	see	just	what	the	art	of	Morris	has	done	for	this	poem	,
在	命令	到	看	只是	什么	这	艺术	的	莫里斯	有	完毕	为了	这	诗	,

为了了解莫里斯的艺术作品对这首诗的影响，

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'per] [ðɪs] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

let	us	compare	this	address	with	the	rendering	of	the	Sigrdrifumál	,
让	我们	比较	这	地址	和	这	渲染	的	这	-	,

让我们将这个地址与Sigrdrifumál的渲染图进行比较，

[wɪtʃ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mægnəsən] [hæv; həv] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

which	tell	the	same	story	and	which	Morris	and	Magnusson	have	incorporated
哪个	告诉	这	相同的	故事	和	哪个	莫里斯	和	马格努森	有	公司

['ɪntuː][ðer; ðər][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɑːgə] .

into	their	translation	of	the	Völsunga	Saga	.
进入	他们的	翻译	的	这	-	传奇	.

这两个故事讲述的是同一个故事，莫里斯和马格努森已将它们纳入了他们对《沃尔松格传说》的翻译中。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɑːgə] :

The	verses	are	not	in	the	original	saga	:
这	诗句	是	不是	在	这	原来的	传奇	:

这些诗句并非出自原著：

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [bæk] !

Hail	to	the	day	come	back	!
冰雹	到	这	天	来	后退	!

欢迎这一天的回归！

[heɪl] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] !

Hail	,	sons	of	the	daylight	!
冰雹	,	儿子们	的	这	日光	!

向白昼之子致敬！

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɔːtər] !

Hail	to	thee	,	dark	night	,	and	thy	daughter	!
冰雹	到	你	,	黑暗的	夜晚	,	和	你的	女儿	!

黑夜啊，向你致敬！还有你的女儿！

[lʊk] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] [ə; eɪ] - [daʊn] ,

Look	**with**	**kind**	**eyes**	**a**	**-**	**down**	**,**
看	和	种类	眼睛	一个	-	向下	,

用温柔的眼神向下看，

[ɑːn][jʊː ˈes] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈloʊnli] ,

On	**us**	**sitting**	**here**	**lonely**	**,**
在	我们	坐着	这里	孤独	,

我们孤零零地坐在这里，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈʌntəˌˈʌntu][jʊː ˈes][ðə; ði][geɪn] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

And	**give**	**unto**	**us**	**the**	**gain**	**that**	**we**	**long**	**for**	**.**
和	给	到	我们	这	获得	那	我们	长的	为了	.

赐给我们所渴望的利益。

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪsər] ,

Hail	**to**	**the**	***Æsir***	**,**
冰雹	到	这	阿萨神族	,

向阿萨神族致敬！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古挪威文学对英国文学(The Influence of Old Norse Literature on)
第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - !
And the sweet Asyniur !
和 这 甜的 - !

还有可爱的阿西尼尔!

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] ['plenti] !
Hail to the fair earth fulfilled of plenty !
冰雹 到 这 公平的 地球 已完成 的 很多 !

赞美富饶美丽的大地!

[fer] [wɜːrdz] , [waɪz] ['hɑːrts] ,
Fair words , wise hearts ,
公平的 字 , 明智的 心 ,

美好的言辞，睿智的心，

[wʊd] [wiː; wi] [wɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Would we win from you ,
会 我们 赢 从 你 ,

我们能从你这里赢吗?

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [hændz] [waɪl] [laɪf] [wiː; wi][hoʊld] .
And healing hands while life we hold .
和 康复 双手 尽管 生活 我们 抓住 .

用治愈的双手，守护我们的生命。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,
To get the full benefit of the comparison of the old and the new ,
到 得到 这 满的 益处 的 这 比较 的 这 老的 和 这 新的 ,

为了充分发挥新旧对比的优势，

[let] [ˌjuː 'es][set] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vɜːrʒ(ə)nz][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
let us set in conjunction with these versions a severely literal translation of the
让 我们 放 在 连词 和 这些 版本 一个 严重 文字 翻译 的 这
['edə] ['stroʊfi] [ðəm'selvz] :
Edda strophes themselves :
埃达 诗节 他们自己 :

让我们结合这些版本，来看一下埃达诗节本身的严格字面翻译:

[heɪl] , [oʊ] [deɪ] ,
Hail , O Day ,
冰雹 , 哦 天 ,

欢呼吧，哦，白昼!

[heɪl] , [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Hail , O Sons of the Day ,
冰雹 , 哦 儿子们 的 这 天 ,

欢呼吧，白昼之子们!

[heɪl] [naɪt] [ænd; ənd] ['kɪnzwʊmən] !
Hail Night and kinswoman !
冰雹 夜晚 和 女亲属 !

夜之女神和亲族万岁!

[wɪð; wɪθ] - [aɪz]
With unwroth eyes
和 - 眼睛

带着愤怒的眼神

[lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es] [hɪr]
look **on** **us** **here**
看 在 我们 这里

看看我们这里

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [wʌnz] ['vɪktəri] .
and **give** **to** **us** **sitting** **ones** **victory** **.**
和 给 到 我们 坐着 一个 胜利 .

并赐予我们这些坐着的人以胜利。

[heɪl] , [oʊ][gɔdz] ,
Hail **,** **O** **Gods** **,**
冰雹 , 哦 神 ,

诸神万岁！

[heɪl] , [oʊ] ['gɔdɪsiz] ,
Hail **,** **O** **Goddesses** **,**
冰雹 , 哦 女神们 ,

女神们，万岁！

[heɪl] , [oʊ] ['baʊntiəs] [ɜːrθ] !
Hail **,** **O** **bounteous** **Earth** **!**
冰雹 , 哦 丰饶的 地球 !

赞美丰饶的大地！

[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
Speech **and** **wisdom**
演讲 和 智慧

言语和智慧

[gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['eksələnt] [tweɪn] ,
give **to** **us** **,** **the** **excellent** **twain** **,**
给 到 我们 , 这 出色的 马克·吐温 ,

把这两位杰出人物赐给我们吧，

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [hændz] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .
and **healing** **hands** **during** **life** **.**
和 康复 双手 期间 生活 .

以及在生活中给予治愈的双手。

[ðiːz] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm] [maɪn] [tuː; tə] [mɪnt] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn]
These **stages** **in** **the** **progress** **of** **the** **gold** **from** **mine** **to** **mint** **furnish** **their** **own**
这些 阶段 在 这 进步 的 这 金子 从 矿 到 薄荷 提供 他们的 自己的
['kɑːmənteri] .
commentary **.**
评论 .

黄金从矿山到铸币厂的每一个阶段本身就足以说明问题。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] [wɪl] [pæs] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv] [ə'seɪər] ,
The **finished** **product** **will** **pass** **current** **with** **the** **most** **exacting** **of** **assayers** **,**
这 完成的 产品 将要 经过 当前的 和 这 最多 严格 的 化验员 ,

成品能够通过最严格的检测。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌn] [huːz] [hænd] ['seldəm] ['tʌtʃɪz] [goʊld]
as **well** **as** **gladden** **the** **hearts** **of** **the** **poor** **one** **whose** **hand** **seldom** **touches** **gold**
作为 出色地 作为 格拉登 这 心 的 这 贫穷的 一 谁 手 很少 触摸 金子
.
:
.

同时，也能让那些鲜少有机会接触黄金的穷人感到欣慰。

[ɪf] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If **the** **skill** **of** **the** **poet** **in** **this** **case** **have** **merited** **resemblance** **to** **that** **of** **the**

如果 这 技能 的 这 诗人 在 这 案件 有 值得 相似 到 那 的 这

[rɪ'faɪnər][ʌv; əv][goʊld] ,

refiner **of** **gold** **,**

精炼厂 的 金子 ,

如果这位诗人的技艺在此堪比炼金术士的技艺，

[wʌt] [neɪm] [les] [ðæn; ðən] ['ælkəmi] [kæn; kən] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

what **name** **less** **than** **alchemy** **can** **characterize** **his** **achievement** **in** **the** **rest** **of**

什么 姓名 较少的 比 炼金术 能 描述 他的 成就 在 这 休息 的

[ðɪs] [si:n] ?

this **scene** **?**

这 场景 ?

除了炼金术之外，还有什么词能更贴切地形容他在本场景中的成就呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv] - [laɪf] - ['stɔ:ri] : (-)

From **the** **first** **words** **of** **Brynhild's** **life** **-** **story** **:** **(** **59** **)**

从 这 第一的 字 的 - 生活 - 故事 : (-)

从布伦希尔德自传的第一句话开始：(59)

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['lʌvθ] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [foʊk] ;

I **am** **she** **that** **loveth** **;** **I** **was** **born** **of** **the** **earthly** **folk** **;**

我 是 她 那 爱 ; 我 曾是 出生 的 这 尘世的 民间 ;

我是热爱爱情的她；我生于尘世；

[tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rdz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] :

to **the** **tender** **words** **that** **tell** **of** **the** **coming** **of** **another** **day** **:**

到 这 投标 字 那 告诉 的 这 未来 的 其他 天 :

那些温柔的话语诉说着新的一天即将到来：

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bʌndənt] [ə'boʊd][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And **fresh** **and** **all** **abundant** **abode** **the** **deeds** **of** **Day** **,**

和 新鲜的 和 全部 丰富 住所 这 契约 的 天 ,

白昼的种种作为，清新而丰盛地存在着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['spi:tʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli]

there **is** **a** **succession** **of** **beautiful** **scenes** **and** **glorious** **speeches** **such** **as** **only**

那里 是 一个 演替 的 美丽的 场景 和 辉煌 演讲 这样的 作为 仅有的

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['mædʒɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔ:ri] .

a **master** **of** **magic** **could** **have** **gotten** **out** **of** **the** **original** **story** **.**

一个 掌握 的 魔法 可以 有 获得 出去 的 这 原来的 故事 .

影片中穿插着一系列优美的场景和精彩的台词，只有魔法大师才能从原著中提炼出来。

[ðə; ði] [e'deiik] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ɔ:l] - ['fɑ:ðər] , ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['sɔ:si]

The **Eddaic** **account** **of** **the** **Valkyr's** **disobedience** **to** **All** **-** **Father** **,** **pictures** **a** **saucy**

这 埃达 帐户 的 这 - 不服从 到 全部 - 父亲 , 图片 一个 风骚的

[ænd; ənd][self] - [wɪld] ['meɪd(ə)n] .

and **self** **-** **willed** **maiden** **.**

和 自己 - 意志 少女 .

《埃达》中对女武神违抗众神之父的描述，描绘了一个放荡不羁、任性妄为的少女。

['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:z] :

Sentence **has** **been** **pronounced** **upon** **her** **,** **and** **thus** **the** **story** **continues** **:**

句子 有 到过 发音 之上 她 , 和 因此 这 故事 继续 :

她已被判刑，故事由此继续：

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [vaʊ] [ə; eɪ] [vaʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mæri] [noʊ][mæn] [ðæt] [nuː]

"	But	I	said	I	would	vow	a	vow	against	it	,	and	marry	no	man	that	knew
"	但	我	说	我	会	发誓	一个	发誓	反对	它	,	和	结婚	不	男人	那	知道

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

“但我说过，我要发誓反对恐惧，绝不嫁给一个懂得恐惧的人。”

" [ðə; ði] - ['sɑːgə] ['gɪvz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ,

"	The	Völsunga	Saga	gives	exactly	the	same	account	,
"	这	-	传奇	给予	确切地	这	相同的	帐户	,

《沃尔松格传说》中的记载也完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊ'etɪk]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [seɪvz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

but	the	poetic	version	of	Morris	saves	the	maiden	for	our	respect	and
但	这	诗意的	版本	的	莫里斯	保存	这	少女	为了	我们的	尊重	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

但莫里斯的诗歌版本却让这位少女赢得了我们的尊重和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'frʌntəri] , [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ðæt] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['brinhild] [hɪr] :

It	is	not	effrontery	,	but	repentance	that	speaks	in	the	voice	of	Brynhild	here	:
它	是	不是	厚颜无耻	,	但	悔改	那	说话	在	这	嗓音	的	布伦希尔德	这里	:

布伦希尔德在这里表达的不是傲慢，而是悔恨：

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

The	thoughts	of	my	heart	overcame	me	,	and	the	pride	of	my	wisdom	and
这	想法	的	我的	心	克服	我	,	和	这	自豪	的	我的	智慧	和

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

我心中的思绪占据了上风，我的智慧和言辞也令我骄傲自满。

[ænd; ənd][aɪ] [skɔːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [foʊks] ['freɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ]

And	I	scorned	the	earth	-	folk's	Framer	,	and	the	Lord	of	the	world	I
和	我	被鄙视	这	地球	-	民众的	框架	,	和	这	主	的	这	世界	我

[mʌst; məst] [tiːtʃ] .

must	teach	.
必须	教	.

我蔑视了地球人的创造者，以及我必须教导的世界之主。

[ɪn][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['vɜːrʒ(ə)n] , ['oʊdɪn] [meɪks] [noʊ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [duːmɪŋ] ,

In	the	Icelandic	version	,	Odin	makes	no	speech	at	the	dooming	,
在	这	冰岛语	版本	,	奥丁	制作	不	演讲	在	这	注定失败	,

在冰岛版本中，奥丁在末日审判时没有发表任何讲话。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dres] :

but	Morris	puts	into	his	mouth	this	magnificent	address	:
但	莫里斯	放置	进入	他的	嘴	这	壮丽	地址	:

但莫里斯却发表了这番精彩绝伦的讲话：

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] : " [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːli] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [frendz]

And	he	cried	:	"	Thou	hast	thought	in	thy	folly	that	the	Gods	have	friends
和	他	哭	:	"	你	哈斯特	想法	在	你的	蠢事	那	这	神	有	朋友们

[ænd; ənd][foʊz] ,

and	foes	,
和	敌人	,

他喊道：“你愚昧地以为神明也有朋友和敌人，

[ðæt] [ðeɪ] [weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wend] ['ɑːnwərd] , [ðæt] [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld]

That they wake , and the world wends onward , that they sleep , and the world

那 他们 唤醒 , 和 这 世界 温兹 向前 , 那 他们 睡觉 , 和 这 世界

[slɪps] [bæk] ,

slips back ,

滑倒 后退 ,

他们醒来，世界继续运转；他们入睡，世界又悄然倒退。

[ðæt] [ðeɪ] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [wiːl] [wæksɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]

That they laugh , and the world's weal waxeth , that they frown and fashion the

那 他们 笑 , 和 这 世界的 福利 蜡 , 那 他们 皱眉 和 时尚 这

[ræk] :

wrack :

残骸 :

他们欢笑，世界便繁荣昌盛；他们皱眉，世界便陷入混乱。

[ðaʊ] [hæst][kæst] [ʌp] [ðə; ði] [kɜːrs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'bæk] [ɑːn] [ðaɪn] [hed] ;

Thou hast cast up the curse against me ; it shall aback on thine head ;

你 哈斯特 投掷 向上 这 诅咒 反对 我 ; 它 将 背 在 你的 头 ;

你向我发了咒诅；这咒诅必反噬你的头上；

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wed] !

Go back to the sons of repentance , with the children of sorrow wed !

去 后退 到 这 儿子们 的 悔改 , 和 这 孩子们 的 悲哀 结婚 !

回到悔改之子身边，与悲伤之子结为夫妻吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [greɪt] [ʌn'hoʊlpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [griːf] [ɪz] ['seldəm] [siːn] ,

For the Gods are great unholpen , and their grief is seldom seen ,

为了 这 神 是 伟大的 不帮助 , 和 他们的 悲伤 是 很少 已见 ,

因为神明是伟大的无助者，他们的悲伤很少被人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn]

And the wrong that they will and must be is soon as it hath not been

和 这 错误的 那 他们 将要 和 必须 是 是 很快 作为 它 有 不是 到过

.

:

.

他们即将犯下且必然犯下的错误，很快就会发生，就像它还没有发生一样。

" ([piː] . - .)

" (P . 141 .)

" (P . - .)

（第141页）

['mɔːrɪs] [hæz; həz] [hɪr] [ə'gen] ['eksəd] [ðə; ði]['poʊəts] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt]

Morris has here again exercised the poet's privilege of adding to the story that

莫里斯 有 这里 再次 锻炼 这 诗人的 特权 的 添加 到 这 故事 那

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][eɪdʒ] ,

was the pride of an entire age ,

曾是 这 自豪 的 一个 全部的 年龄 ,

莫里斯再次行使了诗人的特权，为这个曾令整个时代引以为傲的故事增添了新的篇章。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] ['betər] .

in order to serve his own the better .

在 命令 到 服务 他的 自己的 这 更好的 .

为了更好地为他自己人服务。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðiːz] [əˈdɪʃənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [waɪz] [ɪn] [səbˈtrækʃn] [ænd; ənd]

If	he	was	wise	in	these	additions	,	he	was	no	less	wise	in	subtractions	and
如果	他	曾是	明智的	在	这些	新增内容	,	他	曾是	不	较少的	明智的	在	减法	和

[ɪn] [ˌprɛzərˈveɪʃənz] .

in	preservations	.
在	保存	.

如果说他在这些新增功能上很明智，那么他在减法和保留功能上也同样明智。

[ðə; ðiˈsɑːgə][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈdres] [baɪ] ['brinhild] , [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪkl] [ədˈvaɪs]

The	saga	has	a	long	address	by	Brynhild	,	opening	with	mystical	advice
这	传奇	有	一个	长的	地址	经过	布伦希尔德	,	开幕	和	神秘	建议

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ruːnz] ,

concerning	the	power	of	runes	,
有关	这	力量	的	符文	,

这部传奇故事中有一段布伦希尔德的长篇演讲，开头便以关于符文力量的神秘建议开篇。

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈgrændli] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][oʊld]

and	closing	grandly	with	wise	words	that	sound	like	a	page	from	the	Old
和	结束	宏伟	和	明智的	字	那	声音	喜欢	一个	页	从	这	老的

[ˈtestəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

最后，他以一句充满智慧的话语作结，听起来像是出自《旧约》圣经。

[ðə; ðiˈ][ˈfɔːrmər][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['si,guəd][ðə; ðiˈ] [ˈvɔlsuŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [ˈlætər] [ɑːr; ər] (-)

The	former	find	no	place	in	Sigurd	the	Volsung	,	but	the	latter	are	(	60	)
这	以前的	寻找	不	地方	在	西格德	这	沃尔松	,	但	这	后者	是	(	-	)

前者在沃尔松格的西格德那里找不到位置，但后者却有（60）

[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈmaɪti] [freɪzɪz] [ðæt] [ˈwʌndərfəli] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ðiˈ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][əˈrɪdʒən(ə)l] .

turned	into	mighty	phrases	that	wonderfully	preserve	the	spirit	of	the	original	.
转向	进入	强大的	短语	那	太棒了	保存	这	精神	的	这	原来的	.

化作铿锵有力的短语，完美地保留了原文的精神。

[wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [bʊk] [iː] :

One	passage	more	from	Book	II	:
一	通道	更多的	从	书	二	:

第二卷中还有一段文字：

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ðiˈ][bɜːrg][ʌv; əv] [ˈhindfəl] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [fer] ,

So	they	climb	the	burg	of	Hindfell	,	and	hand	in	hand	they	fare	,
所以	他们	爬	这	伯格	的	欣德费尔	,	和	手	在	手	他们	票价	,

于是他们攀登上了欣德费尔堡，手牵着手一路前行。

[tɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [ˈsʌnlɪt] [er] ,

Till	all	about	and	above	them	is	nought	but	the	sunlit	air	,
直到	全部	关于	和	多于	他们	是	零	但	这	阳光照射	空气	,

直到他们周围和头顶上只剩下阳光照射的空气，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊz] [ðeɪ] [klɪŋ] [təˈgeðər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɜːrθ] ;

And	there	close	they	cling	together	rejoicing	in	their	mirth	;
和	那里	关闭	他们	黏着	一起	欢欣鼓舞	在	他们的	欢笑	;

他们紧紧地抱在一起，欢声笑语不断；

[fɔːr; fər][fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][laɪ][ðə; ðiˈ] [ˈkiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ɜːrθ] ,

For	far	away	beneath	them	lie	the	kingdoms	of	the	earth	,
为了	远的	离开	下面	他们	说谎	这	王国	的	这	地球	,

因为在它们脚下遥远的地方，是地球上的王国。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [gɑːrθs] [ʌv; əv] [men] - [foʊks] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [striːmz] [ðæt] [ˈwɔːtər][ðem; ðəm] ,

And	the	garths	of	men	-	folk's	dwellings	and	the	streams	that	water	them	,
和	这	加思	的	男人	-	民众的	住宅	和	这	溪流	那	水	他们	,

还有人类居住的院落和滋润它们的溪流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['plentiəs] ['eikəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['oʊʃənz] [hem] ,

And	the	rich	and	plenteous	acres	,	and	the	silver	ocean's	hem	,
和	这	富有的	和	丰富的	英亩	,	和	这	银	海洋的	她们	,

还有那富饶的土地，以及银色的海洋边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [weɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hoʊldɪθ] [ɔːl] ;

And	the	woodland	wastes	and	the	mountains	,	and	all	that	holdeth	all	;
和	这	林地	废物	和	这	山脉	,	和	全部	那	持有	全部	;

还有荒凉的林地和群山，以及容纳万物的一切；

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd]

The	house	and	the	ship	and	the	island	,	the	loom	and	the	mine	and
这	房子	和	这	船	和	这	岛	,	这	织布机	和	这	矿	和

[ðə; ði] [stɔːl] ,

the	stall	,
这	摊位	,

房子、船、岛屿，织布机、矿井、摊位，

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [beɪn] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] , [ðə; ði] [kræfts] [ðæt] [sleɪ] [ænd; ənd] [seɪv] ,

The	beds	of	bane	and	healing	,	the	crafts	that	slay	and	save	,
这	床	的	祸根	和	康复	,	这	工艺	那	杀戮	和	节省	,

祸患与治愈之床，杀戮与拯救之技艺，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] - [rɪŋ] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

The	temple	of	God	and	the	Doom	-	ring	,	the	cradle	and	the	grave	.
这	寺庙	的	上帝	和	这	厄运	-	戒指	,	这	摇篮	和	这	严重	.

上帝的圣殿与末日之环，摇篮与坟墓。

([piː] . - .)

(	P	.	145	.	)
(	P	.	-	.	)

（第145页）

[ðiːz] [ten] [laɪnz] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['veri] [wel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

These	ten	lines	serve	to	illustrate	very	well	one	of	the	most	remarkable	powers	of
这些	十	线条	服务	到	阐明	非常	出色地	一	的	这	最多	卓越	权力	的

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

这十行诗很好地展现了莫里斯最卓越的才能之一。

[dʒʌst] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðɪs]

Just	consider	for	a	moment	the	number	of	details	that	are	crowded	into	this
只是	考虑	为了	一个	片刻	这	数字	的	细节	那	是	挤	进入	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

请仔细想想这幅图中密密麻麻的细节有多少，

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪs] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stroʊks] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	then	notice	how	few	are	the	strokes	required	to	put	them	there	.
和	然后	注意	如何	很少	是	这	笔画	必需的	到	放	他们	那里	.

然后你会发现，画出这些图案只需要很少的笔画。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræpɪd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kænvəs] ['mɔːrɪs] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ə'mʌŋ]

For	this	rapid	painting	of	a	crowded	canvas	Morris	is	second	to	none	among
为了	这	迅速的	绘画	的	一个	挤	帆布	莫里斯	是	第二	到	没有任何	之中

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

English	poets	.
英语	诗人	.

在英国诗人中，莫里斯在描绘熙攘人群的速写方面无人能及。

[ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ɔːr][ə; eɪ][kəm'pleks][ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪz]

This	power	to	put	a	whole	landscape	or	a	complex	personality	into	a	few	lines	is
这	力量	到	放	一个	所有的	景观	或者	一个	复杂的	性格	进入	一个	很少	线条	是

[ðə; ði][də'rekt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	direct	outcome	of	his	study	of	Old	Norse	literature	.
这	直接的	结果	的	他的	学习	的	老的	北欧	文学	.

他能用寥寥数行文字描绘出一幅完整的风景或一个复杂的人物形象，这直接源于他对古挪威文学的研究。

[aɪs'lændɪk] ['poʊətri][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['kwɑːləti] .

Icelandic	poetry	is	characterized	by	this	quality	.
冰岛语	诗	是	特征化的	经过	这	质量	.

冰岛诗歌的特点就是如此。

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

One	has	but	to	compare	the	account	of	the	end	of	the	world	as	it
一	有	但	到	比较	这	帐户	的	这	结尾	的	这	世界	作为	它

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['stroʊfi] [ʌv; əv] ,

is	found	in	the	last	strophes	of	Völuspá	,
是	成立	在	这	最后的	诗节	的	女巫预言	,

只需将《女巫预言》最后几节中对世界末日的描述进行比较，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [proʊz] ['edə] ,

or	in	the	Prose	Edda	,
或者	在	这	散文	埃达	,

或者在散文埃达中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmələr] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

with	the	similar	account	in	Revelations	to	see	how	much	two	languages
和	这	相似的	帐户	在	启示录	到	看	如何	很多	二	语言

[meɪ] ['dɪfər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

may	differ	in	this	respect	.
可能	不同	在	这	尊重	.

参考《启示录》中的类似记载，看看两种语言在这方面可能有多大的差异。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [vəːsiz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['poʊətri]

It	would	seem	as	if	the	short	verses	characteristic	of	Icelandic	poetry
它	会	似乎	作为	如果	这	短的	诗句	特征	的	冰岛语	诗

[fər'bædˌfər'beɪd] ['leŋθi] [dɪ'skrɪpʃənz] .

forbade	lengthy	descriptions	.
禁止	冗长	描述	.

冰岛诗歌短小精悍的诗句似乎禁止冗长的描述。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwɪk] [stroʊks] :

The	effect	must	be	produced	by	a	number	of	quick	strokes	:
这	影响	必须	是	生产	经过	一个	数字	的	快的	笔画	:

这种效果必须通过多次快速的笔触才能产生：

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [laɪn] [wʌns] [meɪd] .

there	is	never	time	to	go	over	a	line	once	made	.
那里	是	绝不	时间	到	去	超过	一个	线	一次	制成	.

一旦划定了界限，就永远没有时间去修改。

[ə; eɪ] ['sɪməli] [ɪz] ['nevər] [i'læbəreitid] ,

A	simile	is	never	elaborated	,
一个	明喻	是	绝不	详细说明	,

明喻从不详细阐述。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪz] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['poʊət] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] .

a	new	one	is	made	when	the	poet	wishes	to	insist	on	the	figure	.
一个	新的	一	是	制成	什么时候	这	诗人	愿望	到	坚持	在	这	数字	.

当诗人想要强调某个形象时，就会创作一个新的形象。

[teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ['stroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [leɪ] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] " [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Take	the	second	strophe	of	the	"	Ancient	Lay	of	Gudrun	"	as	an	example	,
拿	这	第二	诗节	的	这	"	古老的	莱	的	古德伦	"	作为	一个	例子	,

以《古德伦古歌》的第二节为例，

[ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mægnəsən] :

in	the	translation	by	Morris	and	Magnusson	:
在	这	翻译	经过	莫里斯	和	马格努森	:

莫里斯和马格努森的译文：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['si,guəd]

Such	was	my	Sigurd
这样的	曾是	我的	西格德

这就是我的西格德

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][dʒuːki]

Among	the	Sons	of	Giuki
之中	这	儿子们	的	朱基

在朱基之子中

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [griːn] [liːk]

As	is	the	green	leek
作为	是	这	绿色的	韭葱

就像绿韭菜一样

[ɔː(r)] [ðə; ði] [loʊ] [græs] ['wæksn] , (-)

O'er	the	low	grass	waxen	,	(	61	)
超过	这	低的	草	蜡质	,	(	-	)

在低矮的草丛上，(61)

[ɔːr][ə; eɪ][hɑːrt] [haɪ] - [lɪmd]

Or	a	hart	high	-	limbed
或者	一个	哈特	高的	-	有肢的

或者一只四肢修长的雄鹿

['oʊvər] ['hʌriŋ] [dɪr] ,

Over	hurrying	deer	,
超过	匆忙	鹿	,

越过匆忙奔跑的鹿群，

[ɔːr] [gliːd] - [red] [goʊld]

Or	gleed	-	red	gold
或者	欢欣雀跃	-	红色的	金子

或者闪耀的金子

['oʊvər] [greɪ] ['sɪlvər] .

Over	grey	silver	.
超过	灰色的	银	.

灰银色底色。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['fæʃ(ə)n] ; ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

That	is	the	Icelandic	fashion	;	William	Morris	has	caught	it	in	the	Story	of
那	是	这	冰岛语	时尚	;	威廉	莫里斯	有	捕捉	它	在	这	故事	的

['si,guəd] .

Sigurd	.
西格德	.

这就是冰岛的时尚；威廉·莫里斯在他的《西格德的故事》中捕捉到了这一点。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] " ['bɔːldər] [ded] ,

Matthew	Arnold	has	not	seen	fit	to	use	it	in	his	"	Balder	Dead	,
马修	阿诺德	有	不是	已见	合身	到	使用	它	在	他的	"	巴尔德	死的	,

马修·阿诺德在他的《巴尔德之死》中并没有使用它。

" [æz; əz] [ðiːz] [laɪnz] [ʃoʊ] :

"	as	these	lines	show	:
"	作为	这些	线条	展示	:

正如这些文字所示：

[hɪm; ɪm][ðə; ði][blaɪnd]['hoʊdər][met] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]

Him	the	blind	Hoder	met	,	as	he	came	up
他	这	瞎的	霍德尔	遇见	,	作为	他	来了	向上

盲人霍德尔遇见了他，当时他正走上前来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˊsitiwɒːd] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz][step] ;

From	the	sea	cityward	,	and	knew	his	step	;
从	这	海	城市化	,	和	知道	他的	步	;

从海边向城市走去，认出了他的步伐；

[nɔːr] [jet] [kʊd; kəd]['hɜːrmɑːd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] ,

Nor	yet	could	Hermod	see	his	brother's	face	,
也不	然而	可以	赫尔莫德	看	他的	兄弟	脸	,

赫尔莫德仍然看不到他哥哥的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ; [bʌt; bət]['hɜːrmɑːd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

For	it	grew	dark	;	but	Hermod	touched	his	arm	.
为了	它	生长	黑暗的	;	但	赫尔莫德	感动	他的	手臂	.

天色渐暗，赫尔莫德却摸了摸他的胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] ['flaʊərz]

And	as	a	spray	of	honeysuckle	flowers
和	作为	一个	喷	的	金银花	花朵

宛如一束金银花

['brʌʃɪz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['taɪərd] ['trævələrz] [feɪs]

Brushes	across	a	tired	traveller's	face
画笔	穿过	一个	疲劳的	旅行者的	脸

拂过疲惫旅人的脸庞

[huː] ['ʃʌfəlz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] - ['mɔɪsnd] [dʌst] ,

Who	shuffles	thro	the	deep	-	moistened	dust	,
WHO	洗牌	喉咙	这	深的	-	湿润	灰尘	,

谁在湿漉漉的尘土中蹒跚而行?

[ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] - ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [leɪnz] ,

On	a	May	-	evening	,	in	the	darkened	lanes	,
在	一个	可能	-	晚上	,	在	这	变暗	车道	,

五月的一个傍晚，在昏暗的小巷里，

[ænd; ənd]['stɑːrts][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [goʊst] [went] [baɪ] —

And	starts	him	that	he	thinks	a	ghost	went	by	—
和	开始	他	那	他	思考	一个	鬼	去	经过	—

然后他开始说他觉得有个鬼魂经过——

[soʊ]['hoʊdər] [brʌʃt] [baɪ] - [saɪd] .

So	Hoder	brushed	by	Hermod's	side	.
所以	霍德尔	刷过	经过	-	边	.

于是霍德从赫尔莫德身边擦过。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔːrən] [tuː; tə] [aɪs'lændɪk] .

These	are	noble	lines	,	but	altogether	foreign	to	Icelandic	.
这些	是	高贵	线条	,	但	共	外国的	到	冰岛语	.

这些诗句虽然优美，但与冰岛语完全不符。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['əupənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] [ænd; ənd] - [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Book	III	opens	with	the	dream	of	Gudrun	and	Brynhild's	interpretation	of
书	三、	打开	和	这	梦	的	古德伦	和	-	解释	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

第三卷以古德伦的梦境和布伦希尔德对梦境的解读开篇。

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

This	matter	is	managed	in	accordance	with	our	own	standards	of	art	,
这	事情	是	管理	在	根据	和	我们的	自己的	标准	的	艺术	,

此事将按照我们自身的艺术标准进行处理。

[ænd; əd] [ðʌs] ['difəz] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑ:gə] ['stɔ:ri] .

and	thus	differs	materially	from	the	saga	story	.
和	因此	不同	重大	从	这	传奇	故事	.

因此与史诗故事有着实质性的不同。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [moʊst] [nɑ:'i:v] [prə'si:dʒər] [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ,

In	the	latter	a	most	naïve	procedure	is	adopted	,
在	这	后者	一个	最多	幼稚的	程序	是	已采用	,

后者采用了一种最简单的程序，

[fɔ:r; fər] ['brinhild] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðæt] ['si,guəd] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['gʊdˌrun] , [θru:]

for	Brynhild	prophesies	that	Sigurd	shall	leave	her	for	Gudrun	,	through
为了	布伦希尔德	预言	那	西格德	将	离开	她	为了	古德伦	,	通过

- [gaɪl] ,

Grimhild's	guile	,
-	诡计	,

布伦希尔德预言西格德会为了古德伦而离开她，而这一切都是格林希尔德的诡计所致。

[ðæt] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['si,guəd] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ænd; ənd] ['gʊdˌrun]

that	strife	shall	come	between	them	,	and	that	Sigurd	shall	die	and	Gudrun
那	冲突	将	来	之间	他们	,	和	那	西格德	将	死	和	古德伦

[wed] ['ɑ:tli] .

wed	Atli	.
结婚	阿特利	.

他们之间将发生争执，西格德将死去，古德伦将嫁给阿特利。

[ðə; ði] [hoʊl] ['leɪtər] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] .

The	whole	later	story	is	thus	revealed	.
这	所有的	之后	故事	是	因此	揭晓	.

事情的后续发展就此揭晓。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['tɛlɚz] [ɑ:rt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [sets] [klɪr] [ðə; ði] [oʊld] [nɔ:rs] [ək'septəns] [ʌv; əv]

This	is	not	a	story	-	teller's	art	,	but	it	sets	clear	the	Old	Norse	acceptance	of
这	是	不是	一个	故事	-	出纳员	艺术	,	但	它	套	清除	这	老的	北欧	验收	的

[feɪts] ['di:lɪŋz] .

fate's	dealings	.
命运的	交易	.

这并非讲故事的艺术，但它清楚地表明了古挪威人对命运安排的接受态度。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɔ:rɪs] - [poʊ'etɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [dri:m] ['pɜ:rfɪktli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər]

Of	course	Morris	'	poetic	action	explains	the	dream	perfectly	,	but	the	details	are
的	课程	莫里斯	-	诗意的	行动	解释	这	梦	完美	,	但	这	细节	是

[nɑ:t] [soʊ] ['fræŋkli] ['gɪv(ə)n] .

not	so	frankly	given	.
不是	所以	坦率地说	给定	.

当然，莫里斯的诗意行动完美地解释了这个梦，但细节并没有如此直白地给出。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [luːz] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn]['mɜːrdər][ænd; ənd][wɔːr] ,

"	Thou	shalt	live	and	love	and	lose	,	and	mingle	in	murder	and	war	,
"	你	应	居住	和	爱	和	失去	,	和	交融	在	谋杀	和	战争	,

“你将活着，爱着，失去着，卷入谋杀和战争之中，

" [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] - ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðer; ðər] .

"	is	the	gist	of	Brynhild's	message	,	and	the	whole	future	history	is	there	.
"	是	这	要旨	的	-	信息	,	和	这	所有的	未来	历史	是	那里	.

这就是布伦希尔德信息的要点，整个未来历史都蕴含其中。

[ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən]['epɪk] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

This	poem	has	often	been	called	an	epic	,	and	certainly	there	are	many
这	诗	有	经常	到过	称为	一个	史诗	,	和	当然	那里	是	许多

[epikəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

epical	characteristics	in	it	.
史诗	特征	在	它	.

这首诗经常被称作史诗，它确实具有许多史诗的特征。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fɔrmjələz] ,

One	of	them	is	the	recurrence	of	certain	formulas	,
一	的	他们	是	这	复发	的	肯定	公式	,

其中之一是某些公式的重复出现，

[ænd; ənd][ɪn] [bʊks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	in	Books	III	and	IV	these	are	rather	more	abundant	than	in	the
和	在	图书	三、	和	第四	这些	是	相当	更多的	丰富	比	在	这

[fɜːrst] [tuː] [bʊks] .

first	two	books	.
第一的	二	图书	.

在第三卷和第四卷中，这类情节比前两卷要多得多。

[ðʌs] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['siˌguəd][ɪz] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

Thus	the	sword	of	Sigurd	is	praised	in	the	same	words	,	again	and	again	:
因此	这	剑	的	西格德	是	赞扬	在	这	相同的	字	,	再次	和	再次	:

因此，西格德之剑被一遍又一遍地用同样的词语赞美：

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt][ɪts] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [nɔːr][hæz; həz] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts] ['feloʊ] [toʊld] .

It	hath	not	its	like	in	the	heavens	nor	has	earth	of	its	fellow	told	.
它	有	不是	它是	喜欢	在	这	天	也不	有	地球	的	它是	同伴	讲述	.

天上没有与之相似的，地上也没有与之相似的。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " ['klaʊdi] [hɔːl] - [ruːf] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] .

Then	,	there	is	the	"	cloudy	hall	-	roof	"	of	the	Niblungs	.
然后	,	那里	是	这	"	多云	大厅	-	屋顶	"	的	这	尼布隆	.

然后，还有尼布隆格人的“云状大厅屋顶”。

['gʊdˌrun] (-)

Gudrun	(	62	)
古德伦	(	-	)

古德伦（62）

[ɪz] " [ðə; ði] [waɪt] - [ɑːrmd] " ; ['grɪmˌhɪld] [ɪz] " [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] " ; ['hɔːgni][ɪz][ðə; ði] " [waɪz] -

is	"	the	white	-	armed	"	;	Grimhild	is	"	the	wisest	of	women	"	;	Hogni	is	the	"	wise	-
是	"	这	白色的	-	武装	"	;	格林希尔德	是	"	这	最明智的	的	女性	"	;	霍格尼	是	这	"	明智的	-

[hɑːrt] " ;

heart	"	;
心	"	;

是“白臂者”；格里姆希尔德是“最智慧的女人”；霍格尼是“智慧之心”；

[ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] ['klaʊdi] ['piːp(ə)l] " ; [ðer; ðər][bedz][ɑːr; ər] " [bluː] - ['kʌvərd] " ;

the	Niblungs	are	"	the	Cloudy	People	"	;	their	beds	are	"	blue	-	covered	"	;
这	尼布隆	是	"	这	多云	人们	"	;	他们的	床	是	"	蓝色的	-	涵盖	"	;

尼布隆人是“云之民”；他们的床铺是“蓝色的”。

" [ðə; ði]['gɑːdsʌn][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] " [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ri'kəːz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

"	the	Godson	the	hangings	"	is	an	expression	that	recurs	very	often	,
"	这	教子	这	绞刑	"	是	一个	表达	那	递归	非常	经常	,

“教子被绞死”是一个经常出现的表达方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪzən][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst]

and	it	recalls	the	fact	that	Morris	was	an	artisan	as	well	as	an	artist
和	它	召回	这	事实	那	莫里斯	曾是	一个	工匠	作为	出色地	作为	一个	艺术家

.

:

.

这也让人想起莫里斯既是艺术家又是工匠的事实。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv]['noʊtɪd] [ðæt] ['mɔːrɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði]['sɑːgə] ['stɔːri] [ɪn]

In	the	preceding	books	we	have	noted	that	Morris	lengthened	the	saga	story	in
在	这	前	图书	我们	有	著名的	那	莫里斯	加长	这	传奇	故事	在

[hɪz; ɪz]['poʊəm][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

his	poem	by	the	introduction	of	speeches	that	find	no	place	in	the	original	.
他的	诗	经过	这	介绍	的	演讲	那	寻找	不	地方	在	这	原来的	.

在前几本书中，我们已经注意到，莫里斯在他的诗歌中通过引入原著中没有的演讲来延长了传奇故事。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [siː] [ə'nʌðər] ['leŋkθənɪŋ] ['prɑːses] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] ,

In	this	book	we	see	another	lengthening	process	,	which	,	with	that	already	noted	,
在	这	书	我们	看	其他	延长	过程	,	哪个	,	和	那	已经	著名的	,

本书中我们看到了另一个拉长过程，这一点前面已经提到过。

[goʊz][fɑːr][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [bʌlk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɑːgə][ænd; ənd][ðə; ði]

goes	far	to	account	for	the	difference	in	bulk	between	the	saga	and	the
去	远的	到	帐户	为了	这	不同之处	在	大部分	之间	这	传奇	和	这

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

这在很大程度上解释了传奇故事和诗歌篇幅上的差异。

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] ,

Chap	.	XXVI	of	the	saga	,
查普	.	26	的	这	传奇	,

传奇故事第二十六章

[telz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːrdz] [haʊ] ['siˌguəd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] -

tells	in	less	than	a	thousands	words	how	Sigurd	comes	to	the	Giukings
讲述	在	较少的	比	一个	数千	字	如何	西格德	来	到	这	-

[ænd; ənd][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə]['gʊdˌrun] .

and	is	wedded	to	Gudrun	.
和	是	已婚	到	古德伦	.

用不到一千字讲述了西格德如何来到吉乌金斯王国并与古德伦成婚。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][toʊld][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] ;

His	reception	is	told	in	one	hundred	words	;
他的	接待	是	讲述	在	一	百	字	;

他的受访可以用一百个字来描述；

[hɪz; ɪz] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn]['iːv(ə)n] [fjuːər] [wɜːrdz] ;

his	abode	with	the	Giukings	is	set	forth	in	even	fewer	words	;
他的	住所	和	这	-	是	放	前进	在	甚至	更少	字	;

他对与朱金家族共同生活的描述就更少了；

- ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgd] [drɪŋk] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn] [tuː]

Grimhild's	plotting	and	administering	of	the	drugged	drink	are	told	in	two
-	绘制	和	管理	的	这	吸毒	喝	是	讲述	在	二

['hʌndrəd] [wɜːrdz] ;

hundred	words	;
百	字	;

格林希尔德策划并实施下药饮料的过程用两百字描述清楚了；

[hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [ə'liːdʒəns] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tɜːrsli]

his	acceptance	of	Gudrun's	hand	and	her	brother's	allegiance	are	as	tersely
他的	验收	的	-	手	和	她	兄弟	忠诚	是	作为	简洁地

['piktʃəd] ; ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] ,

pictured	;	kingdoms	are	conquered	,
如图所示	;	王国	是	征服	,

他接受古德伦的求婚以及她哥哥的效忠被简洁地描绘出来；王国被征服，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə]['si,guəd] ,

a	son	is	born	to	Sigurd	,
一个	儿子	是	出生	到	西格德	,

西格德生了个儿子，

[ænd; ənd] ['grɪm,hɪld] [plɑːts][tuː; tə][hæv; həv]['si,guəd][get] ['brinhild][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ['^jnɑː(r)] ,

and	Grimhild	plots	to	have	Sigurd	get	Brynhild	for	her	son	Gunnar	,
和	格林希尔德	图表	到	有	西格德	得到	布伦希尔德	为了	她	儿子	贡纳尔	,

格林希尔德密谋让西格德娶布伦希尔德给她的儿子贡纳尔。

[jet] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːrdz] .

yet	the	record	of	it	all	is	compressed	within	one	hundred	and	fifty	words	.
然而	这	记录	的	它	全部	是	压缩	之内	一	百	和	五十	字	.

然而，所有这一切却被浓缩在一百五十个字之内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊət][kæn; kən][hem] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['næroʊ] [baʊndz] [æz; əz]

Of	course	,	the	modern	poet	can	hem	himself	within	no	such	narrow	bounds	as
的	课程	,	这	现代的	诗人	能	她们	他自己	之内	不	这样的	狭窄的	界限	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

当然，现代诗人绝不会将自己局限于如此狭隘的界限之内。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ɪz] ['praɪsləs] ,

The	artistic	value	of	these	various	incidents	is	priceless	,
这	艺术	价值	的	这些	各种各样的	事件	是	无价	,

这些事件的艺术价值是无法估量的。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] ['liŋgə] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	Morris	has	lingered	upon	them	lovingly	and	long	.
和	莫里斯	有	徘徊不去	之上	他们	深情地	和	长的	.

莫里斯对它们充满了爱意，并长时间地凝视着它们。

[hiː; hi] [spredz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['peɪdʒɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'vaʊ] ,

He	spreads	the	story	over	forty	pages	,	or	a	thousand	lines	,	and	I	avow	,
他	传播	这	故事	超过	四十	页面	,	或者	一个	千	线条	,	和	我	承认	,

他把故事写满了四十页，或者说一千行，我敢肯定，

['æftər][ə; eɪ][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

after	a	third	reading	of	these	three	sections	of	the	poem	,
后	一个	第三	阅读	的	这些	三	部分	的	这	诗	,

在第三次阅读这首诗的这三个部分之后，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [sper] [noʊ] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	I	would	spare	no	line	of	them	.
那	我	会	空闲的	不	线	的	他们	.

我不会放过他们中的任何一人。

[haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [ðɪs] [ˈsiˌguəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈpeɪntɪŋ] !

How	we	love	this	Sigurd	of	the	poet's	painting	!
如何	我们	爱	这	西格德	的	这	诗人的	绘画	！

我们多么喜欢诗人画中的这位西格德啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈgɑːsp(ə)l][hiː; hi] [prəˈkleimz] [tuː; tə][ðə; ði] - :

And	what	a	noble	gospel	he	proclaims	to	the	Giukings	:
和	什么	一个	高贵	福音	他	宣称	到	这	-	:

他向朱金人宣扬的福音是多么崇高啊！

[fɔːr; fər] [piːs] [aɪ] [ber] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

For	peace	I	bear	unto	thee	,	and	to	all	the	kings	of	the	earth	,
为了	和平	我	熊	到	你	,	和	到	全部	这	国王	的	这	地球	,

我将平安赐给你，也赐给地上所有的君王。

[huː] [ber] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈraɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ;

Who	bear	the	sword	aright	,	and	are	crowned	with	the	crown	of	worth	;
WHO	熊	这	剑	好的	,	和	是	加冕	和	这	王冠	的	值得	;

那些正确持剑的人，将获得价值的冠冕；

[bʌt; bət] [ˌʌnˈpiːs] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ;

But	unpeace	to	the	lords	of	evil	,	and	the	battle	and	the	death	;
但	不安	到	这	领主们	的	邪恶的	,	和	这	战斗	和	这	死亡	;

但邪恶之主将遭受永无宁日的战争和死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	edge	of	the	sword	to	the	traitor	,	and	the	flame	to	the
和	这	边缘	的	这	剑	到	这	叛徒	,	和	这	火焰	到	这

['slændərəs] [breθ] :

slanderous	breath	:
诽谤	气息	:

以利剑刺穿叛徒，以烈焰焚烧诽谤之人：

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːr; wər] [lʌvd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ʃʊd; ʃəd]

And	I	would	that	the	loving	were	loved	,	and	I	would	that	the	weary	should
和	我	会	那	这	爱	是	喜爱	,	和	我	会	那	这	厌倦	应该

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

我希望爱的人都能被爱，我希望疲惫的人都能安睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ˈsaʊɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] .

And	that	man	should	hearken	to	man	,	and	that	he	that	soweth	should	reap	.
和	那	男人	应该	倾听	到	男人	,	和	那	他	那	播种	应该	收割	.

人应当听从人的话，种瓜得瓜，种豆得豆。

([piː] . - .)

(	P	.	174	.	)
(	P	.	-	.	)

（第174页）

[hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔrɪsɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər]

Here	,	by	the	way	,	is	the	burden	of	Morris's	preaching	in	the	cause	of	a	better
这里	,	经过	这	方式	,	是	这	负担	的	莫里斯	布道	在	这	原因	的	一个	更好的

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

顺便说一句，这就是莫里斯为建设更美好社会而进行布道的重任。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈkəːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,

It	recurs	a	few	pages	further	on	in	the	poem	,
它	递归	一个	很少	页面	更远	在	在	这	诗	,

这句诗在后面的几页中再次出现。

[wer] [ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [bɪ'stoʊ] [preɪz] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['hɪroʊ] : (-)

where	the	Niblungs	bestow	praise	on	this	new	hero	:	(	63	)
在哪里	这	尼布隆	赐给	称赞	在	这	新的	英雄	:	(	-	)

尼布隆人赞扬这位新英雄的地方:(63)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,

And	they	say	,	when	the	sun	of	summer	shall	come	aback	to	the	land	,
和	他们	说	,	什么时候	这	太阳	的	夏天	将	来	背	到	这	土地	,

他们说，当夏日的阳光再次照耀大地时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪlər] [ðæt] [fɪrz] [noʊ] ['hevi] [hænd] ;

It	shall	shine	on	the	fields	of	the	tiller	that	fears	no	heavy	hand	;
它	将	闪耀	在	这	字段	的	这	耕耘机	那	恐惧	不	重的	手	;

它必照耀在无惧严酷考验的耕耘者的田野上；

[ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt]

That	the	sleep	shall	be	for	the	plougher	,	and	the	loaf	for	him	that
那	这	睡觉	将	是	为了	这	耕耘者	,	和	这	面包	为了	他	那

['saʊd, 'soʊd] ,

sowed	,
播种	,

愿睡眠归于耕种者，愿面包归于播种者。

[θruː] ['evri] ['fɜːroʊd] ['eɪkər] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɪgmənd] [roʊd] .

Through	every	furrowed	acre	where	the	Son	of	Sigmund	rode	.
通过	每一个	沟壑	英亩	在哪里	这	儿子	的	西格蒙德	骑	.

西格蒙德之子骑马走过的每一寸耕地。

([piː] . - .)

(	P	.	178	.	)
(	P	.	-	.	)

（第178页）

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðɪs] ['siˌguəd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] - [aɪ'diːəl] .

It	need	hardly	be	remarked	that	this	Sigurd	is	not	the	sagaman's	ideal	.
它	需要	几乎	是	评论	那	这	西格德	是	不是	这	-	理想的	.

不难看出，这位西格德并非萨迦人的理想形象。

[ðə; ði] ['aɪsləndər] ['nevər] [ɪ'vɑːlvd] [sʌtʃ] [haɪ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['mænz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [mæn] ,

The	Icelanders	never	evolved	such	high	conceptions	of	man's	obligations	to	man	,
这	冰岛人	绝不	进化	这样的	高的	概念	的	男人的	义务	到	男人	,

冰岛人从未发展出如此崇高的人与人之间义务观念。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['breðrən] ,

but	in	their	ignorance	they	were	no	worse	off	than	their	continental	brethren	,
但	在	他们的	无知	他们	是	不	更糟	离开	比	他们的	大陆	弟兄们	,

但他们的无知并不比欧洲大陆的同胞更糟。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['tiːtʃɝz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns]

for	these	forgot	their	greatest	Teacher's	teaching	,	and	modern	social	science
为了	这些	忘了	他们的	最	老师的	教学	,	和	现代的	社会的	科学

[mʌst; məst] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

must	point	them	back	to	it	.
必须	观点	他们	后退	到	它	.

因为这些人忘记了他们最伟大的老师的教诲，而现代社会科学必须引导他们重新认识它。

[ðɪs] ['siˌguəd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['siˌguəd] [ðæt] [wiː; wi] ['pɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɑːft] .

This	Sigurd	that	we	love	becomes	the	Sigurd	that	we	pity	in	the	drinking	of	a	draught	.
这	西格德	那	我们	爱	变成	这	西格德	那	我们	遗憾	在	这	喝	的	一个	草稿	.

我们所爱的西格德，在喝下一杯烈酒后，变成了我们怜悯的西格德。

['sɑːroʊ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][soʊl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Sorrow	**takes**	**the**	**place**	**of**	**joy**	**in**	**his**	**life**	**,**	**and**	**"**	**the**	**soul**	**is**	**changed**	**in**	**him**	**,**
悲哀	需要	这	地方	的	喜悦	在	他的	生活	,	和	"	这	灵魂	是	已更改	在	他	,

悲伤取代了快乐，在他的生活中，“他的灵魂发生了改变”。

" [soʊ][ðæt] [men] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	**so**	**that**	**men**	**may**	**say**	**that**	**on**	**this**	**day**	**they**	**saw**	**him**	**die**	**the**	**first**	**time**	**,**
"	所以	那	男人	可能	说	那	在	这	天	他们	锯	他	死	这	第一的	时间	,

“这样人们就可以说，在这一天，他们第一次亲眼目睹了他的死亡。”

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [baɪ] - [sɔːrd] .

who	**was**	**to**	**die**	**a**	**second**	**time**	**by**	**Guttorm's**	**sword**	**.**
WHO	曾是	到	死	一个	第二	时间	经过	-	剑	.

他第二次死于古托姆之剑之下。

[gluːm] [spredz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪgɜːrdz] [dʒɔɪ] :

Gloom	**spreads**	**over**	**all**	**the**	**earth**	**with**	**the**	**quenching**	**of**	**Sigurd's**	**joy**	**:**
愁云	传播	超过	全部	这	地球	和	这	淬火	的	西格德的	喜悦	:

西格德的喜悦消逝，阴霾笼罩了整个大地：

[ɪn][ðə; ði] ['diːdlis] [dɑːrk][hiː; hi] [rɪdɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [ri'membəz] [seɪv] [wʌn] ,

In	**the**	**deedless**	**dark**	**he**	**rideth**	**,**	**and**	**all**	**things**	**he**	**remembers**	**save**	**one**	**,**
在	这	无契约	黑暗的	他	骑	,	和	全部	事物	他	记得	节省	一	,

他驰骋在无所事事的黑暗中，他记得所有的事情，唯独忘记了一件事。

[ænd; ənd] [nɔːt] [els] [hæθ] [hiː; hi] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] .

And	**nought**	**else**	**hath**	**he**	**care**	**to**	**remember**	**of**	**all**	**the**	**deeds**	**he**	**hath**	**done**	**.**
和	零	别的	有	他	关心	到	记住	的	全部	这	契约	他	有	完毕	.

在他所做的所有事情中，他没有一件值得他铭记。

[hɪr] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	**is**	**illustrated**	**the**	**essential**	**difference**	**between**	**the**	**sagaman's**	**art**	**and**	**the**
这里	是	插图	这	基本的	不同之处	之间	这	-	艺术	和	这

['mɑːdərn] ['stɔːri] - ['tɛlɚz] .

modern	**story**	**-**	**teller's**	**.**
现代的	故事	-	出纳员	.

这里阐明了萨迦人的艺术与现代说书人的艺术之间的本质区别。

[ðə; ði] ['aɪsləndər] [mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [heɪst] ; [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ker] ,

The	**Icelander**	**must**	**tell**	**his**	**story**	**in**	**haste**	**;**	**the**	**deeds**	**of**	**men**	**are**	**his**	**care**	**,**
这	冰岛人	必须	告诉	他的	故事	在	匆忙	;	这	契约	的	男人	是	他的	关心	,

冰岛人必须尽快讲述他的故事；人类的所作所为是他所关心的。

[nɑːt][ðer; ðər] [ˌdaɪvə'geɪʃn] [nɔːr][ðer; ðər] [psaɪ'kɒlədʒaɪz] .

not	**their**	**divagations**	**nor**	**their**	**psychologizings**	**.**
不是	他们的	偏离主题	也不	他们的	心理化	.

不是他们的离题之谈，也不是他们的心理分析。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['raɪtər] [mʌst; məst]['lɪŋgər] [ɑːn] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ænd; ənd]

The	**modern**	**writer**	**must**	**linger**	**on**	**every**	**step**	**in**	**the**	**story**	**until**	**the**	**motive**	**and**
这	现代的	作家	必须	萦绕	在	每一个	步	在	这	故事	直到	这	动机	和

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɑːr; ər][leɪd] [ber] .

the	**meaning**	**are**	**laid**	**bare**	**.**
这	意义	是	铺设	裸	.

现代作家必须仔细斟酌故事中的每一个步骤，直到动机和意义完全揭示出来。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] ['sɪgɜːrdz] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

In	**the**	**present**	**-**	**day**	**version**	**Sigurd's**	**mental**	**sufferings**	**are**	**described**	**at**	**length**	**,**
在	这	展示	-	天	版本	西格德的	精神的	苦难	是	描述	在	长度	,

在现代版本中，西格德的精神痛苦被详细描述了出来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [rʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] [wəʊz] .

and	our	hearts	are	wrung	at	his	unmerited	woes	.
和	我们的	心	是	拧干	在	他的	不应得的	烦恼	.

我们为他无辜遭受的苦难感到痛心。

[ðə; ði]['sɑːgə] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [wəʊz] ,

The	saga	knows	no	such	woes	,
这	传奇	知道	不	这样的	烦恼	,

这部传奇故事中没有这样的苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['sɪgɜːrdz] [laɪf][ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [end] .

and	to	all	appearance	Sigurd's	life	is	not	unhappy	to	its	very	end	.
和	到	全部	外貌	西格德的	生活	是	不是	不开心	到	它是	非常	结尾	.

从各方面来看，西格德的一生似乎直到生命的尽头都过得并不不幸。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [ɪn] ['mɔrɪsɪz] ['poʊəm] [ðæt] ['si,guəd][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

it	appears	in	more	than	one	place	in	Morris's	poem	that	Sigurd	has	become
它	出现	在	更多的	比	一	地方	在	莫里斯	诗	那	西格德	有	变得

['gɑːdlaɪk] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

godlike	through	the	hard	experiences	of	his	life	.
神一般的	通过	这	难的	经历	的	他的	生活	.

莫里斯的诗中不止一处表明，西格德通过他人生中的艰难经历变得像神一样。

[teɪk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Take	this	passage	as	an	illustration	:
拿	这	通道	作为	一个	插图	:

以这段文字为例：

[soʊ][ɪz]['si,guəd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lʌvθ] ['gʊdˌrun] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

So	is	Sigurd	yet	with	the	Niblungs	,	and	he	loveth	Gudrun	his	wife	,
所以	是	西格德	然而	和	这	尼布隆	,	和	他	爱	古德伦	他的	妻子	,

所以西格德仍然和尼布隆格人在一起，他深爱着他的妻子古德伦。

[ænd; ənd] [ə'fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ;

And	wendeth	afield	with	the	brethren	to	the	days	of	the	dooming	of	life	;
和	温德斯	田野	和	这	弟兄们	到	这	天	的	这	注定失败	的	生活	;

与弟兄们一同前往远方，走向生命的终结之日；

[ænd; ənd] [nɔːt] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [nɔːr] ['fɔːləθ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [preɪz] :

And	nought	his	glory	waneth	,	nor	falleth	the	flood	of	praise	:
和	零	他的	荣耀	渐弱	,	也不	坠落	这	洪水	的	称赞	:

他的荣耀丝毫未减，赞美之声也永不止息：

[tuː; tə] ['evri] [mæn][hiː; hi] [hɑːrkənɪθ] , [nɔːr] ['eni] [greɪs] , (-)

To	every	man	he	hearkeneth	,	nor	gainsayeth	any	grace	,	(	64	)
到	每一个	男人	他	倾听	,	也不	盖恩赛斯	任何	优雅	,	(	-	)

他听从每个人的请求，也不否认任何恩典。(64)

[ænd; ənd] , [glæd][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [duːm] - [rɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɪd][ðə; ði] [kɪŋz]

And	,	glad	is	the	poor	in	the	Doom	-	ring	when	he	seeth	his	face	mid	the	Kings
和	,	高兴的	是	这	贫穷的	在	这	厄运	-	戒指	什么时候	他	沸腾	他的	脸	中	这	国王

,

,

,

而身处末日炼狱的穷人，当他看到自己的脸庞与众王同在时，该是多么欣喜啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [θɪŋz] .

For	the	tangle	straighteneth	before	him	,	and	the	maze	of	crooked	things	.
为了	这	纠纷	伸直	前	他	,	和	这	迷宫	的	歪	事物	.

因为他面前的纠缠都已伸直，弯曲的迷宫也已解开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv]['si,guəd][ðə; ði] [jʌŋ]

But	the	smile	is	departed	from	him	,	and	the	laugh	of	Sigurd	the	young
但	这	微笑	是	已离开	从	他	,	和	这	笑	的	西格德	这	年轻的

,

,

,

但他脸上的笑容消失了，年轻的西格德的笑声也消失了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ] [ɪz][hiː; hi]['wæksn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [sʌŋ] .

And	of	few	words	now	is	he	waxen	,	and	his	songs	are	seldom	sung	.
和	的	很少	字	现在	是	他	蜡质	,	和	他的	歌曲	是	很少	唱	.

如今他已变得沉默寡言，他的歌也鲜有人传唱。

['haʊ'biːɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sæd] - [feɪst] [wʌz; wəz]['si,guəd] [lʌvd] [ðə; ði][best] ;

Howbeit	of	all	the	sad	-	faced	was	Sigurd	loved	the	best	;
然而	的	全部	这	伤心	-	面对	曾是	西格德	喜爱	这	最好的	;

然而，在所有愁容满面的人中，西格德最爱的还是他；

[ænd; ənd][men] [seɪ] : [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] ['maɪti] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][rest] ?

And	men	say	:	Is	the	king's	heart	mighty	beyond	all	hope	of	rest	?
和	男人	说	:	是	这	国王的	心	强大的	超过	全部	希望	的	休息	?

人们说：国王的心是否强大到无法安宁?

[loʊ] , [haʊ] [hiː; hi] ['bɛrəθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

Lo	,	how	he	beareth	the	people	!
洛	,	如何	他	怀雷斯	这	人们	!

看哪，他如何背负人民!

[haʊ] ['hevi] [ðer; ðər] [wəʊz] [ɑːr; ər] [groʊn] !

how	heavy	their	woes	are	grown	!
如何	重的	他们的	烦恼	是	生长	!

他们的苦难已经多么沉重啊!

[soʊ][ɔːft][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd][mɪd][ðə; ði] [gɑːθ] - [foʊk] , [ɪf] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'loʊn] .

So	oft	were	a	God	mid	the	Goth	-	folk	,	if	he	dwelt	in	the	world	alone	.
所以	经常	是	一个	上帝	中	这	哥特	-	民间	,	如果	他	居住	在	这	世界	独自的	.

如果神独自居住在世间，那么他常常就是哥特人心中的神。

([piː] . - .)

(	P	.	205	.	)
(	P	.	-	.	)

（第205页）

[set] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] : " [ðɪs] [ɪz] [trʊ] , " [sez] ['si,guəd] ,

Set	this	by	the	side	of	the	saga	:	"	This	is	truer	,	"	says	Sigurd	,
放	这	经过	这	边	的	这	传奇	:	"	这	是	更真实	,	"	说道	西格德	,

把这段话放在故事旁边："这才是真相，"西格德说。

" [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðiː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

"	that	I	loved	thee	better	than	myself	,
"	那	我	喜爱	你	更好的	比	我	,

"我爱你胜过爱我自己"，

[ðoʊ] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪlz] [frʌm; frəm] [wens] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ;

though	I	fell	into	the	wiles	from	whence	our	lives	may	not	escape	;
尽管	我	跌倒	进入	这	诡计	从	何处	我们的	生活	可能	不是	逃脱	;

虽然我落入了陷阱，我们的生命或许再也无法逃脱；

[fɔːr; fər] ['wɛnˌsoʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [ə'veild] [ˌem 'iː] ,

for	whenso	my	own	heart	and	mind	availed	me	,
为了	那时	我的	自己的	心	和	头脑	已利用	我	,

当我自己的内心和思想都为我所用时，

[ðen] [aɪ] ['sɔːroʊd] [sɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt][maɪ][waɪf] ;

then	I	sorrowed	sore	that	thou	wert	not	my	wife	;
然后	我	悲伤的	疮	那	你	沃特	不是	我的	妻子	;

我当时非常悲伤，因为你不是我的妻子；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [maɪt] [aɪ][pʊt][maɪ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dwelɪŋ]

but	as	I	might	I	put	my	trouble	from	me	,	for	in	a	king's	dwelling
但	作为	我	可能	我	放	我的	麻烦	从	我	,	为了	在	一个	国王的	住宅

[wʌz; wəz][aɪ] ;

was	I	;
曾是	我	;

但我尽力将我的烦恼抛诸脑后，因为我身处君王的宫殿之中；

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

and	withal	and	in	spite	of	all	I	was	well	content	that	we	were	all
和	此外	和	在	尽管如此	的	全部	我	曾是	出色地	内容	那	我们	是	全部

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

尽管如此，尽管有种种不便，我仍然很高兴我们能在一起。

[wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr'toʊld] ;

Well	may	it	be	,	that	that	shall	come	to	pass	which	is	foretold	;
出色地	可能	它	是	,	那	那	将	来	到	经过	哪个	是	预言	;

但愿预言成真；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ˌðer'ʌv] .

neither	shall	I	fear	the	fulfilment	thereof	.
两者都不	将	我	害怕	这	履行	其中	.

我也不再惧怕它的实现。

" (- ['sɑːgə] , [tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .)

"	(	Völunga	Saga	,	Chap	.	XXIX	.	)
"	(	-	传奇	,	查普	.	二十九	.	)

（《沃伦加传奇》第二十九章）

[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə]['brinhild]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][rɪ'gɑːrdz]

These	words	are	spoken	to	Brynhild	after	she	has	discovered	what	she	regards
这些	字	是	说	到	布伦希尔德	后	她	有	发现	什么	她	问候

[æz; əz] ['sɪgɜːrdz] ['tretʃəri] .

as	Sigurd's	treachery	.
作为	西格德的	背信弃义	.

这些话是布伦希尔德在发现她认为是西格德的背叛之后对她说的。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪt] ,

His	words	are	dictated	by	a	noble	resignation	to	fate	,
他的	字	是	口述	经过	一个	高贵	辞职	到	命运	,

他的话语中流露出一种高尚的、对命运的顺从。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [nekst] [rɪ'mɑːrk] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['miːnnəs] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	his	very	next	remark	shows	a	moral	meanness	not	at	all	in	keeping	with
但	他的	非常	下一个	评论	演出	一个	道德	卑鄙	不是	在	全部	在	保持	和

['mɔrɪsɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .

Morris's	conception	.
莫里斯	概念	.

但他接下来的言论却表现出一种与莫里斯的理念完全不符的道德卑劣。

['si,guəd] [sed] : " [ðɪs] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] , [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][wʌn][bed]

Sigurd	said	:	"	This	my	heart	would	,	that	thou	and	I	should	go	into	one	bed
西格德	说	:	"	这	我的	心	会	,	那	你	和	我	应该	去	进入	一	床

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

西格德说："我心中所愿，就是你我能同床共枕；

['iːv(ə)n][soʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ][waɪf] .

even	so	wouldst	thou	be	my	wife	.
甚至	所以	会	你	是	我的	妻子	.

即使这样，你也愿意做我的妻子。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [griːfs] [di'piktid] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ,

"	There	have	been	many	griefs	depicted	in	this	poem	,
"	那里	有	到过	许多	悲伤	描绘	在	这	诗	,

"这首诗描绘了许多悲伤的场景，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɪr] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	surely	here	are	set	forth	the	most	pitiless	of	them	all	.
但	一定	这里	是	放	前进	这	最多	无情	的	他们	全部	.

但这里列出的无疑是其中最残酷无情的。

[ðə; ði] [gaɪl] - [wʌn] ['brinhild] ['trævlz] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] ,

The	guile	-	won	Brynhild	travels	in	state	to	the	Cloudy	Hall	of	the	Niblungs	,
这	诡计	-	韩元	布伦希尔德	旅行	在	状态	到	这	多云	大厅	的	这	尼布隆	,

凭借计谋赢得的布伦希尔德盛装前往尼布隆格人的云霄殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	the	whole	people	come	out	to	meet	her	.
和	这	所有的	人们	来	出去	到	见面	她	.

所有人都出来迎接她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd]

They	are	astonished	at	her	beauty	,	and	give	her	cordial	greeting	and
他们	是	惊讶	在	她	美丽	,	和	给	她	亲切	问候	和

['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] .

welcome	to	her	husband's	house	.
欢迎	到	她	丈夫的	房子	.

他们惊叹于她的美貌，热情地欢迎她到丈夫家做客。

[praʊd] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['wʊmən] [steps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən] [weɪn] ,

Proud	and	majestic	,	the	marvelous	woman	steps	from	her	golden	wain	,
自豪的	和	雄伟	,	这	奇妙	女士	步骤	从	她	金的	韦恩	,

这位雍容华贵的女子从金色的马车上走下来，神态骄傲而威严。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['frendli] [bʌt; bət] ['pæʃnləs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['^jnɑː(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][hɜːr; hər]

and	gives	friendly	but	passionless	greeting	to	Gunnar	as	she	places	her
和	给予	友好的	但	无情	问候	到	贡纳尔	作为	她	地方	她

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

hand	in	his	.
手	在	他的	.

她友好但毫无感情地向 Gunnar 打招呼，并将手放在他的手中。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['gʌnɑːrz] ['brʌðərz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər]

For	each	of	Gunnar's	brothers	she	has	a	kindly	word	,	as	she	has	for
为了	每个	的	冈纳的	兄弟	她	有	一个	亲切地	单词	,	作为	她	有	为了

['grɪmˌhɪld] , [tuː] .

Grimhild	,	too	.
格林希尔德	,	也	.

她对 Gunnar 的每个兄弟都说了句亲切的话，对 Grimhild 也是如此。

[ʃiː; ʃi] [æsks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːstər] - ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

She	asks	to	see	the	foster	-	brother	of	whom	such	wondrous	tales	are	told	,
她	问	到	看	这	促进	-	兄弟	的	谁	这样的	奇妙的	故事	是	讲述	,

她请求见见那位被传颂了许多奇妙故事的义兄。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['gʌnɑːrz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['tremər] — " ['siˌguəd]

and	whose	name	she	heard	from	Gunnar's	lips	with	never	a	tremor	—	"	Sigurd
和	谁	姓名	她	听到	从	冈纳的	嘴唇	和	绝不	一个	震颤	—	"	西格德

, [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,

,	the	Volsung	,
,	这	沃尔松	,

她从贡纳尔口中听到他的名字时，没有丝毫颤抖——“沃尔松格的西格德”，

[ðə; ði] [best] [mæn] ['evər] [bɔːrn] .

the	best	man	ever	born	.
这	最好的	男人	曾经	出生	.

有史以来最伟大的人。

" ['grɪmˌhɪld] [stændz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] (-)

"	Grimhild	stands	between	them	for	a	time	,	but	the	(	65	)
"	格林希尔德	站立	之间	他们	为了	一个	时间	,	但	这	(	-	)

“格林希尔德暂时挡在他们中间，但是（65）

['miːtɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] .

meeting	has	to	come	.
会议	有	到	来	.

会议必须召开。

[ðen] ['brinhild] [riˈmembəz] , [ænd; ənd] ['siˌguəd] [siːz] [ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] [pæst] :

Then	Brynhild	remembers	,	and	Sigurd	sees	the	unveiled	past	:
然后	布伦希尔德	记得	,	和	西格德	看到	这	揭幕	过去的	:

随后布伦希尔德记起了往事，西格德也看到了被揭开的过去：

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ræn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [lɪps] [dɪd] [muːv]

Her	heart	ran	back	through	the	years	,	and	yet	her	lips	did	move
她	心	跑	后退	通过	这	年	,	和	然而	她	嘴唇	做过	移动

她的心仿佛穿越回了过去，然而她的嘴唇却动了动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɑːn] ['hindfəl] , [wen] [ðeɪ] [pˈlaɪtɪd] [trɑːθ] [ʌv; əv] [lʌv] .

With	the	words	she	spake	on	Hindfell	,	when	they	plighted	troth	of	love	.
和	这	字	她	说	在	欣德费尔	,	什么时候	他们	陷入困境	誓言	的	爱	.

她在欣德费尔山上说的话，是他们许下爱的誓言时所说的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ;

His	face	is	exceeding	glorious	and	awful	to	behold	;
他的	脸	是	超过	辉煌	和	可怕	到	看哪	;

他的面容极其威严，令人敬畏；

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊp] ['smɪt] [ded] [ænd; ənd] [koʊld] :

For	of	all	his	sorrow	he	knoweth	and	his	hope	smit	dead	and	cold	:
为了	的	全部	他的	悲哀	他	知道	和	他的	希望	斯密特	死的	和	寒冷的	:

他深知自己所有的悲伤，他的希望也已破灭冰冷：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrnz] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['aʊtwɔːrn] [ɪz] - [spel]

For	the	will	of	the	Norns	is	accomplished	,	and	outworn	is	Grimhild's	spell
为了	这	将要	的	这	诺恩斯	是	完成	,	和	过时的	是	-	拼写

命运三女神的旨意已然实现，格里姆希尔德的法术也已失效。

[ænd; ənd] [nɔːt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [blaɪnd] [ɔːr] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [tel] .

And	nought	now	shall	blind	or	help	him	,	and	the	tale	shall	be	to	tell	.
和	零	现在	将	瞎的	或者	帮助	他	,	和	这	故事	将	是	到	告诉	.

现在没有什么能让他失明或帮助他，而这个故事将会被人们传颂。

([piː] . - .)
(P . 226 .)
(P . - .)

（第226页）

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There's the note of the whole history — the will of the Norns and the
有 这 笔记 的 这 所有的 历史 — 这 将要 的 这 诺恩斯 和 这
[noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['nɔːrðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
note of a whole Northern literature ,
笔记 的 一个 所有的 北方 文学 ,

这其中蕴含着整个历史的脉络——命运女神的意志和整个北方文学的脉络。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
as it is of a whole Southern literature .
作为 它 是 的 一个 所有的 南方 文学 .

因为它是整个南方文学的一部分。

[mæn] , [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] ;
Man , the puppet , in the hands of Fate ;
男人 , 这 木偶 , 在 这 双手 的 命运 ;

人，如同命运的傀儡；

[haʊ'evər] [mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]
however man may think and reason and assure himself that the dispensation of
然而 男人 可能 思考 和 原因 和 保证 他自己 那 这 豁免 的
[feɪt] [ɪz][dʒʌst] ,
Fate is just ,
命运 是 只是 ,

然而，无论人如何思考、推理，并让自己相信命运的安排是公正的，

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] :
the supreme moment of realization will always be a tragedy :
这 最高 片刻 的 实现 将要 总是 是 一个 悲剧 :

顿悟的至高时刻永远都是一场悲剧：

[hiː; hi] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['brinhild] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kʌm] ,
He hath seen the face of Brynhild , and he knows why she hath come ,
他 有 已见 这 脸 的 布伦希尔德 , 和 他 知道 为什么 她 有 来 ,

他已经见过布伦希尔德的脸，也知道她为何而来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæθ] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] ['piːpəlz] [hoʊm] :
And that his is the hand that hath drawn her to the Cloudy People's home :
和 那 他的 是 这 手 那 有 绘制 她 到 这 多云 人们的 家 :

正是他的手将她引到了云族人的家中：

[hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][bɪd]
He knows of the net of the days , and the deeds that the Gods have bid
他 知道 的 这 网 的 这 天 , 和 这 契约 那 这 神 有 出价
,
,
,

他深知时光的流逝，也明白诸神所命定的旨意。

[ænd; ənd][noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['weikənd] [soʊl][ɪz][hɪd] .
And no whit of the sorrow that shall be from his wakened soul is hid .
和 不 白色 的 这 悲哀 那 将 是 从 他的 醒来 灵魂 是 隐藏 .

他醒来后，灵魂深处的悲伤一丝一毫都无法掩藏。

([piː] . - .)
(P . 226 .)
(P . - .)

（第226页）

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pæst] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['ɔnəz] ,

In	such	an	hour	,	what	are	conquests	of	a	glorious	past	,	what	are	honors	,
在	这样的	一个	小时	,	什么	是	征服	的	一个	辉煌	过去的	,	什么	是	荣誉	,

[kraʊnz] , [lʌvz] , [heɪts] ?

crowns	,	loves	,	hates	?
皇冠	,	爱	,	讨厌	?

在这样的时刻，昔日辉煌的征服又算得了什么？荣誉、王冠、爱恨又算得了什么？

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mætərz] ['oʊnli] :

The	mind	can	think	of	little	matters	only	:
这	头脑	能	思考	的	小的	事情	仅有的	:

人的思维只能思考一些琐碎的事情:

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spiːdz] [bæk] [tuː; tə] ['hindfəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [deɪ] ;

His	heart	speeds	back	to	Hindfell	,	and	the	dawn	of	the	wakening	day	;
他的	心	速度	后退	到	欣德费尔	,	和	这	黎明	的	这	觉醒	天	;

他的心跳加速，回到了欣德费尔，回到了黎明破晓的那一刻;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'twɪkst] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] [ə'weɪ] .

And	the	hours	betwixt	are	as	nothing	,	and	their	deeds	are	fallen	away	.
和	这	小时	中间	是	作为	没有什么	,	和	他们的	契约	是	倒下	离开	.

而其间的时光如同虚无，他们的所作所为也已消逝。

([piː] . - .)

(	P	.	226	.	)
(	P	.	-	.	)

（第226页）

[ɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd]

Is	aught	to	be	said	to	one	in	such	a	crisis	,	the	words	are	weak	and
是	零	到	是	说	到	一	在	这样的	一个	危机	,	这	字	是	虚弱的	和

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

在这种危机时刻，对一个人该说的话，却是苍白无力、平庸乏味的话语。

[ðer; ðər][ɪz] - ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['si,guəd] :

There	is	Brynhild's	greeting	to	Sigurd	:
那里	是	-	问候	到	西格德	:

这是布伦希尔德向西格德的问候:

[ɪf] [ɔːt] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər] [waɪl] [jet] [ðaʊ] ['laɪvɪst][ɑːn] [ɜːrθ] ,

If	aught	thy	soul	shall	desire	while	yet	thou	livest	on	earth	,
如果	零	你的	灵魂	将	欲望	尽管	然而	你	活的	在	地球	,

如果你在世时有任何愿望，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [fər'get] [ɪts] [maɪt] [ænd; ənd] [wɜːrθ] .

I	pray	that	thou	mayst	win	it	,	nor	forget	its	might	and	worth	.
我	祈祷	那	你	五月	赢	它	,	也不	忘记	它是	可能	和	值得	.

我祈祷你能赢得它，并且不要忘记它的力量和价值。

[ðə; ði] ['ʃætərd] [maɪnd][ʌv; əv]['si,guəd] [traɪz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [wɜːrdz]

The	shattered	mind	of	Sigurd	tries	to	grasp	the	meaning	of	the	harmless	words
这	破碎	头脑	的	西格德	尝试	到	抓牢	这	意义	的	这	无害	字

,

,

,

西格德破碎的心灵试图理解这些无害的话语的含义，

[ænd; ənd] [laɪk] ['kɑːmən] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [freɪzɪz] [ə'suːm] [ə; eɪ]

and	like	common	sounds	that	are	so	fearful	in	the	night	,	the	phrases	assume	a
和	喜欢	常见的	声音	那	是	所以	可怕	在	这	夜晚	,	这	短语	认为	一个

['terəb(ə)l] ['ɪmpɔːrt] :

terrible	import	:
糟糕的	进口	:

就像夜里那些令人恐惧的常见声音一样，这些短语也带有可怕的含义：

[ɔːl] [griːf] , [ʃɑːrp] [skɔːrn] , [sɔːr] ['lɔːŋɪŋ] , [stɑːrk] [deθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [nuː] . (-)

All	grief	,	sharp	scorn	,	sore	longing	,	stark	death	in	her	voice	he	knew	.	(	66	)
全部	悲伤	,	锋利的	轻蔑	,	疮	渴望	,	斯塔克	死亡	在	她	嗓音	他	知道	.	(	-	)

他听出了她声音里所有的悲伤、尖刻的蔑视、强烈的渴望和死亡的残酷。(66)

[ðen] [ə'gen] ['koʊni] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] :

Then	again	conies	the	dominant	note	of	this	story	:
然后	再次	兔	这	主导的	笔记	的	这	故事	:

然而，这又一次凸显了这个故事的主旋律：

[gɔːn] [fɔːrθ] [ɪz] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ænsər] [ˌðer'tuː] ,

Gone	forth	is	the	doom	of	the	Norns	,	and	what	shall	be	answer	thereto	,
已消失	前进	是	这	厄运	的	这	诺恩斯	,	和	什么	将	是	回答	到	,

命运女神诺恩的厄运已然降临，而这厄运又将如何回应?

[waɪl] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [æmɪndɪθ] ['lɪŋgəz] ?

While	the	death	that	amendeth	lingers	?
尽管	这	死亡	那	修改	徘徊不去	?

而那修正之死却仍在徘徊?

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] — " [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [æmɪndɪθ] ,

Here	is	a	hint	of	the	end	of	all	—	"	the	death	that	amendeth	,
这里	是	一个	暗示	的	这	结尾	的	全部	—	"	这	死亡	那	修改	,

这里暗示着一切的终结——“修正之死”，

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv]

"	and	from	this	point	to	the	end	of	the	story	there	is	no	gleam	of
"	和	从	这	观点	到	这	结尾	的	这	故事	那里	是	不	闪耀	的

['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

happiness	for	anyone	.
幸福	为了	任何人	.

从这一点到故事的结尾，没有人能感受到一丝幸福的曙光。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] [brɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [kloʊz] [ðɪs] ['maɪti] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Book	IV	brings	to	a	majestic	close	this	mighty	history	.
书	第四	带来	到	一个	雄伟	关闭	这	强大的	历史	.

第四卷为这段宏伟的历史画上了圆满的句号。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi]

We	have	dwelt	so	long	on	the	wonderful	poetry	of	the	other	books	that	we
我们	有	居住	所以	长的	在	这	精彩的	诗	的	这	其他	图书	那	我们

[mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] .

must	refrain	from	further	comment	in	this	strain	.
必须	避免	从	更远	评论	在	这	拉紧	.

我们已经对其他书籍中美妙的诗歌着墨太多，因此我们必须避免对这首诗再作进一步评论。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ðiːz] ['eləkwənt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

As	we	read	these	eloquent	imaginings	,
作为	我们	读	这些	雄辩	想象	,

当我们阅读这些优美的想象文字时，

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [wɜːrk] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪts]

we	regret	that	the	English	reading	public	have	left	this	work	through	fear	of	its
我们	后悔	那	这	英语	阅读	民众	有	左边	这	工作	通过	害怕	的	它是

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

great	length	or	the	ignorance	of	its	existence	,
伟大的	长度	或者	这	无知	的	它是	存在	,

我们很遗憾，由于害怕这部作品篇幅过长或根本不知道它的存在，导致英国读者错过了这部作品。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [hæf] - [fər'gɑːtn] [ʃelvz] .

in	the	dust	of	half	-	forgotten	shelves	.
在	这	灰尘	的	一半	-	被遗忘的	货架	.

在几乎被人遗忘的书架上积满灰尘。

[goʊld] [ˌdɪs'juːzd] [ɪz] [truː] [goʊld] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

Gold	disused	is	true	gold	none	the	less	,
金子	废弃的	是	真的	金子	没有任何	这	较少的	,

即使废弃的黄金仍然是真金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	the	ages	to	come	may	be	more	appreciative	than	the	present	.
和	这	年龄	到	来	可能	是	更多的	欣赏的	比	这	展示	.

后世或许会比现在更加懂得欣赏。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['stɔːri] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] ,

For	the	sake	of	rounding	out	this	story	,	be	it	noted	concerning	this	Book	IV	,
为了	这	清酒	的	四舍五入	出去	这	故事	,	是	它	著名的	有关	这	书	第四	,

为了使这个故事更加完整，关于第四卷，需要指出的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [hæz; həz] ['teɪkən] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːgə] ['stɔːri] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] .

that	the	poet	has	taken	liberties	with	the	saga	story	here	,	as	elsewhere	.
那	这	诗人	有	已采取	自由	和	这	传奇	故事	这里	,	作为	别处	.

诗人在这里对传奇故事进行了改编，就像在其他地方一样。

['məutɪvz] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [dred]

Motives	more	easily	understood	in	our	day	are	assigned	for	the	deeds	of	dread
动机	更多的	容易地	理解	在	我们的	天	是	分配	为了	这	契约	的	恐惧

[ðæt] [θrɔːŋ] [ðiːz] ['kloʊzɪŋ] [siːnz] .

that	throng	these	closing	scenes	.
那	人群	这些	结束	场景	.

在今天看来，这些结尾场景中充斥的恐怖行径，其动机更容易被理解。

['gʊdˌrun] [wedz] [kɪŋ] ['ɑːtli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Gudrun	weds	King	Atli	at	her	mother's	bidding	,	and	under	the	influence	of
古德伦	结婚	国王	阿特利	在	她	母亲的	投标	,	和	在下面	这	影响	的

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['poʊʃ(ə)n] ,

a	wicked	potion	,
一个	邪恶	药水	,

古德伦遵照母亲的命令嫁给了阿特利国王，并且中了邪恶药水的毒。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['mædʒɪk] ['draɪvz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['si,guəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

but	neither	mother	nor	magic	drives	the	memory	of	Sigurd	from	her	mind	.
但	两者都不	母亲	也不	魔法	驱动	这	记忆	的	西格德	从	她	头脑	.

但是，无论是母亲还是魔法，都无法将西格德的记忆从她的脑海中抹去。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɜːdəəz] ,

She	lives	to	bring	destruction	upon	her	husband's	murderers	,
她	生活	到	带来	破坏	之上	她	丈夫的	杀人犯	,

她活着就是为了向杀害她丈夫的凶手复仇。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	those	murderers	are	her	own	flesh	and	blood	.
和	那些	杀人犯	是	她	自己的	肉	和	血	.

而那些凶手竟然是她的亲人。

[θruː] [hɜːr; hər] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ætlɪs] [griːd] , [ænd; ənd] [θruː] - [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] -

Through	her	appeals	to	Atli's	greed	,	and	through	Knefrud's	lies	in	the	Niblung
通过	她	上诉	到	阿特利的	贪婪	,	和	通过	-	谎言	在	这	-

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

她利用阿特利的贪婪，以及克内弗鲁德在尼布隆宫廷中的谎言，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praʊd] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈplaɪənt] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] .

the	visit	of	her	proud	brothers	to	her	pliant	husband	is	brought	about	.
这	访问	的	她	自豪的	兄弟	到	她	柔韧的	丈夫	是	带来	关于	.

她骄傲的兄弟们拜访了她顺从的丈夫。

[ðə; ði] [ˈsɑːgə] [meɪks] [ˈɑːtli] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ˈplɑːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [pəˈzes]

The	saga	makes	Atli	the	arch	-	plotter	,	and	the	motive	his	desire	to	possess
这	传奇	制作	阿特利	这	拱	-	绘图仪	,	和	这	动机	他的	欲望	到	具有

[ðə; ði] [goʊld] .

the	gold	.
这	金子	.

这部传奇故事将阿特利塑造成幕后主使，其动机是他想要占有黄金。

[ðɪs] [ˈsentəns] [ˈekskəlˌpeɪts] [ˈgʊdˌrun] [frʌm; frəm] [ˈeni] [rɔːŋ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] :

This	sentence	exculpates	Gudrun	from	any	wrong	intention	towards	her	brothers	:
这	句子	免责	古德伦	从	任何	错误的	意图	向	她	兄弟	:

这句话免除了古德伦对她兄弟们的任何恶意：

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈspaiərɪŋ] ,

"	Now	the	queen	wots	of	their	conspiring	,
"	现在	这	女王	什么	的	他们的	阴谋	,

“现在女王知道了他们的阴谋，

[ænd; ənd] [mɪsˈdaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [sʌm; səm] [bɪˈgaɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbreðrən] .

and	misdoubts	her	that	this	would	mean	some	beguiling	of	her	brethren	.
和	疑虑	她	那	这	会	意思是	一些	迷人的	的	她	弟兄们	.

他怀疑她这样做是为了欺骗她的兄弟们。

" ([tʃæp] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .)

"	(	Chap	.	XXXIV	.	)
"	(	查普	.	34	.	)

（第三十四章）

[ɪn] [tʃæp] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ˈgʊdˌrun] [faɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz]

In	Chap	.	XXXVIII	,	we	are	told	that	Gudrun	fights	on	the	side	of	her	brothers
在	查普	.	38	,	我们	是	讲述	那	古德伦	战斗	在	这	边	的	她	兄弟

.

:
.

第三十八章中提到，古德伦站在她的兄弟们一边作战。

[wiː; wi] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈtrædʒədi] .

We	see	at	once	the	superiority	of	the	poet's	motive	for	a	modern	tragedy	.
我们	看	在	一次	这	优势	的	这	诗人的	动机	为了	一个	现代的	悲剧	.

我们立刻就能看出诗人的动机对于现代悲剧而言是多么优越。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈepɪk] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmeɪkər] [dʌz] [nɑːt]

It	is	impressed	upon	the	reader	of	an	epic	that	the	plan	of	its	maker	does	not
它	是	印象深刻	之上	这	读者	的	一个	史诗	那	这	计划	的	它是	制造商	做	不是

[kɔːl] [fɔːr; fər] [faɪn] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

call	for	fine	analysis	of	character	.
称呼	为了	美好的	分析	的	特点	.

史诗作品会向读者传达一个信息：创作者的意图并不要求对人物进行细致的分析。

[ðə; ði]['epɪk]['poʊət][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ˌnesə'serəli] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

The	epic	poet	is	concerned	necessarily	with	large	considerations	,
这	史诗	诗人	是	担心的	一定	和	大的	考虑因素	,

史诗诗人必然关注宏大的议题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [duː][nɑːt][splɪt] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [saɪd] .

and	his	personages	do	not	split	hairs	from	the	south	to	the	southeast	side	.
和	他的	人物	做	不是	分裂	头发	从	这	南	到	这	东南	边	.

他的人物不会在南面到东南面之间吹毛求疵。

[wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['epɪk] ['fɔːrmjəˌliː] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] (-)

One	sign	of	this	is	seen	in	the	epic	formulæ	employed	to	characterize	(	67	)
一	符号	的	这	是	已见	在	这	史诗	公式	受雇	到	描述	(	-	)

这一点在用来描述(67)的史诗公式中可见一斑。

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	personages	of	the	story	.
这	人物	的	这	故事	.

故事中的人物。

[sʌtʃ] ['fɔrmjələz] [ɑːr; ər][ɪn]['siˌguəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['noʊtɪd][ɑːn]

Such	formulas	are	in	Sigurd	the	Volsung	in	abundance	,	as	we	have	noted	on
这样的	公式	是	在	西格德	这	沃尔松	在	丰富	,	作为	我们	有	著名的	在

[ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

another	page	.
其他	页	.

正如我们在另一页中提到的，西格德·沃尔松格的著作中有很多这样的公式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [diˈpaːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['epɪk]['mɑːd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] .

But	there	are	also	many	departures	from	the	epic	model	in	this	poem	.
但	那里	是	还	许多	出港	从	这	史诗	模型	在	这	诗	.

但这首诗也有许多地方偏离了史诗的模式。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ri'maːks] [ɑːn] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Some	of	these	we	have	referred	to	in	the	remarks	on	Book	III	,
一些	的	这些	我们	有	指	到	在	这	评论	在	书	三、	,

其中一些我们已经在关于第三卷的评论中提到过，

[wer] [wiː; wi]['noʊtɪd] ['sɪgɜːrdz] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .

where	we	noted	Sigurd's	mental	sufferings	.
在哪里	我们	著名的	西格德的	精神的	苦难	.

我们注意到西格德的精神痛苦。

[ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'viː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt][ɪz][nɑːt]['epɪk] ,

In	Book	IV	we	have	a	discrimination	of	character	that	is	not	epic	,
在	书	第四	我们	有	一个	歧视	的	特点	那	是	不是	史诗	,

第四卷中，我们看到的人物塑造并不史诗般宏大。

[bʌt; bət][drə'mætɪk][ɪn][ɪts] [maɪ'njutnɪs] .

but	dramatic	in	its	minuteness	.
但	戏剧性	在	它是	微小	.

但它的戏剧性却体现在细微之处。

[ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ðer; ðər][praɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz]

In	the	speech	and	the	deeds	of	the	Niblungs	their	pride	and	selfishness	is
在	这	演讲	和	这	契约	的	这	尼布隆	他们的	自豪	和	自私	是

['klɪrli] [set] [fɔːrθ] ,

clearly	set	forth	,
清楚地	放	前进	,

尼布隆人的言行举止清楚地表明了他们的骄傲和自私。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [treɪts] ['veri] [maɪ'nuːtli]
but **the** **individual** **members** **of** **that** **race** **are** **distinguished** **by** **traits** **very** **minutely**
但 这 个人 成员 的 那 种族 是 杰出的 经过 特征 非常 精确到分钟
[drɔːn] .
drawn **.**
绘制 .

但该种族的个体成员之间却有着非常细微的特征差异。

[ðʌs] ['hɔːgni][ɪz][ðə; ði] ['weri] - , [ænd; ənd][ɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ætlɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :
Thus **Hogni** **is** **the** **wary** **Niblung** **,** **and** **is** **averse** **to** **accepting** **Atli's** **invitation** **:**
因此 霍格尼 是 这 警惕 - , 和 是 反 到 接受 阿特利的 邀请 :

因此，霍格尼就像谨慎的尼布隆人一样，不愿接受阿特利的邀请：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] ['hɔːgni] , " [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'ʃʊr] [brɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [siː] ,
" **I** **know** **not** **,** **I** **know** **not** **,** **"** **said** **Hogni** **,** **"** **but** **an** **unsure** **bridge** **is** **the** **sea** **,**
" 我 知道 不是 , 我 知道 不是 , " 说 霍格尼 , " 但 一个 不确定 桥 是 这 海 ,

“我不知道，我真的不知道，”霍格尼说，“但大海就像一座摇摇欲坠的桥梁。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʊd] [aɪ][ɔːft][wɜːr; wər] ['bildid] [bɪ'twɪkst] [maɪ] ['foʊmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And **such** **would** **I** **oft** **were** **builded** **betwixt** **my** **foeman** **and** **me** **.**
和 这样的 会 我 经常 是 已建成 中间 我的 敌人 和 我 .

而我常常会在敌人和我之间建造这样的堡垒。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [sliːpɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weikənd] [griːf] [aɪ] [noʊ] ,
I **know** **a** **sorrow** **that** **sleepeth** **,** **and** **a** **wakened** **grief** **I** **know** **,**
我 知道 一个 悲哀 那 睡着了 , 和 一个 醒来 悲伤 我 知道 ,

我知道沉睡的悲伤，也知道苏醒的悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [foʊ] .
And **the** **torment** **of** **the** **mighty** **is** **a** **strong** **and** **fearful** **foe** **.**
和 这 折磨 的 这 强大的 是 一个 强的 和 可怕 敌人 .

强者的折磨，乃是强大而可怕的敌人。

" ([piː] . - .)
" **(** **P** **.** **281** **.** **)**
" (P . - .)

（第281页）

['^jnɑː(r)] [ɪz] [hɪr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ;
Gunnar **is** **here** **distinguished** **as** **a** **hypocrite** **by** **word** **and** **deed** **;**
贡纳尔 是 这里 杰出的 作为 一个 伪君子 经过 单词 和 契据 ;

贡纳尔在这里被认定为言行不一的伪君子；

['gʊdˌrun] [ri'membəz] ['siˌguəd][ɪn][hɜːr; hər]['eksaɪl][ænd; ənd] [skiːmz] [ænd; ənd][plɑːts][tuː; tə] [meɪk]
Gudrun **remembers** **Sigurd** **in** **her** **exile** **and** **schemes** **and** **plots** **to** **make**
古德伦 记得 西格德 在 她 流亡 和 方案 和 图表 到 制作
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɑːtli] [wɜːrk][hɜːr; hər] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] ;
her **husband** **Atli** **work** **her** **vengeance** **on** **the** **Niblungs** **;**
她 丈夫 阿特利 工作 她 复仇 在 这 尼布隆 ;

古德伦在流放期间一直记念着西格德，并策划让她的丈夫阿特利替她向尼布隆格人复仇；

['ɑːtli][ɪz] ['griːdi] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] - [tæsk][ɪz][nɑːt][hɑːrd] ;
Atli **is** **greedy** **for** **gold** **and** **Gudrun's** **task** **is** **not** **hard** **;**
阿特利 是 贪婪的 为了 金子 和 - 任务 是 不是 难的 ;

阿特利贪婪黄金，而古德伦的任务并不难；

- [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
Knefrud **is** **a** **liar** **whose** **words** **are** **winning** **,** **and** **overcome** **the** **scruples** **of** **the**
- 是 一个 说谎者 谁 字 是 获胜 , 和 克服 这 顾虑 的 这
['nɪblʊŋz] .
Niblungs **.**
尼布隆 .

克内弗鲁德是个说谎者，他的话语却能打动人心，战胜了尼布隆家族的顾虑。

[ɪn] [ðiːz] ['kerf(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][nɑːn] - [epikəl] [treɪt] , [ænd; ənd]

In	these	careful	discriminations	of	character	we	see	a	non	-	epical	trait	,	and
在	这些	小心	歧视	的	特点	我们	看	一个	非	-	史诗	特征	,	和

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ðerfɔːr] ,

of	necessity	therefore	,
的	必要性	所以	,

在这些对性格的细致辨析中，我们看到了一种非史诗般的特征，因此必然如此。

[ə; eɪ][nɑːn] - [aɪs'lændɪk] [treɪt] .

a	non	-	Icelandic	trait	.
一个	非	-	冰岛语	特征	.

非冰岛特有的特征。

[ðə; ði]['sɑːˆəmən][wʌz; wəz]['epɪk][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

The	sagaman	was	epic	in	his	tone	.
这	萨迦曼	曾是	史诗	在	他的	语气	.

这位传奇人物的语气气势恢宏。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs]

As	a	last	appreciation	of	the	art	of	William	Morris	as	it	is	displayed	in	this
作为	一个	最后的	欣赏	的	这	艺术	的	威廉	莫里斯	作为	它	是	显示	在	这

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

最后，我想对这首诗中所展现的威廉·莫里斯的艺术表达我的欣赏。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] - [piːs] [ɪn'taɪtld] " [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

we	would	call	attention	to	the	tremendous	battle	-	piece	entitled	"	Of	the	Battle
我们	会	称呼	注意力	到	这	巨大的	战斗	-	片	标题	"	的	这	战斗

[ɪn] [ætlɪs] [hɔːl] .

in	Atli's	Hall	.
在	阿特利的	大厅	.

我们想提请大家注意题为《阿特利大厅之战》的宏伟战争画作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['poʊəm] ,

"	It	is	the	climax	of	this	marvelous	poem	,
"	它	是	这	高潮	的	这	奇妙	诗	,

这是这首精彩诗歌的高潮，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ]['diːteɪl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

and	in	no	detail	is	it	inadequate	to	its	place	in	the	work	.
和	在	不	细节	是	它	不足	到	它是	地方	在	这	工作	.

而且，就其在作品中的地位而言，它在任何细节上都毫不逊色。

[ðə; ði]['poʊəts] [kən'strʌktɪv] ['paʊər] [ɪz] [hɪr] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər]

The	poet's	constructive	power	is	here	demonstrated	to	be	of	the	highest	order
这	诗人的	建设性的	力量	是	这里	已证明	到	是	的	这	最高	命令

,

,

,

诗人在此展现了其极高的创作才能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [swiːp] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [di'piktid] ,

and	in	the	majestic	sweep	of	events	that	is	here	depicted	,
和	在	这	雄伟	扫	的	活动	那	是	这里	描绘	,

而在这幅宏伟壮丽的事件画卷中，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][roʊl][ʌv; əv]['meɪkər] .

we	see	the	poet	in	his	original	role	of	maker	.
我们	看	这	诗人	在	他的	原来的	角色	的	制造商	.

我们看到了诗人最初的创作者角色。

[ðə; ði] - [skɪl] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðɪs] [taɪ'tænɪk]['drɑːmə] ,

The	sagaman's	skill	had	not	the	power	to	conceive	this	titanic	drama	,
这	-	技能	有	不是	这	力量	到	构想	这	泰坦尼克号	戏剧	,

这位贤者的技艺也无法构思出如此宏大的戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [piːs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	the	memory	of	his	battle	-	piece	is	quite	effaced	by	the	modern	invention	.
和	这	记忆	的	他的	战斗	-	片	是	相当	抹去	经过	这	现代的	发明	.

现代发明已经完全抹去了人们对他的战舰的记忆。

[ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] ['stɔːri] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] ['gʊdˌrun] ,

In	blood	and	fire	the	story	comes	to	an	end	with	Gudrun	,
在	血	和	火	这	故事	来	到	一个	结尾	和	古德伦	,

故事在血与火中落下帷幕，古德伦的结局就是最好的证明。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slɔːtər] [set] .

The	white	and	silent	woman	above	the	slaughter	set	.
这	白色的	和	沉默的	女士	多于	这	屠宰	放	.

屠宰场上方沉默寡言的白人女子。

[æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] ['fɪgjər] [feɪdz] [nɑːt] (-)

As	we	turn	from	the	scene	and	the	book	,	that	figure	fades	not	(	68	)
作为	我们	转动	从	这	场景	和	这	书	,	那	数字	淡出	不是	(	-	)

当我们从场景和书中移开视线时，那个身影并没有消失（68）

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

And	it	is	fitting	that	the	last	memory	of	this	poem	should	be	a	picture	of
和	它	是	配件	那	这	最后的	记忆	的	这	诗	应该	是	一个	图片	的

[lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,

love	and	hate	,
爱	和	恨	,

而这首诗的最后一个记忆，恰如其分地描绘了爱与恨的画面。

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] ,

inextricably	bound	together	,	for	that	is	the	irony	of	Fate	,
密不可分地	边界	一起	,	为了	那	是	这	讽刺	的	命运	,

命运的讽刺之处在于，它们密不可分地联系在一起。

[ænd; ənd] [feɪt] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] . [faɪv] .

and	Fate	was	mistress	of	the	Old	Norseman's	world	.	5	.
和	命运	曾是	情妇	的	这	老的	-	世界	.	5	.

命运主宰着古诺斯人的世界。5.

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['sekʃnz] ,

Between	the	great	works	dealt	with	in	the	last	two	sections	,
之间	这	伟大的	作品	已处理	和	在	这	最后的	二	部分	,

在前两节讨论的伟大作品之间，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [soʊ] [kən'sɪdərd] , [keɪm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] -

which	belong	together	and	were	therefore	so	considered	,	came	the	book	of	1875
哪个	属于	一起	和	是	所以	所以	经过考虑的	,	来了	这	书	的	-

,

,

,

它们是相互关联的，因此被视为一体，于是就有了1875年的那本书。

['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [θriː] ['nɔːrðərn] [lʌv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

bearing	the	title	Three	Northern	Love	Stories	and	Other	Tales	.
轴承	这	标题	三	北方	爱	故事	和	其他	故事	.

书名为《三个北方爱情故事及其他故事》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['aɪsˌlənd] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] [klæs] .

It	is	as	good	a	representation	as	Iceland	can	make	in	the	love	-	story	class	.
它	是	作为	好的	一个	表示	作为	冰岛	能	制作	在	这	爱	-	故事	班级	.

这是冰岛在爱情故事领域所能做出的最佳诠释。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mægnəsən] ,

These	tales	are	charmingly	told	in	the	translation	of	Morris	and	Magnusson	,
这些	故事	是	迷人地	讲述	在	这	翻译	的	莫里斯	和	马格努森	,

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ,

the	second	one	,
这	第二	一	,

这些故事在莫里斯和马格努森的译本中以迷人的方式讲述，这是第二版。

" [frɪθiːɔf] [ðə; ði][boʊld] , " ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] - [piːs] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .

"	Frithiof	the	Bold	,	"	being	a	master	-	piece	in	its	kind	.
"	弗里西奥夫	这	大胆的	,	"	存在	一个	掌握	-	片	在	它是	种类	.

《勇敢的弗里蒂奥夫》是同类作品中的杰作。

[men] [wɪl] [der] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Men	will	dare	much	for	the	love	of	a	woman	,
男人	将要	敢	很多	为了	这	爱	的	一个	女士	,

男人为了女人可以做很多事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['sɑː^əmən] ['rekərdz] [lʌv] ['ɛpɪˌsoʊdz] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	is	why	the	sagaman	records	love	episodes	at	all	.
和	那	是	为什么	这	萨迦曼	记录	爱	剧集	在	全部	.

这就是为什么萨迦曼会记录爱情故事的原因。

- ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkni] [ɪn] [tʃæp] .

Frithiof's	voyage	to	the	Orkneys	in	Chap	.
-	航程	到	这	奥克尼群岛	在	查普	.

弗里西奥夫在第 1 章中前往奥克尼群岛的航行。

['vaɪ, 'viː][ɪz][ə; eɪ] - [ðæt] ['vaɪz][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['mɑːdərn]

VI	is	a	stormpiece	that	vies	with	anything	of	its	kind	in	modern
六年级	是	一个	-	那	维斯	和	任何事物	的	它是	种类	在	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

第六部是一部气势磅礴的巨作，足以与现代文学中任何同类作品相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

It	is	Norse	to	the	core	,
它	是	北欧	到	这	核	,

它骨子里就是北欧风格，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪrləs] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [huː] [fə'gets] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	we	love	the	peerless	young	hero	who	forgets	not	his	manhood	in	his
和	我们	爱	这	无与伦比	年轻的	英雄	WHO	忘记了	不是	他的	男子气概	在	他的

[ʃə'grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [lʌv] .

chagrin	of	defeat	at	love	.
懊恼	的	击败	在	爱	.

我们喜爱这位无可匹敌的年轻英雄，即使在爱情受挫的懊恼中，他也没有忘记自己的男子气概。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌegzʌl'teɪʃn]

Surely	**there**	**is**	**fitness**	**in**	**these**	**outbursts**	**of**	**song**	**in**	**moments**	**of**	**extreme**	**exultation**
一定	那里	是	健康	在	这些	爆发	的	歌曲	在	时刻	的	极端	大喜

[ɔːr] [dɪ'sper] !

or	**despair**	**!**
或者	绝望	!

在极度兴奋或绝望的时刻，这些突然爆发的歌声肯定有其合理之处！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] :

"	**And**	**he**	**sang**	**withal**	**:**
"	和	他	唱	此外	:

“他还唱了起来：

" ['hɛlgiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɛlpɪθ]

"	**Helgi**	**it**	**is**	**that**	**helpeth**
"	赫尔吉	它	是	那	帮助

“Helgi 是那帮助者

[ðə; ði] [waɪt] - [hed] ['biləuz] - ['wæksɪŋ] ;

The	**white**	**-**	**head**	**billows**	**'**	**waxing**	**;**
这	白色的	-	头	波澜	-	打蜡	;

白头海浪逐渐升腾；

[koʊld] [taɪm] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ]

Cold	**time**	**unlike**	**the**	**kissing**
寒冷的	时间	与此不同	这	接吻

寒冷的时光与接吻截然不同

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['bɔldərz] ['medoʊ] !

In	**the**	**close**	**of**	**Baldur's**	**Meadow**	**!**
在	这	关闭	的	巴尔德的	草地	!

在博德草原的尽头！

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv]['hɛlgiː]

So	**is**	**the**	**hate**	**of**	**Helgi**
所以	是	这	恨	的	赫尔吉

所以，对赫尔吉的仇恨也是如此。

[tuː; tə] [ðæt] ['hɑːrts] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['gɪvɛθ] .

To	**that**	**heart's**	**love**	**she**	**giveth**	**.**
到	那	心脏的	爱	她	给予	.

她将爱给予那颗心。

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [hɪr] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] ,

O	**would**	**that**	**here**	**I**	**held**	**her**	**,**
哦	会	那	这里	我	握住	她	,

但愿我此刻能抱着她，

[gɪft] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['gɪvɪŋ] !

Gift	**high**	**above**	**all**	**giving**	**!**
礼物	高的	多于	全部	给予	!

礼物高于一切馈赠！

" ['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [lɔːst] [ðɪs] [kənˌvenʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['raɪtɪŋz] ,

"	**Modern**	**literature**	**has**	**lost**	**this**	**conventionality**	**of**	**the**	**older**	**writings**	**,**
"	现代的	文学	有	丢失的	这	惯例	的	这	老	著作	,

“现代文学已经失去了古代作品的这种传统性，

[faʊnd] [ɪn] ['hiːbruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [aɪs'lændɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst]

found	in	Hebrew	as	well	as	in	Icelandic	,	and	we	think	it	has	lost
成立	在	希伯来语	作为	出色地	作为	在	冰岛语	,	和	我们	思考	它	有	丢失的

['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

something	valuable	.
某物	有价值的	.

在希伯来语和冰岛语中都有发现，我们认为它失去了一些宝贵的东西。

['mɔːrɪs] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [sɔːŋ] - ['snætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Morris	thought	so	,	too	,	for	he	restored	the	interpolated	song	-	snatches	in	his
莫里斯	想法	所以	,	也	,	为了	他	恢复	这	插值	歌曲	-	抢夺	在	他的

[rəu'mænsiz] .

Romances	.
浪漫故事	.

莫里斯也这么认为，因为他在他的《浪漫曲》中恢复了插入的歌曲片段。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðiːz] [θriː] [lʌv] - ['stɔːriz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] ;

We	are	tempted	to	dwell	on	these	three	love	-	stories	,	they	are	so	fine	;
我们	是	受诱惑	到	住	在	这些	三	爱	-	故事	,	他们	是	所以	美好的	;

我们忍不住要细细品味这三个爱情故事，它们太美好了；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['poʊəts]

but	we	must	leave	them	with	the	remark	that	they	show	the	poet's
但	我们	必须	离开	他们	和	这	评论	那	他们	展示	这	诗人的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

appreciation	of	the	worth	of	a	foreign	literature	,
欣赏	的	这	值得	的	一个	外国的	文学	,

但我们必须在此留下评论，这些作品体现了诗人对外国文学价值的欣赏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	his	great	desire	to	have	his	countrymen	share	in	his	admiration	for
和	他的	伟大的	欲望	到	有	他的	同胞们	分享	在	他的	钦佩	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他非常希望他的同胞们也能像他一样欣赏他们。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wɜːrm] - [tʌŋ] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][ðə; ði][skɔːld; skɑːld] ,

"	The	Story	of	Gunnlaug	the	Worm	-	Tongue	and	Raven	the	Skald	,
"	这	故事	的	-	这	蠕虫	-	舌头	和	乌鸦	这	吟游诗人	,

《蠕舌冈劳格和吟游诗人雷文的故事》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fer] ,

"	and	"	The	Story	of	Viglund	the	Fair	,
"	和	"	这	故事	的	-	这	公平的	,

以及《集市上的维格伦德的故事》

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['stɔːriz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

"	are	the	other	two	stories	that	give	the	title	to	the	volume	,
"	是	这	其他	二	故事	那	给	这	标题	到	这	体积	,

“是另外两个故事，它们构成了本书的标题。”

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [æz; əz] " [frɪθiːɔf] " [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

representing	the	thirteenth	and	fifteenth	centuries	,	as	"	Frithiof	"	represented	the
代表	这	第十三	和	第十五	几个世纪	,	作为	"	弗里西奥夫	"	代表	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] . (-) [sɪks] .

fourteenth	.	(	69	)	6	.
第十四	.	(	-	)	6	.

代表十三世纪和十五世纪，正如“Frithiof”代表十四世纪一样。(69)6.

[wɪð; wɪθ]['si,guəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [aɪs'lændɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] [wɜːrk] .

With	Sigurd	the	Volsung	ended	the	first	great	Icelandic	period	of	Morris's	work	.
和	西格德	这	沃尔松	结束	这	第一的	伟大的	冰岛语	时期	的	莫里斯	工作	.

随着沃尔松格王朝的西格德的出现，莫里斯的第一个伟大的冰岛时期画上了句号。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

More	than	a	dozen	years	passed	before	he	returned	to	the	field	,
更多的	比	一个	打	年	通过了	前	他	返回	到	这	场地	,

十多年后他才重返赛场。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,

and	from	1889	until	his	death	,	in	1896	,
和	从	-	直到	他的	死亡	,	在	-	,

从1889年到1896年去世，

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [bɔːr] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

everything	he	wrote	bore	proofs	of	his	abiding	interest	in	and	affection	for
一切	他	写道	钻孔	证明	的	他的	遵守	兴趣	在	和	感情	为了

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	ancient	literature	.
这	古老的	文学	.

他所写的一切都体现了他对古代文学的浓厚兴趣和热爱。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - (-) , [ðə; ði]

The	remarkable	series	of	romances	,	The	House	of	the	Wolfings	(	1889	)	,	The
这	卓越	系列	的	浪漫故事	,	这	房子	的	这	-	(	-	)	,	这

[ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] (-) ,

Roots	of	the	Mountains	(	1890	)	,
根	的	这	山脉	(	-	)	,

这部杰出的系列爱情小说包括《狼屋》（1889 年）、《山之根》（1890 年）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] (-) , [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] (-) ,

The	Story	of	the	Glittering	Plain	(	1891	)	,	The	Wood	Beyond	the	World	(	1895	)	,
这	故事	的	这	闪闪发光	清楚的	(	-	)	,	这	木头	超过	这	世界	(	-	)	,

《闪耀平原的故事》（1891年）、《世界之外的森林》（1895年）

[ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [flʌd] (['pɑːstʃəməs]) ,

The	Well	at	the	World's	End	(	1896	)	and	The	Sundering	Flood	(	posthumous	)	,
这	出色地	在	这	世界的	结尾	(	-	)	和	这	分裂	洪水	(	死后	)	,

《世界尽头的井》（1896 年）和《分裂的洪水》（遗作）

[ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktɪvli] [oʊld] [nɔːrs] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɔːr][ɪn] ['stɔːri] ,

are	none	of	them	distinctively	Old	Norse	in	geography	or	in	story	,
是	没有任何	的	他们	独特地	老的	北欧	在	地理	或者	在	故事	,

它们在地理或故事方面都没有明显的古诺尔斯语特征吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] - [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

but	they	all	have	the	flavor	of	the	saga	-	translations	,	and	are
但	他们	全部	有	这	味道	的	这	传奇	-	翻译	,	和	是

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

all	the	better	for	it	.
全部	这	更好的	为了	它	.

但它们都带有传奇故事翻译的风味，也因此更加出色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]

They	are	as	original	and	as	beautiful	as	the	poet's	tapestries	and
他们	是	作为	原来的	和	作为	美丽的	作为	这	诗人的	挂毯	和

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

它们和诗人的挂毯和家具一样别致精美。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prə'voʊk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	if	they	did	not	provoke	imitation	as	did	the	tapestries	and	furniture	,
和	如果	他们	做过	不是	惹	模仿	作为	做过	这	挂毯	和	家具	,

如果它们不像挂毯和家具那样引发模仿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] :

it	was	not	because	they	were	not	worth	imitating	:
它	曾是	不是	因为	他们	是	不是	值得	模仿	:

并非因为它们不值得模仿：

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɪmɪtəɪtəz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

more	than	likely	there	were	no	imitators	equal	to	the	task	.
更多的	比	可能	那里	是	不	模仿者	平等的	到	这	任务	.

很可能没有能够胜任这项任务的模仿者。

[ɪn] [ðiːz] [rəu'mænsiz][wiː; wi][hæv; həv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

In	these	romances	we	have	men	and	women	with	the	characteristics	of
在	这些	浪漫故事	我们	有	男人	和	女性	和	这	特征	的

[æn; ən]['oʊldən][taɪm] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

an	olden	time	that	are	most	worthy	of	conservation	in	the	present	time	.
一个	古老的	时间	那	是	最多	值得	的	保护	在	这	展示	时间	.

在这些爱情故事中，我们看到了具有古代特征的男女，这些特征在当今时代最值得保留。

[ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['wʊmənˌfoʊk] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

The	ideals	of	womanfolk	and	manfolk	in	The	House	of	the	Wolfings	and
这	理想	的	女性	和	-	在	这	房子	的	这	-	和

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	Roots	of	the	Mountains	,
这	根	的	这	山脉	,

《狼族之家》和《山之根源》中女性和男性的理想

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

for	instance	,	are	such	as	an	Englishman	might	well	be	proud	to	have	in
为了	实例	,	是	这样的	作为	一个	英国人	可能	出色地	是	自豪的	到	有	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] ['ænsestri] .

his	remote	ancestry	.
他的	偏僻的	祖先	.

例如，有些血统，英国人可能会为拥有这样的血统而感到自豪。

[hɔːl] - [sʌn] , [wʊd] - [sʌn] , ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] [boʊmeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [miːt]

Hall	-	Sun	,	Wood	-	Sun	,	Sunbeam	,	and	Bowmay	are	wholesome	women	to	meet
大厅	-	太阳	,	木头	-	太阳	,	阳光	,	和	弓五月	是	健康	女性	到	见面

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] - ,

in	a	story	,	and	Thiodolf	,
在	一个	故事	,	和	-	,

Hall-Sun、Wood-Sun、Sunbeam 和 Bowmay 都是故事中令人愉悦的女性角色，还有 Thiodolf。

[goʊld] - [meɪn] , ['aɪərn] - [feɪs] [ænd; ənd] ['hɔlwɚd] [ɑːr; ər] ['evri] [ɪntʃ] [men] [fɔːr; fər] [bʊk] - [juːz][ɔːr][tuː; tə]

Gold	-	mane	,	Iron	-	face	and	Hallward	are	every	inch	men	for	book	-	use	or	to
金子	-	鬃毛	,	铁	-	脸	和	霍尔沃德	是	每一个	英寸	男人	为了	书	-	使用	或者	到

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] .

commune	with	every	day	.
公社	和	每一个	天	.

金鬃、铁面和霍尔沃德都是适合在书中阅读或日常交流的人物。

['wiːkliŋz] , [tuː] , [ə'baɪd][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

Weaklings	,	too	,	abide	in	these	stories	,
弱者	,	也	,	遵守	在	这些	故事	,

这些故事里，弱者也同样存在。

[ænd; ənd] ['peni] - [θʌm] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['fɪdl] [ænd; ənd] [wʊd] - [greɪ] [lend] [hju:'mænəti]

and	Penny	-	thumb	and	Rusty	and	Fiddle	and	Wood	-	grey	lend	humanity
和	一分钱	-	拇指	和	拉斯蒂	和	小提琴	和	木头	-	灰色的	借	人类

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	the	company	.
到	这	公司	.

Penny-thumb、Rusty、Fiddle 和 Wood-grey 为公司增添了人性化色彩。

[ðə; ði] [tu:] [rəu'mænsiz] [læst] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [soʊ] [sti:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:gəz] ,

The	two	romances	last	mentioned	are	so	steeped	in	the	atmosphere	of	the	sagas	,
这	二	浪漫故事	最后的	提及	是	所以	浸泡	在	这	气氛	的	这	传奇故事	,

最后提到的两部爱情故事都充满了传奇故事的氛围，

[ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [foʊk] - [moʊts] [ænd; ənd] [ʃʌt] - [bedz] , [ænd; ənd] ['baɪər] , [ænd; ənd] [mæn] - ['kwɛlərz]

that	what	with	folk	-	motes	and	shut	-	beds	,	and	byres	,	and	man	-	quellers
那	什么	和	民间	-	微粒	和	关闭	-	床	,	和	牛棚	,	和	男人	-	镇压者

, [ænd; ənd] ['hænsəl] [ænd; ənd] [spi:tʃ] - [frendz] ,

,	and	handsels	and	speech	-	friends	,
,	和	汉塞尔斯	和	演讲	-	朋友们	,

那还有民间微尘、封闭的床铺、牛棚、镇压者、手镯和言语朋友，

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [lu:z] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [teɪl] .

we	seem	to	lose	ourselves	in	yet	another	version	of	a	northern	tale	.
我们	似乎	到	失去	我们自己	在	然而	其他	版本	的	一个	北方	故事	.

我们似乎又一次沉浸在北方故事的另一个版本中。

['mɔ:rɪs] [ri'teinz] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪdiəm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

Morris	retains	the	old	idiom	that	he	invented	for	his	translations	,
莫里斯	保留	这	老的	成语	那	他	发明	为了	他的	翻译	,

莫里斯保留了他为翻译而创造的旧习语。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] ['taɪroʊ] ['θʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ]

and	keeps	the	tyro	thumbing	his	dictionary	,	but	the	charm	is	increased	by
和	保持	这	初学者	拇指	他的	字典	,	但	这	魅力	是	增加	经过

[ðə; ði] ['ɑ:rkeɪˌɪzəmz] .

the	archaisms	.
这	古语	.

这让初学者不得不翻阅字典，但古语反而增添了它的魅力。

[æz; əz] [wʌn] [si:ks] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [wʌn] [lə:nz] [ðæt] ['tʃɔ:sər] ,

As	one	seeks	the	words	in	the	dictionary	,	one	learns	that	Chaucer	,
作为	一	寻找	这	字	在	这	字典	,	一	学习	那	乔叟	,

当人们在字典中查找这些词语时，会发现乔叟，

['spensə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləʊdz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [welz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ðɪ:z] [rer] [wɜ:rdz]

Spenser	and	the	Ballads	were	the	wells	from	which	he	drew	these	rare	words
斯宾塞	和	这	民谣	是	这	水井	从	哪个	他	画	这些	稀有的	字

,

,

,

斯宾塞和他的歌谣集是他汲取这些优美词句的源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]

and	that	his	employment	of	them	is	only	another	phase	of	his	love	for
和	那	他的	就业	的	他们	是	仅有的	其他	阶段	的	他的	爱	为了

[ðə; ði] [oʊld] [fɑ:r] - [ɔ:f] [θɪŋz] .

the	old	far	-	off	things	.
这	老的	远的	-	离开	事物	.

而他雇用他们，只不过是他对遥远旧事物热爱的另一种表现形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] (-)

It	is	true	that	the	language	of	Morris	is	not	of	(	70	)
它	是	真的	那	这	语言	的	莫里斯	是	不是	的	(	-	)

莫里斯的语言确实不是（70）

['eni] [wʌn] ['steɪdiəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

any	one	stadium	of	English	,
任何	一	体育场	的	英语	,

任何一个英格兰体育场，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊəts] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz]

but	it	is	a	poet's	privilege	to	draw	upon	all	history	for	his	words	as
但	它	是	一个	诗人的	特权	到	画	之上	全部	历史	为了	他的	字	作为

[wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] ,

well	as	for	his	allusions	,
出色地	作为	为了	他的	暗示	,

但诗人的特权在于，他可以从整个历史中汲取灵感来创作歌词和典故。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['wɜːrði] [wɜːrdz] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]

and	the	revivals	in	question	are	of	worthy	words	pushed	aside	by	the	press	of
和	这	复兴	在	问题	是	的	值得	字	推动	旁边	经过	这	按	的

[njuər] ,

newer	,
较新的	,

而这些复兴运动所引用的有价值的话语，却被更新的宣传所掩盖。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['betər] [fɔːrmz] .

but	not	necessarily	better	forms	.
但	不是	一定	更好的	表格	.

但不一定就是更好的形式。

[ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs]

These	works	are	the	kind	that	show	the	influence	of	Old	Norse
这些	作品	是	这	种类	那	展示	这	影响	的	老的	北欧

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'stænʃ(ə)l] .

literature	as	spiritual	rather	than	substantial	.
文学	作为	精神	相当	比	重大的	.

这些作品体现了古挪威文学在精神层面而非物质层面的影响。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði]

The	stories	are	not	drawn	from	the	older	literature	,	nor	are	the
这	故事	是	不是	绘制	从	这	老	文学	,	也不	是	这

['sɛtɪŋz] ['pætərnd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

settings	patterned	after	it	;
设置	图案	后	它	;

这些故事并非取材于古代文学作品，故事背景也并非仿照古代文学作品；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [swei] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] ,

but	the	impulses	that	swayed	men	and	women	in	the	sagaman's	tale	,
但	这	冲动	那	摇摆	男人	和	女性	在	这	-	故事	,

但是，在萨迦传奇故事中，左右男女行为的那些冲动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məutɪvz] [ðæt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [hɪr] .

and	the	motives	that	uplifted	them	,	are	found	here	.
和	这	动机	那	提升	他们	,	是	成立	这里	.

激励他们前进的动力，就在这里。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

We	cannot	think	that	the	English	people	will	always	be	unmindful	of	the	great
我们	不能	思考	那	这	英语	人们	将要	总是	是	漫不经心	的	这	伟大的

[det] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . ['sɛvən] .

debt	that	they	owe	to	the	Muse	of	the	North	.	7	.
债务	那	他们	欠	到	这	沉思	的	这	北	.	7	.

我们不能认为英国人民会永远忘记他们对北方缪斯所欠下的巨额债务。7.

[ɪn] - ,

In	1891	,
在	-	,

1891年，

['mɔːrɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['entərpraɪz] [ðæt] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['sɪmələr] ['entərˌpraɪz] [ɪn]

Morris	engaged	in	a	literary	enterprise	that	set	the	fashion	for	similar	enterprises	in
莫里斯	已订婚的	在	一个	文学	企业	那	放	这	时尚	为了	相似的	企业	在

[sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] .

succeeding	years	.
成功	年	.

莫里斯从事的文学事业为后来的类似事业树立了风尚。

[wɪð; wɪθ] [aɪrɪkr] ['mægnəsən] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] ['laɪbreri] , " [ə'drest]

With	Eirikr	Magnusson	he	undertook	the	making	of	The	Saga	Library	,	"	addressed
和	埃里克	马格努森	他	承担	这	制作	的	这	传奇	图书馆	,	"	已解决

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

to	the	whole	reading	public	,
到	这	所有的	阅读	民众	,

他与埃里克·马格努森共同着手制作《萨迦图书馆》，“面向全体读者”。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [foʊk] - [lɔːr] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

and	not	only	to	students	of	Scandinavian	history	,	folk	-	lore	and	language
和	不是	仅有的	到	学生	的	斯堪的纳维亚语	历史	,	民间	-	知识	和	语言

.

:

.

不仅适用于斯堪的纳维亚历史、民俗和语言专业的学生。

" [-] [wɪð; wɪθ]['bəːnəd; bə'nɑːd] - [ɪm'prɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ,

"	[	33	]	With	Bernard	Quaritch's	imprint	on	the	title	pages	,
"	[	-	]	和	伯纳德	-	印记	在	这	标题	页面	,

[33] 扉页上有伯纳德·夸里奇的印记，

[ðiːz] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪv] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [taɪp] [ænd; ənd][fɔːrm]

these	volumes	to	the	number	of	five	were	issued	in	exceptional	type	and	form
这些	卷	到	这	数字	的	五	是	发布	在	非凡的	类型	和	形式

.

:

.

这五卷书以特殊的字体和形式发行。

[ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] ,

The	munificence	of	the	publisher	was	equalled	by	the	skill	of	the	translators	,
这	慷慨	的	这	出版商	曾是	等于	经过	这	技能	的	这	译者	,

出版商的慷慨与译者的精湛技艺相得益彰。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] " ['haʊərd] , [ðə; ði][hɔːlt] , "

and	in	their	versions	of	"	Howard	,	the	Halt	,	"
和	在	他们的	版本	的	"	霍华德	,	这	停止	,	"

以及他们版本的《霍华德，停顿》，

" [ðə; ði] ['bændɪd] [men] ,
" The Banded Men ,
" 这 带状 男人 ,

《带状人》

" [ænd; ənd] " [hen] ['θɔːrɪər] " ([ɪn]['vɑːl] .
" and " Hen Thorir " (in Vol .
" 和 " 母鸡 索里尔 " (在 沃尔 .

“和“Hen Thorir”(在 Vol.

[aɪ] , ['deɪtɪd] -) , " [ðə; ði] [er] - ['dwelə[…] " ([ɪn]['vɑːl] . [iː] , ['deɪtɪd] -) [ænd; ənd] ['heɪmskˌrɪŋglə] ([ɪn][vɑːlz] .
I , dated 1891) , " The Ere - Dwellers " (in Vol . II , dated 1892) and Heimskringla (in Vols .
我 , 日期 -) , " 这 埃雷 - 居民 " (在 沃尔 . 二 , 日期 -) 和 海姆斯克林格拉 (在 卷 .

《挪威王列传》(第一卷，1891 年)，《远古居民》(第二卷，1892 年）和《挪威王列传》(第一卷，1891 年)。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌaɪ ˈviː][ænd; ənd][viː] , ['deɪtɪd] - - [fɔːr] - [faɪv]) , [ðə; ði] [dɪˈfɪnətɪv] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['sɑːgəz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .
III , IV and V , dated 1893 - 4 - 5) , the definitive translations of sterling sagas were given .
三、 , 第四 和 V , 日期 - - 4 - 5) , 这 最终的 翻译 的 英镑 传奇故事 是 给定 .

第三卷、第四卷和第五卷（日期为 1893 年 4 月 5 日）给出了斯特林传奇的最终译本。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['sɑːgə] , [ðə; ði] [wɜːrks] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] ,
As was the case with their Grettis Saga , the works rise to the dignity of masterpieces ,
作为 曾是 这 案件 和 他们的 - 传奇 , 这 作品 上升 到 这 尊严 的 杰作 ,

与他们的《格雷蒂斯传奇》一样，这些作品达到了杰作的高度。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][noʊ] ['ʌðər] ['legəsi] [frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] - [welθ] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['skɑːlərʃɪp] ,
and had we no other legacy from Morris ' wealth of Icelandic scholarship ,
和 有 我们 不 其他 遗产 从 莫里斯 - 财富 的 冰岛语 奖学金 ,

如果我们没有从莫里斯丰富的冰岛学术研究中得到其他任何遗产的话，

[ðiːz] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] ['preʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['greɪtf(ə)l] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] . [eɪt] .
these translations were precious enough to keep us grateful through many generations . 8 .
这些 翻译 是 宝贵的 足够的 到 保持 我们 感激的 通过 许多 几代人 . 8 .

这些译本非常珍贵，让我们世世代代都心怀感激。8.

[wʌn] [mɔːr] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
One more contribution to English literature hailing from the North ,
一 更多的 贡献 到 英语 文学 欢呼 从 这 北 ,

又一位来自北方的作家为英国文学做出了贡献。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['mɔrɪsɪz] ['splendɪd] [gɪfts] .
and we have done with William Morris's splendid gifts .
和 我们 有 完毕 和 威廉 莫里斯 灿烂 礼物 .

我们已经完成了对威廉·莫里斯精美礼物的捐赠。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - , [ɪn'taɪtld] ['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ðæt]

The	volume	of	1891	,	entitled	Poems	by	the	Way	,	contains	several	pieces	that
这	体积	的	-	,	标题	诗歌	经过	这	方式	,	包含	一些	件	那

[mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

must	be	reckoned	with	.
必须	是	估计	和	.

1891 年出版的诗集《路边诗集》收录了几首值得关注的作品。

[ðə; ði] ['vɪvɪdɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] [mə'tɪriəlz] [hɪr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəmz] "

The	vividest	recollections	of	Icelandic	materials	here	made	use	of	are	the	poems	"
这	最生动的	回忆	的	冰岛语	材料	这里	制成	使用	的	是	这	诗歌	"

['aɪsləɪnd] [fɜːrst] [siːn] ,

Iceland	First	Seen	,
冰岛	第一的	已见	,

这里所使用的冰岛素材最生动的回忆是诗歌《初见冰岛》

" [ænd; ənd] " [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	and	"	To	the	Muses	of	the	North	.
"	和	"	到	这	缪斯	的	这	北	.

以及“致北方缪斯女神”。

" [noʊ] (-)

"	No	(	71	)
"	不	(	-	)

“编号（71）

['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [baɪ'ɑːgrəfi] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['mɔːrɪs] [meɪd]

reader	of	the	poet's	biography	can	forget	the	remarkable	journey	that	Morris	made
读者	的	这	诗人的	传	能	忘记	这	卓越	旅行	那	莫里斯	制成

[θruː] ['aɪsləɪnd] ,

through	Iceland	,
通过	冰岛	,

读过诗人传记的人可能会忘记莫里斯在冰岛的非凡旅程。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

nor	how	he	prepared	for	that	journey	with	all	the	care	and	love	of	a
也不	如何	他	准备	为了	那	旅行	和	全部	这	关心	和	爱	的	一个

['pɪlgrɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːpəst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

pilgrim	bound	for	a	shrine	of	his	deepest	devotion	.
朝圣	边界	为了	一个	神社	的	他的	最深处	虔诚	.

也没有人描述他如何像朝圣者前往他最虔诚的圣地那样，满怀关爱地为那次旅程做准备。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [soʊlz]

Every	foot	of	ground	was	visited	that	had	been	hallowed	by	the	noble	souls
每一个	脚	的	地面	曾是	到访	那	有	到过	神圣的	经过	这	高贵	灵魂

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	inspiring	deeds	of	the	past	,
和	鼓舞人心	契约	的	这	过去的	,

他们走遍了每一寸土地，那里曾是高尚灵魂和伟大事迹的圣地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['lɪtəreri] [kri'eɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

and	that	pilgrimage	warmed	him	to	loving	literary	creation	through	the	remainder
和	那	朝圣	温暖	他	到	爱	文学	创建	通过	这	余

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

那次朝圣之旅让他终生热爱文学创作。

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['stænzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ]

The	last	two	stanzas	of	the	first	of	the	poems	just	mentioned	show	what	a
这	最后的	二	诗节	的	这	第一的	的	这	诗歌	只是	提及	展示	什么	一个

[strɔːŋ] [hoʊld] [ðə; ði] [fər'seɪkən] ['aɪlənd] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

strong	hold	the	forsaken	island	had	upon	his	affections	,
强的	抓住	这	被遗弃的	岛	有	之上	他的	情感	,

刚才提到的第一首诗的最后两节诗句表明，这座被遗弃的岛屿对他有着多么强烈的吸引力。

[ænd; ənd] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪs'lændɪk] [wɜːrk] :

and	go	far	to	explain	the	success	of	his	Icelandic	work	:
和	去	远的	到	解释	这	成功	的	他的	冰岛语	工作	:

这在很大程度上解释了他冰岛作品的成功之处：

[oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːf] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ,

O	Queen	of	the	grief	without	knowledge	,
哦	女王	的	这	悲伤	没有	知识	,

哦，无知悲伤的女王啊，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [ə'veɪl] ,

of	the	courage	that	may	not	avail	,
的	这	勇气	那	可能	不是	可用	,

或许徒劳的勇气

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [ə'teɪn] ,

Of	the	longing	that	may	not	attain	,
的	这	渴望	那	可能	不是	达到	,

那些可能无法实现的渴望，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ,

of	the	love	that	shall	never	forget	,
的	这	爱	那	将	绝不	忘记	,

那份永不忘怀的爱

[mɔːr] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['læftər]

More	joy	than	the	gladness	of	laughter
更多的	喜悦	比	这	欢乐	的	笑声

比欢笑更令人愉悦

[ðaɪ] [vɔɪs] [hæθ] [ə'mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪl] :

thy	voice	hath	amidst	of	its	wail	:
你的	嗓音	有	在……之中	的	它是	哀号	:

你的声音中带着哀号：

[mɔːr] [hoʊp] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fʊl'fɪld]

More	hope	than	of	pleasure	fulfilled
更多的	希望	比	的	乐趣	已完成

更多的是希望而非实现的快乐。

[ə'mɪdst] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['blaɪndnəs] [ɪz] [set] ;

amidst	of	thy	blindness	is	set	;
在……之中	的	你的	失明	是	放	;

在你盲目之中，它已存在；

[mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl]

More	glorious	than	gaining	of	all
更多的	辉煌	比	获得	的	全部

比获得一切更辉煌

[ðaɪn] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [hænd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] :

thine	unfaltering	hand	that	shall	fail	:
你的	坚定不移	手	那	将	失败	:

你那坚定不移的手终将失灵：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðaɪ] [braʊ]
For **what** **is** **the** **mark** **on** **thy** **brow**
为了 什么 是 这 标记 在 你的 眉头

你额头上的印记是什么?

[bʌt; bət][ðə; ði][brænd] [ðæt] [ðaɪ] ['brinhild] [dʌθ; dəθ] [ber] ?
but **the** **brand** **that** **thy** **Brynhild** **doth** **bear** **?**
但 这 品牌 那 你的 布伦希尔德 确实 熊 ?

但你布伦希尔德身上的烙印呢?

[loʊn] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn]
Lone **once** **,** **and** **loved** **and** **undone**
孤独 一次 , 和 喜爱 和 未完成

曾经孤独，也曾被爱，最终却一无所有

[baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [noʊ]['eɪdʒɪz] [aʊt'wer] .
by **a** **love** **that** **no** **ages** **outwear** **.**
经过 一个 爱 那 不 年龄 外套 .

一份超越年龄的爱。

[ɑː] ! [wen] [ðaɪ] ['bɔːldər] ['koʊni] [bæk] ,
Ah **!** **when** **thy** **Balder** **conies** **back** **,**
啊 ! 什么时候 你的 巴尔德 兔 后退 ,

啊！当你的巴尔德兔回来的时候，

[ænd; ənd] [berz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
and **bears** **from** **the** **heart** **of** **the** **Sun**
和 熊 从 这 心 的 这 太阳

并从太阳的中心汲取养分

[piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] ,
Peace **and** **the** **healing** **of** **pain** **,**
和平 和 这 康复 的 疼痛 ,

和平与伤痛的治愈

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [weɪtɛθ] [noʊ] [mɔːr] ;
and **the** **wisdom** **that** **waiteth** **no** **more** **;**
和 这 智慧 那 等待 不 更多的 ;

以及不再等待的智慧;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər][leɪd][ɑːn][ðaɪ] [braʊ]
And **the** **lilies** **are** **laid** **on** **thy** **brow**
和 这 百合花 是 铺设 在 你的 眉头

百合花摆放在你的额头上

- [mɪd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ;
' **mid** **the** **crown** **of** **the** **deeds** **thou** **hast** **done** **;**
- 中 这 王冠 的 这 契约 你 哈斯特 完毕 ;

在你所成就的丰功伟绩中;

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [sprɪŋ] [ʌp][baɪ][ðaɪ] [fiːt]
And **the** **roses** **spring** **up** **by** **thy** **feet**
和 这 玫瑰 春天 向上 经过 你的 脚

你的脚边盛开着玫瑰。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɔːr] .
that **the** **rocks** **of** **the** **wilderness** **wore** **.**
那 这 岩石 的 这 荒野 穿着 .

荒野中的岩石磨损了。

[ɑː] ! [wen] [ðaɪ] ['bɔːldər] [kʌmz] [bæk]
Ah **!** **when** **thy** **Balder** **comes** **back**
啊 ! 什么时候 你的 巴尔德 来 后退

啊！当你的巴尔德回来的时候

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðər] [ðə; ði] [geɪnz] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] ,

and	we	gather	the	gains	he	hath	won	,
和	我们	收集	这	收益	他	有	韩元	,

我们收集他所赢得的成果，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Shall	we	not	linger	a	little
将	我们	不是	萦绕	一个	小的

我们何不稍作停留?

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][oʊld] ,

to	talk	of	thy	sweetness	of	old	,
到	讲话	的	你的	甜味	的	老的	,

谈起你昔日的甜蜜，

[jeɪ] , [tɜːrn] [bæk] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] ['træveɪl]

Yea	,	turn	back	awhile	to	thy	travail
是的	,	转动	后退	一会儿	到	你的	劳作

是的，暂时回头继续你的苦役吧。

[wens] [ðə; ði][gɔdz] [stʊd] [ə'luːf] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ?

whence	the	Gods	stood	aloof	to	behold	?
何处	这	神	站立	超然	到	看哪	?

众神从何处眺望?

[ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hiː; hi] [ri'kəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] ,

In	several	other	poems	in	this	volume	he	recurs	to	the	practice	of	his	romances	,
在	一些	其他	诗歌	在	这	体积	他	递归	到	这	实践	的	他的	浪漫故事	,

在本诗集中，他还在其他几首诗中重现了他创作浪漫故事的惯例。

[wer] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] (-)

Scandinavianizes	where	the	tendency	of	other	(	72	)
斯堪的纳维亚化	在哪里	这	趋势	的	其他	(	-	)

斯堪的纳维亚化，其他倾向（72）

['poʊəts] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - .

poets	would	be	to	mediævalize	.
诗人	会	是	到	-	.

诗人将会中世纪化。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [strɔːŋ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Of	the	Wooing	of	Hallbiorn	the	Strong	,	"	and	"	The	Raven	and	the
"	的	这	求爱	的	-	这	强的	,	"	和	"	这	乌鸦	和	这

['kɪŋz] ['dɔːtər] " [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] .

King's	Daughter	"	are	examples	.
国王学院	女儿	"	是	示例	.

《求婚记》和《渡鸦与国王的女儿》都是例子。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['bæləʤz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['kəulridʒ] [ænd; ənd] [kiːts] [kən'siːvd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

Here	we	have	ballads	like	those	that	Coleridge	and	Keats	conceived	on	occasion	,
这里	我们	有	民谣	喜欢	那些	那	柯尔律治	和	济慈	构思	在	场合	,

这里有一些类似柯勒律治和济慈偶尔创作的民谣，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [lendz] [ɪt'self] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə] ['peɪntɪd] - [glæs] [ˌdekə'reɪʃn] ; ['klʌstərd]

full	of	the	beauty	that	lends	itself	so	kindly	to	painted	-	glass	decoration	;	clustered
满的	的	这	美丽	那	借贷	本身	所以	亲切地	到	绘	-	玻璃	装饰	;	聚类

[spɪr] - [ʃɑːfts] ,

spear	-	shafts	,
矛	-	轴	,

充满了非常适合彩绘玻璃装饰的美感；成簇的矛杆，

['krestɪd] ['hɛlmz] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['bænərz] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['lɪli] [hændz] ['koʊmɪŋ] ['jeloʊ] [her]

crested	helms	and	curling	banners	,	and	everywhere	lily	hands	combing	yellow	hair
冠状	舵	和	冰壶	横幅	,	和	到处	百合	双手	梳理	黄色的	头发

[ɔːr] ['brɔidərɪŋ] ['sɪlkən] ['stændərdz] .

or	broidering	silken	standards	.
或者	刺绣	丝	标准	.

饰有冠冕的头盔和卷曲的旗帜，到处都是百合花般的手在梳理金色的头发或刺绣丝绸的旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [straɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [noʊt] [ɪn] [ðiːz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ,

But	the	names	strike	a	strange	note	in	these	songs	of	Morris	,
但	这	姓名	罢工	一个	奇怪的	笔记	在	这些	歌曲	的	莫里斯	,

但这些莫里斯歌曲中的名字却给人一种奇怪的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [kaɪnd] :

and	the	accompaniments	are	very	different	from	the	mediæval	kind	:
和	这	伴奏	是	非常	不同的	从	这	中世纪	种类	:

而且，其伴奏与中世纪的伴奏截然不同：

[kʌm] [jiː; ji] ['kɑːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] ,

Come	ye	carles	of	the	south	country	,
来	是的	卡莱斯	的	这	南	国家	,

南方乡亲们，快来吧！

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['aʊər; ɑːr][kɪn][tuː; tə] [siː] !

Now	shall	we	go	our	kin	to	see	!
现在	将	我们	去	我们的	亲属	到	看	!

现在我们去看看亲戚吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læmz] [ɑːr; ər] [bliːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

For	the	lambs	are	bleating	in	the	south	,
为了	这	羔羊	是	咩咩叫	在	这	南	,

南方的小羊羔在咩咩叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [swɪmz] [tɔːrdz] - [maʊθ] .

And	the	salmon	swims	towards	Olfus	mouth	.
和	这	三文鱼	游泳	向	-	嘴	.

鲑鱼向奥尔弗斯河口游去。

[gɜːrθ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gæðər] [jʊr; jər] [gɪr] !

Girth	and	graithe	and	gather	your	gear	!
周长	和	-	和	收集	你的	齿轮	!

收拾行装，准备好你的装备！

[ænd; ənd][hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌwait'wɔːtə] ! [-]

And	ho	for	the	other	Whitewater	!	[	34	]
和	何	为了	这	其他	白水	!	[	-	]

去追寻另一条激流！[34]

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] [aːts][ʌv; əv] [bred] - ['wɪnɪŋ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]['roʊmæns]

The	introduction	of	the	homely	arts	of	bread	-	winning	distinguishes	the	romance
这	介绍	的	这	家常的	艺术	的	面包	-	获胜	区别	这	浪漫

[ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] ,

of	Scandinavia	from	the	romance	of	Southern	Europe	,
的	斯堪的纳维亚	从	这	浪漫	的	南方	欧洲	,

斯堪的纳维亚的浪漫与南欧的浪漫的区别在于，它引入了以谋生为生的朴素技艺。

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɔːrɪs] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər]['poʊətri] .

and	here	Morris	struck	into	a	new	field	for	poetry	.
和	这里	莫里斯	击	进入	一个	新的	场地	为了	诗	.

莫里斯由此开辟了诗歌的新领域。

[wer'evər] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][aɪs'lændɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs]

Wherever	we	turn	to	note	the	effects	of	Icelandic	tradition	,	we	find	this
无论	我们	转动	到	笔记	这	效果	的	冰岛语	传统	,	我们	寻找	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] ,

presence	of	daily	toil	,
在场	的	日常的	辛劳	,

无论我们走到哪里去观察冰岛传统的影响，都会发现这种日常辛勤劳作的身影。

['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , ['nevər] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] .

always	associated	with	dignity	,	never	apologized	for	.
总是	联系	和	尊严	,	绝不	道歉	为了	.

始终与尊严联系在一起，从不为此道歉。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɔːrɪs] - [ɑːrt][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] - ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

The	connection	between	Morris	'	art	and	Morris	'	socialism	is	not	hard	to	explain	.
这	联系	之间	莫里斯	-	艺术	和	莫里斯	-	社会主义	是	不是	难的	到	解释	.

莫里斯的艺术与他的社会主义之间的联系不难解释。

[noʊ] ['kɑːmənteri] [kæn; kən]['iːkwəl] ['mɔːrɪs] - [oʊn] ['poʊəm] , " [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

No	commentary	can	equal	Morris	'	own	poem	,	"	To	the	Muse	of	the	North	,
不	评论	能	平等的	莫里斯	-	自己的	诗	,	"	到	这	沉思	的	这	北	,

没有任何评论能比得上莫里斯自己的诗作《致北方缪斯》，

" [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

"	in	setting	forth	the	charm	that	drew	him	to	the	literature	of
"	在	环境	前进	这	魅力	那	画	他	到	这	文学	的

['aɪsləndˌ] :

Iceland	:
冰岛	:

在阐述冰岛文学吸引他的原因时：

[oʊ] [mjuːz] [ðæt] [swe] [ðə; ði][sæd] ['nɔːrðərn] [sɔːŋ] ,

O	Muse	that	swayest	the	sad	Northern	Song	,
哦	沉思	那	最摇摆的	这	伤心	北方	歌曲	,

哦，缪斯，你抚慰着悲伤的北方之歌，

[ðaɪ] [raɪt] [hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

Thy	right	hand	full	of	smiting	and	of	wrong	,
你的	正确的	手	满的	的	惩罚	和	的	错误的	,

你的右手充满了击打和罪恶，

[ðaɪ] [left] [hænd] ['hoʊldɪŋ] ['pɪti] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [brest]

Thy	left	hand	holding	pity	;	and	thy	breast
你的	左边	手	保持	遗憾	;	和	你的	胸部

你的左手握着怜悯；你的胸膛

['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [rest] :

Heaving	with	hope	of	that	so	certain	rest	:
起伏	和	希望	的	那	所以	肯定	休息	:

心中充满对那确定安宁的希望：

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [kaɪnd]

Thou	,	with	the	grey	eyes	kind
你	,	和	这	灰色的	眼睛	种类

你，有着灰色眼睛的善良

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,

and	unafraid	,
和	无所畏惧	,

而且无所畏惧，

[ðə; ði] [sɔːft] [lɪps] ['tremblɪŋ] [nɑːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed]

The	soft	lips	trembling	not	,	though	they	have	said
这	柔软的	嘴唇	发抖	不是	,	尽管	他们	有	说

柔软的嘴唇没有颤抖，尽管他们已经说过

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn] .

The	doom	of	the	World	and	those	that	dwell	therein	.
这	厄运	的	这	世界	和	那些	那	住	其中	.

世界及其居民的末日。

[ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [smaɪl] [nɑːt] [ðoʊ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wɪn]

The	lips	that	smile	not	though	thy	children	win
这	嘴唇	那	微笑	不是	尽管	你的	孩子们	赢

即使你的孩子获胜，你的嘴唇也不会微笑。

[ðə; ði] ['feɪtɪd] [lʌv] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [deθ] .

The	fated	Love	that	draws	the	fated	Death	.
这	命中注定	爱	那	平局	这	命中注定	死亡	.

命中注定的爱情，终将招致命中注定的死亡。

[oʊ] , [bɔːrn] [ə'daʊn] [ðə; ði] [freʃ] [striːm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [breθ] ,

O	,	borne	adown	the	fresh	stream	of	thy	breath	,
哦	,	出生	向下	这	新鲜的	溪流	的	你的	气息	,

哦，乘着你清新的气息而下，

[let] [sʌm; səm] [wɜːrd] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] ,

Let	some	word	reach	my	ears	and	touch	my	heart	,
让	一些	单词	抵达	我的	耳朵	和	触碰	我的	心	,

愿某些话语传入我的耳中，触动我的心。

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrt]

That	,	if	it	may	be	,	I	may	have	a	part
那	,	如果	它	可能	是	,	我	可能	有	一个	部分

如果可以的话，我或许能参与其中。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ded]

In	that	great	sorrow	of	thy	children	dead
在	那	伟大的	悲哀	的	你的	孩子们	死的

在那逝去子女的巨大悲痛中

[ðæt] [vekst] [ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] [boʊd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [hed] , (-)

That	vexed	the	brow	,	and	bowed	adown	the	head	,	(	73	)
那	烦恼	这	眉头	,	和	鞠躬	向下	这	头	,	(	-	)

那让他眉头紧锁，低下了头。(73)

['hwaɪtnd] [ðə; ði] [her] , [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [driːm] ,

Whitened	the	hair	,	made	life	a	wondrous	dream	,
漂白	这	头发	,	制成	生活	一个	奇妙的	梦	,

头发变白了，生活变成了一场奇妙的梦。

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['restfl] [striːm] ,

And	death	the	murmur	of	a	restful	stream	,
和	死亡	这	低语	的	一个	宁静	溪流	,

死亡，如同宁静溪流的潺潺流水。

[bʌt; bət] [left] [noʊ] [steɪn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðaɪn]

But	left	no	stain	upon	those	souls	of	thine
但	左边	不	弄脏	之上	那些	灵魂	的	你的

但却没有在你那些灵魂上留下任何污点。

[huːz] ['greɪtnəs] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wɜːrld] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] .

Whose	greatness	through	the	tangled	world	doth	shine	.
谁	伟大	通过	这	纠缠不清	世界	确实	闪耀	.

他的伟大光芒穿透纷乱的世界。

[oʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] ,

O	Mother	,	and	Love	and	Sister	all	in	one	,
哦	母亲	,	和	爱	和	姐姐	全部	在	一	,

哦，母亲，爱与姐妹三人合一!

[kʌm] [ðaʊ] ; [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn]

Come	thou	;	for	sure	I	am	enough	alone
来	你	;	为了	当然	我	是	足够的	独自的

来吧，我一个人就足够了。

[ðæt] [ðaʊ] [ðaɪn] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑ:rt] [ʃʊdst] [θroʊ] ,

That	thou	thine	arms	about	my	heart	shouldst	throw	,
那	你	你的	武器	关于	我的	心	应该	扔	,

愿你用双臂环抱我的心，

[ænd; ənd] [ræp] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . (-)

And	wrap	me	in	the	grief	of	long	ago	.	(	74	)
和	裹	我	在	这	悲伤	的	长的	前	.	(	-	)

让我沉浸在往昔的悲伤之中吧。(74)

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] .

IN	THE	LATTER	DAYS	.
在	这	后者	天	.

在末世。

['ekoʊz] [ʌv; əv] ['aɪsländ] [ɪn] ['leɪtər] ['poʊəts] .

ECHOES	OF	ICELAND	IN	LATER	POETS	.
回声	的	冰岛	在	之后	诗人	.

冰岛的回响在后世诗人中回荡。

['æftər] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [streɪn] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði]

After	William	Morris	the	northern	strain	that	we	have	been	listening	for	in	the
后	威廉	莫里斯	这	北方	拉紧	那	我们	有	到过	聆听	为了	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [si:mz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] .

English	poets	seems	feeble	and	not	worth	noting	.
英语	诗人	似乎	微弱	和	不是	值得	注意到	.

在威廉·莫里斯之后，我们一直在英国诗人身上听到的北方气息似乎变得微弱，不值得注意。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古挪威文学对英国文学(The Influence of Old Norse Literature on)

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] [ðæt] [weiks] [tuː; tə]
it must be remarked that in the harp of a thousand strings that wakes to
它 必须 是 评论 那 在 这 竖琴 的 一个 千 字符串 那 醒来 到
['mjuːzɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːrdz] [hændz] ,
music under the bard's hands ,
音乐 在下面 这 吟游诗人的 双手 ,

必须指出的是，在吟游诗人的指尖下，那把千弦竖琴奏响了美妙的音乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swiːp] [wɪtʃ] [θrilz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .
there is a sweep which thrills to the ancient traditions of the Northland .
那里 是 一个 扫 哪个 刺激 到 这 古老的 传统 的 这 北地 .

有一种令人振奋的氛围，让人想起北方地区的古老传统。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊət] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['glædnz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Now and then the poet reaches for these strings , and gladdens us with
现在 和 然后 这 诗人 到达 为了 这些 字符串 , 和 格拉登斯 我们 和
[sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]
some reminiscence of
一些 怀旧 的

诗人偶尔会拨动这些琴弦，用一些回忆让我们感到欣喜。

[oʊld] , [ʌn'hæpi] , [fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋz]
old , unhappy , far - off things
老的 , 不开心 , 远的 - 离开 事物

古老、不幸、遥远的事物

[ænd; ənd] ['bætlz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
And battles long ago .
和 战斗 长的 前 .

还有很久以前的战役。

[æz; əz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɪntɪmətid] ,
As had already been intimated ,
作为 有 已经 到过 暗示 ,

正如之前暗示的那样，

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [ʃoʊ]
the table of contents in a present - day volume of poetry is very apt to show
这 桌子 的 内容 在 一个 展示 - 天 体积 的 诗 是 非常 易于 到 展示
[æn; ən][oʊld] [nɔːrs] ['taɪt(ə)l] .
an Old Norse title .
一个 老的 北欧 标题 .

现代诗集的目录中出现古诺尔斯语标题非常常见。

[ðʌs] ['rɑːbərt] [lɔːrd] [lɪtənz] ['poʊəmz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] (['lʌndən] , -) [rɪ'viːlz]
Thus Robert Lord Lytton's Poems Historical and Characteristic (London , 1877) reveals
因此 罗伯特 主 利顿的 诗歌 历史 和 特征 (伦敦 , -) 揭示
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] ,
among the poems on European ,
之中 这 诗歌 在 欧洲的 ,

因此，罗伯特·利顿勋爵的《历史与特色诗集》（伦敦，1877 年）揭示了欧洲诗歌中.....

[ˌɔːri'ent(ə)l] , ['klæsɪk] [ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['sʌbdʒekts] , " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['heɪkən] ,
Oriental , classic and mediaeval subjects , " The Death of Earl Hacon ,
东方 , 经典的 和 中世纪 主题 , " 这 死亡 的 伯爵 哈康 ,

东方、古典和中世纪题材，《哈肯伯爵之死》，

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['heɪmskˌrɪŋglə] .

"	a	strong	piece	inspired	by	an	incident	in	Heimskringla	.
"	一个	强的	片	灵感	经过	一个	事件	在	海姆斯克林格拉	.

“一部受《挪威王列传》中某个事件启发而创作的优秀作品。”

[ɪn] ['rɑːbərt] [bjuː'kænənz] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['vəːsifaɪŋ] [ə'kɜːrz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : " ['bɔːldər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ]

In	Robert	Buchanan's	multifarious	versifying	occurs	this	title	:	"	Balder	the	Beautiful	,	A
在	罗伯特	布坎南的	五花八门	诗歌创作	发生	这	标题	:	"	巴尔德	这	美丽的	,	一个

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [deθ] ,

Song	of	Divine	Death	,
歌曲	的	神圣的	死亡	,

罗伯特·布坎南的众多诗歌作品中出现了这个标题：“美丽的巴尔德，一首关于神圣死亡的歌”，

" [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][oʊld] [nɔːrs] ;

"	but	only	the	title	is	Old	Norse	;
"	但	仅有的	这	标题	是	老的	北欧	;

但只有标题是古诺尔斯语；

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

nothing	in	the	poem	suggests	that	origin	except	a	notion	or	two	of	the
没有什么	在	这	诗	建议	那	起源	除了	一个	概念	或者	二	的	这

[end] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

end	of	all	things	.
结尾	的	全部	事物	.

诗中没有任何内容暗示其起源，只有一两个关于万物终结的概念。

" ['hækən] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪrəl] [piːs] [mɔːr] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] ['spɪrɪt] .

"	Hakon	"	is	the	title	of	a	short	virile	piece	more	nearly	of	the	Norse	spirit	.
"	哈康	"	是	这	标题	的	一个	短的	阳刚的	片	更多的	几乎	的	这	北欧	精神	.

《哈康》是一首短小精悍、充满活力的作品，更接近于北欧精神的风格。

['saidni] - ['drɑːmə]['bɔːldər][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ,

Sidney	Dobell's	drama	Balder	has	only	the	title	to	suggest	the	Icelandic	,
西德尼	-	戏剧	巴尔德	有	仅有的	这	标题	到	建议	这	冰岛语	,

西德尼·多贝尔的戏剧《巴尔德》仅从标题就能看出其冰岛背景。

[bʌt; bət]['dʒerəld] ['mæsi] [hæz; həz][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] ,

but	Gerald	Massey	has	the	true	ring	in	a	number	of	lyrics	,
但	杰拉尔德	马西	有	这	真的	戒指	在	一个	数字	的	歌词	,

但杰拉尔德·马西的歌词确实很有感染力。

[wɪð; wɪθ] [θiːmz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['nɔrˌweɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

with	themes	drawn	from	the	records	of	Norway's	relations	with	England	.
和	主题	绘制	从	这	记录	的	挪威的	关系	和	英格兰	.

主题取材于挪威与英国的关系记录。

[ɪn] " [ðə; ði] ['nɔːrsmən] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [streɪn] [ðæt] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] -

In	"	The	Norseman	"	there	is	a	trumpet	strain	that	recalls	the	best	of	the	border	-
在	"	这	北欧人	"	那里	是	一个	喇叭	拉紧	那	召回	这	最好的	的	这	边界	-

['bælədz] ;

ballads	;
民谣	;

《北欧人》中有一段小号旋律，让人想起边境民谣的精华；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] [ðæt] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ]['poʊəts] , [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒerəld]

there	is	also	a	truthfulness	of	portraiture	that	argues	a	poet's	,	intuition	in	Gerald
那里	是	还	一个	真实性	的	画像	那	论点	一个	诗人的	,	直觉	在	杰拉尔德

['mæsi] ,

Massey	,
马西	,

肖像画中也存在一种真实性，这体现了诗人杰拉尔德·马西的直觉。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːgəz] :

if	not	an	acquaintance	with	the	sagas	:
如果	不是	一个	熟人	和	这	传奇故事	:

如果对这些传奇故事不甚了解:

[ðə; ði] - [kɪŋ] [mʌst; məst][stænd][ʌp] [tɔːl] ,

The	Norseman's	King	must	stand	up	tall	,
这	-	国王	必须	站立	向上	高的	,

北欧国王必须昂首挺胸,

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hed] ['oʊvər][ɔːl] ;

If	he	would	be	head	over	all	;
如果	他	会	是	头	超过	全部	;

如果他能凌驾于一切之上;

['menməst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] !

Mainmast	of	Battle	!
主桅杆	的	战斗	!

战斗主桅杆!

[wen] [ðə; ði] [pleɪn]

when	the	plain
什么时候	这	清楚的

当平原

[ɪz]['maɪri] - [red] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [reɪn] ! (-)

Is	miry	-	red	with	bloody	rain	!	(	75	)
是	溷	-	红色的	和	血腥	雨	!	(	-	)

被血雨染成了泥泞的红色! (75)

[ænd; ənd][grɪp][hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,

And	grip	his	weapon	for	the	fight	,
和	紧握	他的	武器	为了	这	斗争	,

他紧握武器,准备战斗。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [grɪn] [tuːθ] - [waɪt] ,

Until	his	knuckles	grin	tooth	-	white	,
直到	他的	指关节	咧嘴笑	齿	-	白色的	,

直到他的指关节咧到露出洁白的牙齿,

[ðə; ði] ['bænər] - [stɑːf] [hiː; hi] [berz] [ɪz] [best]

The	banner	-	staff	he	bears	is	best
这	横幅	-	职员	他	熊	是	最好的

他所持的旗杆是最好的

[ɪf] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] :

If	double	handful	for	the	rest	:
如果	双倍的	少数	为了	这	休息	:

如果其余部分是双倍的用量:

[wen] " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] " [kraɪz] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] .

When	"	follow	me	"	cries	the	Norseman	.
什么时候	"	跟随	我	"	哭泣	这	北欧人	.

"跟我来!"北欧人喊道。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['dʒentlər][saɪd][ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['kærəktər] , [tuː] , [ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]

He	knows	the	gentler	side	of	Old	Norse	character	,	too	,	a	side	which	,	as	we
他	知道	这	更温和	边	的	老的	北欧	特点	,	也	,	一个	边	哪个	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

他也了解古挪威人性格中温和的一面,正如我们所看到的,

[wʌz; wəz][nɑːt] [səˈspektɪd] [tɪl] [kɑːˈlail] [keɪm] :

was	not	suspected	till	Carlyle	came	:
曾是	不是	怀疑	直到	凯雷集团	来了	:

直到卡莱尔到来，才有人怀疑这一点：

[hiː; hi][ˈhaɪdz][æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf] ,

He	hides	at	heart	of	his	rough	life	,
他	隐藏	在	心	的	他的	粗糙的	生活	,

他把自己的内心深处隐藏在坎坷的生活之中。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] ;

A	world	of	sweetness	for	the	Wife	;
一个	世界	的	甜味	为了	这	妻子	;

妻子的甜蜜世界；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːd] [brest] [ə; eɪ] [beɪb] [meɪ] [pres]

From	his	rude	breast	a	Babe	may	press
从	他的	粗鲁的	胸部	一个	宝贝	可能	按

从他粗鲁的胸膛里，一个婴儿或许会按压

[sɔːft] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈtendərnəs] , —

Soft	milk	of	human	tenderness	,	—
柔软的	牛奶	的	人类	压痛	,	—

如同人类温柔般柔软的牛奶，——

[meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔːtər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dæns] ,

Make	his	eyes	water	,	his	heart	dance	,
制作	他的	眼睛	水	,	他的	心	舞蹈	,

让他热泪盈眶，让他心潮澎湃。

[ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] :

And	sunrise	in	his	countenance	:
和	日出	在	他的	面容	:

他脸上带着朝阳的光芒：

[ɪn] [ˈmɛriɪst] [muːd] [hɪz; ɪz] [eɪl] [hiː; hi] [kwɔfs]

In	merriest	mood	his	ale	he	quaffs
在	最快乐的	情绪	他的	麦芽酒	他	畅饮

他心情愉悦地畅饮着麦芽酒。

[baɪ] [ˈfaɪərlaɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːli] [hɑːrt] [lɑːfs]

By	firelight	,	and	with	jolly	heart	laughs
经过	火光	,	和	和	快乐的	心	笑声

借着篝火，开怀大笑

[ðə; ði] [blaɪð] , [greɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈnɔːrsmən] .

The	blithe	,	great	-	hearted	Norseman	.
这	快乐的	,	伟大的	-	心地	北欧人	.

这位开朗善良的北欧人。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] " [oʊld] [kɪŋ] [heɪk] , " [ɪz][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋli] [truː] [ɪn] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]

The	poem	"	Old	King	Hake	,	"	is	as	strikingly	true	in	characterization	as	the
这	诗	"	老的	国王	鳕鱼	,	"	是	作为	引人注目	真的	在	特征描述	作为	这

[prɪˈsiːdɪŋ] .

preceding	.
前	.

诗歌《老国王哈克》在人物刻画方面与前一首诗一样，都非常真实生动。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['stroʊfi] ['mæsi] [hæz; həz] [toʊld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɑːgə] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [faʊnd]

In	half	a	dozen	strophes	Massey	has	told	a	whole	saga	,	and	has	found
在	一半	一个	打	诗节	马西	有	讲述	一个	所有的	传奇	,	和	有	成立

[taɪm] ,

time	,
时间	,

马西用短短六节诗讲述了一个完整的故事，并且还抽出时间.....

[tuː] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] " [æn; ən] ['aɪərn] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [nɔːrs] [moʊld] .

too	,	to	describe	"	an	iron	hero	of	Norse	mould	.
也	,	到	描述	"	一个	铁	英雄	的	北欧	模具	.

也用来形容“北欧铁血英雄”。

" [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] [ðæt] [flɪts] [θruː] ['braʊnɪŋz] ['peɪdʒɪz] [wen]

"	How	miserable	a	personage	is	the	Italian	that	flits	through	Browning's	pages	when
"	如何	悲惨的	一个	人士	是	这	意大利语	那	飞掠	通过	勃朗宁	页面	什么时候

['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪroʊ] :

contrasted	with	this	hero	:
对比	和	这	英雄	:

与这位英雄相比，勃朗宁笔下那个一闪而过的意大利人是多么悲惨的人物啊！

[wen] ['æŋgri] , [aʊt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wʊd] [stɑːrt]

When	angry	,	out	the	blood	would	start
什么时候	生气的	,	出去	这	血	会	开始

生气时，血液就会涌出来。

[wɪð; wɪθ] [oʊld] [kɪŋ] [heɪk] ;

With	old	King	Hake	;
和	老的	国王	鳕鱼	;

与老国王鳕鱼一起;

[nɑːt] [sniːk] [ɪn] [dɑːrk] [keɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

Not	sneak	in	dark	caves	of	the	heart	,
不是	潜行	在	黑暗的	洞穴	的	这	心	,

不要偷偷潜入心灵深处的黑暗洞穴，

[wer] [kəːlz] [ðə; ðɪ] [sneɪk] ,

Where	curls	the	snake	,
在哪里	卷发	这	蛇	,

蛇盘踞何处?

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['mɜːrdərz] [hɪs] [ɪz] [hɜːrd]

And	secret	Murder's	hiss	is	heard
和	秘密	谋杀案	嘶	是	听到

隐秘的谋杀声响起。

[er] [ðə; ðɪ] [diːd] [biː; bi] [dʌn] :

Ere	the	deed	be	done	:
埃雷	这	契据	是	完毕	:

在事情发生之前:

[hiː; hi] [woʊv] [noʊ] [web] [ʌv; əv] [waɪl] [ænd; ənd] [wɜːrd] ;

He	wove	no	web	of	wile	and	word	;
他	编织	不	网站	的	诡计	和	单词	;

他没有编织诡计和花言巧语之网;

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .

He	bore	with	none	.
他	钻孔	和	没有任何	.

他谁也不容忍。

[wen] [ʃɑːrp] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ʃiːθ] [əˈsliːp]

When	sharp	within	its	sheath	asleep
什么时候	锋利的	之内	它是	鞘	睡着了

当它鞘内锋利时，它便沉睡了。

[leɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ,

Lay	his	good	sword	,
莱	他的	好的	剑	,

放下他的好剑，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɔɪəl] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp]

He	held	it	royal	work	to	keep
他	握住	它	皇家	工作	到	保持

他认为这是皇家职责。

[hɪz; ɪz] [ˈkɪŋli] [wɜːrd] .

His	kingly	word	.
他的	王者	单词	.

他君王般的话语。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈvælər] , [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [waɪld] ,

A	man	of	valour	,	bloody	and	wild	,
一个	男人	的	勇气	,	血腥	和	荒野	,

一个英勇、嗜血、狂野的男人，

[ɪn] [ˈvaɪkɪŋ] [niːd] ;

In	Viking	need	;
在	维京人	需要	;

维京人的需要；

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [maɪld]

And	yet	of	firelight	feeling	mild
和	然而	的	火光	感觉	温和的

然而，火光却给人一种柔和的感觉。

[æz; əz] [ˈhʌni] - [miːd] .

As	honey	-	mead	.
作为	蜂蜜	-	蜂蜜酒	.

如同蜂蜜酒。

[əˈnʌðər] [ˈpoʊəm] , " [ðə; ði] [ˈbænər] - [ˈberər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈəuləf, ˈɔl-] ,

Another	poem	,	"	The	Banner	-	Bearer	of	King	Olaf	,
其他	诗	,	"	这	横幅	-	持有人	的	国王	奥拉夫	,

另一首诗，《奥拉夫国王的旗手》，

" [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfaɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] [hiː; hi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [daɪ] .

"	pictures	the	strong	fighter	in	a	death	he	rejoiced	to	die	.
"	图片	这	强的	战斗机	在	一个	死亡	他	欣喜若狂	到	死	.

“描绘了这位坚强的战士在死后欣然赴死的场景。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] (-)

It	is	a	good	(	76	)
它	是	一个	好的	(	-	)

这是一个好的（76）

[ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [nəːvs] [men] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flæg] ,

poem	of	the	class	that	nerves	men	to	die	for	the	flag	,
诗	的	这	班级	那	神经	男人	到	死	为了	这	旗帜	,

这是一首激励男儿为国旗献身的诗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] [nɔːrs] [ˈspɪrɪt] .

and	it	has	the	Old	Norse	spirit	.
和	它	有	这	老的	北欧	精神	.

它具有古北欧精神。

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm] ['mæsiz] ['vɑːljəm] [maɪ] ['lɪrɪkl] [laɪf] (['lʌndən] . -) .

These	poems	are	all	from	Massey's	volume	My	Lyrical	Life	(	London	.	1889	)	.
这些	诗歌	是	全部	从	梅西百货	体积	我的	抒情的	生活	(	伦敦	.	-	)	.

这些诗歌均出自马西的诗集《我的抒情生活》（伦敦，1889 年）。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɪn]['dʒerəld] ['mæsiz] ['vɑːljəmz] [ʃoʊz] [ðæt] [laɪk] ['mɔːrɪs] ,

A	glance	at	the	other	poems	in	Gerald	Massey's	volumes	shows	that	like	Morris	,
一个	瞥一眼	在	这	其他	诗歌	在	杰拉尔德	梅西百货	卷	演出	那	喜欢	莫里斯	,

[ænd; ənd] [laɪk] ['kɪŋzli] ,

and	like	Kingsley	,
和	喜欢	金斯利	,

浏览杰拉尔德·马西诗集中的其他诗作就会发现，他像莫里斯和金斯利一样，

[ænd; ənd] [laɪk] [kɑː'laɪl] , [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['iːgər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkmən]

and	like	Carlyle	,	the	poet	was	a	workman	eager	to	do	for	the	workman
和	喜欢	凯雷集团	,	这	诗人	曾是	一个	工人	渴望的	到	做	为了	这	工人

.

:

.

和卡莱尔一样，这位诗人也是一位渴望为工人服务的工匠。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sə'dʒestɪv] [ðæt] [ðiːz] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [drɔːn] [tuː; tə][oʊld] [nɔːrs] ['kærəktər]

Is	it	not	suggestive	that	these	men	found	themselves	drawn	to	Old	Norse	character
是	它	不是	暗示性的	那	这些	男人	成立	他们自己	绘制	到	老的	北欧	特点

[ænd; ənd] [laɪf] ?

and	life	?
和	生活	?

这些人被古挪威人的性格和生活方式所吸引，这难道不耐人寻味吗?

[ðə; ði] [aɪs'lændɪk] [rɪ'pʌblɪk] ['tʃerɪʃt] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

The	Icelandic	republic	cherished	character	as	the	highest	quality	of	citizenship	,
这	冰岛语	共和国	珍爱	特点	作为	这	最高	质量	的	国籍	,

冰岛共和国将品格视为公民身份的最高品质。

[ænd; ənd] [pʊt] [fjuː] [ɔːr][noʊ]['soʊʃ(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tʃiːvmənt] .

and	put	few	or	no	social	obstacles	in	the	way	of	its	achievement	.
和	放	很少	或者	不	社会的	障碍	在	这	方式	的	它是	成就	.

并且几乎没有或完全没有设置任何社会障碍来阻碍其实现。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðæt] [laɪf] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər]

The	literature	inspired	by	that	life	reveals	a	fellowship	among	the	members
这	文学	灵感	经过	那	生活	揭示	一个	奖学金	之中	这	成员

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	that	republic	that	is	the	envy	of	social	reformers	of	the	present	day	.
的	那	共和国	那	是	这	嫉妒	的	社会的	改革者	的	这	展示	天	.

受那段生活启发而创作的文学作品，展现了共和国成员之间的一种情谊，这令当今的社会改革家们羡慕不已。

['mɔːrɪs] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] ([tʃæp] .

Morris	makes	one	of	the	personages	in	The	Story	of	the	Glittering	Plain	(	Chap	.
莫里斯	制作	一	的	这	人物	在	这	故事	的	这	闪闪发光	清楚的	(	查普	.

莫里斯在《闪耀平原的故事》（第 1 章）中塑造了一个人物形象。

[aɪ]) [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [lɔːrd] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðɪs] [wɜːrd] ,

I	)	say	these	words	:	"	And	as	for	Lord	,	I	knew	not	this	word	,
我	)	说	这些	字	:	"	和	作为	为了	主	,	我	知道	不是	这	单词	,

我）说这些话：“至于主，我以前不知道这话，

[fɔːr; fər] [hɪr] [dwel] [wiː; wi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ,

for	here	dwell	we	the	Sons	of	the	Raven	in	good	fellowship	,
为了	这里	住	我们	这	儿子们	的	这	乌鸦	在	好的	奖学金	,

因为我们乌鸦之子在此和睦相处，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['wedɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv]

with	our	wives	that	we	have	wedded	,	and	our	mothers	who	have
和	我们的	妻子们	那	我们	有	已婚	,	和	我们的	母亲们	WHO	有

[bɔːrn] [ˌjuː 'es] ,

borne	us	,
出生	我们	,

与我们娶的妻子，以及生养我们的母亲，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [huː] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

and	our	sisters	who	serve	us	.
和	我们的	姐妹	WHO	服务	我们	.

以及为我们服务的姐妹们。

" ['ɔːlmoʊst] [meɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['aɪsləndˌ] [ɪn][ɪts]['goʊldən][eɪdʒ] ,

"	Almost	may	this	description	serve	for	Iceland	in	its	golden	age	,
"	几乎	可能	这	描述	服务	为了	冰岛	在	它是	金的	年龄	,

“这段描述几乎可以用来形容冰岛的黄金时代。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] , [ðə; ði] [priːst] ,

and	so	it	is	no	wonder	that	the	socialist	,	the	priest	,
和	所以	它	是	不	想知道	那	这	社会主义	,	这	牧师	,

因此，社会主义者、牧师……也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [taɪmz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːgəz]

and	the	philosopher	of	our	own	disjointed	times	go	back	to	the	sagas
和	这	哲学家	的	我们的	自己的	脱节的	时代	去	后退	到	这	传奇故事

[fɔːr; fər][aɪ'diːlz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

for	ideals	to	serve	their	countrymen	.
为了	理想	到	服务	他们的	同胞们	.

而我们这个支离破碎的时代的哲学家们则从古代传奇中汲取理想，为他们的同胞服务。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['poʊəts][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [nɔːrs]

We	have	no	other	poets	to	mention	by	name	in	connection	with	this	Old	Norse
我们	有	不	其他	诗人	到	提到	经过	姓名	在	联系	和	这	老的	北欧

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

除此之外，我们没有其他诗人可以提及名字，他们与这种古诺尔斯语的影响有关。

[ɔːl'ðoʊ] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['vɑːljəmz] [ðæt] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][drɑːp]

although	doubtless	a	search	through	the	countless	volumes	that	the	presses	drop
虽然	毫无疑问	一个	搜索	通过	这	无数	卷	那	这	出版社	降低

['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'kerɪŋ] [wɜːrld] [wʊd] [rɪ'viːl] ['ʌðər] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ] [ˌskændɪ'nevjən]

into	a	cold	and	uncaring	world	would	reveal	other	poems	with	Scandinavian
进入	一个	寒冷的	和	冷漠	世界	会	揭示	其他	诗歌	和	斯堪的纳维亚语

[θiːmz] .

themes	.
主题	.

毫无疑问，在出版社向冷漠无情的世界抛下的无数书籍中，人们会发现其他以斯堪的纳维亚为主题的诗歌。

[wiː; wi] [kloʊz] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɔːl'redi] [meɪd] , [ðæt] ,

We	close	this	section	of	our	investigation	with	the	remark	already	made	,	that	,
我们	关闭	这	部分	的	我们的	调查	和	这	评论	已经	制成	,	那	,

我们以之前提到的那句话来结束这一部分的调查，那就是：

[ɪn][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [vɜːrs] ,

in	the	tables	of	titles	in	volumes	of	contemporary	verse	,
在	这	表格	的	标题	在	卷	的	当代的	诗	,

在当代诗歌集的标题表中，

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][oʊld] [nɔːrs] [ˈpoʊətri][ænd; ənd] [proʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈrerəti] [ðeɪ] [wʌns]

acknowledgment	to	Old	Norse	poetry	and	prose	are	not	the	rarity	they	once
致谢	到	老的	北欧	诗	和	散文	是	不是	这	稀有性	他们	一次

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

对古挪威诗歌和散文的认可已不再像以前那样罕见了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkɑːmən] .

and	in	poems	of	any	kind	allusions	to	the	same	sources	are	very	common	.
和	在	诗歌	的	任何	种类	暗示	到	这	相同的	来源	是	非常	常见的	.

在各种诗歌中，引用相同的来源非常常见。

[ˈriːs(ə)nt] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

RECENT	TRANSLATIONS	.
最近的	翻译	.

最新译本。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəl] [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv]['sɑːgə]

We	have	already	noted	the	beginning	of	serial	publications	of	saga
我们	有	已经	著名的	这	开始	的	序列号	出版物	的	传奇

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['neɪmli] ,

translations	,	namely	,
翻译	,	即	,

我们已经注意到，传奇故事译作的连载出版已经开始，即：

['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [mægnəsənz] ['sɑːgə] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs]

Morris	and	Magnusson's	Saga	Library	which	was	stopped	by	the	death	of	Morris
莫里斯	和	马格努森的	传奇	图书馆	哪个	曾是	停止	经过	这	死亡	的	莫里斯

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

when	the	fifth	volume	had	been	completed	.
什么时候	这	第五	体积	有	到过	完全的	.

莫里斯和马格努森的《萨迦文集》在第五卷完成后，因莫里斯去世而停止出版。

[baɪ][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [aɪs'lændɪk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	last	decade	of	the	nineteenth	century	Icelandic	had	become	one	of	the
经过	这	最后的	十年	的	这	第十九	世纪	冰岛语	有	变得	一	的	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['skɑːlər] [maɪt] [boʊst] ,

languages	that	an	ordinary	scholar	might	boast	,
语言	那	一个	普通的	学者	可能	夸	,

到了十九世纪末，冰岛语已经成为普通学者可以引以为豪的语言之一。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] ['veri] [fæst] .

and	in	consequence	the	list	of	translations	began	to	lengthen	very	fast	.
和	在	结果	这	列表	的	翻译	开始	到	加长	非常	快速地	.

因此，译文列表开始迅速增长。

['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃərz] [wɪð; wɪθ] (-)

Several	English	publishers	with	(	77	)
一些	英语	出版商	和	(	-	)

几家英文出版社（77）

['skɑːlərli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] ,

scholarly	instincts	were	attracted	to	this	field	,
学术性的	本能	是	吸引	到	这	场地	,

学术本能被这个领域所吸引。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [meɪ] [get][æt; ət][ðə; ði]['sɑːgəz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]

and	so	the	reading	public	may	get	at	the	sagas	that	were	so	long	the
和	所以	这	阅读	民众	可能	得到	在	这	传奇故事	那	是	所以	长的	这

[ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] .

exclusive	possession	of	learned	professors	.
独家的	拥有	的	学习	教授们	.

因此，广大读者可以阅读到那些长期以来只有博学教授才能欣赏到的传奇故事。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['laɪbreri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['deɪvɪd] ['nʌt] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɔːl'redi] [kən'teɪnz] [fɔːr]

The	Northern	Library	,	published	by	David	Nutt	,	of	London	,	already	contains	four
这	北方	图书馆	,	已发布	经过	大卫	纳特	,	的	伦敦	,	已经	包含	四

['vɑːljəmz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] :

volumes	and	more	are	promised	:
卷	和	更多的	是	承诺	:

由伦敦的戴维·纳特出版的《北方文库》目前已出版四卷，并承诺将推出更多卷：

[ðə; ði]['sɑːgə][ʌv; əv] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] - , [baɪ][dʒeɪ] . ['sɛptən] , [ə'pɪrd] [ɪn] - ;

The	Saga	of	King	Olaf	Tryggwason	,	by	J	.	Sephton	,	appeared	in	1895	;
这	传奇	的	国王	奥拉夫	-	,	经过	J	.	塞普顿	,	出现	在	-	;

J·塞普顿所著的《奥拉夫·特里格瓦松国王传奇》于1895年出版；

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [geɪt] (- ['sɑːgə]) , [baɪ][ef] . [jɔːk] ['pəuəl] , [ɪn] - ;

The	Tale	of	Thrond	of	Gate	(	Færeyinga	Saga	)	,	by	F	.	York	Powell	,	in	1896	;
这	故事	的	-	的	门	(	-	传奇	)	,	经过	F	.	约克	鲍威尔	,	在	-	;

《门王传说》（Færeyinga Saga），作者：F. York Powell，1896 年；

['hæmlət] [ɪn] ['aɪsləndˌ] (- ['sɑːgə]) , [baɪ] ['ɪzrɪəl] ['gɑːlənts] , [ɪn] - ;

Hamlet	in	Iceland	(	Ambales	Saga	)	,	by	Israel	Gollancz	,	in	1898	;
村庄	在	冰岛	(	-	传奇	)	,	经过	以色列	戈兰茨	,	在	-	;

冰岛的哈姆雷特（Ambales Saga），伊斯雷尔·戈兰茨，1898 年；

[ðə; ði]['sɑːgə][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] (- ['sɑːgə]) , [baɪ][dʒeɪ] . ['sɛptən] , [ɪn] - .

The	Saga	of	King	Sverri	of	Norway	(	Sverris	Saga	)	,	by	J	.	Sephton	,	in	1899	.
这	传奇	的	国王	-	的	挪威	(	-	传奇	)	,	经过	J	.	塞普顿	,	在	-	.

挪威斯维里国王的传奇（Sverris Saga），作者 J. Sephton，1899 年。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðoʊ]

If	we	cannot	give	to	these	the	praise	of	being	great	literature	though
如果	我们	不能	给	到	这些	这	称赞	的	存在	伟大的	文学	尽管

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

translations	,
翻译	,

如果我们不能通过翻译来给予这些作品伟大的文学赞誉，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːdəb(ə)l] ['sɑːgəz]['ɪntuː]

we	can	at	least	foresee	that	this	process	of	turning	all	the	readable	sagas	into
我们	能	在	至少	预见	那	这	过程	的	转弯	全部	这	可读	传奇故事	进入

['ɪŋglɪʃ] [wɪl] ['kwɪkən] [ædæp'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [ɪn]['mɑːdərn]

English	will	quicken	adaptations	and	increase	the	stock	of	allusions	in	modern
英语	将要	加速	适应	和	增加	这	库存	的	暗示	在	现代的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

我们至少可以预见，将所有可读的传奇故事翻译成英文的过程将加快改编速度，并增加现代作品中的典故数量。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]

An	example	of	the	publishers	'	feeling	that	the	reading	public	will	find	an
一个	例子	的	这	出版商	-	感觉	那	这	阅读	民众	将要	寻找	一个

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgə][ɪt'self] ,

interest	in	the	saga	itself	,
兴趣	在	这	传奇	本身	,

出版商认为读者会对这部传奇故事本身感兴趣，这便是一个例证。

[ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['sɑːgə][baɪ]['mjʊriəl][ə; eɪ] . [siː] . [pres] (['lʌndən] , - , [dʒeɪ] . [em]

is	the	translation	of	Laxdæla	Saga	by	Muriel	A	.	C	.	Press	(	London	,	1899	,	J	.	M
是	这	翻译	的	-	传奇	经过	穆里尔	一个	.	C	.	按	(	伦敦	,	-	,	J	.	M

. [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .) .

.	Dent	&	Co	.	)	.
.	凹痕	&	合作	.	)	.

这是 Muriel AC Press 翻译的《Laxdæla Saga》（伦敦，1899 年，JM Dent & Co. 出版）。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [meɪd] [ðɪs] ['sɑːgə] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][baɪ][hɪz; ɪz]

William	Morris	made	this	saga	known	to	readers	of	English	poetry	by	his
威廉	莫里斯	制成	这	传奇	已知	到	读者	的	英语	诗	经过	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] .

magnificent	"	Lovers	of	Gudrun	.
壮丽	"	恋人	的	古德伦	.

威廉·莫里斯通过他杰出的诗作《古德伦的恋人》将这个传奇故事介绍给了英国诗歌的读者。

" ['mɪsɪz] . [pres] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

"	Mrs	.	Press	lets	us	see	the	story	in	its	original	form	.
"	太太	.	按	让我们	我们	看	这	故事	在	它是	原来的	形式	.

“普雷斯夫人让我们看到了故事的原貌。”

[pər'hæps] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'piːl] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] ,

Perhaps	this	translation	will	appeal	as	widely	as	any	to	those	who	read	,
也许	这	翻译	将要	上诉	作为	广泛	作为	任何	到	那些	WHO	读	,

或许这版译本会像其他译本一样，受到广大读者的喜爱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]

and	we	may	note	the	differences	between	this	form	of	writing	and	that	to
和	我们	可能	笔记	这	差异	之间	这	形式	的	写作	和	那	到

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] .

which	the	modern	times	are	accustomed	.
哪个	这	现代的	时代	是	习惯	.

我们或许会注意到这种写作形式与现代人习惯的写作形式之间的差异。

[ðɪs] ['sɑːgə][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

This	saga	is	a	story	,	but	it	is	not	like	the	work	of	fiction	,
这	传奇	是	一个	故事	,	但	它	是	不是	喜欢	这	工作	的	小说	,

这个故事虽然引人入胜，但又不像小说那样虚构。

[nɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ] .

nor	like	the	sketch	of	history	which	appeals	to	our	interest	to	-	day	.
也不	喜欢	这	草图	的	历史	哪个	上诉	到	我们的	兴趣	到	-	天	.

也不像今天吸引我们兴趣的历史概述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

It	has	not	the	unity	of	purpose	which	marks	the	novel	,
它	有	不是	这	统一	的	目的	哪个	标记	这	小说	,

它缺乏小说所特有的统一主题。

[nɔːr][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtlʊk] ['oʊvər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

nor	the	broad	outlook	over	events	which	characterizes	the	history	.
也不	这	广阔	前景	超过	活动	哪个	具有特征	这	历史	.

也缺乏历史所特有的宏观视角。

['plɑːtɪŋ] [ɪz] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][plɑːt][ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

Plotting	is	abundant	,	but	plot	in	the	technical	sense	there	is	none	.
绘制	是	丰富	,	但	阴谋	在	这	技术的	感觉	那里	是	没有任何	.

阴谋论很多，但严格意义上的阴谋却不存在。

[ɪ'vents] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents]
Events **are** **recorded** **in** **chronological** **order** **,** **but** **there** **is** **no** **march** **of** **those** **events**
活动 是 记录 在 按时间顺序 命令 , 但 那里 是 不 行进 的 那些 活动
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .
to **a** **denouement** **.**
到 一个 结局 .

事件按时间顺序记录，但这些事件并没有朝着结局发展。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɑːgə] ,
While **it** **would** **be** **wrong** **to** **say** **that** **there** **is** **no** **one** **hero** **in** **a** **saga** **,**
尽管 它 会 是 错误的 到 说 那 那里 是 不 一 英雄 在 一个 传奇 ,

虽然说一部传奇故事中没有一个真正的英雄是不正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] .
it **would** **be** **more** **correct** **to** **say** **that** **that** **hero's** **name** **is** **legion** **.**
它 会 是 更多的 正确的 到 说 那 那 英雄们 姓名 是 军团 .

更准确的说法应该是，那位英雄的名字是军团。

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɑːgə] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [wend] [ɪts] [weɪ] , [iːtʃ] ['pɪriəd]
From **generation** **to** **generation** **a** **saga** **-** **history** **wends** **its** **way** **,** **each** **period**
从 一代 到 一代 一个 传奇 - 历史 温兹 它是 方式 , 每个 时期
['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] .
dominated **by** **a** **great** **hero** **.**
占主导地位 经过 一个 伟大的 英雄 .

一代又一代，一段传奇历史缓缓流淌，每个时期都由一位伟大的英雄主宰。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['edɪtɪd] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['ɔːrəl][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The **annals** **of** **a** **family** **edited** **for** **purposes** **of** **oral** **recitation** **,**
这 志 的 一个 家庭 编辑 为了 目的 的 口服 背诵 ,

为便于口头传诵而编辑的家族史册

[ɔːr][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['diːlɪŋ]
or **the** **life** **of** **the** **principal** **member** **of** **that** **family** **with** **an** **introduction** **dealing**
或者 这 生活 的 这 主要的 成员 的 那 家庭 和 一个 介绍 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
with **the** **great** **deeds** **of** **as** **many** **of** **his** **ancestors** **as** **he** **would** **be**
和 这 伟大的 契约 的 作为 许多 的 他的 祖先 作为 他 会 是
[praʊd] [tuː; tə] [oʊn] — [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ə; eɪ]['sɑːgə][wʌz; wəz] — - ,
proud **to** **own** **—** **this** **seems** **to** **be** **what** **a** **saga** **was** **—** **Laxdæla** **,**
自豪的 到 自己的 — 这 似乎 到 是 什么 一个 传奇 曾是 — - ,

或者讲述该家族主要成员的生平，并在引言中介绍他引以为豪的众多祖先的丰功伟绩——这似乎就是萨迦的本质——拉克斯代拉

- , ['ɛn'dʒɑːlə] .
Grettla **,** **Njala** **.**
- , 尼亚拉 .

格雷特拉，尼亚拉。

[ðɪs] [fɔːrm] [pə'mits] ['meni] ['stɜːrlɪŋ] ['lɪtəreri] ['kwɑːlətiz] .
This **form** **permits** **many** **sterling** **literary** **qualities** **.**
这 形式 许可证 许多 英镑 文学 品质 .

这种形式展现了许多优秀的文学特质。

['muːvmənt] (-)
Movement **(** **78** **)**
移动 (-)

运动（78）

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .
is **the** **most** **marked** **characteristic** **.**
是 这 最多 标记 特征 .

是最显著的特征。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['spoʊkən] ['stɔːri] ,

This	was	essential	to	a	spoken	story	,
这	曾是	基本的	到	一个	说	故事	,

这对于口头讲述故事至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	the	sharpest	impression	left	in	the	mind	of	an	English	reader	is	that	of
和	这	最锋利	印象	左边	在	这	头脑	的	一个	英语	读者	是	那	的

[rɪ'lentləs] [æk'tɪvəti] .

relentless	activity	.
狠	活动	.

给英国读者留下的最深刻印象是：永不停歇的活力。

[ðʌs] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ]

Thus	he	finds	it	necessary	to	keep	the	bearings	of	the	story	by	consulting
因此	他	发现	它	必要的	到	保持	这	轴承	的	这	故事	经过	咨询

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][drə'mætɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp] ,

the	list	of	dramatis	personæ	and	the	map	,
这	列表	的	戏剧	人	和	这	地图	,

因此，他觉得有必要通过查阅人物表和地图来把握故事的方向。

[bəuθ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːgə] - [trænz'leɪʃ(ə)n] .

both	indispensable	accompaniments	of	a	saga	-	translation	.
两个都	必不可少	伴奏	的	一个	传奇	-	翻译	.

两者都是传奇故事翻译中不可或缺的组成部分。

[ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] [meɪk] [ðɪs] [lɪst] ,

The	chapter	headings	make	this	list	,
这	章	标题	制作	这	列表	,

章节标题构成了这份清单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] - [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l]

and	a	glance	at	them	for	Laxdæla	reveals	a	procession	of	notable
和	一个	瞥一眼	在	他们	为了	-	揭示	一个	游行	的	值得注意的

['pɜːsənɪdʒz] — [kɛtəl] , [ʌn] , - ,

personages	—	Ketill	,	Unn	,	Hoskuld	,
人物	—	凯蒂尔	,	乌恩	,	-	,

只需瞥一眼拉克斯代拉，就能发现一众名人——凯蒂尔、乌恩、霍斯库尔德，

['əuləf, 'ɔl-][ðə; ði] ['piːkɑːk] , - , ['gʊdˌrun] , ['bɑli] , [θɔrgəlz] , ['θɔːrkɛl] , - , ['bɑli] -

Olaf	the	Peacock	,	Kiartan	,	Gudrun	,	Bolli	,	Thorgills	,	Thorkell	,	Thorleik	,	Bolli	Bollison
奥拉夫	这	孔雀	,	-	,	古德伦	,	博利	,	索吉尔斯	,	索克尔	,	-	,	博利	-

[ænd; ənd] ['snɔːri] .

and	Snorri	.
和	斯诺里	.

孔雀奥拉夫、基亚坦、古德伦、波利、索吉尔斯、索克尔、索雷克、波利·波利森和斯诺里。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [ɪn][tɜːrn] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Each	of	these	is	,	in	turn	,	the	center	of	action	,
每个	的	这些	是	,	在	转动	,	这	中心	的	行动	,

这些又各自成为行动的中心。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['gʊdˌrun] [kiːps] ['prɑːmɪnənt] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

and	only	Gudrun	keeps	prominent	for	any	length	of	time	.
和	仅有的	古德伦	保持	著名的	为了	任何	长度	的	时间	.

只有古德伦能够长时间保持显赫的地位。

['kærəktər] - ['pɔːrtrətʃər] , ['evər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪz]

Character	-	portraiture	,	ever	a	remarkable	achievement	in	literature	,	is
特点	-	画像	,	曾经	一个	卓越	成就	在	文学	,	是

['eksələntli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːgəz] .

excellently	done	in	the	sagas	.
非常出色	完毕	在	这	传奇故事	.

人物刻画一直是文学中一项了不起的成就，而萨迦系列小说在这方面做得非常出色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [soʊ] ['meni] ['pɜːsənɪdʒz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] ,

There	was	a	necessity	for	this	;	so	many	personages	crowded	the	stage	that	,
那里	曾是	一个	必要性	为了	这	;	所以	许多	人物	挤	这	阶段	那	,

这是有必要的；舞台上挤满了形形色色的人物，以至于，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪr] ['pʌpits] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerfəli]

if	they	were	not	to	be	mere	puppets	,	they	would	have	to	be	carefully
如果	他们	是	不是	到	是	仅仅	木偶	,	他们	会	有	到	是	小心

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] .

discriminated	.
歧视	.

如果他们不想沦为傀儡，就必须对他们进行仔细甄别。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['sɑːgə] [wɪl] [pruːv] .

That	they	were	so	a	perusal	of	any	saga	will	prove	.
那	他们	是	所以	一个	仔细阅读	的	任何	传奇	将要	证明	.

任何一部史诗巨著都能证明这一点。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːgə] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ]

In	a	novel	love	is	almost	indispensable	;	in	a	saga	other	forces	are	the	impelling
在	一个	小说	爱	是	几乎	必不可少	;	在	一个	传奇	其他	力量	是	这	推动

['məutivz] .

motives	.
动机	.

在小说中，爱情几乎是不可或缺的；而在史诗巨著中，其他力量才是推动情节发展的动力。

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [gets] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['tendə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

Love	-	making	gets	the	novelist's	tenderest	interest	and	solicitude	,	but	it
爱	-	制作	获得	这	小说家的	最嫩的	兴趣	和	关怀	,	但	它

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑː^əmən] .

receives	little	attention	from	the	sagaman	.
接收	小的	注意力	从	这	萨迦曼	.

爱情描写能引起小说家的极大兴趣和关注，但传奇人物却很少关注。

[wuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] ['bɑːrgənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Wooing	under	the	Arctic	Circle	was	a	methodical	bargaining	,	and	there	was
求爱	在下面	这	北极	圆圈	曾是	一个	有条不紊	讨价还价	,	和	那里	曾是

['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .

little	room	for	sentiment	.
小的	房间	为了	情绪	.

在北极圈内追求爱情是一场有条不紊的讨价还价，几乎没有感情用事的余地。

[wen] ['θɔr'vɑːld] [æskt] [fɔːr; fər] - ['dɔːtər] ['gʊdˌrun] ,

When	Thorvald	asked	for	Osvif's	daughter	Gudrun	,
什么时候	托瓦尔德	问	为了	-	女儿	古德伦	,

当托瓦尔德询问奥斯维夫的女儿古德伦时，

[ðə; ði] ['fɑːðər] " [sed] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['gʊdˌrun]

the	father	"	said	that	against	the	match	it	would	tell	that	he	and	Gudrun
这	父亲	"	说	那	反对	这	匹配	它	会	告诉	那	他	和	古德伦

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['stændɪŋ] .

were	not	of	equal	standing	.
是	不是	的	平等的	常设	.

父亲说：“这场比赛的结果会证明他和古德伦地位不平等。”

['θɔr'vɑːld] [spoʊk] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wuː] [ə; eɪ] [waɪf] , [nɑːt] ['mʌni] .

Thorvald	**spoke**	**gently**	**and**	**said**	**he**	**was**	**wooing**	**a**	**wife**	**,**	**not**	**money**	**.**
托瓦尔德	辐	轻轻地	和	说	他	曾是	求爱	一个	妻子	,	不是	钱	.

索瓦尔德温和地说，他是在追求妻子，而不是金钱。

['æftər] [ðæt] ['gʊdˌrun] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['θɔr'vɑːld] . . . .

After	**that**	**Gudrun**	**was**	**betrothed**	**to**	**Thorvald**	**.**	**.**	**.**	**.**
后	那	古德伦	曾是	未婚妻	到	托瓦尔德	.	.	.	.

之后，古德伦与托瓦尔德订婚了……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

He	**should**	**also**	**bring**	**her**	**jewels**	**,**
他	应该	还	带来	她	珠宝	,

他还应该把珠宝带给她。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['betər] [tuː; tə] [ʃoʊ] . . . .

so	**that**	**no**	**woman**	**of**	**equal**	**wealth**	**should**	**have**	**better**	**to**	**show**	**.**	**.**	**.**
所以	那	不	女士	的	平等的	财富	应该	有	更好的	到	展示	.	.	.

所以，任何拥有同等财富的女性都不应该有更好的东西来炫耀……

['gʊdˌrun] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , [jet] [θɪŋz] [went]

Gudrun	**was**	**not**	**asked**	**about**	**it**	**and**	**took**	**it**	**much**	**to**	**heart**	**,**	**yet**	**things**	**went**
古德伦	曾是	不是	问	关于	它	和	采取	它	很多	到	心	,	然而	事物	去

[ɑːn] ['kwaɪətli] .

on	**quietly**	**.**
在	悄悄	.

没有人问过古德伦这件事，但她却把它放在心上，然而事情就这样悄无声息地过去了。

" ([tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] [ʌv; əv] - .)

"	**(**	**Chap**	**.**	**XXXIV**	**of**	**Laxdæla**	**.**	**)**
"	(	查普	.	34	的	-	.	)

（《拉克斯代拉》第三十四章）

[ɪn] ['aɪsləndˌ] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [lʌv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] ,

In	**Iceland**	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**	**love**	**was**	**a**	**source**	**of**	**discord**	**,**
在	冰岛	,	作为	别处	,	爱	曾是	一个	来源	的	Discord	,

在冰岛，如同其他地方一样，爱情是纷争的根源。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːgə] .

and	**for**	**that**	**reason**	**love**	**is**	**always**	**present**	**in**	**the**	**saga**	**.**
和	为了	那	原因	爱	是	总是	展示	在	这	传奇	.

正因如此，爱情始终贯穿于整个故事之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] [ðer; ðər] , ['silvəd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ]

It	**is**	**not**	**the**	**tender**	**passion**	**there**	**,**	**silvered**	**with**	**moonlight**	**and**	**attended**	**by**
它	是	不是	这	投标	热情	那里	,	银色	和	月光	和	参加	经过

[sɔːŋ] .

song	**.**
歌曲	.

那里没有月光下闪耀着银光、伴着歌声的温柔激情。

[ðə; ði] ['sɑːgə] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [teɪl] .

The	**saga**	**is**	**a**	**man's**	**tale**	**.**
这	传奇	是	一个	男人的	故事	.

这部传奇故事讲述的是一个男人的故事。

[ðə; ði] ['trænz'leɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['klæsɪks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . [em] .

The	**translation**	**just**	**referred**	**to**	**is**	**in**	**The**	**Temple**	**Classics**	**,**	**published**	**by**	**J**	**.**	**M**	**.**
这	翻译	只是	指	到	是	在	这	寺庙	经典	,	已发布	经过	J	.	M	.

[dent] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Dent	**&**	**Co**	**.**	**,**
凹痕	&	合作	.	,

刚才提到的译文出自 JM Dent & Co. 出版的《圣殿经典》。

['lʌndən] , - , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɪzrɪəl] ['gɑːlənts] .
London , 1899 , and edited by Israel Gollancz .
伦敦 , - , 和 编辑 经过 以色列 戈兰茨 .

伦敦，1899 年，由 Israel Gollancz 编辑。

[ðə; ði] ['edɪtər] ['prɔmisiz] ([piː] . -) ['ʌðər] ['sɑːgəz][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['prɛsɪz] [wɜːrk] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .
The editor promises (p . 273) other sagas in this form , if Mrs . Press's work prove successful .
这 编辑 承诺 (p . -) 其他 传奇故事 在 这 形式 , 如果 太太 . 媒体的 工作 证明 .

编辑承诺（第 273 页）如果普雷斯夫人的作品获得成功，将会推出更多这种形式的传奇故事。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]['ɛn'dʒɑːlə][ænd; ənd] ['vɔlsjŋ^ə] [æz; əz] ['ɪmɪnənt] .
He speaks of Njala and Volsunga as imminent .
他 说话 的 尼亚拉 和 沃尔松加河 作为 迫在眉睫 .

他认为尼亚拉火山和沃尔松加火山即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['deɪsənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
It is to be hoped that the intention is to give the Dasent and the Morris versions ,
它 是 到 是 希望 那 这 意图 是 到 给 这 达森特 和 这 莫里斯 版本 ,

希望其目的是给予达森特和莫里斯版本。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sɛld] .
for they cannot be excelled .
为了 他们 不能 是 表现出色 .

因为它们无人能及。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['kwoʊtɪd][ɪn] [greɪ] , [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['gɑːs] , ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv] ['letərz] , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
Quoted in Gray , by E . W . Gosse , English Men of Letters , p . 163 . [2]
引 在 灰色的 , 经过 E . W . 戈斯 , 英语 男人 的 信件 , p . - . [2]

引自 EW Gosse 所著《英国文人传》第 163 页的 Gray 著。[2]

[biː] . ['hɔf] .
B . Hoff .
B . 霍夫 .

B.霍夫

- [ˌeɪ'ɛf][den] - ['lɪtəˌrɑːtʊr] - [ɪs'tɔːri] . [ˌkɜːbən'hɑːvən] . - . [[θriː]]
Hovedpunkter af den Oldislandske litteratur - historie . København . 1873 . [3]
- 非洲 丹 - 文学 - 历史 . 哥本哈根 . - . [3]

Hovedpunkter af den Oldislandske 文学历史。哥本哈根.1873.[3]

[piː'piː] . ['ɛks'ɛl'aɪ] - [el][ɪn] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz][ʌv; əv] ['tɔməs] [greɪ] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . [felps] .
Pp . xli - l in Selections from the Poetry and Prose of Thomas Gray , edited by W . L . Phelps .
pp . xli - 我 在 选择 从 这 诗 和 散文 的 托马斯 灰色的 , 编辑 经过 W . L . 菲尔普斯 .

托马斯·格雷诗歌和散文选集，第 xli-l 页，由 WL Phelps 编辑。

['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . - . [[fɔːr]]
Ginn & Co . , Boston . 1894 . [4]
金恩 & 合作 . , 波士顿 . - . [4]

Ginn & Co.，波士顿。1894年。[4]

[laɪf] [ʌv; əv] [greɪ] , [piːˈpiː] . - [ˌɛfˈɛf] . [[faɪv]]

Life	of	Gray	,	pp	.	160	ff	.	[	5	]
生活	的	灰色的	,	pp	.	-	ff	.	[	5	]

格雷的生平，第 160 页及后续页。[5]

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[ʃɑːrp] [ɪn]['laɪrə] ['kɛltɪkə] , [piː] . ['eks 'eks] .

Sharp	in	Lyra	Celtica	,	p	.	xx	.
锋利的	在	莱拉	凯尔特	,	p	.	xx	.

Sharp 在 Lyra Celtica 中，第 xx 页。

['pætrɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz][ænd; ənd] ['kɑːliːgz] .

Patrick	Geddes	and	Colleagues	.
帕特里克	格德斯	和	同事	.

Patrick Geddes 和同事们。

['edɪnbərə] . - . [[sɪks]]

Edinburgh	.	1896	.	[	6	]
爱丁堡	.	-	.	[	6	]

爱丁堡，1896 年。[6]

[ʌv; əv][hə'roʊɪk]['vɜːrtʃuː] , [piː] . - , ['vɑːl] .

Of	Heroic	Virtue	,	p	.	355	,	Vol	.
的	英勇	美德	,	p	.	-	,	沃尔	.

《论英雄美德》，第 355 页，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['tɛmpəlz] [wɜːrks] .

III	of	Sir	William	Temple's	Works	.
三、	的	先生	威廉	寺庙的	作品	.

威廉·坦普尔爵士作品集第三卷。

['lʌndən] . - . [['sɛvən]]

London	.	1770	.	[	7	]
伦敦	.	-	.	[	7	]

伦敦，1770 年。[7]

[ʌv; əv][hə'roʊɪk]['vɜːrtʃuː] , [piː] . - . [[eɪt]]

Of	Heroic	Virtue	,	p	.	356	.	[	8	]
的	英勇	美德	,	p	.	-	.	[	8	]

《论英雄美德》，第 356 页。[8]

[ʌv; əv]['poʊətri] , [piː] . - . [[naɪn]]

Of	Poetry	,	p	.	416	.	[	9	]
的	诗	,	p	.	-	.	[	9	]

《论诗歌》，第 416 页。[9]

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . [-]

Spelling	and	punctuation	are	as	in	the	original	.	[	10	]
拼写	和	标点	是	作为	在	这	原来的	.	[	-	]

拼写和标点符号与原文相同。[10]

['stɑːpˌfɔːrd] [brʊk] , ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Stopford	Brooke	,	English	Literature	.
斯托普福德	布鲁克	,	英语	文学	.

斯托福德·布鲁克，英国文学。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] . - .

D	.	Appleton	&	Co	.	,	New	York	.	1884	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.	,	新的	约克	.	-	.

D. Appleton & Co.，纽约，1884年。

[piː] . - . [-]
p . 150 . [11]
p . - . [-]

第 150 页。[11]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [piː'piː] . - - - . [-]
3 , pp . 146 - 311 . [12]
3 , pp . - - - . [-]

3，第 146-311 页。[12]

['kwoʊtɪd][ɪn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [-]
Quoted in Introduction , p . vii . [13]
引 在 介绍 , p . 七 . [-]

引自导言，第 vii 页。[13]

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] . , ['vɑːl] .
Memoirs of the Life of Sir Walter Scott , Bart . , Vol .
回忆录 的 这 生活 的 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 . , 沃尔 .

沃尔特·斯科特爵士生平回忆录，第一卷

[aɪ] , [piː] . - .
I , p . 231 .
我 , p . - .

我，第 231 页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [-]
Boston , Houghton , Osgood & Co . 1879 . [14]
波士顿 , 霍顿 , 奥斯古德 & 合作 . - . [-]

波士顿，霍顿，奥斯古德公司，1879 年。[14]

['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , ['ɔkt] . , - . [-]
Edinburgh Review , Oct . , 1806 . [15]
爱丁堡 审查 , 十月 . , - . [-]

《爱丁堡评论》，1806 年 10 月。[15]

['kwoʊtɪd][ɪn] ['lɑkˌhɑrts] [laɪf] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - . [-]
Quoted in Lockhart's Life , Vol . III , p . 241 . [16]
引 在 洛克哈特的 生活 , 沃尔 . 三、 , p . - . [-]

引自洛克哈特传记，第三卷，第241页。[16]

[ɪn][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [laɪf] [ʌv; əv] ['klizbi] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri]
In G . W . Dasent's Life of Cleasby , prefixed to the Icelandic - English Dictionary
在 G . W . - 生活 的 克莱斯比 , 前缀 到 这 冰岛语 - 英语 字典
.
:
.

出自 GW Dasent 的《克莱斯比传》，该书被列入冰岛语-英语词典的序言中。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ritʃəd] ['klizbi] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]
Based on the MS . collection of the late Richard Cleasby , enlarged and
基于 在 这 多发性硬化症 . 收藏 的 这 晚的 理查德 克莱斯比 , 放大 和
[kəm'pliːtɪd] [baɪ] - - .
completed by Gudbrand Vigfusson .
完全的 经过 - - .

根据已故理查德·克莱斯比的手稿收藏，由古德布兰德·维格弗森扩充和完善。

['ɑːksfərd] . - . [-]
Oxford . 1874 . [17]
牛津 . - . [-]

牛津。1874年。[17]

[ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrk] [baɪ] [kɑː'lail] ,
In another work by Carlyle ,
在 其他 工作 经过 凯雷集团 ,

在卡莱尔的另一部作品中，

[ðə; ði] ['ɜːrli] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] (-) [hiː; hi] [teɪks] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə]
The Early Kings of Norway (1875) he takes special delight in revealing to
这 早期的 国王 的 挪威 (-) 他 需要 特别的 喜 在 揭示 到
['ɪŋglɪʃmən] [neɪm] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [ðæt] [hɑːrk] [bæk] [tuː; tə] [nɔːrs] [taɪmz] .
Englishmen name etymologies that hark back to Norse times .
英国人 姓名 词源学 那 听着 后退 到 北欧 时代 .

在《挪威早期国王》（1875 年）一书中，他特别乐于向英国人揭示可以追溯到北欧时代的名字词源。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɑːr; ər] ['ɔzbən] [frʌm; frəm] - ; ['tuːli] [ˌes 'tiː] . (['lʌndən]) [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] .
Of this sort are Osborn from Osbjorn ; Tooley St . (London) from St .
的 这 种类 是 奥斯本 从 - ; 图利 英石 . (伦敦) 从 英石 .
[oʊ'lɑːviː] , [ˌes 'tiː] . ['oʊli] ,
Olave , St . Oley ,
奥拉夫 , 英石 . 奥利 ,

此类姓氏包括来自奥斯比约恩的奥斯本；来自圣奥拉夫、圣奥利的图利街（伦敦）。

- , ['tuːli] , ([tʃæp] . [eks]) . [-]
Stooley , Tooley , (Chap . X) . [18]
- , 图利 , (查普 . X) . [-]

斯图利，图利，（第十章）。[18]

[ðə; ði] ['ɜːrli] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [berz] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] — - — [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrks] [wiː; wi]
The Early Kings of Norway bears a later date — 1875 — than the works we
这 早期的 国王 的 挪威 熊 一个 之后 日期 — - — 比 这 作品 我们
[ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
are considering just now ,
是 考虑 只是 现在 ,

《挪威早期国王》的创作日期（1875年）晚于我们现在正在讨论的作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [hɪr] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɑːr'laɪlz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp]
and it is dealt with here only because Carlyle's Heroes and Hero - Worship
和 它 是 已处理 和 这里 仅有的 因为 凯雷集团 英雄 和 英雄 - 崇拜
[biˈlɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['dekeɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] . [-]
belongs in the decade we are considering . [19]
属于 在 这 十年 我们 是 考虑 . [-]

这里之所以讨论它，仅仅是因为卡莱尔的《英雄与英雄崇拜》属于我们正在讨论的十年。[19]

[tʃæp] . [viː] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] . [-]
Chap . V of Preliminary Dissertation . [20]
查普 . V 的 初步的 论文 . [-]

初步论文第五章。[20]

['letərz] , ['vɑːl] .
Letters , Vol .
信件 , 沃尔 .

信件，第 1 卷

[aɪ] , [piː] . - , ['deɪtɪd] ['dɛk] . - , - . [-]
I , p . 55 , dated Dec . 12 , 1855 . [21]
我 , p . - , 日期 12月 . - , - . [-]

1855 年 12 月 12 日，第 55 页。[21]

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edik] ['poʊəmz] , [piː] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
Home of the Eddic Poems , p . xxxix .
家 的 这 埃迪克 诗歌 , p . xxxix .

《埃达诗歌之家》，第 xxxix 页。

['lʌndən] , - .
London , 1899 .
伦敦 , - .

伦敦，1899年。

['deɪvɪd] ['nʌt] . [-]
David Nutt . [22]
大卫 纳特 . [-]

大卫·纳特。[22]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['klizbi] ['dɪkʃəneri] . [-]
Introduction to the Cleasby Dictionary . [23]
介绍 到 这 克莱斯比 字典 . [-]

《克莱斯比词典》导论。[23]

['ɑːksfərd] ['eseiz] , - , [piː] . - . [-]
Oxford Essays , 1858 , p . 214 . [24]
牛津 散文 , - , p . - . [-]

牛津论文集，1858 年，第 214 页。[24]

['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .
Lectures delivered in America in 1874 , by Charles Kingsley .
讲座 发表 在 美国 在 - , 经过 查尔斯 金斯利 .

查尔斯·金斯利于 1874 年在美国发表的演讲。

['lʌndən] . - .
London . 1875 .
伦敦 . - .

伦敦，1875年。

[piː] . - . [-]
p . 71 . [25]
p . - . [-]

第 71 页。[25]

[piː] . - . [-]
P . 78 . [26]
P . - . [-]

第 78 页。[26]

[piː] . - . [-]
P . 89 . [27]
P . - . [-]

第 89 页。[27]

[piː] . - . [-]
P . 90 . [28]
P . - . [-]

第 90 页。[28]

[piː] . - . [-]
P . 91 . [29]
P . - . [-]

第 91 页。[29]

[piː] . - . [-]
P . 96 . [30]
P . - . [-]

第 96 页。[30]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] .

The	Life	of	William	Morris	,	by	J	.	W	.	Mackail	.
这	生活	的	威廉	莫里斯	,	经过	J	.	W	.	麦凯尔	.

JW Mackail 著《威廉·莫里斯传》。

['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [bɑːm'beɪ] .

London	,	New	York	,	Bombay	.
伦敦	,	新的	约克	,	孟买	.

伦敦、纽约、孟买。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] , [piː] . - . [-]

I	,	p	.	200	.	[	31	]
我	,	p	.	-	.	[	-	]

我，第 200 页。[31]

['edmənd] ['ʃɪrɚ] .

Edmond	Scherer	.
埃德蒙	舍勒	.

埃德蒙·舍雷尔。

['eseiz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - . [-]

Essays	on	English	Literature	,	p	.	309	.	[	32	]
散文	在	英语	文学	,	p	.	-	.	[	-	]

英国文学论文集，第 309 页。[32]

[saɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] 3d [ɪ'dɪʃn] .

Citations	are	from	the	3d	edition	.
引用	是	从	这	3d	版	.

引文出自第三版。

['bɔːstən; 'bɑːstən] . - . [-]

Boston	.	1881	.	[	33	]
波士顿	.	-	.	[	-	]

波士顿，1881 年。[33]

['prefəs] [tuː; tə]['vɑːl] .

Preface	to	Vol	.
前言	到	沃尔	.

卷序

[aɪ] , [piː] . [viː] . [-]

I	,	p	.	v	.	[	34	]
我	,	p	.	v	.	[	-	]

我，pv[34]

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] - .

The	Wooing	of	Hallbiorn	.
这	求爱	的	-	.

霍尔比奥恩的求婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神